

BRUXELLES-CAPITALE

**ASSEMBLEE REUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE
COMMUNE**

SESSION ORDINAIRE 2010-2011

8 DECEMBRE 2010

PROJET D'ORDONNANCE

**ajustant le Budget
des Voies et Moyens
de la Commission
communautaire commune
pour l'année budgétaire 2010**
(Doc. n° B-21/1 – 2010/2011)

PROJET D'ORDONNANCE

**ajustant le Budget
général des Dépenses
de la Commission
communautaire commune
pour l'année budgétaire 2010**
(Doc. n°s B-22/1 et 2 – 2010/2011)

PROJET D'ORDONNANCE

**contenant le Budget des Voies et Moyens
de la Commission
communautaire commune
pour l'année budgétaire 2011**
(Doc. n° B-23/1 – 2010/2011)

BRUSSEL-HOOFDSTAD

**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE
GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

GEWONE ZITTING 2010-2011

8 DECEMBER 2010

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende aanpassing
van de Middelenbegroting
van de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie
voor het begrotingsjaar 2010**
(Stuk nr. B-21/1 – 2010/2011)

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende aanpassing
van de algemene Uitgavenbegroting
van de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie
voor het begrotingsjaar 2010**
(Stukken nrs B-22/1 en 2 – 2010/2011)

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende de Middelenbegroting
van de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie
voor het begrotingsjaar 2011**
(Stuk nr. B-23/1 – 2010/2011)

PROJET D'ORDONNANCE

**contenant le Budget des Dépenses
de la Commission
communautaire commune
pour l'année budgétaire 2011**
(Doc. n^{os} B-24/1 et 2 – 2010/2011)

RAPPORT

fait au nom des
commissions réunies
de la Santé et des Affaires sociales

par MM. Vincent LURQUIN (F) et
René COPPENS (N)

Ont participé aux travaux des commissions réunies :

Commission de la Santé :

Membres effectifs : M. Michel Colson, Mmes Gisèle Mandaila, Jacqueline Rousseaux, M. Philippe Close, Mmes Catherine Moureaux, Olivia P'tito, MM. Jacques Morel, André du Bus de Warnaffe, Herman Mennekens, Mmes Elke Roex, Bianca Debaets.

Membres suppléants : MM. Emmanuel De Bock, Aziz Albishari, Mme Julie de Groote, M. Fouad Ahidar.

Commission des Affaires sociales :

Membres effectifs : Mmes Anne-Charlotte d'Ursel, Fatoumata Sidibe, Nadia El Yousfi, M. Alain Hutchinson, Mmes Anne Sylvie Mouzon, Dominique Braeckman, Anne Herscovici, MM. Vincent Lurquin, Pierre Migisha, Joël Riguelle, René Coppens, Mme Elke Van den Brandt.

Membres suppléants : Mme Caroline Désir, M. Alain Maron, Mmes Mahinur Ozdemir, Brigitte De Pauw.

Autres membres : MM. Serge de Patoul, Paul De Ridder, Dominiek Lootens-Stael, Mme Barbara Trachte.

Voir :

Documents de l'Assemblée réunie :
B-24/1 – 2010/2011 : Projet d'ordonnance.
B-24/2 – 2010/2011 : Justification.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende de Uitgabenbegroting
van de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie
voor het begrotingsjaar 2011**
(Stukken nrs B-24/1 en 2 – 2010/2011)

VERSLAG

uitgebracht namens de
verenigde commissies
voor de Gezondheid en de Sociale Zaken

door de heren Vincent LURQUIN (F) en
René COPPENS (N)

Aan de werkzaamheden van de verenigde commissies hebben deelgenomen :

Commissie voor de Gezondheid :

Vaste leden : de heer Michel Colson, mevr. Gisèle Mandaila, mevr. Jacqueline Rousseaux, de heer Philippe Close, mevr. Catherine Moureaux, mevr. Olivia P'tito, de heren Jacques Morel, André du Bus de Warnaffe, Herman Mennekens, mevr. Elke Roex, mevr. Bianca Debaets.

Plaatsvervangers : de heren Emmanuel De Bock, Aziz Albishari, mevr. Julie de Groote, de heer Fouad Ahidar.

Commissie voor de Sociale Zaken :

Vaste leden : mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, mevr. Fatoumata Sidibe, mevr. Nadia El Yousfi, de heer Alain Hutchinson, mevr. Anne Sylvie Mouzon, mevr. Dominique Braeckman, mevr. Anne Herscovici, de heren Vincent Lurquin, Pierre Migisha, Joël Riguelle, René Coppens, mevr. Elke Van den Brandt.

Plaatsvervangers : mevr. Caroline Désir, de heer Alain Maron, mevr. Mahinur Ozdemir, mevr. Brigitte De Pauw.

Andere leden : de heren Serge de Patoul, Paul De Ridder, Dominiek Lootens-Stael, mevr. Barbara Trachte.

Zie :

Stukken van de Verenigde Vergadering :
B-24/1 – 2010/2011 : Ontwerp van ordonnantie.
B-24/2 – 2010/2011 : Verantwoording.

TABLE DES MATIERES

I.	Exposé introductif de M. Jean-Luc Vanraes, membre du Collège réuni compétent pour le Budget de la Commission communautaire commune.....	5
II.	Exposé introductif de la Cour des comptes	11
III.	Echange de vues avec les représentants de la Cour des comptes.....	31
IV.	Discussion générale conjointe	32
V.	A. Division 03 – Aide aux personnes	38
	A.1. Exposé général des membres du Collège réuni Brigitte Grouwels et Evelyne Huytebroeck, compétentes pour la politique de l'Aide aux personnes (division 03)	38
	A.2. Discussion de la division 03 – Aide aux personnes	45
	A.2.1. Discussion des programmes et activités.....	51
V.	B. Division 02 – Santé.....	68
	B.1. Exposé général des membres du Collège réuni Jean-Luc Vanraes et Benoît Cerexhe, compétents pour la politique de la Santé (division 02)	68
	B.2. Discussion de la division 00 – Cabinets et Conseil	74
	B.3. Discussion de la division 01 – Dépenses générales de l'Administration	74
	B.3.1. Discussion des programmes et activités.....	75
	B.4. Discussion de la division 02 – Santé	77
	B.4.1. Discussion des programmes et activités.....	85
VI.	Votes.....	93
VII.	Lecture et approbation du rapport (8 décembre 2010)	99
VIII.	Texte adopté	100
IX.	Amendements	104
X.	Annexes	106

INHOUDSTAFEL

I.	Inleidende uiteenzetting van de heer Jean-Luc Vanraes, lid van het Verenigd College bevoegd voor de Begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie	5
II.	Inleidende uiteenzetting van het Rekenhof.....	11
III.	Gedachtewisseling met de vertegenwoordigers van het Rekenhof.....	31
IV.	Samengevoegde algemene bespreking	32
V.	A. Afdeling 03 – Bijstand aan Personen.....	38
	A.1. Algemene uiteenzetting van de leden van het Verenigd College Brigitte Grouwels en Evelyne Huytebroeck, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen (afdeling 03)	38
	A.2. Bespreking van afdeling 03 – Bijstand aan Personen	45
	A.2.1. Bespreking van de programma's en activiteiten.....	51
V.	B. Afdeling 02 – Gezondheid.....	68
	B.1. Algemene uiteenzetting van de leden van het Verenigd College Jean-Luc Vanraes en Benoît Cerexhe, bevoegd voor het Gezondheidsbeleid (afdeling 02).....	68
	B.2. Bespreking van afdeling 00 – Kabinetten en Raad.....	74
	B.3. Bespreking van afdeling 01 – Algemene uitgaven van de Administratie	74
	B.3.1. Bespreking van de programma's en activiteiten.....	75
	B.4. Bespreking van afdeling 02 – Gezondheid.....	77
	B.4.1. Bespreking van de programma's en activiteiten.....	85
VI.	Stemmingen	93
VII.	Lezing en goedkeuring van het verslag (8 december 2010)	99
VIII.	Aangenomen tekst.....	100
IX.	Amendementen	104
X.	Bijlagen.....	106

Les commissions réunies de la Santé et des Affaires sociales ont examiné, lors des séances du 24 novembre, 30 novembre et 8 décembre 2010, les projets d'ordonnance contenant l'ajustement budgétaire pour l'année 2010 et le budget pour l'année 2011.

**I. Exposé introductif de
M. Jean-Luc Vanraes,
membre du Collège réuni
compétent pour le Budget de
la Commission communautaire commune**

Le membre du Collège Jean-Luc Vanraes a exposé l'ajustement du budget 2010.

Il a tenu le discours suivant devant les commissions réunies :

« Nous sommes heureux de vous présenter aujourd'hui les projets d'ordonnance concernant l'ajustement 2010 du Budget des Voies et Moyens et du Budget général des dépenses de la Commission communautaire commune.

Pour rappel, le budget initial 2010 a été présenté en équilibre selon la norme SEC, vu que la correction de la sous-utilisation, estimée à 900.000 euros, est autorisée par le Conseil supérieur des Finances.

De plus, le Collège réuni avait décidé le 19 février 2009 que les crédits de liquidation en exécution du plan pluriannuel d'investissements dans le secteur de l'aide aux personnes handicapées, pour un montant de 350.000 euros, pourraient être puisés dans la trésorerie.

Lors de la confection de l'ajustement, nous avons toutefois dû tenir compte d'un certain nombre d'éléments :

- Le maintien de la dotation fédérale au même niveau par rapport au montant initial, en exécution de l'article 65 de la loi spéciale de financement des communautés et des régions. Il convient dès lors de diminuer de 1,4 million d'euros les recettes. Il convient en outre de diminuer de 250.000 euros les recettes issues des intérêts et des plus-values. Globalement, cela signifie donc que les recettes diminuent de 1,659 millions d'euros.
- Deuxièmement, nous tenons à souligner que les dépenses de la CoCom, qui répondent aux besoins importants sur le plan de l'aide aux personnes et de la santé, ont progressivement été fixées dans des cadres organiques et doivent donc être maintenues. Il s'agit en outre de services qui, uniquement sur base de subsides de la CoCom, disposent des moyens de personnel et de fonctionnement.

De Verenigde Commissies voor de Gezondheid en de Sociale Zaken hebben tijdens de vergaderingen van 24 november, 30 november en 8 december 2010 de ontwerpen van ordonnantie houdende de begrotingsaanpassing voor het jaar 2010 en de begroting voor het jaar 2011 onderzocht.

**I. Inleidende uiteenzettingen van
de heer Jean-Luc Vanraes,
lid van het Verenigd College bevoegd voor
de begroting van de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie**

Collegelid Jean-Luc Vanraes heeft de aanpassing van de begroting 2010 voorgesteld.

Hij heeft de volgende toespraak voor de Verenigde Commissies gehouden :

« Het is voor ons een genoegen om u vandaag de ontwerpen van ordonnantie voor te stellen met betrekking tot de aanpassing 2010 van de Middelenbegroting en van de Algemene Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Ter herinnering, de initiële begroting 2010 werd volgens de ESR-norm in evenwicht voorgesteld, aangezien de correctie van de onderbenutting die op 900.000 euro werd geraamd door de Hoge Raad van Financiën wordt toegestaan.

Bovendien had het Verenigd College op 19 februari 2009 beslist dat de vereffeningskredieten in uitvoering van het meerjarenplan inzake investeringen in de sector van de personen met een handicap voor een bedrag van 350.000 euro uit de thesaurie konden worden geput.

Bij de opmaak van de aanpassing hebben wij echter met een aantal elementen moeten rekening houden :

- Het behoud van de federale dotatie op hetzelfde niveau als het oorspronkelijke bedrag in uitvoering van artikel 65 van de bijzondere wet op de financiering van de gemeenschappen en gewesten. De ontvangsten dienen dus te worden verminderd met 1,4 miljoen euro. Verder dienden de ontvangsten uit interesten en meerwaarden te worden verminderd met 250.000 euro. Globaal betekent dit dus een vermindering van de ontvangsten met 1,659 miljoen euro.
- Ten tweede dienen wij erop te wijzen dat de uitgaven van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, die aan de grote noden op het vlak van welzijn en gezondheid beantwoorden, in toenemende mate zijn vastgelegd in organieke kaders en dus gehandhaafd moeten worden. Het gaat immers om diensten die voor de financiering van hun personeels- en werkingskosten bijna uitsluitend zijn aangewezen op de subsidies van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Nous avons également responsabilisé les ministres compétents dans les matières afin de réaliser un effort maximal en vue de maintenir autant que possible les dépenses de l'administration, de la santé et de l'aide aux personnes, dans les enveloppes respectives.

Les recettes, en termes de crédits d'engagement, sont diminuées de 2.635.000 euros, principalement par la suppression de 2.500.000 euros pour l'acquisition de bâtiments (un montant qui sera réinscrit dans le budget initial 2011), de 50.000 euros pour la rémunération du personnel et de 57.000 euros pour l'acquisition de matériel de bureau et informatique.

En termes de crédits de liquidation, les recettes sont diminuées de 441.000 euros, principalement en transférant au budget 2011 les 465.000 euros destinés aux investissements dans l'immeuble Quai du Commerce et par la suppression de 46.000 euros consacrés à la rémunération du personnel.

Dans la division Aide aux personnes, l'ajustement des crédits dans les allocations de base qui concernent les secteurs réglementés sont le résultat d'une estimation plus correcte des subsides réels des structures agréées, sur la base des décomptes finaux 2009.

Les montants qui étaient inscrits dans le cadre des investissements dans le secteur des hôpitaux, et dans le cadre des investissements dans le secteur des maisons de repos et le secteur des personnes handicapés, n'ont pas été modifiés, tant en ce qui concerne les crédits d'engagement que de liquidation.

Le solde brut à financer, ou la différence entre les recettes et les dépenses, atteint 2.468.000 euros. Dans les opérations budgétaires, on prévoit un montant de sous-utilisation de 900.000 euros. Les crédits de liquidation en exécution du plan pluriannuel d'investissements dans le secteur de l'aide aux personnes handicapées et à puiser dans la trésorerie, n'ont pas été utilisés. Toutefois, un montant de 140.000 euros peut être puisé à la trésorerie, car il s'agit de la liquidation de montants engagés par le passé, mais qui n'ont pas pu être payés à cause de l'introduction tardive des pièces justificatives.

Le budget ajusté 2010 est donc déposé en présentant un solde net à financier de 1.428.000 euros. Etant donné que ce montant résulte d'une unique et importante diminution de la dotation fédérale (1.409.000 euros en comparaison avec budget initial 2009), il est proposé de financer ce solde depuis la trésorerie. ».

Le membre du Collège Jean-Luc Vanraes a également exposé le budget 2011.

Uiteindelijk werd ook dit jaar een beroep gedaan op de goodwill van de bevoegde ministers om maximale inspanningen te leveren zodat de uitgaven van de administratie en van de sectoren gezondheid en welzijn zoveel als mogelijk binnen de respectieve enveloppes behouden blijven.

De uitgaven, in termen van vastleggingskredieten, dalen met 2.635.000 euro, en dit hoofdzakelijk door het schrappen van 2.500.000 euro voor de verwerving van gebouwen (een bedrag dat opnieuw wordt ingeschreven in de initiële begroting 2011), van 50.000 euro voor de bezoldiging van het personeel en van 57.000 euro voor de verwerving van bureau- en computermateriaal.

In termen van vereffeningskredieten worden de uitgaven verminderd met 441.000 euro, in hoofdzaak door het doorschuiven naar 2011 van 465.000 euro voor investeringen in het gebouw aan de Handelskaai en door het schrappen van 46.000 euro voor de bezoldiging van het personeel.

In de afdeling Bijstand aan personen is de aanpassing van de kredieten in de basisallocaties die betrekking hebben op de gereguleerde sectoren het gevolg van een correctere inschatting van de werkelijke subsidies aan de erkende voorzieningen, op basis van de eindafrekeningen 2009.

De bedragen die waren ingeschreven in het kader van de investeringen in de ziekenhuisinfrastructuur, de rusthuizen en de voorzieningen voor personen met een handicap, blijven ongewijzigd, zowel voor wat de vastleggingen als de vereffeningen betreft.

Het bruto te financieren saldo of het verschil tussen de ontvangsten en de uitgaven bedraagt 2.468.000 euro. Bij de begrotingsoperaties wordt een bedrag voorzien van 900.000 euro als onderaanwending. Er werd geen gebruik gemaakt van de vereffeningskredieten die in uitvoering van het meerjarenplan inzake investeringen in de sector van de personen met een handicap uit de thesaurie konden worden geput. Wel kan er een bedrag van 140.000 euro uit de thesaurie worden geput omdat het gaat om vereffeningen van bedragen die in het verleden werden vastgelegd maar niet konden worden uitbetaald wegens laattijdige indiening van de verantwoordingsstukken.

De aangepaste begroting 2010 wordt dus ingediend met een netto te financieren saldo van 1.428.000 euro. Omdat dit bedrag overeenkomt met een éénmalig gebleken, maar belangrijke vermindering van de federale dotatie (1.409.000 euro in vergelijking met de initiële begroting 2009), wordt voorgesteld dit saldo te financieren vanuit de thesaurie. ».

Collegelid Jean-Luc Vanraes heeft eveneens de begroting 2011 voorgesteld.

Il a tenu le discours suivant devant les commissions réunies :

« Le Collège réuni vous soumet aujourd'hui les projets d'ordonnance du Budget des Voies et Moyens et du Budget général des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année 2011.

Il est inutile de rappeler que la quasi totalité des Moyens de la Commission communautaire commune consistent en des dotations provenant du pouvoir fédéral et de la Région Bruxelloise.

Les dépenses sont par contre en grande partie figées dans les cadres réglementaires organiques de la politique de la Santé et de la politique de l'Aide aux Personnes et dans les calendriers de construction approuvés.

La Commission communautaire commune a voulu pour l'année 2011 mener une politique budgétaire austère, c'est à dire le respect de l'équilibre, ce qui représente dans le contexte des besoins croissants et des défis repris dans la déclaration politique, un exercice difficile.

En outre, le point de départ pour 2011 était moins favorable si on le compare à celui de 2010 :

- en 2011 la dotation du fédéral a été inscrite au niveau du chiffre communiqué par le pouvoir central. Comme vous vous rappelez, au budget initial 2010 un montant plus élevé de 1,4 million d'euros que celui communiqué par le pouvoir central avait été inscrit.
- en 2011 on ne pouvait plus escompter l'effet des avances payées fin 2009 pour les salaires des services du Collège réuni de 2010, c'est à dire la turbine à hauteur de 1,6 million d'euros.

Néanmoins l'objectif était l'équilibre budgétaire. Cet objectif a été atteint principalement grâce à l'inscription du montant des crédits de liquidation pour les constructions d'institutions de santé. Ce montant a été estimé sur base des engagements du passé et des engagements prévus en 2011, à hauteur de 15,49 millions d'euros. Bien que le calendrier prévoyait théoriquement un montant de 20 millions d'euros, nous avons constaté pour les trois premières années un rythme plus lent dans l'exécution que prévu.

A l'instar de 2010 le cavalier budgétaire est repris dans le manteau du budget 2011, celui-ci autorise le Collège de réinscrire à charge de la trésorerie si nécessaire, la différence. Il s'agit de la différence entre les crédits prévus dans le calendrier de construction, c'est-à-dire 20 millions d'euros par an de crédits d'engagements et de liquidation et la réalité des crédits utilisés depuis 2008. Pour 2011, ce montant a été ramené à 16 millions d'euros en crédits d'engagement

Hij heeft de volgende toespraak voor de Verenigde Commissies gehouden :

« Het Verenigd College legt u vandaag de ontwerpen van ordonnanties voor die betrekking hebben op de Middelen- en op de Algemene Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het jaar 2011.

Ik hoef er niet aan te herinneren, dat deze Commissie nagenoeg al haar middelen put uit dotaties van de federale overheid en van het Brussels Gewest.

De uitgaven zijn dan weer voor een groot deel vastgelegd binnen de organieke reglementaire kaders voor het Gezondheidsbeleid en het beleid inzake Bijstand aan personen, en binnen de goedgekeurde bouwkalenders.

De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie heeft ook voor 2011 een streng begrotingsbeleid uitgetekend, nl. het behoud van het evenwicht, wat, gelet op de stijgende noden en de uitdagingen opgenomen in de beleidsverklaring een moeilijke oefening is.

Bovendien was het uitgangspunt 2011 vergeleken met dat van 2010 minder gunstig :

- in 2011 werd de federale dotatie ingeschreven op basis van het cijfer bekendgemaakt door de centrale overheid. Zoals u zich herinnert, werd op de initiële begroting 2010 een hoger bedrag, namelijk 1,4 miljoen euro meer, ingeschreven dan door de centrale overheid werd gemeld.
- ook kon in 2011 niet meer gerekend worden op het effect van de voorafbetalingen einde 2009 van de lonen van de Diensten van het Verenigd College voor 2010, de zogenaamde turbine van 1,6 miljoen euro.

Desondanks werd het evenwicht als doelstelling vooropgesteld. Dit kon voornamelijk worden bereikt dank zij de inschrijving van het bedrag voor de vereffeningskredieten voor de bouwwerken van de gezondheidsinstellingen, welke op basis van de vastleggingen uit het verleden en voor het jaar 2011, worden geraamd op 15,49 miljoen euro. Hoewel theoretisch moet worden uitgegaan van een bedrag van 20 miljoen euro per jaar voor deze bouwkalender, wordt gedurende de drie eerste jaren een lager tempo vastgesteld bij de uitvoering ervan.

Zoals voor 2010 wordt ook voor 2011 de begrotingsbepaling in het bepalend gedeelte voorzien, zodat het Verenigd College ten laste van de thesaurie, indien nodig, het verschil kan herinschrijven. Het betreft het verschil tussen de bedragen voorzien in de bouwkalender, zijnde 20 miljoen euro aan vastleggings- en vereffeningskredieten en de realiteit sinds 2008. Voor 2011 werd dit bedrag op 16 miljoen euro aan vastleggingskredieten en 10 miljoen voor de

et à 10 millions d'euros en crédits de liquidation et la réalité des crédits utilisés en 2008-2009 avec une prognose pour 2010.

En 2010 le Collège réuni n'aura pas dû avoir recours au cavalier budgétaire.

Le manteau de l'ordonnance prévoit également que les CPAS, les hôpitaux publics, la faitière IRIS et IRIS Achats peuvent prendre une participation dans la société coopérative à responsabilité limitée dédiée à la fourniture de services de télécommunications et de communications dans le cadre du marché IRISnet 2.

Le manteau de l'ordonnance prévoit en outre, dans le cadre du calendrier de constructions hospitalières que le Collège pourra autoriser un pré-financement des travaux d'infrastructures assorti d'une promesse ferme de subvention. Les crédits d'engagement nécessaires seront inscrits à l'ajustement budgétaire de l'exercice correspondant à l'année de l'autorisation.

I. Aperçu général

Les recettes s'élèvent à 85.825.000 euros, soit une augmentation de 0,46 % par rapport à l'initial 2010 et de 2,46 % par rapport à l'ajustement 2010.

Les dépenses, dans l'optique des crédits d'engagement s'élèvent à 94.825.00 euros, soit une augmentation de 3,52 % par rapport à l'initial 2010.

Les dépenses, dans l'optique des crédits de liquidation s'élèvent à 87.489.000 euros, soit une augmentation de 0,93 % par rapport à l'initial 2010.

L'équilibre des recettes et des dépenses n'est dès lors pas assuré : le déficit du budget 2011 (recettes – dépenses de liquidation) s'élève à 1.596.000 euros.

Dans le cadre de la norme SEC 95, une correction est également appliquée cette année sur le solde brut à financer sur la base de la sous-utilisation. Cette correction s'élève à 1.596.000 euros.

La trésorerie de la Commission communautaire commune permet au Collège réuni d'absorber, d'une part, le solde négatif présenté ci-dessus et, d'autre part, l'encours sur les investissements de 36.794.220 euros au 25 octobre 2010 (25.671.398 euros pour le secteur de la Santé et 11.122.822 euros pour le secteur de l'Aide aux Personnes). A la même date, les montants disponibles en trésorerie de la Commission communautaire commune s'élevaient à 46.747.845 euros et l'encours total à 45.767.166 euros.

vereffeningskredieten gebracht op basis van een vergelijking van de voorziene bedragen en de realiteit van de gebruikte kredieten 2008-2009 met een prognose voor 2010.

In 2010 heeft het College geen gebruik moeten maken van deze begrotingsbijbepaling.

In de mantel van de begroting wordt tevens voorzien dat de OCMW's, de openbare ziekenhuizen, de koepelstructuur Iris en Iris-aankopen, deelgenoot kunnen worden in de coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid met als oogmerk de levering van telecommunicatiediensten en van communicatie in het kader van de aanbesteding van Irisnet2.

In het bepalend gedeelte van de begroting wordt bovendien een bepaling voorzien waarbij het Verenigd College de prefinanciering van de bouwwerken zal toelaten, welke beslissing gepaard gaat met een vaste belofte voor betoelaging. De noodzakelijke vastleggingskredieten zullen worden ingeschreven bij de begrotingsaanpassing van het begrotingsjaar waarin de toelating is gegeven.

I. Algemeen overzicht

De ontvangsten bedragen 85.825.000 euro. Dat betekent een stijging van 0,46 % ten opzichte van 2010 initieel en van 2,46 % ten opzichte van 2010 aangepast.

Vanuit de optiek van de vastleggingskredieten, bedragen de uitgaven 94.825.000 euro, dat betekent een stijging van 3,52 % ten opzichte van initieel 2010.

Vanuit de optiek van de vereffeningskredieten, bedragen de uitgaven 87.489.000 euro, dat betekent een stijging van 0,93 % ten opzichte van initieel 2010.

Het evenwicht tussen de ontvangsten en de uitgaven is dus op deze wijze niet verzekerd : het tekort op de begroting 2011 (ontvangsten – vereffeningsuitgaven) bedraagt 1.596.000 euro.

In het kader van de ESR-norm wordt ook dit jaar een correctie toegepast op het bruto te financieren saldo op basis van de onderbenutting. Deze correctie belooft 1.596.000 euro.

De thesaurie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie laat het Verenigd College toe om enerzijds het hierboven vermelde negatieve saldo en anderzijds het encours op de investeringen zijnde 36.794.220 euro op 25/10/2010 te absorberen (25.671.398 euro voor de sector Gezondheid en 11.122.822 euro voor de sector Bijstand aan Personen). Op dezelfde datum, bedroegen de beschikbare bedragen van de thesaurie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie 46.747.845 euro en het totale encours 45.767.166 euro.

II. Analyse des Recettes

Le Budget des Voies et Moyens s'élève à 85.825.000 euros. Ces recettes sont principalement constituées de dotations du Fédéral et de la Région et se chiffrent comme suit :

1. La dotation fédérale a été inscrite au niveau de 36.504.000 euros c'est à dire le montant communiqué par le pouvoir central;
2. Dans le cadre de l'accord sur le non-marchand, l'intervention de la Région est de 6.731.000 euros;
3. La dotation régionale provenant de la scission de la province du Brabant s'élève à 21.712.000 euros dont 15.768.000 euros au profit des calendriers de construction;
4. Le Fonds spécial de l'Action sociale s'élève à 7 % du montant de la dotation aux communes et se chiffre à 19.076.000 euros ce qui représente une augmentation de 2 % par rapport à 2010.

III. Analyse des dépenses

1. optique des engagements : crédits c) :

Les crédits d'engagement de 2011 ont été fixés au montant de 94.825.000 euros. Le point de départ, est la politique constante par rapport à l'initial 2010 hors calendriers de construction – exception faite des éléments du budget qui avaient un caractère ponctuel pour 2010. Une augmentation de 2 % des frais de personnel a été appliquée, pourcentage que les autres entités ont également appliqué.

En outre, il est, comme en 2009 et 2010 tenu compte d'un montant de 2,5 millions euros pour l'achat d'un bâtiment. Le Collège réuni a décidé de faire recours à une consultance externe sur l'ensemble du parc hospitalier, afin de faire une estimation exacte sur les besoins et les frais (inclus les frais d'utilisation des bâtiments).

Des marges pour les nouvelles initiatives ont été créées pour un montant total de 484.000 euros., c'est-à-dire pour une extension du personnel de l'administration et pour renforcer certaines initiatives en santé et en aide aux personnes. Nous renvoyons aux précisions qui seront données lors de la présentation relative aux différentes divisions.

Les crédits pour le programme d'investissements de la division 02 s'élèvent à 20 millions d'euros et sont globalisés sur une seule allocation de base. Ils seront répartis sur le secteur privé et public conformément aux calendriers de

II. Analyse van de ontvangsten

De Middelenbegroting bedraagt 85.825.000 euro. Deze ontvangsten zijn voornamelijk samengesteld uit de federale en de gewestelijke dotaties en de voornaamste elementen zijn als volgt :

1. De federale dotatie werd ingeschreven ter hoogte van 36.504.000 euro. Dit is het bedrag meegedeeld door de centrale overheid;
2. In het kader van het akkoord met de non-profitsector bedraagt de gewestelijke tussenkomst 6.731.000 euro;
3. De gewestelijke dotatie voortvloeiend uit de splitsing van de provincie Brabant belooft 21.712.000 euro, waarvan 15.768.000 euro ten voordele van de bouwkalenders;
4. Het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn bedraagt 7 % van de Dotatie aan de Gemeenten en bedraagt 19.076.000 euro wat een verhoging is met 2 % ten opzichte van 2010.

III. Analyse van de uitgaven

1. optiek van de vastleggingen c) kredieten :

De vastleggingskredieten voor 2011 zijn vastgesteld op een bedrag van 94.825.000 euro. Het uitgangspunt is een constant beleid voor de uitgaven buiten de bouwkalenders ten opzichte van initieel 2010 – uitzondering gemaakt van de begrotingselementen die een eenmalig karakter hadden in 2010. Een verhoging met 2 % van de personeelskosten werd toegepast, percentage dat ook door de andere entiteiten werd toegepast.

Bovendien wordt zoals in 2009 en in 2010 rekening gehouden met 2,5 miljoen euro voor de aankoop van een gebouw. Het Verenigd College besliste echter om een beroep te doen op een externe consultatie over het geheel van het ziekenhuispark van de GGC, zodat een exacte prognose kan worden gemaakt van de behoeften en de kosten (inclus de kosten voor het gebruik).

Er werden beperkte marges voorzien voor nieuwe initiatieven voor een totaal bedrag van 484.000 euro, namelijk voor bijkomend personeel in de administratie en een versterking van bepaalde initiatieven in gezondheid en bijstand aan personen. We verwijzen naar de toelichting bij de uiteenzettingen betreffende de verschillende afdelingen.

De kredieten van het investeringsprogramma in afdeling 02 bedragen 20 miljoen euro en zijn geglobaliseerd op één basisallocatie. Ze zullen verdeeld worden over de privé- en publieke sector conform de goedgekeurde bouw-

construction et les accords de principes, et l'état d'avancement des dossiers.

Les crédits pour le programme d'investissement de la division 03 sont inscrits conformément aux calendriers de construction approuvés et s'élèvent à 6.700.000 euros.

2. optique des crédits de liquidation :

Les crédits de liquidation ont été inscrits à hauteur de 87.489.000 euros.

Les crédits de liquidation ont été estimés sur la base d'une clé fixée par l'administration ayant trait à la part qui sera liquidé en 2011.

Le programme d'investissement 2011 des établissements de santé, établi en termes de crédits b), s'élève à 15.490.000 euros. Cette estimation tient compte des engagements réels dans le passé et en 2011.

Pour le programme d'investissement des institutions qui relèvent de la politique de l'Aide aux personnes, un montant de 5.990.000 euros est prévu.

La sous-utilisation des crédits b) revient pour l'année 2009 à 6,91 % au total et hors calendriers de construction à 2,21 %. Sur cette base l'inscription de 1,82 % de sous-utilisation semble réaliste.

IV. Conclusion

Ce budget est caractérisé par la volonté de mener une politique constante au niveau des dépenses de la Commission communautaire commune afin de ne pas mettre en péril l'équilibre budgétaire.

Le Collège réuni continuera avec l'administration un monitoring de toutes les dépenses en 2011.

Le Collège réuni charge en outre l'administration avec l'inspecteur des finances et si nécessaire avec un partenaire externe, de faire l'état des lieux précis de la trésorerie.

En conformité avec l'accord politique, le Collège réuni pourra constater le montant net de l'encours.

Le Collège réuni pourra également connaître l'impact de ses engagements sur ses finances à court, moyen et long terme. Il sera tenu compte d'une vision dynamique au niveau des recettes et dépenses et l'impact sur la trésorerie. Ainsi – et je cite un passage de l'accord politique – « partant du principe d'une gestion saine, on pourra déterminer à quelle hauteur le Collège peut mener ses actions – principalement

kalender – meegedeeld in het verslag van de begroting 2010 –, op basis van de principiële akkoorden en de stand van zaken van de dossiers.

De kredieten van het investeringsprogramma in afdeling 03 worden ingeschreven conform de goedgekeurde bouwkalenders ter hoogte van 6.700.000 euro.

2. optiek van de vereffeningen :

De vereffeningkredieten werden ingeschreven ten belope van 87.489.000 euro.

De kredieten werden geraamd op basis van een sleutel die door de administratie wordt bepaald met betrekking tot het deel dat in 2011 zal worden betaald.

Het investeringsprogramma 2011 van de gezondheidsinstellingen, opgesteld in termen van b)-kredieten, bedraagt 15.490.000 euro. Deze raming houdt rekening met de werkelijke vastleggingen in het verleden en in 2011.

Voor het investeringsprogramma van de instellingen die ressorteren onder Bijstand aan personen wordt een bedrag van 5.990.000 euro uitgetrokken.

De onderbenutting van de b) kredieten voor het jaar 2009 komt uit op 6,91 % in totaal en zonder de bouwkalenders op 2,21 %. Op basis hiervan lijkt de inschrijving van de onderbenutting ter hoogte van 1,82 % realistisch.

IV. Conclusie

Deze begroting wordt gekenmerkt door de wil om rekening te houden met een constant beleid op het vlak van de uitgaven van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie teneinde het begrotingsevenwicht niet in gevaar te brengen.

Het Verenigd College zal in 2011 samen met de administratie, de monitoring van alle uitgaven verder zetten.

Het Verenigd College belast de administratie eveneens om samen met de Inspecteur van Financiën en indien nodig met een externe partner, een precieze stand van zaken te maken van de thesaurie.

Conform het regeerakkoord zal het Verenigd College het netto openstaande bedrag kunnen vaststellen.

Het Verenigd College zal eveneens de weerslag kunnen berekenen op korte, middellange en lange termijn van de verbintenissen van het Verenigd College op het niveau van zijn financiën. Hierbij zal worden uitgegaan van een dynamische visie van ontvangsten en uitgaven en de impact op de thesaurie. Aldus zal – en ik citeer hier een passage uit het regeerakkoord – « met respect voor het principe van het

les calendriers de construction et l'achat éventuel d'un bâtiment pour les ASBL – à charge de la trésorerie, et ce pour autant qu'il est démontré également que la Commission communautaire commune ne peut financer l'entièreté de ses engagements dans le cadre du budget. ».

La déclaration politique ainsi que l'exposé sur le contenu des politiques par les ministres compétents, démontrent que la Commission communautaire commune doit relever des défis très importants pour répondre aux besoins de la population bruxelloise et qu'elle pourra relever ce défi en 2011. ».

II. Exposé introductif de la Cour des comptes

INTRODUCTION

Dans le cadre de sa mission d'information en matière budgétaire, fondée sur les dispositions de l'article 29 de l'ordonnance organique du 21 novembre 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, la Cour transmet à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune ses observations et commentaires relativement aux projets d'ajustement des budgets de l'année 2010 et aux projets de budgets pour l'année 2011.

Elle relève que, bien que les projets d'ordonnances budgétaires ne prévoient aucune dérogation à l'ordonnance organique, la Cour constate que les documents prévus à l'article 10, premier alinéa, 4° et 5°, et à l'article 20 de l'ordonnance organique sont manquants.

Les projets de budget ajusté de l'année 2010

1. EFFETS DE L'AJUSTEMENT SUR LE SOLDE BUDGÉTAIRE

Les projets d'ajustement du budget des voies et moyens et du budget général des dépenses pour l'année 2010 aboutissent au solde budgétaire suivant ⁽¹⁾ :

(1) Sauf indication contraire, les montants repris dans les tableaux de ce rapport sont exprimés en milliers d'euros.

gezond beheer kunnen worden nagegaan in hoever de acties – voornamelijk van de bouwkalenders en de eventuele aankoop van een gebouw om de vzw's te huisvesten – kunnen worden aangegaan op basis van de thesaurie, en voor zover ook is aangetoond dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie al haar verbintenissen niet integraal kan financieren binnen haar budget. ».

De beleidsverklaring en de inhoudelijke toelichting die de bevoegde ministers met betrekking tot de respectieve afdelingen zullen geven, tonen aan dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor grote uitdagingen staat om aan de noden van de Brusselse bevolking tegemoet te komen en dat zij deze uitdaging aankan in 2011. ».

II. Inleidende uiteenzetting van het Rekenhof

INLEIDING

In het raam van zijn informatieopdracht inzake begrotingsaangelegenheden en ter uitvoering van de bepalingen van artikel 29 van de organieke ordonnantie van 21 november 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, zendt het Rekenhof de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zijn opmerkingen en commentaar in verband met de ontwerpen van aanpassing van de begrotingen van het jaar 2010 en in verband met de ontwerpbegrotingen voor het jaar 2011.

Het Rekenhof constateert dat een aantal bepalingen van de organieke ordonnantie niet werden gerespecteerd. Zo heeft het Rekenhof vastgesteld dat de documenten ontbreken waarin artikel 10, eerste lid, 4° en 5°, en artikel 20 voorzien.

Ontwerpen van aanpassing van de begrotingen voor het jaar 2010

1. EFFECTEN VAN DE AANPASSING OP HET BEGROTINGSSALDO

De ontwerpen van aanpassing van de middelenbegroting en van de algemene uitgavenbegroting voor het jaar 2010 leiden tot het volgende begrotingssaldo ⁽¹⁾ :

(1) Alle cijfers in de tabellen in dit verslag zijn in duizend euro, tenzij anders aangegeven.

Tableau 1
Détermination du solde budgétaire

Tabel 1
Bepaling van het begrotingsaldo

2010 – 2010	Budget initial – Initiële begroting	Ajustement – Aanpassing	Projet de budget ajusté – Ontwerp van aangepaste begroting
Recettes [a] – Ontvangsten [a]	85.427	– 1.659	83.768
Crédits d'engagement [b] Vastleggingskredieten [b]	91.603	– 2.635	88.968
Crédits de liquidation [c] Vereffeningskredieten [c]	86.677	– 441	86.236
Solde budgétaire [d] = [a] – [c] Begrotingsaldo [d] = [a] – [c]	– 1.250	– 1.218	– 2.468

Par rapport au budget initial, les prévisions de recettes et les crédits de liquidation diminuent de, respectivement, 1,9 % et 0,5 %.

Il s'ensuit que le mali budgétaire *ex ante* double pratiquement, passant de – 1,3 million d'euros à – 2,5 millions d'euros.

Les crédits d'engagement sont également en diminution (– 2,9 %).

In vergelijking met de initiële begroting dalen de ontvangstenramingen en de vereffeningskredieten met respectievelijk 1,9 % en 0,5 %.

Daaruit volgt dat het begrotingstekort *ex ante* bijna verdubbelt van – 1,3 miljoen euro naar – 2,5 miljoen euro.

De vastleggingskredieten dalen eveneens (– 2,9 %).

2. PROJET D'AJUSTEMENT DU BUDGET DES VOIES ET MOYENS
2. ONTWERP VAN AANPASSING VAN DE MIDDELENBEGROTING

Article — Artikel	Libellé des recettes — Omschrijving artikel	Réalisations 2009 — Realisaties 2009 (1)	Budget initial 2010 — Initiële begroting 2010 (2)	Projet ajustement 2010 — Ontwerp aanpassing 2010 (3)	Différence par rapport au budget initial 2010 — Verschil t.o.v. initiële begroting 2010 (3) – (2)	Différence par rapport au budget initial 2010 en % — Verschil t.o.v. initiële begroting 2010 in %
29.01	Intérêts créditeurs et plus-values perçus durant l'année en cours, qui résultent des soldes de caisse et des placements Creditinteresten en meerwaarden ontvangen gedurende het lopende jaar die voortvloeiën uit de kassaldi en beleggingen	1.996	2.000	1.750	– 250	– 12,5 %
38.02	Remboursements des paiements par le C.D.C.S. Terugbetalingen door het C.M.D.C.	0	2	2	0	0,0 %
46.01	Dotation en provenance du pouvoir central visée par l'article 65 de la loi spéciale du 16 janvier 1989 Dotatie van de centrale overheid bedoeld bij artikel 65 van de bijzondere wet van 16 januari 1989	35.644	36.485	35.076	– 1.409	– 3,9 %
46.02	Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale (Fonds spécial de l'aide sociale) Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn)	18.335	18.702	18.702	0	0,0 %
46.03	Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale pour les charges résultant de la scission de la province du Brabant Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de lasten voortkomend uit de splitsing van de provincie Brabant	28.088	21.571	21.571	0	0,0 %
46.04	Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale suite à l'accord avec le secteur non-marchand pour la période 2001-2005 Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ingevolge het akkoord met de non-profit sector voor de periode 2001-2005	0	6.517	6.517	0	0,0 %
06.02	Produits divers Diverse opbrengsten	517	150	150	0	0,0 %
Total/Totaal		84.580	85.427	83.768	– 1.659	– 1,9 %

Ainsi qu'il ressort du tableau ci-dessus, le projet d'ajustement modifie l'estimation de deux articles de recettes, entraînant une diminution globale de 1,9 % des recettes estimées.

La réduction principale concerne l'estimation de la dotation fédérale (– 1,4 million d'euros). Comme la Cour l'avait déjà fait observer dans son rapport relatif au projet de budget initial 2010, l'estimation du montant de cette dotation était trop élevée dans ce projet ⁽²⁾.

Zoals blijkt uit bovenstaande tabel wijzigt het ontwerp de raming van twee ontvangstenartikelen, wat resulteert in een globale daling met 1,9 %.

De belangrijkste daling betreft de verlaagde raming (– 1,4 miljoen euro) voor de federale dotatie. Zoals het Rekenhof reeds opmerkte in zijn verslag over het ontwerp van initiële begroting 2010, was het bedrag van deze dotatie in dat ontwerp te hoog geraamd ⁽²⁾.

(2) Le projet initial de budget des voies et moyens 2010 prévoyait 1,3 million d'euros de plus que le montant inscrit à cet effet dans le projet fédéral de budget des dépenses 2010 (35,2 millions d'euros). Lors de l'ajustement du budget fédéral, la dotation – adaptée annuellement à l'évolution de l'index – a encore été réduite de 0,1 million d'euros en raison de l'actualisation de ce paramètre.

(2) Het initieel ontwerp van middelenbegroting 2010 voorzag 1,3 miljoen euro meer dan de 35,2 miljoen euro die het ontwerp van federale uitgavenbegroting 2010 hiervoor voorzag. Bij de aanpassing van die federale begroting werd de dotatie – die jaarlijks wordt aangepast aan het indexcijfer – bovendien nog eens met 0,1 miljoen euro verlaagd door de actualisering van deze parameter.

3. PROJET D'AJUSTEMENT DU BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES

3.1. Aperçu général

Globalement, le projet d'ajustement diminue les crédits d'engagement de 2.635 milliers d'euros et les crédits de liquidation de 441 milliers d'euros, pour les fixer aux montants respectifs de 88.968 milliers d'euros et 86.236 milliers d'euros.

Le tableau ci-après détaille ces prévisions selon le type des crédits.

Tableau 2
Crédits de dépenses du budget ajusté 2010

2010 – 2010	Budget initial – Initiële begroting	Ajustement – Aanpassing	Projet de budget ajusté – Ontwerp van aangepaste begroting
Crédits d'engagement Vastleggingskredieten	91.603	– 2.635	88.968
Crédits de liquidation Vereffeningskredieten	86.677	– 441	86.236

3.2. Aperçu des principales modifications

Les tableaux ci-dessous présentent l'évolution, par division organique, des crédits d'engagement et des crédits de liquidation en 2010, ainsi que les réalisations de 2009, communiquées par l'administration. Pour rappel, les crédits de liquidation prévus au budget 2010 sont destinés à apurer des engagements contractés au cours du même exercice ou au cours d'exercices antérieurs.

Tableau 3
Crédits d'engagement du projet
de budget ajusté 2010

Crédits d'engagement – Vastleggingskredieten	Réalisations 2009 – Verwezenlijkingen 2009	Budget initial 2010 – Initiële begroting 2010	Projet de budget ajusté 2010 – Ontwerp van aangepaste begroting 2010	Écart Ajusté/ initial 2010 – Verschil aan- passing/ initieel 2010	Écart en % – Verschil in %
Division 00 – Cabinets et Conseil Afdeling 00 – Kabinetten en Raad	1.341	1.354	1.354	0	0,0 %
Division 01 – Dépenses générales de l'administration Afdeling 01 – Algemene uitgaven van de administratie	5.068	6.342	3.714	– 2.628	– 41,4 %
Division 02 – Santé Afdeling 02 – Gezondheid	16.569	27.607	27.572	– 35	– 0,1 %
Division 03 – Aides aux personnes Afdeling 03 – Bijstand aan personen	55.163	56.300	56.328	28	0,0 %
TOTAL / TOTAAL	78.141	91.603	88.968	– 2.635	– 2,9 %

3. ONTWERP VAN AANPASSING VAN DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING

3.1. Algemeen overzicht

Globaal verlaagt het ontwerp van aanpassing de vastleggingskredieten met 2.635 duizend euro en de vereffeningskredieten met 441 duizend euro, en stelt ze respectievelijk vast op 88.968 duizend euro en 86.236 duizend euro.

De onderstaande tabel geeft deze ramingen volgens het type van krediet.

Tabel 2
Uitgavenkredieten van de aangepaste begroting 2010

3.2. Overzicht van de belangrijkste wijzigingen

De onderstaande tabellen geven de evolutie, per organisatieafdeling, van de vastleggingskredieten en de vereffeningskredieten in 2010, alsook de verwezenlijkingen in 2009 die de administratie heeft meegedeeld. Ter herinnering, de vereffeningskredieten in de begroting 2010 zijn niet alleen bestemd voor het aanzuiveren van de vastleggingen van het jaar zelf, maar ook voor een aantal vastleggingen gedaan in de loop van de voorgaande jaren.

Tabel 3
Vastleggingskredieten van het ontwerp
van aangepaste begroting 2010

Tableau 4
Crédits de liquidation du projet
de budget ajusté 2010

Tabel 4
Vereffeningskredieten van het ontwerp
van aangepaste begroting 2010

Crédits de liquidation – Vereffeningskredieten	Réalisations 2009 – Verwezenlij- kingen 2009	Budget initial 2010 – Initiële begroting 2010	Projet de budget ajusté 2010 – Ontwerp van aangepaste begroting 2010	Écart Ajusté/ initial 2010 – Verschil aan- passing/ initieel 2010	Écart en % – Verschil in %
Division 00 – Cabinets et Conseil Afdeling 00 – Kabinetten en Raad	1.056	1.354	1.354	0	0,0 %
Division 01 – Dépenses générales de l'administration Afdeling 01 – Algemene uitgaven van de administratie	5.492	3.843	3.318	– 525	– 13,7 %
Division 02 – Santé Afdeling 02 – Gezondheid	20.241	26.056	26.057	1	0,0 %
Division 03 – Aides aux personnes Afdeling 03 – Bijstand aan personen	55.043	55.424	55.507	83	0,1 %
TOTAL / TOTAAL	81.832	86.677	86.236	– 441	– 0,5 %

Les principales variations portent sur les divisions organiques et/ou programmes suivants.

Division 01 – Dépenses générales de l'administration

Les crédits dissociés inscrits à l'unique programme – *Substance* – de cette division diminuent de 2.628 milliers d'euros en engagement et de 525 milliers d'euros en liquidation.

La diminution susvisée des crédits d'engagement résulte, à hauteur de 2.500 milliers d'euros, de la suppression du crédit initial destiné à l'acquisition d'immeubles (AB 01.0.1.71.30). En effet, l'acquisition d'un bâtiment destiné au regroupement de plusieurs asbl actives dans le secteur des matières personnalisables sur l'ensemble du territoire de la Région de Bruxelles-Capitale avec les services du collège réuni (Maison du BICO), est à nouveau postposée. Le même crédit est réinscrit au projet de budget 2011.

Les crédits d'engagement relatifs à la rémunération du personnel ⁽³⁾ diminuent de 50 milliers d'euros ⁽⁴⁾, pour se fixer à 2.090 milliers d'euros (montant identique aux crédits de liquidation ajustés). Le montant peu élevé de cette estimation par rapport aux montants engagés et liquidés en 2009 (respectivement 3.894 milliers d'euros et 4.261 milliers d'euros) s'explique par le fait qu'un montant de 1.674 milliers d'euros a été liquidé au SPF Finances (Service central des dépenses fixes) pour des dépenses normalement dues en 2010. Dans son rapport relatif au projet de budget 2009 ajusté, la Cour avait fait observer que cette technique est contraire au principe de l'annualité budgétaire.

De belangrijkste wijzigingen betreffen de volgende organisatieafdelingen en/of programma's.

Afdeling 01 – Algemene uitgaven van de administratie

De gesplitste kredieten ingeschreven in het enige programma – *Bestaansmiddelen* – van deze afdeling verminderen met 2.628 duizend euro voor de vastleggingen en met 525 duizend euro voor de vereffeningen.

De daling van de vastleggingskredieten vloeit vooral voort uit de schrapping van het initieel krediet van 2.500 duizend euro voor de verwerving van gebouwen (BA 01.0.1.71.30). De aankoop van een gebouw voor de groepering van een aantal vzw's die in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest actief zijn in de sector van de persoonsgeboden materies met de diensten van het Verenigd College (Huis van BICO) wordt opnieuw uitgesteld. Hetzelfde krediet wordt opnieuw ingeschreven in de ontwerpbegroting 2011.

De vastleggingskredieten voor de bezoldiging van het personeel ⁽³⁾ verminderen met 50 duizend euro ⁽⁴⁾ tot 2.090 duizend euro (dat bedrag is gelijk aan de aangepaste vereffeningkredieten). Die lage raming in vergelijking met de in 2009 vastgelegde en vereffende bedragen (respectievelijk 3.894 duizend euro en 4.261 duizend euro), wordt verklaard door het feit dat in 2009 een bedrag van 1.674 duizend euro aan de FOD Financiën (Centrale Dienst der Vaste Uitgaven) werd betaald voor uitgaven die normaal gezien pas in 2010 verschuldigd waren. Het Rekenhof had in zijn verslag in verband met de aangepaste begroting 2009 opgemerkt dat die techniek in strijd is met het beginsel van de begrotingsannualiteit.

(3) AB 01.0.1.11.03.

(4) 46 milliers d'euros en liquidation.

(3) BA 01.01.11.03.

(4) 46 duizend euro vereffeningen.

La diminution des crédits de liquidation (– 525 milliers d'euros) porte principalement sur la diminution (– 465 milliers d'euros) du crédit inscrit à l'allocation de base 01.0.1.12.02 en vue du financement de travaux de sécurité et de remplacement des châssis au bâtiment situé Quai du Commerce. Des moyens relatifs au même objet avaient déjà été prévus en 2009 mais n'avaient quasiment pas été utilisés ⁽⁵⁾; ils sont à nouveau réinscrits au budget 2011, à hauteur de 605 milliers d'euros.

Division 02 – Santé

Les crédits d'engagement de cette division diminuent de 35 milliers d'euros tandis que les crédits de liquidation ne varient pratiquement pas (+ 1 millier d'euros).

Ces évolutions résultent essentiellement :

- d'une diminution (– 135 milliers d'euros en engagement et – 8 milliers d'euros en liquidation) des crédits relatifs aux subventions d'activités liées à la politique de santé (secteur privé) ⁽⁶⁾; par contre, celles liées au secteur public progressent de 11 milliers d'euros en engagement et de 12 milliers d'euros en liquidation;
- d'une diminution (– 49 milliers d'euros en engagement et – 50 milliers d'euros en liquidation) des frais de vaccination ⁽⁷⁾;
- d'une augmentation (+ 110 milliers d'euros en engagement et + 57 milliers d'euros en liquidation) des subventions aux services de santé mentale privés ⁽⁸⁾ et publics ⁽⁹⁾, consécutive au recalcul des enveloppes prévisionnelles;
- d'une diminution (– 30,0 milliers d'euros) des crédits de liquidation pour des subsides à la plate-forme de soins à domicile ⁽¹⁰⁾.

Division 03 – Aides aux personnes

Les faibles variations relatives des crédits ajustés de cette division (+ 28 milliers d'euros en engagement et + 83 milliers d'euros en liquidation) résultent de modifications d'ampleur plus importante et de sens variables au sein des programmes.

(5) Le taux de consommation du crédit (410 milliers d'euros) ne s'était élevé qu'à 5,3 %.

(6) AB 02.1.2.33.01.

(7) AB 02.2.1.12.02.

(8) AB 02.4.1.33.04.

(9) AB 02.4.1.43.40.

(10) AB 02.3.2.33.01.

De daling van de vereffeningskredieten (– 525 duizend euro) heeft hoofdzakelijk te maken met de vermindering (– 465 duizend euro) van het krediet op basisallocatie 01.0.1.12.02 met het oog op de financiering van veiligheidswerken en werken ter vervanging van de ramen in het gebouw aan de Handelskaai. Hiervoor waren in 2009 reeds middelen uitgetrokken, maar die waren weinig of niet gebruikt ⁽⁵⁾; ze worden opnieuw ten belope van 605 duizend euro ingeschreven in de begroting 2011.

Afdeling 02 – Gezondheid

De vastleggingskredieten van die afdeling verminderen met 35 duizend euro terwijl de vereffeningskredieten nageoeg niet veranderen (+ 1 duizend euro).

Die evoluties zijn in hoofdzaak het gevolg van :

- een vermindering (– 135 duizend euro voor de vastleggingen en – 8 duizend euro voor de vereffeningen) van de kredieten voor toelagen voor activiteiten met betrekking tot het gezondheidsbeleid (privésector) ⁽⁶⁾; de toelagen voor de openbare sector stijgen daarentegen met 11 duizend euro voor de vastleggingen en 12 duizend euro voor de vereffeningen;
- een vermindering (– 49 duizend euro voor de vastleggingen en – 50 duizend euro voor de vereffeningen) van de inentingskosten ⁽⁷⁾;
- een stijging (+ 110 duizend euro voor de vastleggingen en + 57 duizend euro voor de vereffeningen) van de toelagen voor de privédiensten ⁽⁸⁾ en openbare diensten ⁽⁹⁾ voor geestelijke gezondheidszorg ingevolge de herberekening van de provisionele enveloppes;
- een vermindering (– 30,0 duizend euro) van de vereffeningskredieten voor toelagen aan het platform voor thuiszorg ⁽¹⁰⁾.

Afdeling 03 – Bijstand aan personen

Achter de kleine veranderingen in verband met de aangepaste kredieten van die afdeling (+ 28 duizend euro voor de vastleggingen en + 83 duizend euro voor de vereffeningen) gaan grotere wijzigingen in tegengestelde zin binnen de programma's schuil.

(5) Het krediet (410 duizend euro) werd slechts voor 5,3 % aangewend.

(6) BA 02.1.2.33.01.

(7) BA 02.2.1.12.02.

(8) BA 02.4.1.33.04.

(9) BA 02.4.1.43.40.

(10) BA 02.3.2.33.01.

Les principales augmentations portent sur les programmes suivants :

- Programme 4 – *Sans abri* : + 246 milliers d'euros en engagement et + 459 milliers d'euros en liquidation;
- Programme 5 – *Politique en faveur des personnes handicapées* : + 96 milliers d'euros en engagement et + 206 milliers d'euros en liquidation.

Les principales diminutions sont constatées aux programmes suivants :

- Programme 01 – *Support de la politique en matière d'aide aux personnes* : – 49 milliers d'euros en engagement et – 365 milliers d'euros en liquidation;
- Programme 02 – *Politique en faveur des familles et des personnes âgées* : – 176 milliers d'euros en engagement et – 228 milliers d'euros en liquidation.

Selon les informations recueillies par la Cour, les adaptations de crédits visent, d'une manière générale, à mieux correspondre à l'état réel de l'exécution du budget. En ce qui concerne les secteurs réglementés, les modifications sont le résultat d'une estimation des subsides réellement dus aux structures agréées, sur la base de leurs décomptes finaux de 2009.

Quant aux crédits du programme 07 – *Investissements*, consacrés aux investissements dans le secteur des maisons de repos et celui des personnes handicapées, ils ne subissent aucune modification par rapport au budget initial, hormis un transfert de crédits de liquidation à hauteur de 750 milliers d'euros du secteur public vers le secteur privé.

3.3. Dispositif du projet d'ordonnance

Le dispositif du projet d'ordonnance ajustant le budget général des dépenses pour l'année 2010 a maintenu, en son article 4, la disposition selon laquelle « *Les crédits d'engagement et de liquidation non utilisés des années antérieures, repris aux calendriers des constructions approuvés par le collège réuni, peuvent être réinscrits à concurrence de 6.000.000 euros* ».

Dans son rapport relatif au projet de budget initial 2010, la Cour avait souligné qu'une telle habilitation constituait une atteinte aux prérogatives de l'Assemblée réunie puisqu'elle autorise le collège réuni, sans pour autant le désigner nommément, à augmenter de 6.000.000 euros (au maximum) le total des crédits d'engagement et de liquidation, et ce sans en informer l'Assemblée réunie. Elle précisait que la mise en œuvre d'une telle habilitation pour

De belangrijkste stijgingen hebben betrekking op de volgende programma's :

- Programma 4 – *Thuislozenzorg* : + 246 duizend euro voor de vastleggingen en + 459 duizend euro voor de vereffeningen;
- Programma 5 – *Beleid ten voordele van de gehandicapte personen* : + 96 duizend euro voor de vastleggingen en + 206 duizend euro voor de vereffeningen.

De belangrijkste dalingen worden op de volgende programma's vastgesteld :

- Programma 01 – *Ondersteuning van het beleid inzake bijstand aan personen* : – 49 duizend euro voor de vastleggingen en – 365 duizend euro voor de vereffeningen;
- Programma 02 – *Beleid ten voordele van de gezinnen en de bejaarden* : – 176 duizend euro voor de vastleggingen en – 228 duizend euro voor de vereffeningen.

Volgens de informatie waarover het Rekenhof beschikt, werden de kredietaanpassingen in het algemeen uitgevoerd om deze beter in overeenstemming te brengen met de werkelijke toestand van de uitvoering van de begroting. Wat de gereguleerde sectoren betreft, zijn de wijzigingen het resultaat van een meer correcte raming van de werkelijk verschuldigde toelagen aan de erkende structuren op basis van hun eindafrekeningen van 2009.

De kredieten van programma 07 – *Investeringen* met betrekking tot de investeringen in de sector van de rusthuizen en die van de gehandicapte personen ondergaan geen enkele wijziging ten opzichte van de initiële begroting, buiten een overdracht van vereffeningkredieten ten belope van 750 duizend euro van de openbare sector naar de privé-sector.

3.3. Bepalend gedeelte van het ontwerp van ordonnantie

Artikel 4 van het bepalend gedeelte van het ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het jaar 2010 handhaaft de bepaling dat « *De niet-gebruikte vastleggings- en vereffeningkredieten van vorige jaren, opgenomen in de door het Verenigd College goedgekeurde bouwkalenders, ten belope van maximum 6.000.000 euro mogen worden heringeschreven* ».

Het Rekenhof had in zijn verslag over het ontwerp van initiële begroting 2010 onderstreept dat een dergelijke machtiging de prerogatieven van de Verenigde Vergadering aantastte, aangezien ze het Verenigd College, zonder het bij naam te noemen, toelaat het totaal van de vastleggings- en vereffeningkredieten met (maximaal) 6.000.000 euro op te trekken zonder de Verenigde Vergadering daarover te informeren. Het preciseerde dat de aanwending van

rait amener une détérioration du solde de financement de la Commission communautaire commune.

Le même cavalier est reproduit dans le dispositif du projet de budget initial 2011, mais avec des montants majorés (cf. deuxième partie du rapport, point 3.2).

4. ENCOURS DES ENGAGEMENTS

L'écart entre les crédits d'engagement et les crédits de liquidation, arrêté à 4,9 millions d'euros au budget initial, s'établit désormais à 2,7 millions d'euros, ce qui devrait conduire à une augmentation potentiellement plus modérée de l'encours des engagements en 2010.

Comme les années précédentes, cet écart touche les investissements dans les secteurs de la Santé (programme 05 de la division 02 : 1,4 million d'euros) et de l'Aide aux personnes (programme 07 de la division 03 : 0,8 million d'euros). Les dépenses générales de l'administration (programme 00 de la division 01) contribuent à concurrence de 0,4 million d'euros à la croissance potentielle de l'encours en 2010.

Au 25 octobre 2010, l'encours total s'élevait à 45,8 millions d'euros, dont 25,7 millions d'euros pour les investissements dans le secteur de la Santé et 11,1 millions d'euros pour les investissements dans le secteur de l'Aide aux personnes. Par rapport aux chiffres de l'encours de l'an dernier à la même époque, une nette diminution est constatée. En effet, au 28 septembre 2009, l'encours des engagements atteignait encore 63,0 millions d'euros ⁽¹¹⁾, dont 37,8 millions d'euros pour les investissements du secteur de la Santé et 12,4 millions d'euros pour le secteur de l'Aide aux personnes.

Cette diminution découle à la fois d'un important nettoyage de l'encours ancien, recommandé par la Cour depuis plusieurs années, et d'une accélération, en 2010, du rythme des liquidations comme le montre le tableau ci-dessous, pour ce qui concerne le secteur de la Santé.

(11) Ce chiffre est mentionné à l'annexe 4 du rapport fait au nom des commissions réunies de la Santé, et des Affaires sociales de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune (doc. n° B-15/3 – 2009/2010).

die machtiging een negatieve impact zou kunnen hebben op het vorderingensaldo van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Diezelfde budgettaire bijbepaling is opgenomen in het beschikkend gedeelte van het ontwerp van initiële begroting 2011, maar voor hogere bedragen (cf. tweede deel van het verslag, punt 3.2).

4. ENCOURS VAN DE VASTLEGGINGEN

In de initiële begroting bedroeg het verschil tussen de vastleggings- en de vereffeningskredieten 4,9 miljoen euro. Dit wordt teruggebracht tot 2,7 miljoen euro, wat zou kunnen leiden tot een meer gematigde stijging van het encours van de vastleggingen in 2010.

Net als de vorige jaren slaat dat verschil op de investeringen in de sector van de Gezondheid (programma 05 van afdeling 02 : 1,4 miljoen euro) en de Bijstand aan personen (programma 07 van afdeling 03 : 0,8 miljoen euro). De algemene uitgaven van de administratie (programma 00 van afdeling 01) dragen ten belope van 0,4 miljoen euro bij tot de mogelijke verhoging van het encours in 2010.

Op 25 oktober 2010 bedroeg het totale encours 45,8 miljoen euro, waarvan 25,7 miljoen euro voor de investeringen in de sector van de gezondheid en 11,1 miljoen euro voor de investeringen in de sector van de Bijstand aan personen. Er wordt een daling vastgesteld ten opzichte van de cijfers van het encours in dezelfde periode van het vorige jaar. Op 28 september 2009 beliep het encours van de vastleggingen immers nog 63,0 miljoen euro ⁽¹¹⁾, waarvan 37,8 miljoen euro voor de investeringen in de sector van de Gezondheid en 12,4 miljoen euro voor de sector van de Bijstand aan personen.

Deze vermindering vloeit voort zowel uit een belangrijke uitzuivering van het vroegere encours, die het Rekenhof al verschillende jaren had aanbevolen, als een versnelling in 2010 van het ritme van de vereffeningen zoals blijkt uit de onderstaande tabel wat de sector van de Gezondheid betreft.

(11) Dat cijfer wordt vermeld in bijlage 4 van het verslag namens de Verenigde commissies van de Gezondheid en Sociale Zaken van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (doc. B-15/3 – 2009/2010).

Tableau 5
Utilisation des crédits d'investissement –
Secteur Santé

AB	*	2008			2009			2010		
		Crédits ajustés – Aangepaste kredieten	Utilisations – Aanwendingen	Taux – Percentage	Crédits ajustés – Aangepaste kredieten	Utilisations – Aanwendingen	Taux – Percentage	Crédits initiaux – Initiële kredieten	Utilisations au 30/10/10 – Aanwendingen op 30/10/10	Taux – Percentage
02.05.1.01.00	b	18.053	18.051	100,0 %	17.100	13.576	79,4 %	18.650	15.952	85,5 %
	c	20.000	19.885	99,4 %	20.000	9.673	0,5 %	20.000	4.278	21,4 %

* b : crédits de liquidation; c : crédits d'engagement.

5. RESPECT DE L'OBJECTIF BUDGÉTAIRE ASSI- GNÉ À LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE

5.1. Fixation de la norme

En vertu de l'accord du 21 mars 2002, conclu entre l'État, les Communautés et les Régions, complétant la convention du 15 décembre 2000 ⁽¹²⁾, le cadre de référence en matière budgétaire procède de la méthodologie SEC.

Il s'ensuit que désormais le respect des objectifs budgétaires imposés à la Commission communautaire commune doit s'apprécier par rapport au solde de financement et non plus par rapport au solde budgétaire net.

Le cadre budgétaire global des communautés et des régions pour les années 2009-2010 a été fixé par le Comité de concertation du 15 décembre 2009. Les parties à cet accord ont convenu de soutenir les objectifs budgétaires du programme de stabilité de la Belgique 2009-2013 en vue d'un retour à l'équilibre de l'ensemble des administrations publiques d'ici 2015 ⁽¹³⁾.

Dans ce cadre, un accord de coopération a été conclu pour les budgets 2009 et 2010 entre l'État fédéral et les entités fédérées, à l'exception de la Commission communautaire flamande et de la Commission communautaire commune.

(12) Convention du 15 décembre 2000 entre l'État, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale portant les objectifs budgétaires pour la période 2000-2005.

(13) Page 8 « un retour à l'équilibre en 2015 » de la note en complément au programme de stabilité 2009-2013 telle qu'approuvée au comité de concertation du 16 septembre 2009 point 11.

Tabel 5
Aanwending van de investeringskredieten –
Sector Gezondheid

* b : Vereffeningskredieten; c : vastleggingskredieten.

5. NALEVING VAN DE OPGELEGDE BEGRO- TINGSDOELSTELLING

5.1. Vastlegging van de norm

Krachtens het akkoord van 21 maart 2002 dat de Staat, de gemeenschappen en de gewesten hebben gesloten ter aanvulling van de overeenkomst van 15 december 2000 ⁽¹²⁾, is het referentiekader voor begrotingsaangelegenheden de ESR-methodologie.

Daaruit volgt dat de naleving van de begrotingsdoelstellingen die aan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zijn opgelegd, voortaan moet worden beoordeeld in vergelijking met het vorderingensaldo en niet meer in vergelijking met het netto begrotingssaldo.

Het globaal begrotingskader van de gemeenschappen en de gewesten voor de jaren 2009-2010 werd door het Overlegcomité van 15 december 2009 vastgelegd. De bij dat akkoord betrokken partijen hebben afgesproken de begrotingsdoelstellingen van het stabiliteitsprogramma 2009-2013 van België te ondersteunen om alle overheden tegen 2015 te laten terugkeren naar het evenwicht ⁽¹³⁾.

In dat raam werd voor de begrotingen 2009 en 2010 een samenwerkingsakkoord gesloten tussen de Staat en de gede-federeerde entiteiten, met uitzondering van de Vlaamse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

(12) Overeenkomst van 15 december 2000 tussen de Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest houdende de begrotingsdoelstellingen voor de periode 2000-2005.

(13) Pagina 8, punt 11 van de nota als aanvulling bij het stabiliteitsprogramma 2009-2013 zoals die op 16 september 2009 werd goedgekeurd door het overlegcomité, « een terugkeer naar evenwicht in 2015 ».

Toutefois, les parties à l'accord ont invité cette dernière à s'engager à mettre tout en œuvre afin de respecter l'équilibre budgétaire.

5.2. Calcul du solde de financement

Étant donné, d'une part, l'absence de charges d'amortissement d'emprunts et, d'autre part, celle d'opérations d'octroi de crédits et de prises de participations au sein du budget de la Commission communautaire commune, le passage du solde budgétaire au solde de financement ne nécessite qu'un nombre réduit de corrections.

Tableau 6
Solde de financement

2010	Budget initial – Initiële begroting	Projet de budget ajusté – Ontwerp van aangepaste begroting
Recettes / Ontvangsten	85.427	83.768
Dépenses / Uitgaven	86.677	86.236
Solde budgétaire / Begrotingssaldo	– 1.250	– 2.468
Sous-utilisations / Onderbenuttingen	900	900
Trésorerie / Thesaurie	350	140
Solde de financement / Vorderingsaldo	0	– 1.428

Le budget initial 2010 dégageait un mali de 1.250 milliers d'euros. L'exposé général de ce budget consignait la décision du collège réuni d'appliquer au solde budgétaire une correction de 900 milliers d'euros au titre de sous-utilisation présumée des crédits, correspondant à environ 1,0 % des crédits de liquidation.

Selon les informations recueillies par la Cour, cette correction n'est pas supprimée à l'ajustement. Elle est cependant inférieure au montant des inexécutions réelles des exercices 2008 (2,6 millions d'euros) et 2009 (5,9 millions d'euros) et paraît par conséquent plausible.

Par ailleurs, l'exposé général du budget initial 2010 faisait état de la décision du collège réuni du 19 février 2009, de couvrir, à hauteur de 350 milliers d'euros, les dépenses relatives à l'exécution du plan pluriannuel d'investissements dans le secteur de l'aide aux personnes handicapées, par la trésorerie de la Commission communautaire commune.

Le projet d'ajustement ramène ce montant à 140 milliers d'euros.

La Cour avait estimé qu'une telle décision devrait être avalisée par l'Assemblée réunie, par le biais de l'insertion d'une disposition *ad hoc* dans l'ordonnance budgétaire. Elle

De bij het akkoord betrokken partijen hebben deze Gemeenschapscommissie echter uitgenodigd alles te doen om het begrotingsevenwicht in acht te nemen.

5.2. Berekening van het vorderingensaldo

Aangezien de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie vrij is van aflossingslasten voor leningen enerzijds, en zij anderzijds geen verrichtingen omvat die betrekking hebben op de toekenning van kredieten en op participaties, vergt de overgang van het begrotingssaldo naar het vorderingensaldo slechts een klein aantal correcties.

Tabel 6
Vorderingensaldo

2010	Budget initial – Initiële begroting	Projet de budget ajusté – Ontwerp van aangepaste begroting
Recettes / Ontvangsten	85.427	83.768
Dépenses / Uitgaven	86.677	86.236
Solde budgétaire / Begrotingssaldo	– 1.250	– 2.468
Sous-utilisations / Onderbenuttingen	900	900
Trésorerie / Thesaurie	350	140
Solde de financement / Vorderingsaldo	0	– 1.428

De initiële begroting 2010 vertoonde een tekort van 1.250 duizend euro. De algemene toelichting bij die begroting vermeldde de beslissing van het Verenigd College om op het begrotingssaldo een correctie toe te passen van 900 duizend euro gelet op de vermoedelijke onderbenutting van de kredieten ten belope van nagenoeg 1,0 % van de vereffeningskredieten.

Volgens de informatie die het Rekenhof heeft ingewonnen, is die correctie niet geschrapt in het aanpassingsblad. Ze is echter kleiner dan het bedrag van de reële onderbenuttingen voor de begrotingsjaren 2008 (2,6 miljoen euro) en 2009 (5,9 miljoen euro) en ze lijkt bijgevolg plausibel.

De algemene toelichting bij de initiële begroting 2010 verwees bovendien naar de beslissing van het Verenigd College van 19 februari 2009 om ten belope van 350 duizend euro via de thesaurie van de Gemeenschappelijk Gemeenschapscommissie de uitgaven te dekken die verband houden met de uitvoering van het meerjareninvesteringsplan in de sector van de gehandicaptensteun.

Het ontwerp van aanpassing brengt dat bedrag terug tot 140 duizend euro.

Het Rekenhof was van oordeel dat een dergelijke beslissing door de Verenigde Vergadering via de inlassing van een bepaling *ad hoc* in de begrotingsordonnantie zou moe-

maintient cette recommandation à l'occasion de l'ajustement.

Suite à ces corrections, le solde budgétaire initial était ramené à un montant nul. Il n'en va plus de même à l'issue du dépôt des projets d'ordonnance d'ajustement par le collège réuni puisque le solde de financement *ex ante* s'établit à présent à – 1.428 milliers d'euros et ne respecte par conséquent pas l'équilibre recommandé par le comité de concertation en vue du respect de la trajectoire prévoyant un retour à l'équilibre des finances publiques belges en 2015.

Les projets de budget de l'année 2011

1. SOLDE BUDGÉTAIRE

Les projets de budget des voies et moyens et de budget général des dépenses pour l'année 2011 aboutissent au solde budgétaire suivant.

Tableau 7
Détermination du solde budgétaire

	Budget initial 2010 – Initiële begroting 2010	Budget ajusté 2010 – Aangepaste begroting 2010	Budget initial 2011 – Initiële begroting 2011
Recettes [a] – Ontvangsten [a]	85.427	83.768	85.825
Crédits d'engagement [b] Vastleggingskredieten [b]	91.603	88.968	94.825
Crédits de liquidation [c] Vereffeningskredieten [c]	86.677	86.236	87.421
Solde budgétaire [d] = [a] – [c] Begrotingssaldo [d] = [a] – [c]	– 1.250	– 2.468	– 1.596

Par rapport aux budgets 2010, tant initial qu'ajusté, les prévisions de recettes, les crédits d'engagement et les crédits de liquidation sont revus à la hausse.

Les projets de budgets pour l'année 2011 de la Commission communautaire commune se soldent en conséquence par un déficit de 1,6 million d'euros, inférieur à celui dégagé par les projets de budget ajusté 2010 (– 2,5 millions d'euros). Cette différence provient du fait que l'augmentation des crédits de liquidation en 2011 (+ 1,4 %) est inférieure à celle des recettes (+ 2,5 %).

ten worden goedgekeurd. Het herhaalt deze aanbeveling naar aanleiding van deze aanpassing.

Ingevolge die correcties werd het initieel begrotingssaldo op nul gebracht. Bij de ontwerpordonnanties houdende begrotingsaanpassing die het Verenigd College nu voorlegt is dit niet meer het geval, aangezien het vorderingensaldo *ex ante* thans – 1.428 duizend euro belooft en dus niet meer het evenwicht in acht neemt dat het Overlegcomité heeft aanbevolen voor het eerbiedigen van het pad naar een terugkeer van het evenwicht van de Belgische openbare financiën in 2015.

Ontwerpbegrotingen voor het jaar 2011

1. BEGROTINGSSALDO

De ontwerpen van middelenbegroting en van algemene uitgavenbegroting voor 2011 geven het volgende begrotingssaldo.

Tabel 7
Bepaling van het begrotingssaldo

In vergelijking met de initiële en aangepaste begroting 2010 zijn de ontvangstenramingen, de vastleggingskredieten en de vereffeningskredieten opgetrokken.

De ontwerpbegrotingen voor 2011 van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie vertonen bijgevolg een tekort van 1,6 miljoen euro, dat lager ligt dan het tekort van de ontwerpen van aangepaste begroting 2010 (– 2,5 miljoen euro). Dat verschil vloeit voort uit het feit dat de vereffeningskredieten in 2010 minder sterk stijgen (+ 1,4 %) dan de ontvangsten (+ 2,5 %).

2. PROJET DE BUDGET DES VOIES ET MOYENS

2. ONTWERP VAN MIDDELENBEGROTING

Article — Artikel	Libellé des recettes — Omschrijving artikel	Budget initial 2010 — Initiële begroting 2010	Projet ajustement 2010 — Ontwerp aanpassing 2010	Projet initial 2011 — Initiële begroting 2011	Différence par rapport au budget d'ajuste- ment 2010 — Verschil t.o.v. ontwerp aanpassing 2010	Différence par rapport au projet d'ajust. 2010 en % — Verschil t.o.v. ontwerp aan- passing 2010 in %
		(1)	(2)	(3)	(3) – (2)	
29.01	Intérêts créditeurs et plus-values perçus durant l'année en cours, qui résultent des soldes de caisse et des placements Creditinteressen en meerwaarden ontvangen gedurende het lopende jaar die voortvloeiën uit de kassaldi en beleggingen	2.000	1.750	1.750	0	0,0 %
38.02	Remboursements des paiements par le C.D.C.S. Terugbetalingen door het C.M.D.C.	2	2	2	0	0,0 %
46.01	Dotation en provenance du pouvoir central visée par l'article 65 de la loi spéciale du 16 janvier 1989 Dotatie van de centrale overheid bedoeld bij artikel 65 van de bijzondere wet van 16 januari 1989	36.485	35.076	36.504	1.428	4,1 %
46.02	Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale (Fonds spécial de l'aide sociale) Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn)	18.702	18.702	19.076	374	2,0 %
46.03	Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale pour les charges résultant de la scission de la province du Brabant Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de lasten voortkomend uit de splitsing van de provincie Brabant	21.571	21.571	21.712	141	0,7 %
46.04	Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale suite à l'accord avec le secteur non-marchand pour la période 2001-2005 Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ingevolge het akkoord met de non-profitsector voor de periode 2001-2005	6.517	6.517	6.731	214	3,3 %
06.02	Produits divers Diverse opbrengsten	150	150	50	– 100	– 66,7 %
Total/Totaal		85.427	83.768	85.825	2.057	2,5 %

En comparaison avec le projet d'ajustement du budget 2010, les estimations de recettes augmentent globalement de 2,1 millions d'euros (+ 2,5 %) pour atteindre 85,8 millions d'euros. Cette augmentation découle notamment de la hausse de la dotation de l'État⁽¹⁴⁾ (+ 1,4 million d'euros) et de la dotation de la Région de Bruxelles-Capitale pour le fonds spécial de l'aide sociale (+ 0,4 million d'euros)⁽¹⁵⁾. La diminution de l'estimation des produits divers résulte de recettes moins importantes escomptées du remboursement du traitement d'un membre du personnel détaché.

(14) Comme déjà indiqué, la dotation fédérale est indexée annuellement. Le budget économique du 15 septembre 2010 table provisoirement sur une inflation de 2,0 % pour l'année 2011.

(15) Le montant de cette dotation correspond à 7 % de la dotation générale octroyée par la Région aux communes. Celle-ci connaît une augmentation annuelle de 2 %.

In vergelijking met het ontwerp van aanpassing 2010 stijgen de ontvangstenramingen globaal met 2,1 miljoen euro (+ 2,5 %) tot 85,8 miljoen euro. Deze stijging vloeit onder meer voort uit de verhoging van de federale dotatie⁽¹⁴⁾ (+ 1,4 miljoen euro) en de dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn (+ 0,4 miljoen euro)⁽¹⁵⁾. De raming van de « diverse ontvangsten » vermindert omdat minder ontvangsten worden verwacht uit de terugbetaling van loon van een gedetacheerd personeelslid.

(14) Zoals reeds vermeld wordt de federale dotatie jaarlijks aangepast aan het indexcijfer. In de economische begroting van 15 september 2010 wordt voor 2011 voorlopig uitgegaan van een inflatie van 2,0%.

(15) Het bedrag van deze dotatie komt overeen met 7 % van de gewestelijke algemene dotatie aan de gemeenten. Die wordt jaarlijks met 2 % verhoogd.

3. PROJET DE BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES

3.1. Aperçu général

Globalement, le projet de budget 2011 augmente les crédits d'engagement de 3,2 millions d'euros par rapport au budget initial 2010 (+ 3,5 %) et de 5,9 millions d'euros (6,6 %) par rapport au même budget ajusté. Les crédits de liquidation sont également augmentés, mais dans une moindre mesure (+ 0,7 million d'euros et + 1,2 million d'euros par rapport aux budgets initial et ajusté 2010).

Le tableau ci-après détaille ces prévisions selon le type de crédits.

Tableau 8
Crédits de dépenses du budget général
des dépenses 2010 et 2011

	Budget initial 2010 – Initiële begroting 2010 (1)	Budget ajusté 2010 – Aangepaste begroting 2010 (2)	Budget initial 2010 – Initiële begroting 2011 (3)	Ecart – Verschil (3) – (2)	% % (3) – (2)	Ecart – Verschil (3) – (1)	% % (3) – (1)
Recettes [a] – Ontvangsten [a]	85.427	83.768	85.825	2.057	2,5 %	398	0,5 %
Crédits d'engagement [b] Vastleggingskredieten [b]	91.603	88.968	94.825	5.857	6,6 %	3.222	3,5 %
Crédits de liquidation [c] Vereffeningkredieten [c]	86.677	86.236	87.421	1.185	1,4 %	744	0,9 %
Solde budgétaire [d] = [a] – [c] Begrotingssaldo [d] = [a] – [c]	– 1.250	– 2.468	– 1.596	872	– 35,3 %	– 346	27,7 %

3.2. Aperçu des principales modifications

Les tableaux ci-dessous présentent l'évolution des crédits d'engagement et de liquidation, par division organique.

3. ONTWERP VAN ALGEMENE UITGAVENBEGROTING

3.1. Algemeen overzicht

Globaal trekt de ontwerpbegroting 2011 de vereffeningkredieten met 3,2 miljoen euro op ten opzichte van de initiële begroting 2010 (+ 3,5 %) en met 5,9 miljoen euro (6,6 %) ten opzichte van het ontwerp van aanpassing 2010. De vereffeningkredieten worden eveneens opgetrokken, maar minder sterk (+ 0,7 miljoen euro en + 1,2 miljoen euro ten opzichte van de initiële en aangepaste begroting 2010).

De onderstaande tabel vermeldt de ramingen volgens krediettype in detail.

Tabel 8
Uitgavenkredieten van de algemene
uitgavenbegroting 2010 en 2011

3.2. Overzicht van de belangrijkste wijzigingen

De onderstaande tabellen schetsen de evolutie van de vastleggingskredieten en van de vereffeningkredieten per organisatieafdeling.

Tableau 9
Crédits d'engagements du projet de budget 2011

Crédits d'engagement — Vastleggingskredieten	Budget initial 2010 — Initiële begroting 2010	Projet de budget ajusté 2010 — Ontwerp van aangepaste begroting 2010	Budget initial 2011 — Initiële begroting 2011	Écart 2011/2010 initial — Verschil 2011/2010 initieel	Écart en % — Verschil in %
Division 00 – Cabinets et Conseil Afdeling 00 – Kabinetten en Raad	1.354	1.354	1.378	24	1,8 %
Division 01 – Dépenses générales de l'administration Afdeling 01 – Algemene uitgaven van de administratie	6.342	3.714	7.822	1.480	23,3 %
Division 02 – Santé Afdeling 02 – Gezondheid	27.607	27.572	27.748	141	0,5 %
Division 03 – Aides aux personnes Afdeling 03 – Bijstand aan personen	56.300	56.328	57.877	1.577	2,8 %
TOTAL / TOTAAL	91.603	88.968	94.825	3.222	3,5 %

Tabel 9
Vastleggingskredieten van de ontwerpbegroting 2011

Tableau 10
Crédits de liquidation du projet de budget 2011

Crédits de liquidation — Vereffeningskredieten	Budget initial 2010 — Initiële begroting 2010	Projet de budget ajusté 2010 — Ontwerp van aangepaste begroting 2010	Budget initial 2011 — Initiële begroting 2011	Écart 2011/2010 initial — Verschil 2011/2010 initieel	Écart en % — Verschil in %
Division 00 – Cabinets et Conseil Afdeling 00 – Kabinetten en Raad	1.354	1.354	1.378	24	1,8 %
Division 01 – Dépenses générales de l'administration Afdeling 01 – Algemene uitgaven van de administratie	3.843	3.318	5.799	1.956	50,9 %
Division 02 – Santé Afdeling 02 – Gezondheid	26.056	26.057	23.148	– 2.908	– 11,2 %
Division 03 – Aides aux personnes Afdeling 03 – Bijstand aan personen	55.424	55.507	57.096	1.672	3,0 %
TOTAL / TOTAAL	86.677	86.236	87.421	744	0,9 %

Tabel 10
Vereffeningskredieten van de ontwerpbegroting 2011

Par rapport au budget initial 2010, les principales variations sont relevées aux divisions organiques et/ou programmes suivants.

Division 00 – Cabinets et Conseil

L'augmentation globale (+ 1,8 %) des crédits de l'unique programme (programme 00 – *Dépenses générales*) de cette division s'explique par une augmentation de 2,0 % des traitements des membres des cabinets, alors que les montants pour frais de fonctionnement restent identiques.

Division 01 – Dépenses générales de l'Administration

Les crédits du seul programme de cette division (programme 00 – *Subsistance*) progressent de 1.480 milliers d'euros (+ 23,3 %) en engagement et de 1.956 milliers d'euros en liquidation (+ 50,9 %).

De grootste schommelingen in vergelijking met de initiële begroting 2010 zijn terug te vinden in de volgende organisatieafdelingen en/of programma's.

Afdeling 00 – Kabinetten en Raad

De globale stijging (+ 1,8 %) van de kredieten van het enige programma (programma 00 – *Algemene uitgaven*) van die afdeling kan worden verklaard door de stijging met 2,0 % van de wedden van de kabinetsleden, terwijl de bedragen voor de werkingskosten onveranderd blijven.

Afdeling 01 – Algemene uitgaven van de administratie

De kredieten van het enige programma van die afdeling (programma 00 – *Bestaansmiddelen*) stijgen met 1.480 duizend euro (+ 23,3 %) voor de vastleggingen en met 1.956 duizend euro voor de vereffeningen (+ 50,9 %).

L'augmentation des deux types de crédits s'explique partiellement par celle (+ 1.835 milliers d'euros) des crédits pour rémunérations du personnel statutaire et contractuel ⁽¹⁶⁾, qui sont ainsi fixés à 3.975 milliers d'euros, contre 2.140 milliers d'euros au budget initial 2010. Le montant inscrit au budget pour l'année 2011 est basé, conformément aux dispositions de la circulaire budgétaire, sur les besoins réels de 2010 (3.814 milliers d'euros), majorés de 2 % et augmentés de 85 milliers d'euros pour le recrutement de personnel en 2011.

Pour le surplus, les crédits destinés aux travaux du bâtiment situé Quai du commerce ⁽¹⁷⁾ sont diminués de 355 milliers d'euros en engagement, et majorés de 110 milliers d'euros en liquidation, pour se fixer à respectivement, 140 et 605 milliers d'euros. Ces derniers crédits devraient permettre d'apurer l'encours théorique des engagements de l'année 2010 (465 milliers d'euros), ainsi que les engagements prévus pour 2011. La Cour signale que le montant des crédits de liquidation inscrit au budget initial 2011 paraît élevé au regard du faible montant des engagements réalisés au 30 octobre 2010, à savoir 8 milliers d'euros ⁽¹⁸⁾.

Enfin, les crédits d'engagement destinés à l'acquisition de bâtiments sont maintenus au montant du budget initial 2010 (2.500 milliers d'euros) après avoir été supprimés à l'ajustement. Les crédits de liquidation correspondant se limitent à 12 milliers d'euros, en vue de la conclusion d'un accord avec un consultant externe.

Division 02 – Santé

Les crédits d'engagement de cette division progressent très peu (+ 141 milliers d'euros ou 0,5 %) et les variations des crédits au sein des programmes sont d'une ampleur limitée. Par contre, les crédits de liquidation diminuent de 11,2 % (– 2.908 milliers d'euros).

Cette baisse résulte principalement de la diminution (– 3.160 milliers d'euros) des crédits destinés aux investissements dans le secteur des hôpitaux ⁽¹⁹⁾, formant l'unique allocation de base du programme 05 – *Investissements*. Pour le reste, les augmentations relevées dans les secteurs réglementés découlent d'une estimation basée sur les décomptes finaux de 2009 et sur les besoins réels de 2010.

(16) AB 01.01.11.03.

(17) AB précitée 01.0.1.12.02.

(18) Les crédits de liquidation ont également été utilisés à concurrence du même montant.

(19) AB 02.5.1.01.00.

De toename van die twee soorten kredieten kan gedeeltelijk worden verklaard door de toename (+ 1.835 duizend euro) van de kredieten voor de bezoldiging van het statutair en contractueel ⁽¹⁶⁾ personeel, die worden vastgelegd op 3.975 duizend euro tegenover 2.140 duizend euro op de initiële begroting 2010. Het in de begroting voor 2011 ingeschreven bedrag is overeenkomstig de budgettaire omzendbrief gebaseerd op de werkelijke noden van 2010 (3.814 duizend euro), vermeerderd met 2 % en verhoogd met 85 duizend euro voor de aanwerving van personeel in 2011.

Voor het overige worden de kredieten voor de werken aan het gebouw in de Handelskaai ⁽¹⁷⁾ verminderd met 355 duizend euro voor de vastleggingen en vermeerderd met 110 duizend euro voor de vereffeningen tot respectievelijk 140 en 605 duizend euro. Deze laatste kredieten zouden het mogelijk moeten maken het theoretisch encours van de vastleggingen voor 2010 (465 duizend euro) en de voor 2011 voorziene vastleggingen aan te zuiveren. Het Rekenhof wijst erop dat het bedrag van de op de initiële begroting 2011 ingeschreven vereffeningkredieten hoog lijkt gelet op het lage bedrag van de vastleggingen die op 30 oktober 2010 werden gerealiseerd (namelijk 8 duizend euro ⁽¹⁸⁾).

Tot slot worden de vastleggingskredieten voor de verwerving van gebouwen gehandhaafd op het bedrag van de initiële begroting 2010 (2.500 duizend euro), nadat ze in de aangepaste begroting werden geschrapt. De overeenstemmende vereffeningkredieten blijven beperkt tot 12 duizend euro, met het oog op het sluiten van een overeenkomst met een externe consultant.

Afdeling 02 – Gezondheid

De vastleggingskredieten van die afdeling stijgen licht (+ 141 duizend euro of 0,5 %) en de kredietwijzigingen binnen de programma's zijn beperkt. De vereffeningkredieten dalen daarentegen met 11,2 % (– 2.908 duizend euro).

Die afname vloeit hoofdzakelijk voort uit de vermindering (– 3.160 duizend euro) van de kredieten voor de investeringen in de ziekenhuissector ⁽¹⁹⁾, die de enige basallocatie van programma 05 – *Investeringen* vormen. Voor het overige vloeien de in de gereguleerde sectoren vastgestelde stijgingen voort uit een raming op basis van de eindafrekeningen van 2009 en op basis van de reële behoeften van 2010.

(16) BA 01.01.11.03.

(17) Bovenvermelde BA 01.0.1.12.02.

(18) De vereffeningkredieten werden eveneens voor hetzelfde bedrag aangewend.

(19) BA 02.5.1.01.00.

Dans le secteur des investissements hospitaliers, les crédits ont été ramenés de 18.650 milliers d'euros à 15.490 milliers d'euros. Selon les informations recueillies par la Cour, ce montant représenterait les besoins réels en 2011 pour couvrir les engagements du passé, étant entendu que le rythme des liquidations pour les trois premières années du calendrier des constructions (2008-2019) a été moins important que prévu. Pour rappel, l'encours total des engagements au 25 octobre 2010 en matière d'hôpitaux s'élevait à 25,7 millions d'euros.

Compte tenu du fait que les crédits de liquidation ont été calculés en fonction d'une estimation des besoins réels, la Cour s'interroge dès lors sur la nécessité de prévoir un cavalier permettant la réinscription de crédits de liquidation à hauteur de 10,0 millions d'euros, correspondant au montant des crédits non utilisés des années antérieures, dans le cadre du calendrier des constructions 2008-2019 (cf. point 3.2 ci-après).

Division 03 – Aide aux personnes

L'augmentation des crédits de cette division (1.577 milliers d'euros en engagement et 1.672 milliers d'euros en liquidation) se répartit entre tous les programmes, à l'exception du programme 02 – *Politique en faveur des familles et personnes âgées* qui connaît une diminution (– 74 milliers d'euros) en termes de liquidation. D'une manière générale, l'origine des hausses de crédits dans les secteurs réglementés est la même que pour la division 02.

Les crédits du programme 04 – *Sans abri* connaissent la progression relative la plus élevée (+ 538 milliers d'euros en engagement et + 556 milliers d'euros en liquidation), notamment en raison de l'augmentation de près de 10 % des subventions à des associations privées qui offrent un asile de nuit ou un asile d'urgence ⁽²⁰⁾.

Les crédits du programme 06 – *Centres publics d'action sociale* progressent de 360 milliers d'euros en engagement et de 263 milliers d'euros en liquidation. Cette augmentation résulte essentiellement de l'adaptation du montant du Fonds spécial de l'action sociale ⁽²¹⁾ (+ 2,0 %), conformément à l'article 5 de l'ordonnance du 10 mars 1994 fixant les règles de répartition de la dotation générale aux communes de la Région de Bruxelles-Capitale (+ 375 milliers d'euros). Pour rappel, depuis 2005, le pourcentage de cette dotation attribué audit Fonds est fixé à 7,0 %.

Enfin, les crédits du programme 07 – *Investissements* progressent de 181 milliers d'euros en engagement et de

De kredieten in de sector van de ziekenhuisinvesteringen werden van 18.650 duizend euro teruggebracht tot 15.490 duizend euro. Volgens de informatie die het Rekenhof heeft gekregen, zou dat bedrag de werkelijke behoeften van 2011 vertegenwoordigen om de vastleggingen van het verleden te dekken, met dien verstande dat het tempo van de vereffeningen voor de eerste drie jaren van de bouwkalender (2008-2019) minder hoog lag dan gepland. Er wordt in herinnering gebracht dat het totale encours van de vastleggingen inzake ziekenhuizen op 25 oktober 2010 25,7 miljoen euro beliep.

Rekening houdend met het feit dat de vereffeningkredieten werden berekend op basis van een raming van de werkelijke behoeften vraagt het Rekenhof zich bijgevolg af of moet worden voorzien in een budgettaire bijbepaling die het mogelijk maakt in het raam van de bouwkalender 2008-2019 vereffeningkredieten ten belope van 10,0 miljoen euro opnieuw in te schrijven die overeenstemmen met het bedrag van de niet-aangewende kredieten van de voorgaande jaren (cf. punt 3.2 *infra*).

Afdeling 03 – Bijstand aan personen

De stijging van de kredieten van die afdeling (1.577 duizend euro voor de vastleggingen en 1.672 duizend euro voor de vereffeningen) is gespreid over alle programma's, met uitzondering van programma 02 – *Beleid ten voordele van de gezinnen en de bejaarden*, dat daalt op het vlak van de vereffeningen (– 74 duizend euro). In het algemeen stijgen de kredieten in de gereguleerde sectoren om dezelfde reden als in afdeling 02.

De kredieten van programma 04 – *Thuislozenzorg* kennen relatief gezien de hoogste stijging (+ 538 duizend euro voor de vastleggingen en + 556 duizend euro voor de vereffeningen), inzonderheid wegens de toename met nagenoeg 10 % van de toelagen aan de privéverenigingen die nachtasiel en dringende opvang aanbieden ⁽²⁰⁾.

De kredieten van programma 06 – *Openbare centra voor maatschappelijk welzijn* stijgen met 360 duizend euro voor de vastleggingen en met 263 duizend euro voor de vereffeningen. Die toename vloeit hoofdzakelijk voort uit de aanpassing van het bedrag van het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn ⁽²¹⁾ (+ 2,0 %), overeenkomstig artikel 5 van de ordonnantie van 10 maart 1994 tot vaststelling van de regels voor de verdeling van de « Algemene dotatie aan de gemeenten » van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (+ 375 duizend euro). Er wordt aan herinnerd dat de dotatie die aan dat Fonds wordt toegekend, sedert 2005 is vastgelegd op 7 %.

Tot slot stijgen de kredieten van het programma 07 – *Investeringen* met 181 duizend euro voor de vastleggingen en

(20) AB 03.4.1.33.01.

(21) AB 03.6.1.43.01.

(20) BA 03.4.1.33.01.

(21) BA 03.6.1.43.01.

320 milliers d'euros en liquidation, pour s'établir à, respectivement, 6,7 millions d'euros et 6,0 millions d'euros. Au niveau des engagements, la hausse précitée découle d'une diminution (– 274 milliers d'euros) des crédits affectés au secteur privé ⁽²²⁾ et d'une augmentation des crédits affectés au secteur public (+ 455 milliers d'euros). L'inverse se produit en ce qui concerne les crédits de liquidation : + 670 milliers d'euros pour le secteur privé et – 350 milliers d'euros pour le secteur public. Selon les justifications, ces évolutions seraient conformes aux besoins dans le cadre des deux plans pluriannuels d'investissements 2008-2015 approuvés par le collège réuni les 3 juillet 2008, pour le secteur des maisons de repos, et le 19 février 2009, pour le secteur des personnes handicapées.

3.3. Dispositif du projet d'ordonnance

Article 9

« *La Commission communautaire commune est autorisée à octroyer sa garantie aux pouvoirs organisateurs des hôpitaux et maisons de repos repris aux calendriers des constructions approuvés par le collège réuni, pour le remboursement des emprunts contractés pour le financement de la partie non subventionnée du montant total des travaux* ».

Dans un récent rapport relatif au financement des infrastructures hospitalières, transmis le 1^{er} septembre dernier aux ministres du collège réuni chargés de la politique de la Santé, la Cour avait recommandé de fixer, dans le dispositif du budget, le montant maximal qui peut être garanti pour le remboursement des emprunts contractés afin de financer la partie non subventionnée du montant total subventionnable des travaux.

Elle constate que cette recommandation n'a pas été suivie.

Article 10

Une habilitation de réinscription de crédits sans l'intervention de l'Assemblée réunie est à nouveau accordée au collège réuni à l'article 10 du dispositif de l'ordonnance budgétaire. Le montant des crédits d'engagement non-utilisés des années antérieures, repris au calendrier des constructions approuvé par le collège réuni, est fixé à 16 millions d'euros et celui des crédits de liquidation, à 10 millions d'euros.

L'estimation de ces montants a été effectuée comme suit :

⁽²²⁾AB 03.7.1.51.01.

met 320 duizend euro voor de vereffeningen tot respectievelijk 6,7 miljoen euro en 6,0 miljoen euro. Wat de vastleggingen betreft, is de bovenvermelde verhoging het resultaat van een verlaging (– 274 duizend euro) van de kredieten voor de privésector ⁽²²⁾ en een stijging van de kredieten voor de openbare sector (+ 455 duizend euro). Voor de vereffeningkredieten geldt het omgekeerde : + 670 duizend euro voor de privésector en – 350 duizend euro voor de openbare sector. Volgens de verantwoordingen zouden die evoluties in overeenstemming zijn met de behoeften in het raam van de twee meerjareninvesteringsplannen 2008-2015 die het Verenigd College op 3 juli 2008 heeft goedgekeurd voor de sector van de rusthuizen en op 19 februari 2009 voor de sector van de gehandicapten.

3.3. Bepalend gedeelte van de ontwerpordonnantie

Artikel 9

« *De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie wordt ertoe gemachtigd haar waarborg te verlenen aan de organiserende overheden van de ziekenhuizen en rustoorden, opgenomen in de door het Verenigd College goedgekeurde bouwkalenders, voor de terugbetaling van de leningen aangegaan voor de financiering van het niet-gesubsidieerde deel van het totale subsidieerbare bedrag van de werken* ».

In een recent verslag in verband met de financiering van de ziekenhuisinfrastructuur dat op 1 september 2010 werd toegezonden aan de ministers van het Verenigd College die belast zijn met het Gezondheidsbeleid had het Rekenhof de aanbeveling geformuleerd in een beschikking van de begroting het maximumbedrag vast te leggen dat kan worden gewaarborgd voor de terugbetaling van de leningen aangegaan voor de financiering van het niet-gesubsidieerde deel van het totale subsidieerbare bedrag van de werken.

Het Rekenhof stelt vast dat geen gevolg werd gegeven aan die aanbeveling.

Artikel 10

In artikel 10 van het bepalend gedeelte van de begrotingsordonnantie wordt aan het Verenigd College opnieuw machtiging verleend kredieten het in te schrijven zonder tussenkomst van de Verenigde Vergadering. Het bedrag van de niet-gebruikte vastleggingskredieten van de voorgaande jaren vermeld in de door het Verenigd College goedgekeurde bouwkalender, wordt vastgesteld op 16 miljoen euro en het bedrag van de vereffeningkredieten op 10 miljoen euro.

Die bedragen werden als volgt geraamd :

⁽²²⁾BA 03.7.1.51.01.

- en engagement, le montant de 16,0 millions d'euros correspond au solde des crédits d'engagement non utilisés de 2009 (10,3 millions d'euros, arrondis à 10,0 millions d'euros), augmenté du solde estimé des crédits non utilisés en 2010 (6,0 millions d'euros) ⁽²³⁾;
- en liquidation, le montant de 10 millions d'euros résulte, d'une part, pour les années 2008 et 2009, de la différence entre le montant théorique de 20,0 millions d'euros par an repris au calendrier des constructions 2008-2019 ⁽²⁴⁾ et celui des liquidations effectives ⁽²⁵⁾ et, d'autre part, pour 2010, de l'écart entre ce même montant théorique et celui des crédits inscrits au budget (18,65 millions d'euros).

Comme la Cour l'a déjà souligné, la présente habilitation constitue une atteinte aux prérogatives de l'Assemblée réunie puisqu'elle autorise le collège réuni, sans pour autant le désigner nommément, à augmenter de 16,0 millions d'euros (au maximum) le total des crédits d'engagement et de 10 millions d'euros, celui des crédits de liquidation, et ce sans en informer l'Assemblée réunie.

Or, l'ordonnance du 21 novembre 2006 précitée comporte une disposition permettant au collège réuni, par une délibération motivée « *d'autoriser l'engagement, la liquidation et le paiement des dépenses au-delà de la limite des crédits budgétaires ou, en l'absence de crédits, à concurrence du montant fixé par la délibération* » dans les circonstances et selon les modalités fixées par l'article 25 de ladite ordonnance ⁽²⁶⁾. Le collège peut donc recourir, le cas échéant, à cette possibilité.

En réalité, il ressort clairement, tant de l'exposé général relatif au projet de budget 2011 que des discussions parlementaires relatives aux projets de budgets ajustés 2009 et 2010, que les éventuelles dépenses excédant les crédits votés seraient couvertes par la trésorerie, sans que des crédits complémentaires soient inscrits au budget, par un arrêté du collège réuni.

En effet, l'imputation au budget de dépenses à concurrence des montants maxima susvisés aurait pour consé-

(23) Les crédits d'engagement avaient été utilisés à 99,4 % en 2008.

(24) Décision du collège réuni du 4 juin 2009 relative à la phase 3 du calendrier des constructions.

(25) Soit, 2,0 millions d'euros en 2008 et 6,5 millions d'euros en 2009.

(26) « *Le texte des délibérations est immédiatement communiqué à l'Assemblée réunie et à la Cour des comptes. Cette dernière fait, éventuellement, parvenir sans délai ses observations à l'Assemblée réunie ... Les autorisations visées par les délibérations font l'objet d'un projet d'ordonnance tendant à ouvrir les crédits nécessaires* ».

- voor de vastleggingen stemt het bedrag van 16,0 miljoen euro overeen met het saldo van de niet-gebruikte vastleggingskredieten van 2009 (10,3 miljoen euro, afgerond naar 10,0 miljoen euro), vermeerderd met het geraamde saldo van de niet-gebruikte kredieten in 2010 (6,0 miljoen euro) ⁽²³⁾;
- voor de vereffeningen is het bedrag van 10 miljoen euro het resultaat van enerzijds, voor de jaren 2008 en 2009, het verschil tussen het theoretisch bedrag van 20,0 miljoen euro vermeld in de bouwkalender 2008-2019 ⁽²⁴⁾ en de effectieve vereffeningen ⁽²⁵⁾ en, anderzijds tussen datzelfde theoretisch bedrag en dat van de in de begroting ingeschreven kredieten (18,65 miljoen euro)

Zoals het Rekenhof reeds heeft onderstreept, tast deze machtiging de prerogatieven van de Verenigde Vergadering aan, aangezien ze het Verenigd College, zonder het bij naam te noemen, toelaat het totaal van de vastleggingskredieten met (maximaal) 16,0 miljoen euro en het totaal van de vereffeningkredieten met (maximaal) 10 miljoen euro op te trekken zonder de Verenigde Vergadering daarover te informeren.

In de ordonnantie van 21 november 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle is evenwel een bepaling opgenomen die het Verenigd College de mogelijkheid biedt bij gemotiveerde beraadslaging « *machtiging te verlenen tot het vastleggen, vereffenen en betalen van uitgaven boven de limiet van de begrotingskredieten of, bij ontstentenis van kredieten, ten belope van het door de beraadslaging vastgesteld bedrag* » onder de omstandigheden en volgens de modaliteiten bepaald in artikel 25 van die ordonnantie ⁽²⁶⁾. In voorkomend geval kan het College dus die mogelijkheid gebruiken.

In werkelijkheid blijkt zowel uit de memorie van toelichting met betrekking tot de ontwerpbegroting 2011 als uit de parlementaire debatten in verband met het ontwerp van aangepaste begrotingen 2009 en 2010 duidelijk dat de eventuele uitgaven boven de goedgekeurde kredieten zouden worden gedekt door de thesaurie, zonder dat aanvullende kredieten in de begroting worden ingeschreven via een besluit van het Verenigd College.

De aanrekening op de uitgavenbegroting ten belope van de bovenvermelde maximumbedragen zou immers een aan-

(23) De vastleggingskredieten werden voor 99,4 % gebruikt in 2008.

(24) Beslissing van het Verenigd College van 4 juni 2009 in verband met de 3^e fase van de bouwkalender.

(25) Zijnde 2,0 miljoen euro in 2008 en 6,5 miljoen euro in 2009.

(26) « *De tekst van de beraadslagingen wordt onmiddellijk aan de Verenigde Vergadering en het Rekenhof meegedeeld. Eventueel doet het Rekenhof onverwijld zijn opmerkingen toekomen aan de Verenigde Vergadering. De bij de beraadslagingen bedoelde machtigingen worden opgenomen in een ontwerp van ordonnantie waarbij de nodige kredieten worden geopend* ».

quence une détérioration marquée du solde de financement de la Commission communautaire commune à laquelle l'équilibre budgétaire est recommandé dans le cadre du programme de stabilité (cf. point 5).

Comme le précise par ailleurs l'exposé général, l'équilibre a pu être obtenu en 2011 grâce à l'inscription à hauteur de 15,5 millions d'euros au lieu de 20,0 millions d'euros, des crédits de liquidation se rapportant aux investissements en matière de constructions d'institutions de santé.

Article 12

Cet article permet au collège réuni d'autoriser un pré-financement des travaux d'infrastructures assorti d'une promesse ferme de subvention. Les crédits d'engagement nécessaires seront inscrits à l'ajustement budgétaire de l'exercice correspondant à l'année de l'autorisation.

Selon les informations recueillies par la Cour, un avant-projet d'arrêté concernant la détermination des règles relatives à l'intervention de la Commission communautaire commune dans la construction, le reconditionnement, l'équipement et l'appareillage d'hôpitaux a été déposé à cet effet au collège réuni.

L'organisation d'un pré-financement des travaux pour les institutions qui le demandent garantira l'octroi de la subvention à partir d'une date déterminée par le collège.

A l'instar de l'article 10, la présente habilitation constitue une atteinte aux prérogatives de l'Assemblée réunie puisqu'elle autorise le collège réuni à procéder, en l'absence de crédits, à des engagements budgétaires pour des montants non déterminés. Par ailleurs, s'agissant de pré-financement, on peut supposer qu'il y aura des sorties de fonds qui nécessitent une imputation sur des crédits de liquidation. La Cour s'interroge sur le fait que le cavalier budgétaire ne mentionne aucunement ces crédits.

4. ENCOURS DES ENGAGEMENTS

L'écart de 7,4 millions d'euros entre les crédits d'engagement et les crédits de liquidation représente l'accroissement potentiel de l'encours des engagements au cours de l'exercice 2011.

A l'instar du projet d'ajustement du budget 2010, cet accroissement potentiel de l'encours concerne principalement les crédits destinés à l'acquisition d'immeubles (programme 00 de la division 01 : + 2,0 millions d'euros), aux investissements en matière de santé (programme 05 de la

zientlijke verslechtering van het vorderingensaldo van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie tot gevolg hebben, waarvoor in het kader van het stabiliteitsprogramma werd aanbevolen dat ze een begroting in evenwicht zou voorleggen (cf. punt 5).

Zoals trouwens in de algemene toelichting wordt gepreciseerd, kon in 2011 een begroting in evenwicht worden voorgelegd dankzij de inschrijving van de vereffeningskredieten met betrekking tot de investeringen inzake gebouwen voor gezondheidsinstellingen ten belope van 15,5 miljoen euro in plaats van 20,0 miljoen euro.

Artikel 12

Dat artikel biedt het Verenigd College de mogelijkheid een prefinanciering toe te laten van de infrastructuurwerken die gepaard gaan met een vaste belofte voor betoelaging. De noodzakelijke vastleggingskredieten zullen worden ingeschreven bij de begrotingsaanpassing van het begrotingsjaar waarin de toelating is gegeven.

Volgens de informatie die het Rekenhof ontving, werd daartoe bij het Verenigd College een voorontwerp van besluit ingediend in verband met het bepalen van de regels met betrekking tot de tussenkomst van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie bij de bouw, de heropbouw, de uitrusting en het operationeel maken van ziekenhuizen.

De organisatie van een prefinanciering van de werken voor de instellingen die daarom vragen, zal waarborgen dat de toelage wordt toegekend vanaf een door het College bepaalde datum.

Net zoals artikel 10 tast deze machtiging de prerogatieven van de Verenigde Vergadering aan aangezien ze het Verenigd College toelaat, bij ontstentenis van kredieten, begrotingsvastleggingen uit te voeren voor niet-bepaalde bedragen. Daar het om een prefinanciering gaat, kan overigens worden verondersteld dat er gelden zullen worden uitgegeven waarvoor boekingen op vereffeningskredieten zullen moeten gebeuren. Het Rekenhof heeft vragen bij het feit dat die kredieten geenszins worden vermeld in de budgettaire bijbepaling.

4. ENCOURS VAN DE VASTLEGGINGEN

Het verschil van 7,4 miljoen euro tussen de vastleggingskredieten en de vereffeningskredieten vertegenwoordigt de potentiële stijging van het encours van de vastleggingen in de loop van het begrotingsjaar 2011.

Zoals in het ontwerp van aanpassing van de begroting 2010 heeft die potentiële stijging van het encours hoofdzakelijk betrekking op het krediet voor de verwerving van gebouwen (programma 00 van afdeling 01 : + 2,0 miljoen euro), de investeringen inzake gezondheid (programma 05

division 02 : + 4,6 million d'euros) et à l'aide aux personnes (programme 07 de la division 03 : + 0,7 million d'euros).

5. RESPECT DE L'OBJECTIF BUDGÉTAIRE ASSI- GNÉ À LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE

5.1. Fixation de la norme

Pour rappel, le cadre budgétaire global des communautés et des régions pour les années 2009-2010 a été fixé par le comité de concertation du 15 décembre 2009. Les parties à cet accord ont convenu de soutenir les objectifs budgétaires du programme de stabilité de la Belgique 2009-2013 en vue d'un retour à l'équilibre de l'ensemble des administrations publiques d'ici 2015 ⁽²⁷⁾.

Pour ce qui concerne les années 2011-2012, l'actualisation de la trajectoire initialement proposée en septembre 2009 a fait l'objet d'un projet d'accord entre le gouvernement fédéral et les différentes entités fédérées, datant du 31 janvier 2010. Cette trajectoire prenait comme point de départ les budgets pluriannuels des différentes entités réalisés dans le courant du mois d'octobre 2009.

Malgré l'absence des Commissions communautaires à ce projet d'accord, les parties présentes ont invité la Commission communautaire commune à s'engager à mettre tout en œuvre afin de respecter l'équilibre budgétaire.

Le 3 février 2010, le comité de concertation a pris acte du projet d'accord et des remarques formulées par les gouvernements des communautés et régions.

5.2. Calcul du solde de financement

Les projets déposés par le collège réuni se soldent par un mali de 1.596.000 euros. L'exposé général du budget 2011 traduit la décision du collège réuni d'appliquer au solde budgétaire de l'exercice 2011, une correction positive d'un montant équivalent, au titre de sous-utilisation présumée des crédits, correspondant à 1,83 % des crédits de liquidation.

Ce montant est supérieur à celui prévu à ce titre au budget initial 2010 (0,9 million d'euros). Cependant, il reste inférieur aux montants des inexécutions calculés par la

(27) Page 8 « un retour à l'équilibre en 2015 » de la note en complément au programme de stabilité 2009-2013 telle qu'approuvée au comité de concertation du 16 septembre 2009 point 11.

van afdeling 02 : 4,6 miljoen euro) en inzake bijstand aan personen (programma 07 van afdeling 03 : + 0,7 miljoen euro).

5. NALEVING VAN DE AAN DE GEMEENSCHAP- PELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE OPGE- LEGDE BEGROTINGSDOELSTELLING

5.1. Vastlegging van de norm

Er wordt aan herinnerd dat het globaal begrotingskader van de gemeenschappen en de gewesten voor de jaren 2009-2010 werd vastgelegd door het Overlegcomité van 15 december 2009. De bij dat akkoord betrokken partijen hebben afgesproken de begrotingsdoelstellingen van het stabiliteitsprogramma 2009-2013 van België te ondersteunen om alle overheden tegen 2015 te laten terugkeren naar het evenwicht ⁽²⁷⁾.

Voor de jaren 2011-2012 hebben de federale regering en de verschillende gedefedereerde entiteiten op 31 januari 2010 een ontwerpakkoord gesloten over de actualisering van het traject dat aanvankelijk in september 2009 werd voorgesteld. Dat traject nam de meerjarenbegrotingen van de verschillende entiteiten die in oktober 2009 werden uitgewerkt als uitgangspunt.

Hoewel de gemeenschapscommissies niet betrokken waren bij de totstandkoming van dat ontwerpakkoord, hebben de aanwezige partijen de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie gevraagd alles in het werk te stellen om het begrotingsevenwicht in acht te nemen.

Op 3 februari 2010 heeft het Overlegcomité akte genomen van het ontwerpakkoord en van de opmerkingen die de regeringen van de gemeenschappen en de gewesten hadden geformuleerd.

5.2. Berekening van het vorderingensaldo

De door het Verenigd College ingediende ontwerpen vertonen een negatief saldo van 1.596.000 euro. De algemene toelichting bij de begroting 2011 vermeldde de beslissing van het Verenigd College op het begrotingssaldo van het begrotingsjaar 2011 een positieve correctie voor eenzelfde bedrag tot te passen gelet op de vermoedelijke onderbenutting van de kredieten ten belope van nagenoeg 1,83 % van de vereffeningskredieten.

Dat bedrag ligt hoger dan het hiervoor in de initiële begroting 2010 uitgetrokken bedrag (0,9 miljoen euro). Het ligt echter lager dan het bedrag van de niet-uitgevoerde

(27) Pagina 8 « een terugkeer naar evenwicht in 2015 » van de nota als aanvulling bij het stabiliteitsprogramma 2009-2013 zoals die op 16 september 2009 werd goedgekeurd door het overlegcomité, punt 11.

Cour pour les exercices 2008 (2,6 millions d'euros) et 2009 (5,9 millions d'euros).

Compte tenu de cette correction, le budget *ex ante*, tel qu'il ressort des projets déposés par le collège réuni, est présenté en équilibre.

III. Echange de vues avec les représentants de la Cour des comptes

Mme Anne Sylvie Mouzon revient sur l'encours des engagements du projet de budget ajusté 2010. La Cour des comptes observe que « l'écart entre les crédits d'engagement et les crédits de liquidation, (...), s'établit désormais à 2,7 millions d'euros, ce qui devrait conduire à une augmentation potentiellement plus modérée de l'encours des engagements en 2010. (...) Cette diminution découle à la fois d'un important nettoyage de l'encours ancien, recommandé par la Cour depuis plusieurs années, et d'une accélération, en 2010, du rythme des liquidations (...), pour ce qui concerne le secteur de la Santé. ». La députée aimerait recevoir des précisions sur l'encours ancien qui a été « nettoyé ». Elle souhaite donc que la Cour transmette aux parlementaires une note détaillée reprenant, par année, les projets prévus qui n'ont pas été réalisés, en veillant à distinguer ce qui relève de la Santé et de l'Aide aux personnes et en précisant pour chaque division ce qui ressort du secteur public et du secteur privé.

La Cour des comptes souligne également que les cavaliers budgétaires prévus aux articles 9, 10 et 12 du dispositif du projet de budget initial de 2011 portent atteinte aux prérogatives de l'assemblée réunie. Ce type de remarque n'est pas de nature à réjouir les députés car le contrôle du budget est la clé de voûte du pouvoir parlementaire. Mme Anne Sylvie Mouzon se demande si la Cour est informée, au fur et à mesure, des opérations réalisées grâce à ces cavaliers budgétaires et si elle peut en faire rapport à l'Assemblée réunie, en distinguant ce qui relève de la Santé et de l'Aide aux personnes et en précisant pour chaque division ce qui ressort du secteur public et du secteur privé.

Mme Gisèle Buchsenschmidt, première auditrice à la Cour des comptes, rappelle que la Cour constate depuis plusieurs années que l'encours des engagements est élevé. Afin de faire un état des lieux de la question, la Cour a, dans le courant de l'année 2009, confronté sa banque de données à celle de l'administration. Pour rappel, la Cour a cessé d'alimenter sa banque de données depuis le 1^{er} janvier 2009 avec l'entrée en vigueur des nouvelles dispositions de l'ordonnance du 21 novembre 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle. Au 31 décembre 2008, il y avait donc une différence de près de 20 millions d'euros entre les deux bases de données. Il s'agit

de dépenses que le Rekenhof pour de begrotingsjaren 2008 (2,6 miljoen euro) et 2009 (5,9 miljoen euro) heeft berekend.

Rekening houdend met die correctie wordt de begroting *ex ante* op basis van de door het Verenigd College ingediende ontwerpen in evenwicht voorgelegd.

III. Gedachtewisseling met de vertegenwoordigers van het Rekenhof

Mevrouw Anne Sylvie Mouzon komt terug op het encours van de vastleggingen in het ontwerp van aangepaste begrotingen 2010. Het Rekenhof merkt op dat het verschil tussen de vastleggings- en vereffeningskredieten (...) 2,7 miljoen euro bedraagt, wat zou moeten leiden tot een potentieel gematigdere verhoging van het encours van de vastleggingen in 2010. (...) Die vermindering vloeit tegelijkertijd voort uit een grote opkuis van het oude encours, al verschillende jaren aanbevolen door het Hof, en uit een versnelling, in 2010, van het vereffeningstempo (...), wat de gezondheidssector betreft. De volksvertegenwoordigster vraagt om toelichtingen over het oude encours dat werd « opgekuist ». Ze wenst dus dat het Hof de parlementsleden een gedetailleerde nota bezorgt met, per jaar, de geplande projecten die evenwel niet werden uitgevoerd, met een onderscheid tussen wat onder Gezondheid en de Bijstand aan Personen ressorteert en met voor elke afdeling wat onder de overheidssector en de privésector valt.

Het Rekenhof benadrukt eveneens dat de begrotingsbepalingen waarin de artikelen 9, 10 en 12 van het bepalend gedeelte van het ontwerp van de initiële begroting van 2011 voorzien, de prerogatieven van de Verenigde Vergadering schenden. Dat soort opmerking valt niet in goede aarde bij de volksvertegenwoordigers, want de controle op de begroting is de hoeksteen van de parlementaire macht. Mevrouw Anne Sylvie Mouzon vraagt of het Hof geleidelijk in kennis wordt gesteld van de verrichtingen die dankzij die begrotingsbepalingen worden verwezenlijkt en of het bij de Verenigde Vergadering verslag daarvan kan uitbrengen, waarbij een onderscheid wordt gemaakt tussen wat onder Gezondheid en Bijstand aan personen valt en waarbij voor elke afdeling wordt gepreciseerd wat onder de overheidssector en de privésector valt.

Mevrouw Gisèle Buchsenschmidt, eerste auditeur bij het Rekenhof, herinnert eraan dat het Hof al verschillende jaren vaststelt dat het encours van de vastleggingen hoog is. Om een stand van zaken op te maken, heeft het Rekenhof, in de loop van 2009, zijn gegevensbank vergeleken met die van het bestuur. Er zij aan herinnerd dat het Rekenhof zijn gegevensbank niet meer bijwerkt sinds 1 januari 2009 wegens de inwerkingtreding van de nieuwe bepalingen van de ordonnantie van 21 november 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle. Op 31 december 2008, was er dus een verschil van bijna 20 miljoen euro tussen de twee gegevensbanken.

essentiellement de soldes de visas d'engagement antérieurs à 1999 qui restaient par erreur dans la banque de données de l'administration; les travaux étaient terminés depuis plus de dix ans mais les soldes d'engagements correspondants n'avait pas été annulés.

Mme Buchsenschmidt est incapable de répondre à la seconde question de Mme Mouzon car le Collège réuni n'a pas encore utilisé les cavaliers budgétaires portant atteinte aux prérogatives de l'Assemblée réunie.

Mme Anne Sylvie Mouzon aimerait néanmoins savoir si la Cour des comptes sera informée d'un éventuel usage et si elle pourra en faire rapport à l'Assemblée réunie.

Mme Gisèle Buchsenschmidt espère que ce sera le cas.

M. Harry Poznantek, premier auditeur-réviseur à la Cour des comptes, rappelle qu'avant la suppression du visa préalable de la Cour des comptes sur les engagements, la Cour était informée de tous les mouvements financiers en temps réel. Depuis l'entrée en vigueur de la nouvelle législation, la Cour est dépendante des informations qui lui sont transmises par l'administration. A défaut d'informations régulières, elle ne pourra être au courant que par les contrôles ponctuels qu'elle réalise. Il appartient aux députés de formuler la demande que la Cour soit informée d'une éventuelle mise en œuvre de ces cavaliers budgétaires.

Mme Anne Sylvie Mouzon demande donc formellement que la Cour des comptes soit régulièrement informée des mouvements qui se font sur ces cavaliers budgétaires. Autrement, le seul moyen de contrôle de la Cour sera le contrôle *a posteriori* qu'elle effectue dans le cadre de la publication de son cahier. La députée préfère quant à elle que le contrôle soit préventif. Elle ne cautionne pas un système dans lequel il est demandé à l'assemblée réunie d'adopter une réforme de la comptabilité qui prive son instrument de contrôle, la Cour des comptes, de son visa préalable sur les engagements, puis d'ensuite lui faire voter des cavaliers budgétaires qui font que les règles de base du suivi budgétaire par l'Assemblée réunie ne sont plus possibles.

IV. Discussion générale conjointe

M. Michel Colson constate que, année après année, le Collège réuni ignore les observations de la Cour des comptes. Il en veut pour preuve les remarques de la Cour sur le projet d'ajustement du budget général des dépenses.

En effet, comme la Cour l'avait déjà fait observer dans son rapport relatif au projet de budget initial 2010, l'estima-

Het gaat voornamelijk over saldi van goedgekeurde vastleggingen die van vóór 1999 dateerden en per vergissing in de gegevensbank van het bestuur zijn gebleven. De werken zijn meer dan tien jaar achter de rug, maar de vastleggings-saldi werden niet geannuleerd.

Mevrouw Buchsenschmidt kan de tweede vraag van mevrouw Mouzon niet beantwoorden, want het Verenigd College heeft de begrotingsbijbepalingen die de prerogatieven van de Verenigde Vergadering schenden, nog niet gebruikt.

Mevrouw Anne Sylvie Mouzon wil niettemin weten of de Rekenhof zal worden ingelicht als ze eventueel wel gebruikt zouden worden en of het daarvan verslag zal kunnen uitbrengen bij de Verenigde Vergadering.

Mevrouw Gisèle Buchsenschmidt hoopt dat zulks het geval zal zijn.

De heer Harry Poznantek, eerste auditeur-reviseur bij het Rekenhof, wijst erop dat, voordat het voorafgaand visum van het Rekenhof voor de vastleggingen werd afgeschaft, het Rekenhof in real time ingelicht werd over alle financiële bewegingen. Sinds de inwerkingtreding van de nieuwe regelgeving is het Rekenhof aangewezen op de informatie die het van de administratie krijgt. Als het geen informatie op regelmatige basis krijgt, kan het enkel op de hoogte geraken via specifieke controles die het uitvoert. Het staat aan de volksvertegenwoordigers om te vragen dat het Rekenhof ingelicht wordt over een eventuele toepassing van die begrotingsbijbepalingen.

Mevrouw Anne Sylvie Mouzon vraagt bijgevolg formeel dat het Rekenhof regelmatig ingelicht wordt over de bewegingen op die begrotingsbijbepalingen. Anders zou de enige controle van het Rekenhof bestaan in de controle *a posteriori* die het uitvoert in het kader van de publicatie van het boek. De volksvertegenwoordigster heeft persoonlijk liever een preventieve controle. Zij is geen voorstander van een systeem waarin de Verenigde Vergadering wordt gevraagd om een hervorming van de boekhouding goed te keuren die haar controle-instrument, het Rekenhof, zijn voorafgaand visum op de vastleggingen ontzegt, en het vervolgens begrotingsbijbepalingen doet goedkeuren, waardoor de basisregels van de begrotingscontrole door de Verenigde Vergadering niet meer kunnen worden gevolgd.

IV. Samengevoegde algemene bespreking

De heer Michel Colson stelt vast dat, jaar na jaar, het Verenigd College de opmerkingen van het Rekenhof negeert. Als bewijs, verwijst hij naar de opmerkingen van het Hof over het ontwerp van aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting.

Het Hof heeft er in zijn rapport betreffende het ontwerp van initiële begroting 2010 al op gewezen dat het bedrag

tion du montant de la dotation fédérale était trop élevée et il a fallu rectifier le tir à l'ajustement.

En ce qui concerne les dépenses générales de l'administration, le montant peu élevé de cette estimation par rapport aux montants engagés et liquidés en 2009 s'explique par le fait qu'un montant de 1.674 milliers d'euros a été liquidé au SPF Finances (Service central des dépenses fixes) pour des dépenses normalement dues en 2010. Dans son rapport relatif au projet de budget 2009 ajusté, la Cour faisait observer que cette technique est contraire au principe de l'annualité budgétaire.

Les faibles variations relatives des crédits ajustés de la division Aide aux personnes résultent de modifications d'ampleur plus importante et de sens variables au sein des programmes. Les principales augmentations portent sur les programmes 04 (Sans-abri) et 05 (Politique en faveur des personnes handicapées) alors que les principales diminutions sont constatées aux programmes 01 (Support de la politique en matière d'aide aux personnes) et 02 (Politique en faveur des familles et des personnes âgées). Il est cependant regrettable que la politique en faveur des personnes âgées soit le parent pauvre de ce budget alors qu'elle était l'objet principal du deuxième cahier réalisé par l'Observatoire de la Santé et du Social dans le cadre du rapport sur l'état de la pauvreté de 2008. Ces adaptations de crédits sont néanmoins une avancée car elles visent, d'une manière générale, à mieux correspondre à l'état réel de l'exécution du budget.

La Cour des comptes pointe également à de nombreuses reprises les atteintes répétées aux prérogatives de l'Assemblée réunie. Sur cette question, l'orateur soutient la demande formulée par Mme Mouzon de charger la Cour des comptes de tenir l'Assemblée réunie informée de l'usage qui est fait par le Collège réuni de ces cavaliers budgétaires. Il attend donc une réponse claire, nette et précise du Collège réuni sur ce point.

En ce qui concerne le projet de budget 2011, en matière de santé, la Cour s'interroge sur la nécessité de prévoir le cavalier budgétaire permettant la réinscription de crédits de liquidation, à hauteur de 10 millions d'euros, dans le cadre du calendrier de constructions 2008-2019. Comment le Collège réuni justifie-t-il sa décision ?

En matière d'aide aux personnes, la diminution des crédits affectés à la politique en faveur des personnes âgées est interpellante quand on sait qu'un cahier du rapport sur l'état de la pauvreté 2008 était consacré à cette tranche de la population.

Le député aimerait enfin connaître la position du Collège réuni sur la recommandation de la Cour des comptes de fixer, dans le dispositif du budget, le montant maximal qui peut être garanti pour le remboursement des emprunts

van de federale dotatie te hoog geraamd was en men heeft dat bij de aanpassing moeten herzien.

Wat de algemene uitgaven van het bestuur betreft, wordt het geringe bedrag van die raming ten opzichte van de bedragen die in 2009 zijn vastgelegd en vereffend verklaard door het feit dat een bedrag van 1.674.000 euro is vereffend ten gunste van FOD Financiën (centrale dienst van de vaste uitgaven) voor uitgaven die normaal in 2010 verschuldigd waren. In zijn rapport betreffende het ontwerp van aangepaste begroting 2009, merkte het Hof op dat die techniek in strijd is met het beginsel van de jaarbegroting.

De geringe schommelingen van de aangepaste kredieten van de afdeling Bijstand aan personen volgen uit aanzienlijkere en variabele wijzigingen binnen de programma's. De voornaamste stijgingen doen zich voor in de programma's 04 (thuislozenzorg) en 05 (beleid ten voordele van de gehandicapte personen) terwijl de voornaamste dalingen zich voordoen in de programma's 01 (ondersteuning van het beleid inzake bijstand aan personen) en 02 (beleid ten voordele van de gezinnen en de bejaarden). Het is echter betreurenswaardig dat het beleid betreffende de bejaarden het zwakke punt is van deze begroting, terwijl dat het hoofdthema was van het tweede rapport van het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn in het kader van het Armoederapport 2008. Die kredietaanpassingen zijn niettemin een stap vooruit, want zij stemmen over het algemeen beter overeen met de reële uitvoering van de begroting.

Het Rekenhof wijst ook herhaaldelijk op talrijke aanslagen op de prerogatieven van de Verenigde Vergadering. Op dat gebied steunt de spreker de vraag van mevrouw Mouzon om het Rekenhof te verzoeken om de Verenigde Vergadering op de hoogte te houden van het gebruik dat door het Verenigd College wordt gemaakt van die begrotingsbepalingen. De spreker verwacht dus een duidelijk en nauwkeurig antwoord van het Verenigd College op dat punt.

Wat het ontwerp van begroting 2011 betreft, heeft het Hof, inzake gezondheid, vragen over de noodzaak van de begrotingsbepaling voor wederinschrijving van vereffeningkredieten ten belope van 10 miljoen euro in het kader van het tijdspad van de bouwwerken 2008-2019. Hoe verantwoordt het Verenigd College zijn beslissing ?

Inzake Bijstand aan Personen, doet de vermindering van de kredieten voor het bejaardenbeleid vragen rijzen, als men weet dat een katern van het Armoederapport 2008 aan die bevolkingscategorie gewijd was.

Ten slotte had de volksvertegenwoordiger graag het standpunt van het Verenigd College vernomen over de aanbevelingen van het Rekenhof om, in het bepalend gedeelte

contractés afin de financer la partie non subventionnée du montant total subventionnable des travaux.

Mme Anne Sylvie Mouzon constate que le budget 2011 de la Commission communautaire commune est en très légère augmentation par rapport à l'initial 2010 (+ 0,5 %). Au regard de l'inflation, ce budget est donc en diminution, ce qui n'est pas glorieux en période de crise économique et sociale. Les ministres Open Vld, CD&V, cdH et Ecolo portent, sous réserve d'une voix consultative du ministre-président, la responsabilité des politiques menées dans le secteur bicommunautaire. Ils pourraient donc demander l'organisation de flux financiers de la Région vers le bicommunautaire.

Le budget à l'ajustement 2010 est en déficit par rapport à la norme CSF, mais ce n'est plus le cas à l'initial 2011. Cela peut sembler être de la bonne gestion, mais ce fétichisme de l'équilibre budgétaire, alors que tous les autres niveaux de pouvoir se reconnaissent le droit de faire du déficit, est plutôt inquiétant. Il est de saine gestion de financer des investissements par des emprunts, particulièrement quand les taux d'intérêt sont relativement bas. La députée s'attendait donc à ce que la Commission communautaire commune puisse avoir un endettement correspondant sainement et de façon équilibrée à la part de son budget consacrée à des investissements (environ un tiers).

L'oratrice réitère ses demandes concernant les cavaliers budgétaires. Le Collège réuni va-t-il alimenter la Cour des comptes, sans délai et au fur et à mesure, en informations précises sur l'utilisation qu'il fera des cavaliers budgétaires ? Elle rappelle que la critique la plus sévère du Parti Socialiste sur la réforme de la comptabilité portait sur la suppression du visa préalable de la Cour des comptes. Il faut prendre conscience que cette réforme est nuisible au suivi correct du pouvoir exécutif par l'Assemblée réunie.

Enfin, Mme Mouzon aimerait savoir pourquoi les recettes « Produits divers » diminuent pour la troisième année consécutive (150.000 euros à l'initial et à l'ajusté 2010 et 50.000 euros à l'initial 2011).

Mme Anne Herscovici aimerait savoir comment le Collège réuni compte concilier la raison d'être des cavaliers budgétaires, à savoir la possibilité d'être rapide et de faire preuve de souplesse, avec la transparence souhaitée par les parlementaires. Elle partage la demande de Mme Mouzon sur le rôle que la Cour des comptes devrait jouer à cet égard.

van de begroting, het maximumbedrag op te nemen dat kan worden gewaarborgd voor de terugbetaling van de leningen die zijn gesloten om het niet-gesubsidieerde deel van het totale subsidieerbare bedrag voor de werken te financieren.

Mevrouw Anne Sylvie Mouzon stelt vast dat de begroting 2011 van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zeer licht stijgt ten opzichte van de initiële begroting 2010 (+ 0,5 %). Gelet op de inflatie, daalt die begroting dus, hetgeen niet goed is in een economische en sociale crisisperiode. De ministers van Open Vld, CD&V, cdH en Ecolo zijn, onder voorbehoud van een raadgevende stem van de Minister-President, verantwoordelijk voor de beleidsmaatregelen die in de bicommunautaire sector worden genomen. Zij zouden dus kunnen vragen dat men de financiële stromen van het Gewest naar de bicommunautaire sector in banen leidt.

De aanpassing 2010 blijft onder de HRF-norm, maar dat is niet meer het geval voor de initiële begroting 2011. Dat kan misschien getuigen van een goed beleid, maar dat fetisjisme inzake begrotingsevenwicht, terwijl alle andere niveaus zich het recht toekennen om een tekort te hebben, is eerder verontrustend. Het zou van gezond beleid getuigen om investeringen met leningen te financieren, in het bijzonder wanneer de rentevoeten betrekkelijk laag zijn. De volksvertegenwoordigster verwachtte dus dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie een schuld zou hebben die op gezonde en evenwichtige wijze overeenstemt met het aandeel van haar begroting voor de investeringen (ongeveer een derde).

De spreekster herhaalt haar vragen betreffende de begrotingsbijbepalingen. Zal het Verenigde College het Rekenhof, onverwijld, geleidelijk, nauwkeurige informatie bezorgen over het gebruik dat het zal maken van de begrotingsbijbepalingen ? Zij herinnert eraan dat de grootste kritiek van de socialistische partij op hervorming van de boekhouding betrekking had op de afschaffing van het voorafgaande visum van het Rekenhof. Men moet zich ervan bewust worden dat die hervorming schadelijk voor de correcte controle van de Verenigde Vergadering op de uitvoerende macht.

Ten slotte zou mevrouw Mouzon graag willen weten waarom de ontvangsten « diverse opbrengsten » voor het derde achtereenvolgende jaar verminderen (150.000 euro op de initiële begroting en aangepast in 2010 en 50.000 euro op de initiële begroting 2011).

Mevrouw Anne Herscovici zou graag willen weten hoe het Verenigd College de begrotingsbijbepalingen, die het mogelijk moeten maken om snel en soepel op te treden, zal verzoenen met de transparantie die de parlementsleden wensen. Zij deelt het verzoek van mevrouw Mouzon over de rol die het Rekenhof in dat verband zou kunnen spelen.

La députée souhaiterait recevoir des informations sur l'état réel de la trésorerie de la Commission communautaire commune. Cette question est importante dans la mesure où le Collège réuni peut mener ses actions – principalement les calendriers de construction – à charge de la trésorerie, et ce pour autant qu'il soit démontré également que la Commission communautaire commune ne peut financer l'entièreté de ses engagements dans le cadre du budget. Quel est le calendrier de l'état des lieux précis de la trésorerie qui doit être réalisé par l'administration avec l'inspecteur des finances et si nécessaire avec un partenaire externe ?

M. Joël Riguelle rappelle que la discussion budgétaire est l'occasion d'examiner comment une série d'objectifs politiques se traduisent en chiffres. Il se réjouit qu'à travers ce budget une série de projets importants soient poursuivis ou concrétisés :

- poursuite du financement du plan pluriannuel d'investissements des infrastructures hospitalières;
- plate-forme de coordination pour les soins palliatifs;
- dépistage du cancer du col de l'utérus;
- prise en compte de l'indexation de 2 % des salaires;
- lancement du projet Parking + qui permettra aux soignants de gagner du temps;
- ouverture prochaine de la maison de répit, initiative parlementaire soutenue par le Collège réuni. L'investissement consenti pour cette maison de répit matérialise l'attention que les pouvoirs publics accordent aux familles, en particulier celles confrontées à des maladies graves et à des fins de vie. Une fois cette étape franchie, il faudra prêter attention à d'autres demandes en matière de répit, notamment les personnes lourdement handicapées.

Le député aimerait également savoir si la Commission communautaire commune se dirige, comme semble le faire la Communauté flamande, vers l'introduction d'un maximum à facturer dans l'aide à domicile. Ce choix remettrait en question le système des plafonds, et donc la charge à part des bénéficiaires des services, appliqué à la COCOF et à la COCOM.

Par ailleurs, Bruxelles a fait un bon usage du protocole 3 dont l'objectif est d'encourager le développement des formes alternatives de soins et de soutien aux soins. Etant donné l'incertitude institutionnelle, il s'interroge sur l'avenir des projets alternatifs mis en place. Comment pallierait-on l'abandon ou le manque de financement éventuel de ces dispositifs ?

Cette année européenne de lutte contre la pauvreté était l'occasion pour tout pouvoir public d'inscrire cet objectif

De volksvertegenwoordigster zou informatie willen over de reële stand van de thesaurie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Deze vraag is belangrijk opdat het Verenigd College zijn initiatieven – hoofdzakelijk de tijdschema's van de bouwwerken – ten laste van de thesaurie kan verwezenlijken en omdat het ook duidelijk is dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie al haar vastleggingen in de begroting niet kan financieren. Wat is het tijdschema voor de nauwkeurige stand van zaken van de thesaurie die door het bestuur met de inspecteur van de financiën en indien noodzakelijk met een externe partner verwezenlijkt moet worden ?

De heer Joël Riguelle herinnert eraan dat de begrotingsbespreking een gelegenheid vormt om te zien hoe een aantal beleidsdoelstellingen in cijfers worden omgezet. Hij verheugt zich erover dat een aantal belangrijke projecten wordt voortgezet of verwezenlijkt via deze begroting :

- voortzetting van de financiering van het meerjarenplan voor investeringen in ziekenhuisvoorzieningen;
- coördinatieplatform voor palliatieve zorg;
- de opsporing van baarmoederhalskanker;
- in aanmerking nemen van een loonindexering met 2 %;
- lancering van het Parking+-project, dat tijdswinst mogelijk maakt voor het verzorgend personeel;
- de nakende opening van het Huis voor Respijtzorg, een parlementair initiatief dat gesteund wordt door het Verenigd College. De investering voor dat Huis geeft concreet uiting aan de aandacht van de overheden voor de gezinnen, met name die welke te maken krijgen met ernstige ziektes en het levenseinde. Zodra die fase gestart is, moet aandacht worden besteed aan andere vragen op het vlak van respijt, met name voor personen met een zware handicap.

De volksvertegenwoordiger zou eveneens willen weten of de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, net als de Vlaamse Gemeenschap lijkt te doen, in de richting van de invoering van een maximumfactuur voor thuiszorg gaat. Die keuze zou het systeem van de plafonds, i.e. de last voor de begunstigden van de diensten, die wordt toegepast bij de COCOF en de GGC, opnieuw ter discussie stellen.

Brussel heeft overigens goed gebruik gemaakt van protocol 3, dat tot doel heeft alternatieve zorgvormen uit te werken en zorgondersteuning aan te moedigen. Gelet op de institutionele onzekerheid, vraagt hij zich af welke toekomst de alternatieve projecten hebben. Wat zal gedaan worden om het eventueel afstappen van of gebrek aan financiering van die systemen op te vangen ?

Dit Europees Jaar van de Armoedebestrijding was de gelegenheid voor elke overheid om die doelstelling op te

dans l'ensemble de ces politiques et de promouvoir sur son territoire des dispositifs d'insertion. La Belgique avait fixé dans le cadre de sa présidence européenne trois priorités : revenu minimum et protection sociale, sans-abrisme et logement, pauvreté des enfants et de leurs familles. L'orateur aimerait donc connaître les éléments du budget qui participent à cet objectif de mise en place d'une stratégie d'inclusion active.

M. André du Bus de Warnaffe désire savoir comment le Collège réuni se prépare à un éventuel transfert des allocations familiales qui ne sera pas sans incidence sur la charge de travail de l'administration et sur les budgets gérés.

De manière plus précise, il souhaiterait recevoir le tableau des crédits d'engagement et de liquidation en matière d'investissements dans le secteur des personnes handicapées (cf. *annexe 1*). Il s'intéresse particulièrement à la situation du centre Constellations. Il ne voudrait pas que ce projet qui avance vite soit à un moment freiné parce que les liquidations ne suivraient pas.

Enfin, il aimerait savoir si les moyens alloués au budget d'assistance personnelle (AB 03 05 01 33.01) seront augmentés afin de répondre à la demande.

Mme Elke Roex ne reviendra pas sur les remarques formulées par la Cour des comptes. Globalement, le budget, tant à l'ajustement qu'à l'initial, reflète l'immobilisme du Collège réuni. En cette période de crise économique et sociale, ce budget propose peu de nouvelles initiatives et ne remet pas en question les politiques développées. La Commission communautaire commune a pourtant un rôle crucial à jouer dans l'avenir de Bruxelles.

L'atlas « Vivre chez soi après 65 ans » est une belle initiative; elle s'étonne néanmoins que le budget consacré à cette politique n'évolue pas.

L'augmentation des crédits alloués au secteur des sans-abri est aussi une mesure positive. Cela semble cependant insuffisant pour que la membre du Collège Brigitte Grouwels puisse garantir, comme cela était le cas dans le passé, que personne ne restera en rue. En effet, cette dernière a affirmé lors d'une interview qu'elle espérait que l'hiver serait doux parce que des personnes devront dormir dehors. La députée condamne vivement ce type de propos. Elle attend du Collège réuni qu'il prenne ses responsabilités et donne les garanties nécessaires pour que personne ne doive passer la nuit en rue.

Le transfert d'un certain nombre de compétences à la Commission communautaire commune est envisagé dans le cadre des négociations fédérales actuelles. Une concertation avec les Communautés flamande et française est donc plus que nécessaire. Un décret flamand a été voté sur le maximum à facturer pour l'aide à domicile et il faut abso-

nemen in alle beleidsmaatregelen en de inschakelingsvoorzieningen te bevorderen op hun grondgebied. België had in het kader van het Europees voorzitterschap drie prioriteiten : minimuminkomen en sociale bescherming, dakloosheid en huisvesting, armoede van kinderen en hun gezinnen. De spreker wenst te weten welke elementen van de begroting die doelstelling inzake een actieve inclusiestrategie ondersteunen.

De heer André du Bus de Warnaffe wil weten hoe het Verenigd College zich voorbereidt op een eventuele overheveling van de kinderbijslag, die zeker een invloed zal hebben op de werklast van de administratie en op de beheerde begrotingen.

Hij wenst meer bepaald de tabel van de vastleggings- en vereffeningskredieten voor investeringen in de gehandicaptensector (*zie bijlage 1*). Hij stelt vooral belang in de situatie van het centrum « Sterrenbeelden ». Hij zou niet willen dat dit snel vorderende project op enig moment afgeremd wordt, omdat de vereffeningen niet volgen.

Tot slot wenst hij te weten of de middelen voor het persoonlijk assistentiebudget (BA 03 05 01 33.01) zullen verhoogd worden om te beantwoorden aan de vraag.

Mevrouw Elke Roex komt niet terug op de opmerkingen van het Rekenhof. In het algemeen weerspiegelen de aangepaste en de initiële begroting het immobilisme van het Verenigd College. In deze periode van economische en sociale crisis, stelt deze begroting weinig nieuwe initiatieven voor, maar ze stelt de ontwikkelde beleidsmaatregelen niet opnieuw in vraag. Toch speelt de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie een cruciale rol bij de toekomst van Brussel.

De atlas « Thuiswonen na je 65ste » is een mooi initiatief : het verbaast haar evenwel dat de begroting voor dat beleid niet evolueert.

De verhoging van de kredieten voor de daklozensector is ook een positieve maatregel. Ze lijkt evenwel niet te volstaan om collegelid Brigitte Grouwels in staat te stellen om, zoals in het verleden het geval was, te waarborgen dat niemand op straat blijft. Mevrouw Grouwels zei immers tijdens een interview dat zij hoopt op een zachte winter, omdat mensen buiten zullen moeten slapen. De volksvertegenwoordigster veroordeelt dat type uitlatingen krachtig. Zij verwacht van het Verenigd College dat het zijn verantwoordelijkheden neemt en de nodige waarborgen biedt opdat niemand de nacht op straat moet doorbrengen.

De overheveling van een aantal bevoegdheden naar de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie wordt besproken in het kader van de huidige federale onderhandelingen. Overleg met de Vlaamse en de Franse Gemeenschap is dus meer dan noodzakelijk. Een Vlaams decreet over de maximumfactuur voor thuiszorg is goedgekeurd,

lument éviter de revivre les difficultés rencontrées dans le cadre de l'assurance soins de santé flamande.

M. Brigitte De Pauw plaide pour que la Commission communautaire commune continue d'assurer un rôle de coordination entre les Communautés flamande et française. Elle précise que le CD&V n'est pas favorable au transfert du paiement des allocations familiales à la Commission communautaire commune car cette dernière ne dispose ni des instruments ni du personnel nécessaires pour remplir cette tâche. Le CD&V défend l'idée d'un transfert de cette politique aux deux Communautés ou, à défaut, son maintien au niveau fédéral.

Le membre du Collège Jean-Luc Vanraes comprend l'inquiétude de certains députés concernant la possibilité donnée au Collège réuni d'autoriser un préfinancement des travaux d'infrastructures assorti d'une promesse ferme de subvention ou de l'inscription au budget de crédits en puisant dans la trésorerie. Pour ce faire, il serait fait usage de l'article 27 de l'ordonnance sur le budget qui permet d'avoir une décision motivée du Collège réuni, de la transmettre à la Cour des comptes et d'ensuite la soumettre à l'approbation de l'Assemblée réunie. Cette flexibilité est nécessaire pour permettre l'avancement des travaux de construction.

Le membre du Collège précise à l'attention de Mme Mouzon que le Parti Socialiste exerce des responsabilités importantes au niveau régional.

Mme Anne Sylvie Mouzon aimerait savoir si, au Collège réuni, le Parti Socialiste s'oppose au transfert de moyens de la Région à la Commission communautaire commune.

Le membre du Collège Jean-Luc Vanraes répond qu'aucune demande en ce sens n'a été formulée.

Par ailleurs, il signale que la Commission communautaire commune ne peut recourir à l'emprunt.

Mme Anne Sylvie Mouzon souligne que c'est la COCOF, et non la COCOM, qui n'a pas de capacité d'emprunt.

M. Alain Joris, fonctionnaire dirigeant de l'administration de la Commission communautaire commune, précise que l'article 65 de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions prévoit que l'emprunt est un des modes de recettes de la Commission communautaire commune. Elle n'a cependant jamais fait usage de cette possibilité.

Le membre du Collège Jean-Luc Vanraes attend un rapport interne sur l'état de la trésorerie pour le 1^{er} mars 2011. S'il ne convient pas, il sera fait appel au partenaire externe.

en een herhaling van de problemen zoals bij de Vlaamse zorgverzekering moet absoluut vermeden worden.

Mevrouw Brigitte De Pauw pleit ervoor dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie een coördinerende rol blijft spelen tussen de Vlaamse en de Franse Gemeenschap. Zij verduidelijkt dat de CD&V geen voorstander is van de overheveling van de betaling van kinderbijslag naar de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, want die beschikt noch over de tools, noch over het personeel om die taak te vervullen. De CD&V verdedigt het idee van een overheveling van dat beleid naar de twee Gemeenschappen, en bij gebrek daaraan, het behoud op federaal niveau.

Collegelid Jean-Luc Vanraes begrijpt de ongerustheid van sommige volksvertegenwoordigers over de aan het Verenigd College geboden mogelijkheid tot machtiging van een prefinanciering van de infrastructuurwerken, die gepaard gaat met een vaste belofte voor betoelaging of met inschrijving van kredieten door te putten uit de thesaurie. Daartoe zou gebruik gemaakt worden van artikel 27 van de ordonnantie betreffende de begroting, dat de mogelijkheid biedt een gemotiveerde beslissing van het Verenigd College te krijgen, ze over te zenden aan het Rekenhof en ze vervolgens ter goedkeuring voor te leggen aan de Verenigde Vergadering. Die flexibiliteit is noodzakelijk om vooruitgang bij bouwwerken mogelijk te maken.

Het collegelid verduidelijkt ten behoeve van mevrouw Mouzon dat de socialistische partij belangrijke verantwoordelijkheden uitoefent op gewestelijk niveau.

Mevrouw Anne Sylvie Mouzon wenst te weten of de socialistische partij in het Verenigd College gekant is tegen de overheveling van middelen van het Gewest naar de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Collegelid Jean-Luc Vanraes antwoordt dat in dat verband geen enkele vraag werd geformuleerd.

De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie kan overigens geen beroep doen op een lening.

Mevrouw Anne Sylvie Mouzon zegt dat het gaat over de Franse Gemeenschapscommissie en niet over de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, die geen leningcapaciteit heeft.

De heer Alain Joris, leidend ambtenaar van het bestuur van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, zegt dat artikel 65 van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gewesten en de Gemeenschappen bepaalt dat de lening een van de wijzen is om ontvangsten te genereren van de Gemeenschappelijk Gemeenschapscommissie. Tot dusver is van die mogelijkheid nog geen gebruikgemaakt.

Collegelid Jean-Luc Vanraes verwacht een intern verslag over de stand van de thesaurie, te weten tegen 1 maart 2011. Als dat verslag dan niet klaar is, zal hij een beroep doen op de externe partner.

Un éventuel transfert des allocations familiales à la Commission communautaire commune est encore trop abstrait que pour pouvoir s'y préparer. Il est certain qu'à l'heure actuelle l'administration ne dispose pas des moyens nécessaires pour gérer cette politique.

M. Michel Colson met en garde contre un transfert des allocations familiales aux Communautés qui ouvrirait le débat sur l'existence de sous-nationalités à Bruxelles. Par ailleurs, il lui semblait qu'un consensus existait au sein du Gouvernement régional concernant la suppression la Commission communautaire commune.

Le membre du Collège Jean-Luc Vanraes convient que le budget de l'aide aux personnes âgées n'augmente pas. Néanmoins, de nouvelles initiatives sont développées en la matière. Il pense notamment aux projets-pilotes développés par Conectar dans le cadre du Protocole 3 (« Politique de santé à l'égard des personnes âgées ») financés par l'INAMI et portant sur 10 millions d'euros.

La diminution des recettes « Produits divers » est liée à la fin du remboursement des salaires d'un fonctionnaire détaché.

Le membre du Collège réuni veillera à ce que la Cour des comptes reçoive des informations précises sur l'utilisation qui sera faite des cavaliers budgétaires.

V. A. DIVISION 03 – Aide aux personnes

V.A.1. Exposé général des membres du Collège réuni Brigitte Grouwels et Evelyne Huytebroeck, compétentes pour la politique de l'Aide aux personnes (division 03)

Les membres du Collège réuni, compétentes pour la politique de l'Aide aux personnes ont tenu le discours suivant devant les commissions réunies :

« 1. Introduction

Ce budget est la traduction de plusieurs éléments :

- (1) L'accord de majorité « Les priorités de la CCC 2009-2014 », la Déclaration du Collège réuni du 16 juillet 2009 et la Déclaration de politique générale du mois d'octobre dernier.
- (2) Une situation budgétaire difficile. Nous avons pourtant pu libérer quelques marges budgétaires pour le développement de quelques nouvelles politiques.
- (3) Le respect des engagements du passé, notamment la réglementation en vigueur et les décisions du Collège

Een eventuele overdracht van de kinderbijslag aan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ligt nog té ver in de toekomst om daar nu al rekening mee te houden. Het is wel een feit dat het bestuur op dit ogenblik niet over de nodige middelen beschikt om dat beleid gestalte te geven.

De heer Michel Colson waarschuwt voor een overdracht van de kinderbijslag naar de Gemeenschappen. Dat zou de deur openzetten voor een debat over het bestaan van sub-nationaliteiten in Brussel. Voorts zou er volgens hem een consensus bestaan in de regering betreffende de afschaffing van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Collegelid Jean-Luc Vanraes geeft toe dat de begroting voor de hulp aan bejaarden niet stijgt. Er worden op dat vlak evenwel nieuwe initiatieven genomen. Hij denkt onder meer aan de projecten van Conectar in het kader van protocol 3 « ouderenzorgbeleid » dat gefinancierd wordt door het RIZIV en waarvoor 10 miljoen euro is uitgetrokken.

De daling van de ontvangsten « diverse opbrengsten » heeft te maken met het feit dat men niet langer de wedde van een gedetacheerde ambtenaar moet terugbetalen.

Het collegelid zal erop toezien dat het Rekenhof de juiste informatie krijgt over het gebruik van de begrotingsbepalingen.

V. A. AFDELING 03 – Bijstand aan personen

V.A.1. Algemene uiteenzetting van de leden van het Verenigd College Brigitte Grouwels en Evelyne Huytebroeck, bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan Personen (afdeling 03)

De leden van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, hebben de volgende toespraak voor de Verenigde Commissies gehouden :

« 1. Inleiding

De begroting die wij u hier voorleggen, is de budgettaire vertaling van meerdere elementen :

- (1) Ten eerste, het Regeerakkoord, « De prioriteiten van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor de jaren 2009-2014 » en de Algemene Beleidsverklaring van oktober 2010;
- (2) Ten tweede, een moeilijke budgettaire situatie. Toch hebben wij enkele budgettaire marges kunnen vrijmaken voor de ontwikkeling van enkele nieuwe beleidslijnen;
- (3) Het respect voor de engagementen uit het verleden, meer bepaald de van kracht zijnde wetgeving en de

ge réuni concernant les plans d'investissements dans le secteur des maisons de repos et dans le secteur de l'aide aux personnes handicapées.

2. Les généralités

Le budget de la division « Aide aux Personnes » s'élève en crédits d'engagement à 51,2 millions d'euros pour l'année 2011, hors investissements, soit 75,1 % du total du budget de la CCC. En faisant abstraction du Fonds spécial de l'aide sociale, où la CCC fait simplement office de boîte aux lettres, le budget de la division « Aide aux Personnes » représente 32,1 millions d'euros pour 2011 par rapport à 31,1 millions d'euros pour le budget initial 2010, soit une augmentation de 3,3 %.

La division « Aide aux Personnes » comprend, dans les grandes lignes, cinq domaines : la politique de la famille et celle des personnes âgées, les centres d'aide sociale, l'aide aux sans-abri, l'aide aux personnes handicapées, l'aide aux justiciables et les CPAS.

La plupart de ces domaines sont principalement réglementés par l'ordonnance du 7 novembre 2002 concernant les centres et services d'aide aux personnes et par leurs arrêtés d'exécution respectifs. Depuis le 1^{er} janvier 2008, le secteur de l'aide aux personnes est quasi totalement réglementé. Dans les chiffres budgétaires, en ce compris le Fonds spécial de l'aide sociale, l'ensemble de crédits réglementés représente plus de 90 % du budget global du secteur de l'aide aux personnes. Si l'on y ajoute les projets dont le subventionnement est prolongé annuellement (il s'agit ici du CDCS, du GREPA, de l'ERAP, d'Infor-Homes/Home-Info, de la coordination sociale des CPAS) l'espace restant pour de nouveaux projets répondant aux importants besoins des Bruxellois est malheureusement réduit à moins de 1 % du budget.

3. Les priorités

3.1. La lutte contre la pauvreté

Une des priorités prévues dans l'accord de la majorité du Collège réuni est la lutte contre la pauvreté et les inégalités sociales en matière de santé et d'accès aux soins. Une partie importante du budget de la division « Aide aux Personnes » concerne la lutte directe contre la pauvreté, notamment via les subsides aux CPAS, aux centres d'aide aux personnes privées et à l'aide aux sans-abri. Il faut y ajouter des subsides de projets de lutte contre la pauvreté, comme le GREPA, les organisations permettant aux plus démunis de participer à la vie sociale, les tickets culture Article 27,

beslissingen van het Verenigd College betreffende de investeringsplannen in de bejaarden- en gehandicaptenzorg.

2. Algemeen overzicht

Het budget van de afdeling Bijstand aan Personen voor het jaar 2011 bedraagt 51,2 miljoen euro aan vastlegingskredieten, exclusief de investeringen, of 75,1 % van de totale begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Indien abstractie wordt gemaakt van het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn, waarbij de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie enkel optreedt als doorgeefluik, dan bedraagt het budget van de afdeling Bijstand aan Personen voor 2011 32,1 miljoen euro, tegen 31,1 miljoen euro in de initiële begroting 2010, hetzij een verhoging met 3,3 %.

De afdeling Bijstand aan Personen omvat in grote lijnen vijf domeinen, namelijk het gezins- en bejaardenbeleid, de centra voor algemeen welzijnswerk, de thuislozenzorg, de gehandicaptenzorg, het justitieel welzijnswerk en de OCMW's.

De meeste van deze domeinen zijn in grote mate gereguleerd door de ordonnantie van 7 november 2002 betreffende de centra en diensten voor bijstand aan personen en door de respectieve uitvoeringsbesluiten. Sinds 1 januari 2008 is de afdeling Bijstand aan Personen quasi volledig gereguleerd. Met inbegrip van het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn zijn de gereguleerde kredieten goed voor meer dan 90 % van de totale begroting van de afdeling Bijstand aan Personen. Indien hierbij de projecten worden gevoegd waarvan de subsidiëring jaarlijks wordt verlengd (en dan hebben wij het over het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie, het Steunpunt voor de diensten voor schuldbemiddeling GREPA, de Gewestelijke School Openbaar Bestuur, Home-Info/Infor-Homes en de sociale coördinatie van de OCMW's), dan rest er ons minder dan 1 % van de begroting om nieuwe initiatieven te ontwikkelen om tegemoet te komen aan de behoeften van de Brusselaars.

3. Prioriteiten

3.1. Armoedebestrijding

Een van de prioriteiten in het Regeerakkoord van het Verenigd College is de bestrijding van armoede en sociale ongelijkheid inzake ziekte en toegang tot zorg. Een belangrijk deel van de begroting van de afdeling Bijstand aan Personen heeft betrekking op vormen van rechtstreekse armoedebestrijding, zoals de subsidies aan de OCMW's, de private centra algemeen welzijnswerk en de thuislozenzorg. Daarnaast zijn ook heel wat projectsubsidies bedoeld voor armoedebestrijding, zoals GREPA, de organisaties waar armen het woord nemen, de cultuurcheques van Arti-

les crédits sociaux accompagnés de Crédal-Plus, la coordination de l'aide alimentaire. De plus, on a créé en 2010 une nouvelle allocation de base « Subventions aux projets de lutte contre la pauvreté », alimentée aussi en 2011 de 242.000 euros. Ces moyens restent mobilisés pour approfondir la politique de lutte contre la pauvreté.

L'année européenne de lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale 2010 est presque finie, et la société est davantage consciente et sensibilisée face à la problématique de la pauvreté. Pourtant la pauvreté a augmenté en Région de Bruxelles-Capitale. Nos priorités en 2011 sont l'exécution du plan d'action de lutte contre la pauvreté, approuvé par les quatre gouvernements, développer des instruments, dont le plus important est le « test d'impact sur la pauvreté », commun aux quatre gouvernements pour chaque décision politique importante, et ceci en collaboration avec les Régions flamande et wallonne; et enfin commencer à élaborer le rapport sur l'état de la pauvreté en 2012, dont le thème doit être établi par le Collège réuni.

3.2. *Le maintien à domicile*

L'autre priorité de notre politique concerne le maintien à domicile. Ainsi, l'ordonnance de novembre 2002 sera réétudiée, en concertation avec le secteur et son conseil consultatif afin de voir comment la modifier. Il est en effet essentiel de permettre aux personnes qui le souhaitent, qu'elles soient âgées, handicapées ou en situation de précarité, de pouvoir continuer à vivre chez elles de la façon la plus adéquate possible. Ainsi, en plus du logement et de la mobilité (que nous souhaitons travailler avec les ministres compétents), d'autres actions seront entreprises :

Les services d'aide à domicile sont souvent confrontés à des situations particulières et difficiles pour lesquelles le personnel n'a pas reçu de formation. Il est donc important de mettre en place, pour les aides familiales notamment, des formations spécifiques sur le thème du handicap, de la démence et de la multiculturalité.

La participation financière des bénéficiaires sera revue, en concertation avec le conseil consultatif, de manière à permettre à un public fragilisé ou plus précarisé d'avoir accès aux aides à domicile.

La question du logement est essentielle. Une réflexion sur les différents types d'habitat existant (logement intergénérationnel, habitat groupé ...) est entamée, car ils pourraient être des alternatives à l'entrée en institution ou en maison de repos. De plus, pouvoir vivre chez soi, dans un environnement adapté, semble aussi pouvoir être une option à envisager. Cette réflexion doit se faire en concertation avec le secteur du logement.

kel 27, het sociaal krediet van Crédal Plus, de coördinatie van de voedselhulp, ... Ten slotte werd in 2010 een nieuwe basisallocatie « Toelagen aan projecten voor armoedebestrijding » gecreëerd met een budget van 242.000 euro. In 2011 blijven deze middelen behouden. Ze zullen opnieuw worden ingezet om het armoedebeleid te verdiepen.

Het Europese jaar van de armoedebestrijding en de sociale uitsluiting 2010 zit er bijna op. De maatschappij is zich nu meer bewust van en meer gevoelig voor het armoede-probleem. Nochtans is de armoede in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toegenomen. Onze prioriteiten voor 2011 zijn 1) de uitvoering van het actieplan tegen de armoede, dat door de vier regeringen is goedgekeurd, 2) de ontwikkeling van instrumenten, waaronder in de eerste plaats de test betreffende de impact van elke belangrijke beleidsbeslissing op de armoede, die gemeenschappelijk is voor de vier regeringen en die in samenwerking met het Vlaams Gewest en het Waals Gewest zal worden ontworpen, en 3) de aanvang van de opstelling van het verslag over de toestand van de armoede in 2012, waarvan het thema door het Verenigd College moet worden vastgelegd.

3.2. *Thuiszorg*

Een andere prioriteit van ons beleid heeft betrekking op de thuiszorg. In overleg met de sector en met zijn adviesraad zal de ordonnantie van november 2002 opnieuw bestudeerd worden met het oog op de aanpassing ervan. Het is immers essentieel om personen (bejaarden, gehandicapten of kansarmen) die dat wensen, de kans te bieden om zo adequaat mogelijk thuis te blijven wonen. Naast de huisvesting en de mobiliteit (die wij samen met de bevoegde ministers wensen te behandelen), zal onze aandacht gaan naar acties in de volgende domeinen :

De diensten voor thuiszorg worden vaak geconfronteerd met bijzondere en moeilijke situaties waarvoor het personeel niet is opgeleid. Het is dus belangrijk om specifieke opleidingen over thema's zoals handicap, dementie en multiculturaliteit in te richten voor de gezinshulpen.

De financiële participatie van de begunstigden zal worden herzien in overleg met de adviesraad, zodat kwetsbare of kansarme personen toegang zullen hebben tot thuiszorg.

De huisvesting is essentieel. Er wordt nagedacht over de verschillende bestaande woonvormen (kangoeroewoningen, gegroepeerd wonen, ...), want zij zouden een alternatief kunnen vormen voor de opname in een instelling of in een rusthuis. Daarnaast lijkt thuis blijven wonen, in een aangepaste omgeving, een te overwegen optie. Deze denkoefening moet gebeuren in overleg met de huisvestingssector.

La problématique des transports est aussi importante, car il faut permettre aux personnes d'aller à des activités ou à des rendez-vous médicaux. Elle sera donc aussi abordée. Nous souhaitons qu'un état des lieux de la situation à Bruxelles, pour les publics visés, puisse s'effectuer.

La problématique du maintien à domicile demande une implication plus large qu'uniquement l'aide aux personnes. Il est donc essentiel de travailler aussi bien avec le secteur du logement, qu'avec celui de la mobilité ou de la santé.

4. Les domaines de la politique

4.1. La politique au bénéfice des personnes âgées

Le budget englobe le subventionnement :

- des services de l'aide à domicile;
- des organisations qui s'occupent de la diffusion d'information, plus particulièrement Infor-Homes/Home-Info, et le financement du projet « Service d'écoute pour personnes âgées maltraitées » (SEPAM) qui a été intégré dans le subside annuel de l'asbl Coordination Home-Info/Infor-Homes;
- de la poursuite des projets de formation en 2011 : formation pour le personnel des maisons de repos spécifique à la problématique des personnes âgées désorientées, formation pour le personnel de l'aide à domicile spécifique aux personnes âgées d'origine étrangère, ...

Une attention particulière sera accordée à des projets d'ouverture des maisons de repos vers le quartier, de participation citoyenne, d'accompagnement social des personnes âgées désorientées et de leur famille, de réflexion sur l'image de la personne âgée dans notre société.

4.2. Les centres d'aide aux personnes

Le montant total prévu dans le budget 2011 pour ces centres est de 4,7 millions d'euros et est destiné au subventionnement des centres agréés d'aide aux personnes. On y trouve surtout les centres d'action sociale et les centres d'aide aux justiciables. Cependant, les moyens inscrits au budget sont insuffisants pour permettre le subventionnement de tous les services agréés au niveau des centres d'action sociale.

L'année 2011 verra la publication des premiers résultats du recueil de données central auprès des centres d'aide aux personnes et des centres d'aide sociale générale, un projet développé par la Fédération des centres de service social et financé par la COCOF et la COCOM. Ces résultats donneront sans doute une idée des besoins en renforcement de ces

Ten slotte is ook het mobiliteitsprobleem belangrijk. De beoogde personen moeten immers de mogelijkheid hebben om aan activiteiten deel te nemen, op medisch onderzoek te gaan, ... Ook deze kwestie zal dus worden aangekaart. Wij hopen dat er voor de beoogde doelgroepen een inventaris van de toestand in Brussel zal kunnen worden opgemaakt.

Het probleem van de thuiszorg vergt een ruimere implicatie dan alleen die van de sector van de bijstand aan personen. Daarom moet er worden samengewerkt met de sectoren van de huisvesting, de mobiliteit en de gezondheidszorg.

4. Beleidsdomeinen

4.1. Bejaardenbeleid

Het budget omvat de subsidiëring van :

- de diensten voor thuiszorg;
- de organisaties die instaan voor de verspreiding van informatie, meer bepaald Home-Info/Infor-Homes en de financiering van het project « Meldpunt ouderenmis(be)handeling », die is opgenomen in de jaarlijkse toelage van de overkoepelende vzw Home-Info/Infor-Homes;
- de voortzetting van opleidingsprojecten in 2011 : specifieke opleidingen voor rusthuispersoneel inzake gedesoriënteerde bejaarden, specifieke opleidingen voor thuiszorgpersoneel inzake de zorg voor bejaarden van vreemde origine, ...

Bijzondere aandacht zal worden besteed aan projecten inzake de opening van rusthuizen naar de wijk toe, de burgerparticipatie, de sociale begeleiding van gedesoriënteerde bejaarden en hun familie en de reflectie over het beeld van bejaarde personen in onze maatschappij.

4.2. Centra voor algemeen welzijnswerk

Het totale bedrag dat in de begroting 2011 voor deze centra is voorzien, bedraagt 4,7 miljoen euro en is bedoeld voor de subsidiëring van de erkende centra voor algemeen welzijnswerk. Daartoe behoren in hoofdzaak de centra voor maatschappelijk werk en de centra voor justitieel welzijnswerk. De ingeschreven middelen volstaan echter niet voor de subsidiëring van alle erkende diensten van de centra voor algemeen welzijnswerk.

Tijdens het jaar 2011 zullen de eerste resultaten worden vrijgegeven van de centrale registratie bij de centra voor algemeen welzijnswerk en de centra voor globale sociale actie, een project dat wordt ontwikkeld door de *Fédération des Centres de Service Social* en dat wordt gefinancierd door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en

centres. La Fédération est en plus subsidiée pour le projet de coordination de l'aide alimentaire.

Nous poursuivrons le développement du plan stratégique d'aide aux justiciables. Une conférence interministérielle devrait se réunir début janvier afin de prendre des décisions relatives aux recommandations des groupes de travail qui ont travaillé sur les thèmes suivants : coordination, formation, santé, information et sortie de prison.

4.3. L'aide aux sans-abri

Le secteur de l'aide aux sans-abri englobe un ensemble de dispositifs comme le centre d'accueil d'urgence Ariane, l'asile de nuit Pierre d'Angle, le Samu social, les maisons d'accueil, le travail de rue, les initiatives d'habitat accompagné, les structures d'accueil de jour et le centre d'appui au secteur d'aide aux sans-abri La Strada.

Ce secteur représente 7,3 millions d'euros, en augmentation de 8 % par rapport au budget initial 2010. Une enveloppe de 450.000 euros est prévue pour l'organisation du dispositif hivernal.

En 2011 on veut poursuivre l'exécution de la Note de politique générale de juillet 2007 : la création du chapitre XII Service Public d'Urgence Sociale pour la gestion du dispositif hivernal, le renforcement du centre d'appui La Strada et de la Concertation bruxelloise de l'aide aux sans-abri, le renforcement des centres de jour, un focus sur la prévention du sans-abrisme, comme la sortie de la prison, de la psychiatrie, des centres d'aide à la jeunesse, et la concertation avec le Gouvernement fédéral pour trouver une solution à la crise d'accueil pour les demandeurs d'asile.

4.4. L'aide aux personnes handicapées

Le crédit total de ce secteur s'élève à 11,3 millions d'euros pour l'année 2011. Ce montant est destiné au financement de neuf centres d'hébergement ou de jour, de trois services AVJ et de quatre services d'habitat accompagné. Le subventionnement pour le renouvellement du projet « Budget d'assistance personnel » est également prévu dans ce crédit et sera même augmenté de 20 %.

Ces prochains mois, un de nos objectifs sera, outre de répondre à l'évolution du secteur, de traduire le paradigme d'inclusion porté par l'ONU au travers de la Convention des droits de la personne handicapée ratifiée par l'Union européenne et par l'Etat belge en juillet 2009. De quoi parlons-nous : l'« inclusion » signifie tout simplement que les personnes handicapées ont le droit de vivre dans la société comme tout un chacun, tout en recevant les aides

de Franse Gemeenschapscommissie. Wellicht zal hieruit blijken welke nood er is aan een versterking van deze centra. De *Fédération des Centres de Service Social* ontvangt ook een toelage voor haar project inzake de coördinatie van voedselhulp.

Wij gaan voort met de ontwikkeling van het strategisch plan « Justitieel welzijnswerk ». Begin januari zou er een interministeriële conferentie moeten plaatsvinden om beslissingen te nemen betreffende de aanbevelingen van de werkgroepen rond thema's zoals coördinatie, opleiding, gezondheid, informatie en vrijlating.

4.3. Thuislozenzorg

De thuislozenzorg omvat een geheel van voorzieningen bestaande uit het centrum voor dringend onthaal « Ariane », het nachtasiel « Hoeksteen », de Samu social, de onthaalhuizen, het straathoekwerk, de diensten voor begeleid wonen, de dagcentra en het Steunpunt Thuislozenzorg Brussel « La Strada ».

Deze sector is goed voor 7,3 miljoen euro, dit is een verhoging met 8 % in vergelijking met de initiële begroting 2010. Voor de organisatie van de winterhulp is een bedrag van 450.000 euro voorzien.

In 2011 willen wij de uitvoering van de Algemene Beleidsnota van juli 2007 voortzetten : de invoering van een hoofdstuk XII inzake een openbare dienst voor sociale urgentie voor het beheer van de winteropvang, de versterking van het Steunpunt Thuislozenzorg Brussel « La Strada » en van het Brussels overleg voor thuislozenzorg, de versterking van de centra voor dagopvang, een focus op de preventie van thuisloosheid, zoals een vrijlating uit de gevangenis, een ontslag uit de psychiatrie of uit een jeugdcentrum, en overleg met de Federale Regering voor het vinden van een oplossing voor de opvang van asielzoekers.

4.4. Gehandicaptenzorg

Voor 2011 bedraagt het totale krediet voor deze sector 11,3 miljoen euro. Dit bedrag is bedoeld voor de financiering van negen verblijfs- of dagcentra, drie ADL-diensten en vier diensten voor begeleid wonen. Deze basisallocatie omvat ook de middelen voor de verlenging van het project « Persoonlijk Assistentiebudget ». Voor deze middelen is een verhoging met 20 % voorzien.

In de komende maanden is één van onze doelstellingen een antwoord te geven op de evolutie van de sector, maar ook het inclusieparadigma van de Verenigde Naties om te zetten, aan de hand van het Verdrag inzake de Rechten van Personen met een handicap, dat de Europese Unie en de Belgische Staat in juli 2009 hebben bekrachtigd. Wat wordt er nu juist met « inclusie » bedoeld ? Deze term betekent niets minder dan dat personen met een handicap zoals ie-

et les soutiens nécessaires. Ce principe concerne autant les questions d'accès au logement, aux activités de loisirs, à l'enseignement, aux soins de santé, etc. Il sera donc nécessaire d'évaluer et de traduire dans le cadre législatif de la Commission communautaire commune la philosophie de cette convention.

4.5. Les CPAS

Le budget réservé aux CPAS s'élève à un total de 19,7 millions d'euros. Presque la totalité de ce montant est destinée aux CPAS sous la forme du Fonds Spécial de l'Action Sociale, dont la part dans la répartition de la dotation générale aux communes est de 7 %.

L'allocation de base « Subventions pour la coordination sociale » est divisée en deux allocations de base, une allocation qui ne concerne que les coordinations sociales, alimentée de 550.000 euros, et une allocation de base pour financer l'Association de la Ville et des Communes – Section CPAS, alimentée de 90.000 euros.

En ce qui concerne les coordinations sociales : après avoir émis une circulaire pour les années 2010-2014, les coordinations sociales, les services du Collège réuni et les cabinets ministériels se rencontrent régulièrement pour garantir le suivi administratif, et pour discuter des projets et de la synthèse des rapports d'activités.

4.6. Le programme « Support à la politique »

Le programme englobe un ensemble diversifié d'allocations de base que l'on peut rassembler en quatre groupes.

- (1) Premièrement, la préparation et le support des politiques. Ceci comprend entre autres les recherches en appui de la politique (100.000 euros). Les projets qui devraient être développés à partir de cette allocation de base sont l'organisation de colloques et tables rondes relatifs au maintien à domicile, aux personnes âgées désorientées ou de réflexion sur la modification de l'ordonnance de 2002. Une programmation globale concernant les personnes âgées sera lancée en concertation avec la Commission communautaire française et la Communauté flamande. Ce groupe comprend aussi la subvention au Centre de documentation et de coordination sociales (283.000 euros) dans laquelle est intégré le financement de la carte sociale digitale (35.000 euros).
- (2) Deuxièmement, le groupe comprenant les formations. Les moyens mis à disposition pour les cours de langues sont à la même hauteur que les années précédentes, à savoir 249.000 euros. Ce montant comprend le finan-

dereen het recht hebben om in de maatschappij te leven en de nodige hulp en ondersteuning te krijgen. Het inclusieprincipe heeft zowel betrekking op de toegang tot huisvesting, recreatie, onderwijs, gezondheidszorg enzovoort. Het zal dus nodig zijn om de visie van dit verdrag te evalueren en in het wetgevende kader van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie op te nemen.

4.5. OCMW's

Het budget dat wordt uitgetrokken voor de OCMW's is goed voor een totaal van 19,7 miljoen euro. Dit bedrag gaat evenwel bijna integraal naar de OCMW's in de vorm van het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn, waarvan het aandeel in de verdeling van de algemene dotatie aan de gemeenten 7 % bedraagt.

De basisallocatie « Toelagen voor de sociale coördinatie » wordt uitgesplitst in twee basisallocaties, enerzijds de basisallocatie voor sociale coördinatie, waarvoor 550.000 euro voorzien is, en anderzijds de basisallocatie voor de financiering van de Vereniging van de Stad en de Gemeenten – Afdeling Maatschappelijk Welzijn, waarvoor 90.000 euro opzijgezet is.

In verband met de sociale coördinatie : na de omzendbrief voor 2010-2014, komen de diensten voor sociale coördinatie, de diensten van het Verenigd College en de ministeriële kabinetten regelmatig samen om de administratieve opvolging te verzekeren en om over projecten en de synthese van de activiteitenrapporten te spreken.

4.6. Programma « Ondersteuning van het beleid »

Het programma omvat een divers geheel van basisallocaties die kunnen worden samengebracht in vier groepen :

- (1) Ten eerste, de beleidsvoorbereiding en -ondersteuning. Dit omvat onder meer het beleidsvoorbereidend onderzoek (100.000 euro). De projecten die op basis van deze toelage moeten worden ontwikkeld, strekken tot de organisatie van colloquia en ronde tafels over de thuiszorg van bejaarden, gedesoriënteerde bejaarde personen of over aanpassingen aan de ordonnantie van 2002. In samenspraak met de Franse Gemeenschapscommissie en de Vlaamse Gemeenschap zal een globaal programma voor bejaarden worden gelanceerd. Deze groep omvat ook de subsidie aan het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie (283.000 euro), waarin de financiering van de digitale sociale kaart (35.000 euro) is opgenomen.
- (2) Ten tweede, de groep betreffende vorming, waarbij de middelen voor de taalcursussen behouden blijven op het niveau van de voorgaande jaren, namelijk 249.000 euro. Dit bedrag omvat de financiering van

gement des cours de langues dans les services d'urgence des hôpitaux publics, en exécution du plan directeur linguistique du réseau IRIS, et des cours de langues pour le personnel des CPAS.

- (3) Troisièmement, le groupe en rapport avec la lutte contre le surendettement, comprenant notamment le financement du Centre d'appui aux services de médiation de dettes « GREPA », y compris le projet de prévention du surendettement « Ecoles des consommateurs ». Une réflexion avec le GREPA en ce qui concerne le surendettement des personnes incarcérées aura aussi lieu en 2011, conformément à une des recommandations des groupes de travail relatifs à la conférence interministérielle Aide aux justiciables. En outre, des moyens ont été prévus pour la poursuite du développement des crédits sociaux accompagnés (ASBL Crédal), ceci sur l'allocation de base « Subventions à des organismes privés pour initiatives sociales ».
- (4) Quatrièmement, les subsides de projets en faveur notamment des ASBL Article 27, Maison Arc-en-Ciel, Crématations-Inhumations, ou destinés au financement du Service de lutte contre la pauvreté, la précarité et l'exclusion sociale ainsi qu'à la Commission nationale des droits de l'enfant.

4.7. Les plans d'investissements

Le premier plan d'investissement concerne les maisons de repos. En date du 3 juillet 2008, le Collège réuni a approuvé un plan pluriannuel 2008-2015 pour les investissements dans les maisons de repos. Les subventions pour les investissements dans les maisons de repos s'élèvent en 2011 à 5,7 millions d'euros en crédits d'engagement et à 5,9 millions d'euros en crédits de liquidation.

Le deuxième plan d'investissement concerne le secteur de l'aide aux personnes handicapées, approuvé par le Collège réuni le 19 février 2009. Le budget prévoit à cet effet un million d'euros en crédits d'engagement et 100.000 euros en crédits de liquidation.

Vu les difficultés qu'ont les maisons de repos à mettre sur pied des projets de rénovation ou de construction de maisons de repos, le Collège réuni a décidé de mettre à leur disposition un facilitateur. Ce « facilitateur » devra exercer les missions suivantes : piloter et suivre les réunions d'une *Task force*, apporter un appui aux maisons de repos, faire le suivi du plan pluriannuel des investissements et procéder à une réévaluation budgétaire des projets. Il aura les mêmes compétences pour le plan pluriannuel concernant les infrastructures pour personnes handicapées. ».

taalcursussen in de spoeddiensten van de openbare ziekenhuizen in uitvoering van het IRIS-taalbeleidsplan en van taalcursussen voor OCMW-personeel.

- (3) Ten derde, de groep in verband met de bestrijding van de schuldoverlast, onder meer bestaande uit de financiering van het Steunpunt voor de diensten voor schuldbemiddeling GREPA, met inbegrip van het preventieproject « Consumentenschool ». Ook zullen we ons in 2011 samen met GREPA buigen over de overmatige schuldenlast van gedetineerden. Dit thema komt namelijk in één van de aanbevelingen van de werkgroepen van de Interministeriële Conferentie Justitieel Welzijnswerk aan bod. Daarnaast zijn op de basisallocatie « Toelagen aan privé-verenigingen voor sociale initiatieven » middelen voorzien voor de verdere ontwikkeling van het sociaal krediet (vzw Crédal).
- (4) Ten vierde, de projectsubsidies voor onder meer de vzw Artikel 27, de vzw Regenbooghuis, de vzw Crematies en Begrafenissen, de financiering van het Steunpunt tot bestrijding van armoede, bestaansonzekerheid en sociale uitsluiting, en van de nationale Commissie voor de Rechten van het Kind.

4.7. Investeringsplannen

Het eerste investeringsplan betreft de rusthuizen. Het Verenigd College heeft op 3 juli 2008 een meerjarenplan 2008-2015 voor de investeringen in de bejaardentehuizen goedgekeurd. Voor 2011 bedragen de subsidies voor de investeringen in de bejaardentehuizen 5,7 miljoen euro aan vastleggingskredieten en 5,9 miljoen euro aan vereffeningkredieten.

Het tweede investeringsplan betreft de gehandicaptenzorg en werd door het Verenigd College goedgekeurd op 19 februari 2009. Voor de uitvoering van dit plan is 1 miljoen euro aan vastleggingskredieten ingeschreven en 100.000 euro aan vereffeningkredieten.

Gezien de rusthuizen moeilijkheden ondervinden bij het uitwerken van renovatie- of bouwprojecten, heeft het Verenigd College beslist om een facilitator aan te wijzen. De facilitator zal voor de volgende opdrachten instaan : de vergaderingen van een *Task force* sturen en opvolgen, rusthuizen ondersteuning bieden, het meerjareninvesteringsplan opvolgen en een nieuwe budgettaire evaluatie van de projecten maken. De facilitator zal over de dezelfde bevoegdheden beschikken voor het meerjarenplan inzake infrastructuur voor personen met een handicap. ».

V.A.2. Discussion de la division 03 – Aide aux personnes

M. Pierre Migisha souligne l'importance de maintenir un niveau d'activité élevé pour les personnes âgées. A ce titre, il pointe deux initiatives intéressantes auxquelles participe la Ville de Bruxelles : le programme « Vieillir en bonne santé » et le label « Bruxelles, ville amie des aînés » attribué par l'Organisation Mondiale de la Santé. Le député se demande si la Commission communautaire commune pourrait suivre l'exemple de la Ville afin d'implémenter cette logique à l'ensemble de la Région.

Mme Elke Roex souligne que l'aide aux sans-abri est le seul programme de cette division dont les crédits augmentent. L'atlas « Vivre chez soi après 65 ans » est une belle initiative; elle est néanmoins inutile si les politiques en la matière n'évoluent pas (le contingent d'heures attribué aux services d'aides aux personnes âgées n'évolue pas) et si la promotion de ce type d'aide n'est pas faite. En effet, beaucoup de Bruxellois ne connaissent pas les possibilités en matière de soins à domicile, ce qui rend difficile un changement de mentalité et entraîne une augmentation de la pression sur les soins résidentiels.

Le Collège réuni a fait le choix clair de réaliser des investissements dans le secteur des sans-abri. La députée suppose donc que le Collège réuni dans son ensemble défend le principe adopté sous la précédente législature selon lequel personne ne reste à la rue. Elle signale toutefois que les propos tenus par la membre du Collège Brigitte Grouwels à la radio vont à l'encontre de ce principe.

Enfin, l'oratrice dépose un amendement technique concernant le programme 5 de cette division visant à remplacer en néerlandais le terme « *gehandicapte personen* » par les termes « *personen met een handicap* ». Elle espère que la majorité soutiendra cet amendement. Ce terme n'est plus utilisé depuis vingt ans en Flandre car une personne ne se résume pas à un handicap. Elle laisse le soin à ses collègues francophones de déterminer si le débat se pose dans les mêmes termes en français.

Mme Anne Sylvie Mouzon répète pour la division Aide aux personnes la remarque générale formulée sur l'ensemble du budget de la Commission communautaire commune. Au vu de l'inflation, le budget prévu est inférieur à celui des années précédentes ce qui est regrettable en période de crise économique et sociale. Elle regrette également que la Commission communautaire commune ne recourt pas sagement à l'emprunt pour une série importante d'investissements, alors qu'elle pourrait le faire.

De manière générale, la députée constate une détérioration du financement du secteur public par rapport au

V.A.2. Bespreking van afdeling 03 – Bijstand aan personen

De heer Pierre Migisha wijst op het belang om een hoge activiteitsgraad voor de bejaarden te behouden. Hij verwijst op dat vlak naar twee interessante initiatieven waar de Stad Brussel aan deelneemt : het programma « Gezond oud worden » en het label « Brussel vriend van de ouderen », dat toegewezen is door de Wereldgezondheidsorganisatie. De volksvertegenwoordiger vraagt zich af of de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie het voorbeeld van de Stad Brussel zou kunnen volgen en aldus een en ander uitbreiden tot het hele Gewest.

Mevrouw Elke Roex wijst erop dat de hulp aan de daklozen het enige programma is in deze afdeling waarvoor de kredieten stijgen. De atlas betreffende het thuisblijven na 65 jaar is een mooi initiatief; dat is evenwel een overbodige zaak als de beleidsmaatregelen terzake niet evolveren (het aantal uren toegekend aan de diensten voor bijstand aan bejaarden wijzigt niet) en als er geen ruchtbaarheid wordt gegeven aan dat soort van hulpverlening. Immers, vele Brusselaars kennen de mogelijkheden op het vlak van de thuiszorg niet, wat een mentaliteitswijziging bemoeilijkt en de druk op de zorgverstrekking in de residenties vergroot.

Het Verenigd College heeft er duidelijk voor gekozen om te investeren in de daklozensector. De volksvertegenwoordigster veronderstelt dus dat het gehele Verenigd College zich schaaft achter het principe dat tijdens de vorige zittingsperiode is gehuldigd en volgens hetwelk niemand op straat mag blijven. Zij wijst er evenwel op dat de uitlatingen van collegelid Brigitte Grouwels op de radio in strijd zijn met dat principe.

De spreekster dient ten slotte een technisch amendement in betreffende programma 5 van deze afdeling dat ertoe strekt om in de Nederlandse tekst de woorden « *gehandicapte personen* » te vervangen door « *personen met een handicap* ». Zij hoopt dat de meerderheid dat amendement zal steunen. Die bewoording wordt in Vlaanderen al 20 jaar niet meer gebruikt omdat een persoon niet herleid kan worden tot een handicap. Ze laat het aan haar Franstalige collega's over om na te gaan of het probleem hetzelfde is voor het Frans.

In verband met de afdeling Bijstand aan personen herhaalt mevrouw Anne Sylvie Mouzon de algemene opmerking over de hele begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Rekening houdend met de inflatie is de begroting lager dan die van de vorige jaren. Dat valt te betreuren in een periode van economische en sociale crisis. Zij betreurt eveneens dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie geen leningen aangaat voor een reeks belangrijke investeringen, hoewel dat wel verstandig zou zijn.

In het algemeen stelt de volksvertegenwoordigster tevens vast dat de financiering van de overheidssector verslechtert

secteur privé. Elle déplore le manque de respect pour les instruments de lutte contre la pauvreté que sont les CPAS. L'analyse des recettes de transferts des différents niveaux de pouvoir (Fédéral, régional et communal) vers le CPAS de Saint-Josse-ten-Noode montre une détérioration continue du montant en provenance des institutions régionales (Commission communautaire commune et Région). En 1996, le total des richesses mobilisées par le niveau régional pour financer le CPAS s'élevait à 6,95 % des dépenses; en 2011, il n'est plus que de 3,99 %. Le Fonds spécial de l'action sociale qui a pourtant été porté à 7 % de la dotation générale aux communes, représentait 4,02 % des dépenses en 1996; en 2011, il est tombé à 2,64 %. Soit l'autorité considère que les CPAS ne sont pas des instruments à prendre en considération dans la politique régionale et bicommunautaire de lutte contre la pauvreté et, dans ce cas, elle les laisse en paix. Soit l'autorité se veut plus directive et alors le financement doit suivre.

L'oratrice constate que la supervision des services sociaux des CPAS n'est plus subventionnée au motif qu'il n'y a pas de demande. Elle signale toutefois que l'administration refuse les demandes de supervision des CPAS sous prétexte qu'il n'existe pas de crédits à cette fin.

La justification souvent avancée pour une diminution des crédits du secteur public est le retard pris dans la consommation de ses budgets. Cependant, rien n'est fait pour simplifier les procédures auxquelles est soumis le service public. Bien que le Collège réuni annonce la création d'un poste de facilitateur, la procédure reste compliquée, spécialement pour le secteur public qui doit respecter les règles de tutelle et de marchés publics. Il faut donc prendre les mesures nécessaires pour permettre au secteur public de fonctionner plus vite, sans quoi le système qui justifie la détérioration de son financement au nom de la plus grande rapidité du secteur privé risque de perdurer et de se renforcer.

Mme Anne-Charlotte d'Ursel constate que la totalité des programmes de cette division sont préservés. Elle regrette néanmoins les coupes sombres opérées dans la politique en faveur des familles et des personnes âgées, des centres d'aide aux personnes et des centres publics d'action sociale. Dans le contexte de précarité préoccupante que connaît la Région, et sachant que 26,3 % de la population bruxelloise vit sous le seuil de pauvreté, le Collège réuni s'est fixé des priorités : les sans-abri et la politique en faveur des personnes handicapées. La députée respecte ces choix; elle regrette néanmoins que le deuxième cahier du rapport pauvreté 2008 de l'Observatoire de la Santé et du Social intitulé « Pauvreté et vieillissement » et lançant une série de pistes de réflexion concernant la problématique des personnes âgées à Bruxelles ne soit pas suivi d'effets dans ce budget.

in vergelijking met die van de privé-sector. Zij betreurt het gebrek aan respect voor de OCMW's, de instrumenten in de strijd tegen de armoede. De analyse van de ontvangsten uit overdrachten van de verschillende gezagsniveaus (federaal, gewestelijk en gemeentelijk) naar het OCMW van Sint-Joost-ten-Node toont aan dat het bedrag afkomstig van de gewestelijke instellingen (de bicommunautaire sector en het Gewest) constant kleiner wordt. In 1996 bedroeg het totaal van de middelen die door het gewestelijk niveau werden uitgetrokken om het OCMW te financieren, 6,95 % van de uitgaven. In 2011 is dat nog maar 3,99 %. Het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn, waarvan de middelen evenwel zijn verhoogd tot 7 % van de algemene dotatie aan de gemeenten, was in 1996 goed voor 4,02 % van de uitgaven. In 2011 is dat cijfer gedaald tot 2,64 %. Ofwel is de overheid van oordeel dat er geen rekening moet worden gehouden met de OCMW's als instrumenten voor het gewestelijk en bicommunautair armoedebestrijdingsbeleid. In dat geval laat ze hen met rust. Ofwel treedt de overheid met meer autoriteit op, en dan moet de financiering volgen.

De spreekster stelt vast dat het toezicht op de sociale diensten van de OCMW's niet meer gesubsidieerd wordt, omdat er geen aanvragen zijn. Zij wijst er evenwel op dat het bestuur de aanvragen tot toezicht op de OCMW's weigert onder het voorwendsel dat er daartoe geen kredieten zijn uitgetrokken.

De verlaging van de kredieten voor de overheidssector wordt vaak verantwoord met de vertraging die is opgelopen bij het opgebruiken van de begroting. Er wordt evenwel niets gedaan om de procedures die de overheidssector moet volgen, te vereenvoudigen. Hoewel het Verenigd College aankondigt dat er een facilitator zal worden aangesteld, blijft de procedure ingewikkeld, vooral voor de overheidssector die de toezichtsregels en de regelgeving op de overheidsopdrachten moet naleven. De noodzakelijke maatregelen moeten bijgevolg worden genomen om de overheidssector in staat te stellen sneller te werken. Zo niet, bestaat het gevaar dat de verslechtering van de financiering, die verantwoord wordt door de grotere snelheid van de privé-sector, blijft bestaan en nog versterkt wordt.

Mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel stelt vast dat alle programma's van deze afdeling werden bewaard. Zij betreurt evenwel dat er flink gesnoeid wordt in het beleid voor de gezinnen en de bejaarden, de centra voor bijstand aan personen en de openbare centra voor maatschappelijk welzijn. Gelet op de verontrustende kansarmoede waarmee het Gewest geconfronteerd wordt en wetende dat 26,3 % van de Brusselse bevolking onder de armoedegrens leeft, heeft het Verenigd College prioriteiten vastgesteld : de daklozen en het gehandicaptenbeleid. De volksvertegenwoordigster respecteert die keuzes. Ze betreurt evenwel dat het tweede katern van het Armoedeverlag 2008 van het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn met als titel « Armoede en (ver)ouderen » dat een reeks denksporen bevat over de problematiek van de bejaarden in Brussel, niet aan bod komt in deze begroting.

Mme Brigitte De Pauw se réjouit que le soutien aux organisations permettant aux plus démunis de participer à la vie sociale soit renforcé. Il est essentiel d'entendre la voix des personnes qui vivent dans la pauvreté. Ce raisonnement peut être étendu aux personnes présentant un handicap, aux personnes âgées ou dans le domaine de la santé.

L'oratrice constate avec plaisir l'augmentation du budget destiné au développement des projets de lutte contre la pauvreté en exécution du plan d'action bruxellois de lutte contre la pauvreté 2010. Elle souhaiterait recevoir des éclaircissements sur les projets soutenus et les paramètres utilisés pour les subsidier.

La députée partage le point de vue de Mme Roex sur l'hébergement des sans-abri. Elle invite néanmoins à la prudence dans ce domaine : l'annonce de lits supplémentaires attirant un flux de personnes extérieures à notre Région. Le plan hivernal est une mesure temporaire et le Collège réuni doit mettre l'accent sur l'accueil et l'accompagnement structurel des sans-abri.

La commissaire se félicite que la question du logement des personnes âgées soit posée et qu'une concertation soit organisée avec le Secrétaire d'Etat en charge du logement; les maisons de repos ne sont pas toujours la solution adéquate, certaines personnes refusent d'y aller et préfèrent se tourner vers d'autres formes de logement.

Mme Brigitte De Pauw souhaiterait connaître l'état d'avancement du plan pluriannuel d'investissements des maisons de repos ainsi que la liste des dossiers qui pourront être réalisés en 2011. Enfin, elle s'interroge sur l'adaptation des maisons de repos aux normes du Fédéral.

Mme Anne Herscovici aimerait évidemment que les budgets consacrés à la lutte contre la pauvreté, au secteur des personnes présentant un handicap, etc. soient plus élevés. Elle est cependant étonnée d'entendre Mme Mouzon suggérer le transfert de moyens de la Région vers le bicommunautaire car l'essentiel des politiques de lutte contre la pauvreté se joue au niveau de la prévention. Il n'est donc pas judicieux de priver la Région de moyens nécessaires pour créer des emplois, organiser des formations ou encore construire des logements afin d'essayer de rattraper les dégâts des politiques qui ne sont pas menées par d'autres niveaux de pouvoir. C'est le cas en matière de politique des sans-abri où le coût et la rareté des logements ainsi que la crise de l'accueil nécessitent la création de logements. Dans ce dernier cas, il faut évidemment aller chercher de l'argent au Fédéral qui n'assume pas ses responsabilités. Il en va de même pour les CPAS qui héritent de tous les ratages du système. De manière générale, il faut trouver le plus de sources de financement en dehors de la Région et de la Commission communautaire commune.

Il est essentiel de mettre tout en œuvre pour que le secteur public, notamment les CPAS et les hôpitaux, ne soient

Het verheugt mevrouw Brigitte De Pauw dat er meer steun wordt verleend aan de organisaties die ijveren voor de integratie van de kansarmen in het maatschappelijk leven. Het is van essentieel belang dat de stem van de mensen die in armoede leven, wordt gehoord. Die redenering gaat ook op voor de personen met een handicap, de bejaarden of op het gebied van gezondheid.

De spreekster stelt met genoeg vast dat de begroting voor de ontwikkeling van projecten ter bestrijding van armoede ter uitvoering van het Brussels actieplan voor armoedebestrijding van 2010 wordt opgetrokken. Zij vraagt om toelichtingen over de gesteunde projecten en over de parameters die worden gehanteerd om ze te subsidiëren.

De volksvertegenwoordigster is het eens met mevrouw Roex over de opvang van de daklozen. Ze maant evenwel tot voorzichtigheid op dat gebied aan : de aankondiging dat er extra bedden zijn, leidt tot een instroom van personen van buiten ons Gewest. Het winterplan is een tijdelijke maatregel en het Verenigd College moet nadruk leggen op de structurele opvang en begeleiding van de daklozen.

Het verheugt het commissielid dat de huisvesting van de bejaarden wordt behandeld en dat er overleg wordt georganiseerd met de staatssecretaris bevoegd voor huisvesting. Rusthuizen zijn niet altijd de gepaste oplossing. Sommigen weigeren erin opgenomen te worden en geven de voorkeur aan andere vormen van huisvesting.

Mevrouw Brigitte De Pauw wil weten hoe het staat met het meerjarenplan voor de investeringen in de rusthuizen en met de lijst van de dossiers die in 2011 gerealiseerd zullen kunnen worden. Ten slotte vraagt zij hoe het staat met de aanpassing van de federale normen.

Mevrouw Anne Herscovici zou natuurlijk willen dat de begrotingen voor de strijd tegen armoede, voor de sector van de gehandicapten, enz. groter zijn. Het verbaast haar evenwel dat mevrouw Mouzon voorstelt dat er middelen van het Gewest naar de bicommunautaire sector worden overgedragen, want het armoedebestrijdingsbeleid wordt vooral op het vlak van de preventie gevoerd. Het is niet verstandig om het Gewest middelen te ontnemen die het nodig heeft om banen te scheppen, opleidingen te organiseren of nog, woningen te bouwen, teneinde het beleid dat niet door andere gezagsniveaus wordt gevoerd, trachten te compenseren. Dat is het geval voor het daklozenbeleid waar de kostprijs en het schaarse aanbod aan woningen alsook de opvangcrisis de bouw van woningen vereisten. In dit laatste geval moet het geld natuurlijk worden gehaald bij de federale overheid, die haar verantwoordelijkheid niet neemt. Hetzelfde geldt voor de OCMW's, die opdraaien voor alle miskleuningen van het systeem. Er moeten zoveel mogelijk financieringsbronnen buiten het Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie worden gevonden.

Het is van essentieel belang alles in het werk te stellen opdat de overheidssector, met name de OCMW's en de zie-

pas handicapés par des lourdeurs de procédure et des délais de tutelle. La membre du Collège Evelyne Huytebroeck s'était engagée, lors de la précédente discussion budgétaire, à examiner avec l'administration dans quelle mesure il était possible de raccourcir et de simplifier les délais de tutelle de façon à ce que le secteur public ne soit plus pénalisé. Quel est l'état d'avancement de la réflexion sur cette question ?

Enfin, Mme Herscovici souhaiterait recevoir des explications sur les projets de lutte contre la pauvreté car les justifications renvoient simplement au plan d'action bruxellois de lutte contre la pauvreté.

M. Michel Colson partage totalement le constat de Mme Anne Sylvie Mouzon sur les CPAS. Plus la pauvreté augmente à Bruxelles, moins les transferts financiers de la Région et du bicommunautaire aux CPAS sont élevés. Mme Herscovici suggère de s'adresser au Fédéral pour recevoir de l'argent, mais la démonstration de Mme Mouzon prouve que c'est effectivement le Fédéral qui est la première source de financement des CPAS, ce qui est d'ailleurs logique. La commune vient en seconde position, suivie par le secteur régional et bicommunautaire.

Par rapport à cette problématique des CPAS, l'orateur pointe deux sujets dans lesquels le Collège réuni peut agir et le fait. Le Collège réuni a ainsi adopté un plan d'investissements pour la mise aux normes des maisons de repos. De plus, vu les difficultés que rencontrent les maisons de repos pour mettre sur pied des projets de rénovation ou de construction, il a également décidé de mettre à leur disposition un facilitateur. Le commissaire demande que soit jointe en annexe au rapport la liste des maisons de repos publiques et privées avec l'état d'avancement des travaux de mise aux normes (*cf. annexe 1*).

Le deuxième domaine dans lequel le Collège réuni agit est la politique des sans-abri où des moyens importants ont été dégagés. Le député craint cependant que les efforts réalisés soient balayés par la problématique de l'asile; 7.300 personnes se trouveraient dans cette situation et risquent de court-circuiter le dispositif hivernal mis en place. Les présidents de CPAS ont reçu un courrier des membres du Collège réuni relayant la demande du Gouvernement fédéral de créer des initiatives locales d'accueil (ILA); cela ne suffira cependant pas. Il rappelle qu'il n'y a toujours pas de Gouvernement fédéral et qu'un clivage communautaire important existe sur ce dossier. Malgré les renforts que le Fédéral leur a octroyé l'année dernière (160 travailleurs sociaux), les CPAS seront donc incapables de faire face à la demande et les politiques sociales adressées à leur public premier seront mises à mal. Indépendamment d'un soutien financier, le Collège réuni peut donc apporter un appui légitime aux revendications des CPAS en matière de financement. Enfin, il est regrettable que le plan de répartition des demandeurs d'asile vers les CPAS de Belgique ignore la situation de la Région bruxelloise, déjà minée par cette

kenhuizen, niet worden gehandicapt door omslachtige procedures en toezichtstermijnen. Collegelid Evelyne Huytebroeck had tijdens de vorige begrotingsbespreking beloofd om met het bestuur na te gaan in hoeverre de toezichtstermijnen konden worden ingekort en vereenvoudigd zodat de overheidssector niet meer benadeeld wordt. Hoever staat het met de denkoefening over die kwestie ?

Mevrouw Herscovici wenst uitleg over de projecten inzake armoedebestrijding want de verantwoordingen verwijzen alleen maar naar het Brussels actieplan tegen armoedebestrijding.

De heer Michel Colson is het eens met mevrouw Anne Sylvie Mouzon over de OCMW's. Hoe meer de armoede in Brussel verhoogt, des te minder de financiële transferts van het Gewest en de bicommunautaire sector naar de OCMW's stijgen. Mevrouw Herscovici stelt voor dat men zich tot de federale overheid richt om geld te ontvangen, maar de uitleg van mevrouw Mouzon bewijst dat het werkelijk de federale overheid is die de eerste financieringsbron is van OCMW's. Dat is niet logisch. De gemeente komt op de tweede plaats, gevolgd door de gewestelijke en bicommunautaire sector.

In verband met de problematiek van de OCMW's, merkt de spreker op dat er twee kwesties zijn waarin het Verenigd College en de bicommunautaire sector kunnen optreden. Het Verenigd College heeft een investeringsplan goedgekeurd met betrekking tot de normen voor de rusthuizen. Bovendien ondervinden de rusthuizen moeilijkheden om renovatie- of bouwprojecten op touw te zetten. Er is dan ook besloten om hun een facilitator ter beschikking te stellen. Het commissielid vraagt dat de lijst van de publieke en privérusthuizen met de stand van de werkzaamheden om te voldoen aan de normen als bijlage bij het verslag wordt gevoegd (*zie bijlage 1*).

Het tweede gebied waarop het Verenigd College kan optreden is het daklozenbeleid waarvoor belangrijke middelen werden vrijgemaakt. De volksvertegenwoordiger vreest echter dat de inspanningen door de asielproblematiek worden tenietgedaan; 7.300 personen zouden zich in die situatie bevinden en het gevaar bestaat dat de winterhulp het laat afweten. De voorzitters van OCMW's hebben een brief van de leden van het Verenigd College ontvangen met dezelfde vraag als die van de federale regering : LOI's te creëren; dat zal echter niet voldoende zijn. Hij herinnert eraan dat er nog altijd geen federale regering is en dat er een belangrijk communautair geschil bestaat over dat dossier. Ondanks de versterkingen die de federale overheid hun vorig jaar (160 maatschappelijk werkers) heeft toegestaan, zullen de OCMW's niet het hoofd kunnen bieden aan de aanvragen en het sociale beleid dat voor hun kernpubliek bestemd is, zal op de helling komen. Los van financiële steun, zal het Verenigd College wettige steun verlenen aan de eisen van OCMW's in verband met het financieringsbeleid. Het is betreurenswaardig dat het plan voor de spreiding van de asielzoekers over OCMW's van België geen rekening houdt

problématique, et la frappe plus durement que les autres grandes villes du pays.

*
* *

La membre du Collège Evelyne Huytebroeck examinera la possibilité pour la Région de solliciter un label « Ville amie des aînés »; il faut évidemment que ce concept soit applicable à une Région. Elle ajoute que le secteur bicommunautaire mène des actions sur « Bien vieillir à Bruxelles » depuis six ans mais qu'il reçoit peu de collaboration de la Ville de Bruxelles sur cette question.

Elle précise à l'attention de Mme Roex que la politique de soins à domicile est une compétence des membres du Collège en charge de la Santé; c'est l'aide aux familles qui est subsidiée dans le cadre de l'aide aux personnes. La promotion de ce type d'aide se fera via la carte sociale digitale « Bruxelles sociale en ligne » ainsi que via le secteur des CPAS et des mutuelles. Le forfait horaire subventionné de ce type d'aide passe de 23,5 euros en 2007 à 25 euros en 2011.

L'amendement déposé par Mme Roex peut être adopté dans sa forme néerlandais. En revanche, il est préférable garder la dénomination « politique en faveur des personnes handicapées » en français car c'est celle qui est utilisée à la COCOF.

La membre du Collège convient effectivement qu'il faut avoir une réflexion avec l'administration sur la manière de simplifier les procédures de façon à ce que le secteur public ne soit plus pénalisé par rapport au secteur privé.

Une réflexion est menée sur la manière d'intégrer au mieux la dimension personne âgée dans le logement afin de permettre un maintien à domicile le plus longtemps possible. La membre du Collège travaille avec le Secrétaire d'Etat chargé du Logement afin d'essayer de diversifier l'offre de logements pour les personnes âgées. A titre d'exemple, le projet de logements sociaux « Andromède » à Woluwe-Saint-Lambert accueillera un certain nombre de personnes âgées. Le secteur bicommunautaire évalue la question des habitats groupés alors que les logements kangourous existent déjà, essentiellement au niveau de la COCOF.

La problématique de la pauvreté ne doit pas être analysée au travers du seul prisme des politiques bicommunautaires. Cette question doit être incluse dans l'ensemble des politiques; c'est l'objectif du plan pauvreté mis sur pied.

De même, la question de la personne âgée ne se limite pas au budget du même nom. Elle doit être envisagée dans l'ensemble des politiques. Une réflexion est ainsi menée sur les personnes handicapées vieillissantes ainsi que sur celles vivant dans la pauvreté. Le nombre de personnes âgées

met de la situation van het Brussels Gewest, dat reeds door die problematiek wordt ondermijnd en het harder te verduren krijgt dan de andere grote steden van het land.

*
* *

Collegelid Evelyne Huytebroeck zal de mogelijkheid voor het Gewest onderzoeken om een label « Stad, vriend van de ouderen » te verkrijgen; dat concept moet natuurlijk van toepassing zijn op een Gewest. Zij voegt eraan toe dat de bicommunautaire sector al zes jaar acties voert inzake « het gezond ouder worden in Brussel » maar dat hij op dat gebied weinig medewerking van de Stad Brussel krijgt.

Ter attentie van mevrouw Roex preciseert ze dat het beleid inzake thuiszorg een bevoegdheid is van de Collegeleden belast met Gezondheid. Het is de bijstand aan gezinnen die wordt gesubsidieerd in het kader van de bijstand aan personen. De reclame voor die hulp zal via de digitale sociale kaart « on-line sociaal Brussel » gebeuren, alsmede via de sector van OCMW's en de ziekenfondsen. Het gesubsidieerde uurbedrag van dat type hulp stijgt van 23,5 euro in 2007 naar 25 euro in 2011.

Het amendement dat door mevrouw Roex is ingediend, kan in de Nederlandse versie worden opgenomen. Daarentegen is het verkieslijk de benaming « *politique en faveur des personnes handicapées* » in het Frans te behouden want die wordt door de COCOF gebruikt.

Het collegelid is het ermee eens dat men vergadert met het bestuur over de manier om de procedures te vereenvoudigen zodanig dat de publieke sector niet meer wordt benadeeld ten opzichte van de particuliere sector.

Een denkoefening heeft plaats om de problematiek van oudere personen zo goed mogelijk te integreren in de huisvesting teneinde ze toe te laten zo lang mogelijk thuis te blijven. Het collegelid werkt samen met de staatssecretaris belast met de Huisvesting teneinde het aanbod aan huisvesting voor de bejaarden te proberen te diversifiëren. Als voorbeeld: het project voor sociale huisvesting « Andromède » in Sint-Lambrechts-Woluwe, voor een zeker aantal bejaarden. De bicommunautaire sector evalueert de kwestie van het wonen in groep terwijl de kangoeroewoningen, voornamelijk op het niveau van COCOF, al bestaan.

De problematiek van de armoede moet niet alleen op grond van de bicommunautaire beleidsmaatregelen geanalyseerd worden. Men moet alle beleidsmaatregelen bekijken; dat is het doel van het op touw gezette Armoedeplan.

Ook de kwestie van de bejaarden is niet beperkt tot de begroting met dezelfde naam. Zij moet worden overwogen in het geheel van de beleidsmaatregelen. Er heeft een denkoefening plaats over de gehandicapte bejaarden alsmede op degene die in de armoede leven. Het aantal bejaarden

concernées par la politique des sans-abri ou celle des personnes handicapées, ne cesse ainsi d'augmenter.

Le membre du Collège Brigitte Grouwels indique que la Commission communautaire commune organise chaque année un accueil hivernal pour les sans-abri. Cette année 100 à 150 places d'accueil sont créées, en plus de celles existant déjà au Samu social. Un logement a également été trouvé pour l'accueil de 400 demandeurs d'asile et il sera financé par le Fédéral.

Les membres du Collège en charge de l'Aide aux personnes ont rencontré le Secrétaire d'Etat chargé de l'Intégration sociale, M. Philippe Courard, afin de lui faire part de leur grande préoccupation dans ce domaine : 6.000 demandeurs d'asile sont dans les rues bruxelloises et elles vont atterrir dans le dispositif hivernal mis en place par la Région. En 2010, la moitié des places prévues dans ce dispositif hivernal était occupée par des demandeurs d'asile. Le Fédéral n'a cependant pas payé la moitié des coûts de cet accueil, il est intervenu pour une part. Le Secrétaire d'Etat Philippe Courard a confirmé que les CPAS bruxellois recevraient la priorité s'ils répondaient à l'appel fédéral lancé afin de créer des places d'accueil pour des demandeurs d'asile.

La membre du Collège Brigitte Grouwels précise à l'attention de Mme Roex qu'elle a simplement exprimé dans la presse son inquiétude sur cette problématique et sur l'absence de places prévues par le Fédéral pour l'accueil des demandeurs d'asile. La Commission communautaire commune assume son rôle vis-à-vis des sans-abri bruxellois et il n'est pas dans ses intentions de laisser quelqu'un dans la rue.

Le budget de 242.000 euros destiné au développement de projets de lutte contre la pauvreté va en grande partie au GREPA pour la médiation de dettes. Ce montant a également permis de réaliser une étude sur le fonctionnement et sur la manière d'améliorer les services de médiation de dettes. Une autre étude a été faite sur l'optimalisation du système « article 60 » c'est-à-dire la mise à l'emploi pour une année de personnes par les CPAS. La Commission communautaire commune souhaite également aider les centres d'aide aux personnes à mieux enregistrer leurs données afin d'éviter les problèmes de double financement. Une liste plus détaillée des projets financés dans le cadre de cette allocation budgétaire sera jointe en annexe au rapport (*cf. annexe 2*).

La membre du Collège Evelyne Huytebroeck précise à l'attention de Mme Herscovici qu'il existe deux types de délais de tutelle. Les secteurs public et privé sont soumis au respect des mêmes délais dans le cadre de la procédure de subvention aux infrastructures prévue dans l'arrêté ministériel de 2009. Les délais de tutelle des CPAS, tutelle générale et tutelle sur les marchés publics, sont réduits au maximum et cela n'a pas de sens de modifier la situation actuelle. Elle essaiera, dans le cadre des délais prévus, d'avancer le plus

waarop het daklozen- of gehandicaptenbeleid betrekking heeft, houdt niet op met stijgen.

Collegelid Brigitte Grouwels deelt mee dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie elk jaar winteropvang voor daklozen organiseert. Dit jaar zijn 100 met 150 plaatsen gecreëerd, naast die van de Samu social. Er is ook onderdak gevonden voor 400 asielzoekers, wat door de federale overheid wordt gefinancierd.

De collegeleden belast met de Bijstand aan de personen hebben de heer Philippe Courard, staatssecretaris, belast met de sociale integratie, ontmoet teneinde hun grote bezorgdheid op dit gebied te uiten : 6.000 asielzoekers leven in de Brusselse straten en zullen in de winterhulp belanden die door het Gewest georganiseerd wordt. In 2010 werd de helft van de plaatsen in de winterhulp door asielzoekers ingenomen. Het federale niveau heeft echter de helft van de kosten niet betaald, maar slechts een deel. Staatssecretaris Philippe Courard heeft bevestigd dat de Brusselse OCMW's voorrang zouden krijgen als zij ingaan op het federale verzoek om opvangplaatsen voor asielzoekers te creëren.

Collegelid Brigitte Grouwels zegt ten behoeve van mevrouw Roex dat zij in de pers alleen haar bezorgdheid heeft willen uitdrukken over die problematiek en over het gebrek aan plaatsen vanwege de federale overheid voor de opvang van de asielzoekers. De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie speelt zijn rol ten opzichte van de Brusselse daklozen en het is niet de bedoeling om wie dan ook op straat te laten.

De begroting van 242.000 euro voor projecten in de strijd tegen de armoede gaat voor het grootste gedeelte naar GREPA, voor schuldbemiddeling. Dat bedrag heeft ook de mogelijkheid geboden om een studie uit te voeren over de werking en over de manier om de schuldbemiddelingsdiensten te verbeteren. Er is een andere studie uitgevoerd over de optimalisatie van het artikel 60-systeem, te weten de tewerkstelling, voor een jaar, van personen door de OCMW's. De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie wenst ook de centra voor bijstand aan personen te helpen bij het beter invoeren van hun gegevens teneinde de problemen van dubbele financiering te voorkomen. Een gedetailleerde lijst van de projecten die met deze begrotingsallocatie gefinancierd worden zal als bijlage bij het verslag worden gevoegd (*zie bijlage 2*).

Collegelid Evelyne Huytebroeck preciseert ten behoeve van mevrouw Herscovici dat er twee soorten toezichtstermijnen bestaan. De overheidssector en de privé-sector moeten dezelfde termijnen naleven in het kader van de procedure voor de subsidiëring van de infrastructures waarin voorzien is in het ministerieel besluit van 2009. De toezichtstermijnen van de OCMW's, algemeen toezicht en toezicht op de overheidsopdrachten, worden zoveel mogelijk beperkt en het heeft geen zin om de huidige toestand te

rapidement dans les dossiers. Quant aux facturations, elle compte sur le facilitateur pour améliorer la situation.

Contrairement à ce qu'affirme Mme Mouzon, elle n'observe pas de détérioration des budgets investis dans le secteur public. Cependant, si le budget augmente globalement et que le pourcentage d'associations publiques n'augmente pas, un déséquilibre se créera forcément en faveur du secteur privé. Il est donc nécessaire d'avoir une analyse plus fine de la situation avant de parler d'une détérioration du financement du secteur public.

Mme Anne Sylvie Mouzon aimerait savoir ce que la membre du Collège entend par associations publiques.

La membre du Collège Evelyne Huytebroeck répond qu'il s'agit des initiatives publiques.

V.A.2.1. Discussion des programmes et activités

PROGRAMME 01 Support de la politique en matière d'aide aux personnes

Mme Nadia El Yousfi rappelle que la déclaration de politique générale annonçait un plan de politique intégrée de lutte contre la pauvreté. Un groupe de travail permanent de lutte contre la pauvreté a été mis en place l'année dernière et les premiers résultats de ces travaux ont été intégrés dans le rapport sur la pauvreté. La députée aimerait donc connaître les allocations de base correspondant à ce plan de politique intégrée de lutte contre la pauvreté.

AB 03 1 1 12.01 (Frais d'études, prestations de tiers effectuées pour compte de la Commission communautaire commune en matière d'aide aux personnes, colloques)

Mme Elke Roex constate qu'un certain nombre de projets n'ont pas pu être finalisés à temps en 2010 et seront reportés en 2011. Quels sont ces projets ? Pour quelles raisons n'ont-ils pas pu être réalisés ? Seront-ils effectivement reportés ?

Mmes Gisèle Mandaila et Nadia El Yousfi se posent les mêmes questions.

Mme Nadia El Yousfi demande également la liste des études réalisées en 2010.

M. Pierre Migisha pointe l'augmentation significative des crédits alloués aux frais d'études en 2011. Quelles études sont prévues ? Quelles études ont été réalisées en 2010 ? Est-il possible de joindre cette liste en annexe au rapport ?

willen wijzigen. De spreekster zal proberen, in het kader van de vastgestelde termijnen, om in die dossiers zo snel mogelijk vooruitgang te boeken. Wat de facturatie betreft, rekent zij op de facilitator om de situatie te verbeteren.

In tegenstelling tot wat mevrouw Mouzon beweert, ziet zij geen verslechtering van de begrotingen die worden geïnvesteed in de overheidssector. Als de totale begroting stijgt en het percentage overheidsverenigingen niet stijgt, zal er een onevenwicht ontstaan ten voordele van de privé-sector. Het is dus nodig om een verfijnde analyse te maken van de toestand alvorens te spreken van een verslechtering van de financiering van de overheidssector.

Mevrouw Anne Sylvie Mouzon wil weten wat het collegelid verstaat onder overheidsverenigingen.

Collegelid Evelyne Huytebroeck zegt dat het gaat over overheidsinitiatieven.

V.A.2.1. Bespreking van de programma's en activiteiten

PROGRAMMA 01 Ondersteuning van het beleid inzake bijstand aan personen

Mevrouw Nadia El Yousfi herinnert eraan dat de algemene beleidsverklaring een geïntegreerd plan ter bestrijding van de armoede aankondigde. Vorig jaar werd een vaste werkgroep ter bestrijding van armoede opgericht. De eerste resultaten van die werkzaamheden werden geïntegreerd in het armoedeverslag. De volksvertegenwoordigster vraagt bijgevolg welke basisallocaties overeenkomen met dat plan voor een geïntegreerd armoedebestrijdingsbeleid.

BA 03 1 1 12.01 (Studiekosten, prestaties van derden voor rekening van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie inzake bijstand aan personen, symposia)

Mevrouw Elke Roex stelt vast dat een aantal projecten niet tijdig konden worden afgewerkt in 2010 en naar 2011 zullen worden verschoven. Over welke projecten gaat het ? Waarom konden ze niet uitgevoerd worden ? Zullen ze inderdaad uitgesteld worden ?

Mevrouw Gisèle Mandaila en mevrouw Nadia El Yousfi stellen dezelfde vragen.

Mevrouw Nadia El Yousfi vraagt dat ook de lijst van de in 2010 uitgevoerde studies bij het verslag wordt gevoegd.

De heer Pierre Migisha wijst op de significante stijging van de kredieten voor studiekosten in 2011. Welke studies zijn gepland ? Welke studies werden in 2010 uitgevoerd ? Is het mogelijk om die lijst als bijlage bij het verslag te voegen ?

Mme Gisèle Mandaila partage les interrogations de son collègue Migisha.

AB 03 1 1 33.01 (Subside à l'ASBL Centre de Documentation et de Coordination Sociales)

Mme Anne Herscovici indique que le montant de 35.000 euros prévu pour le financement de la carte sociale digitale « Bruxelles sociale en ligne » est insuffisant au regard des besoins. Elle souhaite donc s'assurer que le projet pourra continuer.

AB 03 1 1 33.02 (Subventions à l'ASBL Centre d'appui aux services de médiation de dettes de la Région de Bruxelles-Capitale)

Mme Elke Roex aimerait savoir pourquoi les crédits de liquidation de cette allocation budgétaire diminuent à l'ajustement.

Mmes Nadia El Yousfi et Gisèle Mandaila se posent la même question.

Mme Gisèle Mandaila désire également connaître l'impact que cette diminution des crédits de liquidation aura sur les différents services de médiation de dettes ainsi que les services qui en pâtiront.

M. René Coppens demande s'il existe une liste d'attente pour accéder à ces services. Si tel est le cas, quelle est son importance ? Quelle est l'évolution de la situation par rapport à l'année précédente ? Quelles sont les priorités appliquées lors d'une demande de traitement de médiation de dettes ?

M. Pierre Migisha aimerait savoir si le budget alloué au GREPA sera suffisant pour réaliser et financer le projet de prévention « Ecole des consommateurs » annoncé. Qu'en est-il de la récolte des statistiques particulièrement importante dans ce domaine ?

Mme Anne Herscovici souligne que la réponse à la question de plusieurs de ses collègues se trouve dans le nouvel intitulé de cette allocation de base : « Subventions à l'ASBL Centre d'appui au service de médiation de dettes de la Région de Bruxelles-Capitale ». Depuis de nombreuses années, cette allocation est affectée au subventionnement du GREPA.

Elle ajoute que tous les CPAS bruxellois peuvent faire état de la file d'attente qui existe pour accéder à leur service de médiation. Qu'il s'agisse des CPAS ou des services sociaux dits privés de ce secteur, les travailleurs doivent réaliser l'impossible; ainsi, il est difficile d'apurer les dettes d'une personne quand son budget est en déficit structurel.

Mevrouw Gisèle Mandaila heeft dezelfde vragen als haar collega Migisha.

BA 03 1 1 33.01 (Subsidie aan de vzw Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie)

Mevrouw Anne Herscovici wijst erop dat de 35.000 euro die uitgetrokken worden voor de financiering van de digitale sociale kaart « Sociaal Brussel on line » te weinig is, rekening houdend met de behoeften. Ze vraagt of het project kan worden voortgezet.

BA 03 1 1 33.02 (Toelage aan de vzw Steunpunt voor de diensten schuldbemiddeling van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest)

Mevrouw Elke Roex vraagt waarom de vereffeningskredieten van die begrotingsallocatie verlaagd worden bij de aanpassing.

Mevrouw Nadia El Yousfi en mevrouw Gisèle Mandaila stellen dezelfde vraag.

Mevrouw Gisèle Mandaila wil ook weten wat de impact zal zijn van die vereffening op de verschillende schuldbemiddelingsdiensten en op de diensten die daaronder zullen lijden.

De heer René Coppens vraagt of er een wachtlijst bestaat alvorens men van die diensten gebruik kan maken. Als dat het geval is, hoelang is die wachtlijst dan ? Hoe is de situatie geëvolueerd ten opzichte van vorig jaar ? Wat zijn de prioriteiten bij een aanvraag tot schuldbemiddeling ?

De heer Pierre Migisha vraagt of de begroting voor de GREPA groot genoeg zal zijn om het aangekondigde preventieproject « Consumentenschool » te realiseren en te financieren. Hoe staat het met de verzameling van de statistieken die zeer belangrijk is op dat gebied ?

Mevrouw Anne Herscovici benadrukt dat het antwoord op de vraag van verschillende van haar collega's terug te vinden is in de nieuwe benaming van die basisallocatie « Toelagen aan de vzw Steunpunt voor de diensten schuldbemiddeling van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ». Die allocatie wordt al vele jaren bestemd voor de subsidiëring van de GREPA.

Ze voegt eraan toe dat alle Brusselse OCMW's op de hoogte zijn van de wachtlijsten die voor hun schuldbemiddelingsdienst bestaan. Of het nu gaat om de OCMW's of de zogenaamde private sociale diensten van die sector, de werknemers wordt gevraagd om het onmogelijke te doen. Zo is het bijvoorbeeld moeilijk om de schulden van een persoon terug te betalen wanneer zijn budget een structureel tekort vertoont.

AB 03 1 4 33.06 « Subventions à des organismes privés pour initiatives sociales »

Mme Nadia El Yousfi souhaite recevoir une ventilation de cette allocation pour l'année 2011. Elle aimerait aussi connaître les projets qui n'ont pas pu être finalisés à temps en 2010, ce qui explique pourquoi les crédits de liquidation sont diminués à l'ajustement 2010. Elle demande également la liste des projets finalisés à temps en 2010 (*cf. annexe 3*).

La députée désire recevoir la liste des actions ainsi que les montants alloués à la Coordination aide alimentaire car les besoins dans ce domaine sont énormes.

AB 03 1 5 33.09 (Formations (secteur privé))

Mme Nadia El Yousfi aimerait savoir si les services sociaux des CPAS ne rentrent plus de demande de supervision car cette allocation est ramenée à 0, tant à l'ajustement 2010 qu'à l'initial 2011. Il s'agit pourtant d'une politique extrêmement importante pour le personnel des CPAS.

M. Pierre Migisha constate également que les moyens prévus au budget 2010 n'ont pas été utilisés. Pourquoi ? A quoi serviront les 5.000 euros à nouveaux engagés en 2011 ?

Mme Anne Herscovici demande si une réflexion générale est menée sur l'existence éventuelle d'éléments communs aux différents articles budgétaires qui expliqueraient pourquoi certains projets prévus n'aboutissent pas. Par ailleurs, bien qu'il ne s'agisse que de 5.000 euros, il faudrait effectivement donner la possibilité aux CPAS d'utiliser les budgets prévus pour la supervision de leur personnel.

AB 03 1 5 41.05 (Formations (secteur public))

Mme Gisèle Mandaila demande des explications sur la diminution importante des crédits de liquidation à l'ajustement 2010. Quelles sont les formations qui ont été abandonnées ?

Mme Elke Roex s'interroge sur les modifications qui affectent les crédits de liquidation de cette allocation de base au budget initial 2011.

Mme Brigitte De Pauw aimerait connaître les services qui s'inscrivent aux cours de langues financés dans le cadre de cette allocation de base.

BA 03 1 4 33.06 (Toelagen aan privé-verenigingen voor sociale initiatieven)

Mevrouw Nadia El Yousfi vraagt om een uitsplitsing van die allocatie voor 2011. Zij vraagt ook welke projecten niet op tijd konden worden afgewerkt in 2010 en verklaren waarom de vereffeningskredieten werden verlaagd bij de aanpassing 2010. Ze vraagt ook om de lijst van de projecten die tijdig werden afgerond in 2010 (*zie bijlage 3*).

De volksvertegenwoordigster vraagt ook om de lijst van de acties en de bedragen die bestemd zijn voor de coördinatie van de voedselhulp, want de behoeften op dat gebied zijn enorm groot.

BA 03 1 5 33.09 (Vormingen (privé-sector))

Mevrouw Nadia El Yousfi vraagt of de sociale diensten van de OCMW's geen verzoek om toezicht meer indienen, want het bedrag in de allocatie is verlaagd tot nul, zowel bij de aanpassing 2010 als op de initiële begroting 2011. Het gaat nochtans om een zeer belangrijk beleid voor het personeel van de OCMW's.

De heer Pierre Migisha stelt eveneens vast dat de op de begroting 2010 uitgetrokken middelen niet gebruikt werden. Waarom ? Waartoe zullen de 5.000 euro die opnieuw vastgelegd werden in 2011 gebruikt worden ?

Mevrouw Anne Herscovici vraagt of er een algemene reflectie wordt gehouden over het eventuele bestaan van gemeenschappelijke elementen tussen de verschillende begrotingsartikelen die zouden verklaren waarom bepaalde projecten niet volledig worden uitgevoerd. Hoewel het slechts gaat om 5.000 euro zal men de OCMW's daadwerkelijk de mogelijkheid moeten bieden om de begrotingen voor het toezicht op hun personeel te gebruiken.

BA 03 1 5 41.05 (Vormingen (openbare sector))

Mevrouw Gisèle Mandaila vraagt om uitleg over de forse verlaging van de vereffeningskredieten op de aangepaste begroting 2010. Welke opleidingen worden niet meer gegeven ?

Mevrouw Elke Roex heeft vragen over de wijzigingen betreffende de vereffeningskredieten van deze basisallocatie op de initiële begroting 2011.

Mevrouw Brigitte De Pauw wil weten welke diensten zich inschrijven voor de taalcursussen die met deze basisallocatie worden gefinancierd.

AB 03 1 7 33.01 (Subventions aux projets de la lutte contre la pauvreté)

Mme Elke Roex souligne la forte diminution des crédits de liquidation à l'ajustement 2010. Pourquoi ? La réalisation de certains projets est-elle retardée ? Y a-t-il une autre raison ?

A l'initial 2011, les crédits d'engagement restent identiques par rapport à 2010 alors qu'il s'agit d'une mesure phare de la Commission communautaire commune. Pourquoi ces crédits n'augmentent-ils pas en 2011 alors que les crédits de liquidation augmentent ? Quels projets reçoivent des moyens dans le cadre de cette allocation budgétaire ?

Mme Nadia El Yousfi indique que le justificatif de cette allocation au budget initial 2010 mentionnait une série de thèmes prioritaires comme le boom démographique et ses effets sur les quartiers défavorisés, et la pauvreté infantile. Elle se pose donc la même question que Mme Roex sur la diminution des crédits de liquidation à l'ajustement. Quels projets n'ont pas été réalisés ?

De manière générale, la députée souhaite recevoir la ventilation de cette allocation budgétaire.

M. René Coppens aimerait connaître les critères sur la base desquels les projets de lutte contre la pauvreté sont financés ainsi que les groupes cibles visés.

*
* *

La membre du Collège Evelyne Huytebroeck constate que les parlementaires confondent parfois les crédits de liquidation et les crédits d'engagement. Ainsi, dans le cadre des subventions aux projets de lutte contre la pauvreté, la diminution des crédits de liquidation à l'ajustement et leur augmentation à l'initial par rapport aux crédits d'engagement est liée au paiement en 2011 de réalisations de projets dont les décisions furent prises à la fin de l'année 2010.

La liste des études réalisées en 2010 dans le cadre de l'AB 03 1 7 33.01 sera jointe en annexe au rapport (*cf. annexe 2*). Des études ont été réalisées sur la faisabilité de l'informatisation des services de médiation de dettes, sur l'achat de programmes pour les services et d'ordinateurs pour les centres d'aide pour personnes dans le cadre du recueil central des données ou encore sur l'optimalisation du dispositif « article 60 ».

Les priorités en matière de pauvreté en 2011 sont l'exécution du plan d'action de lutte contre la pauvreté approuvé

BA 03 1 7 33.01 (Toelagen aan projecten voor armoedebestrijding)

Mevrouw Elke Roex benadrukt de forse verlaging van de vereffeningskredieten op de aangepaste begroting 2010. Waarom ? Worden bepaalde projecten uitgesteld ? Is er een andere reden ?

Op de initiële begroting 2011 blijven de vastleggingskredieten dezelfde als in 2010, hoewel het om een uiterst belangrijke maatregel van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie gaat. Waarom worden die kredieten niet verhoogd in 2010, terwijl de vereffeningskredieten wel verhoogd worden ? Welke projecten krijgen middelen in het kader van deze begrotingsallocatie ?

Mevrouw Nadia El Yousfi wijst erop dat de verantwoording van deze allocatie op de initiële begroting 2010 een reeks prioritaire thema's vermeldde, zoals de demografische boom en de gevolgen ervan voor de achtergestelde wijken en de kinderarmoede. Ze stelt dus dezelfde vraag als mevrouw Roex over de vermindering van de vereffeningskredieten bij de aanpassing. Welke projecten werden niet uitgevoerd ?

In het algemeen vraagt de volksvertegenwoordigster om de uitsplitsing van die begrotingsallocatie.

De heer René Coppens zou willen weten op basis van welke criteria de projecten ter bestrijding van de armoede worden gefinancierd en voor welke doelgroepen ze bestemd zijn ?

*
* *

Collegelid Evelyne Huytebroeck stelt vast dat de parlementsleden soms de vereffeningskredieten en de vastleggingskredieten met elkaar verwarren. In het kader van de subsidies voor projecten ter bestrijding van de armoede worden de vereffeningskredieten bij de aanpassing verlaagd en op de initiële begroting verhoogd ten opzichte van de vastleggingskredieten omdat beslissingen die eind 2010 zijn genomen, aanleiding geven tot betaling in 2011 voor de verwezenlijking van projecten waarop die beslissingen betrekking hadden.

De lijst van de studies die in 2010 zijn uitgevoerd in het kader van BA 03 1 7 33.01 zal als bijlage bij het verslag worden gevoegd (*zie bijlage 2*). Er werden studies uitgevoerd over de haalbaarheid van de informatisering van de schuldbemiddelingsdiensten, de aankoop van programma's voor de diensten en computers voor de centra voor bijstand aan personen in het kader van de centrale gegevensverzameling of nog over de optimalisering van de regeling « artikel 60 ».

De prioriteiten op het vlak van armoedebestrijding voor 2011 zijn de uitvoering van het actieplan ter bestrijding van

par les quatre gouvernements et le développement d'instruments dont le plus important est le « test d'impact sur la pauvreté » commun aux quatre gouvernements pour chaque décision politique importante.

Une étude sur la programmation des établissements pour personnes âgées a été reportée à 2011. Des questions juridiques devaient être réglées afin que cette étude puisse être faite en commun avec la COCOF et la Communauté flamande.

Les modifications à l'ajustement et à l'initial 2011 des budgets attribués aux formations linguistiques (secteur public) s'expliquent par une remise tardive de factures en 2010 qui devront donc être liquidées en 2011.

La liste des études prévues en 2011 dans le cadre de l'AB 03 1 1 12.01 sera jointe en annexe au rapport (*cf. annexes 4a et 4b*). Une étude portera notamment sur la faisabilité d'une maison de répit pouvant accueillir les familles d'une personne handicapée.

La membre du Collège interrogera l'administration sur les 5.000 euros prévus et non utilisés pour la supervision des agents des CPAS. Il faut clarifier la situation et voir s'il y a effectivement eu un problème dans la transmission des informations.

Une étude sur la faisabilité d'un réseau rassemblant les différents services de médiation de dettes est prévue. Elle devrait permettre de disposer d'un aperçu global des listes d'attente.

Une réflexion est en cours entre le Collège réuni de la COCOM et le Collège de la COCOF d'une part et le CDCS d'autre part sur la convention définissant les missions de base de ce dernier. La Commission communautaire commune finance un tiers du budget nécessaire pour la carte sociale digitale (35.000 euros). La membre du Collège soutient l'idée d'une participation financière de la COCOF dans la mesure où ce projet concerne également ses compétences.

Enfin, une liste des formations (secteur public) sera jointe en annexe au rapport (*cf. annexe 5*).

PROGRAMME 02

Politique en faveur des familles et des personnes âgées

Mme Anne-Charlotte d'Ursel est bien consciente que ce programme n'est pas le seul à s'atteler à l'amélioration de la condition des familles et des personnes âgées. Dans sa remarque précédente, elle regrettait que l'Observatoire de la

armoede dat werd goedgekeurd door de vier regeringen en de ontwikkeling van instrumenten waarvan het belangrijkste de « test van de impact op de armoede » is, die de vier regeringen uitvoeren voor elke belangrijke beleidsbeslissing.

Een studie over de programmatie van de instellingen voor bejaarden werd uitgesteld tot 2011. Er moesten juridische kwesties geregeld worden opdat die studie samen met de Vlaamse Gemeenschap en de COCOF kon worden uitgevoerd.

De wijzigingen van de begrotingen voor de taalopleidingen (overheidssector) bij de aanpassing en op de initiële begroting 2011 worden verklaard door een laattijdige verzending van de facturen in 2010, die bijgevolg in 2011 zullen moeten worden betaald.

De lijst van de in 2011 geplande studies in het kader van BA 03 1 1 12.01 zal als bijlage bij het verslag worden gevoegd (*zie bijlagen 4a en 4b*). Er zal onder meer een studie worden uitgevoerd over de haalbaarheid van een respijthuis dat de gezinnen van een gehandicapte kan opvangen.

Het collegelid zal het bestuur ondervragen over de 5.000 euro die werd uitgetrokken, maar niet gebruikt voor het toezicht op de OCMW-personeelsleden. Die situatie moet opgehelderd worden en men moet nagaan of er inderdaad een probleem was bij de informatiedoorstroming.

Er wordt een studie verwacht over de haalbaarheid van een netwerk dat de verschillende schuldbemiddelingsdiensten samenvoegt. Die studie zou het mogelijk moeten maken om een algemeen overzicht van de wachtlijsten te krijgen.

Tussen het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en het College van de COCOF enerzijds en het CMDC anderzijds wordt een reflectie gehouden over de overeenkomst die zijn basisopdrachten vastlegt. De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie financiert een derde van de begroting die noodzakelijk is voor de digitale sociale kaart (35.000 euro). Het collegelid steunt het idee van een financiële deelname van de COCOF in zoverre dat project ook betrekking heeft op haar bevoegdheden.

Ten slotte zal er een lijst van de opleidingen (overheidssector) als bijlage bij het verslag worden gevoegd (*zie bijlage 5*).

PROGRAMMA 02

Beleid ten voordele van de gezinnen en de bejaarden

Mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel is er zich wel degelijk van bewust dat dit programma niet het enige is dat bestemd is om de situatie van de gezinnen en de bejaarden te verbeteren. Met haar vorige opmerking betreurde ze dat het

santé et du social ait donné la parole aux personnes âgées et que cette parole n'ait pas été entendue par le Collège réuni.

AB 03 2 2 33.01 et 43.41 (Subsides aux services d'aide aux familles et aux personnes âgées (secteur privé et secteur public))

Mme Anne-Charlotte d'Ursel constate une diminution significative des crédits d'engagement et de liquidation de ces deux allocations de base à l'ajustement 2010 au motif que les recettes venant de la participation financière des utilisateurs de ces services augmentent. Quelle proportion du subsidie représente l'apport financier des utilisateurs ? Des projets ont-ils été abandonnés ou non réalisés ?

La députée demande que soit jointe en annexe au rapport la liste des budgets respectifs attribués aux différents services d'aide aux familles et aux personnes âgées (*cf. annexe 6*).

Mme Anne Sylvie Mouzon pointe une diminution, tant à l'ajustement 2009 qu'à l'ajustement 2010, des crédits alloués aux quinze services d'aide aux familles publics et aux trois privés. La justification invoquée était que les services n'épuisaient pas les contingents d'heures qui leur étaient attribués. A l'initial 2011, elle constate une augmentation des crédits alloués aux services privés par rapport à 2009. En revanche, pour les services publics, il s'agit d'une diminution. La députée désire connaître la raison de ces choix. Elle aimerait également savoir si les différents services, qu'ils soient privés ou publics, utilisent le quota d'heures qui leur est attribué.

Mme Elke Roex réitère sa question sur les subsides aux services d'aide aux familles et aux personnes âgées. Le Collège réuni a adapté le forfait horaire subventionné mais pas le contingent d'heures attribué. La liste d'attente pour bénéficiaire de ces services est pourtant importante. Si le Collège réuni réalise un Atlas sur « Vivre chez soi après 65 ans », qu'il soit conséquent, et qu'il augmente les budgets des services d'aide aux familles et aux personnes âgées. On ne peut attendre qu'une personne âgée continue à vivre chez elle après 65 ans si elle ne dispose pas d'une aide.

AB 03 2 3 33.01 et 43.01 (Subsides aux centres de jour (secteur privé et secteur public))

Mme Anne-Charlotte d'Ursel indique que les crédits de liquidation de l'allocation de base relative aux centres de jour (secteur privé) diminuent de 66 % à l'ajustement 2010. Quels centres de jour ne sont plus subventionnés ? Quels projets sont abandonnés ?

Observatorium voor Gezondheid en Welzijn het woord had gegeven aan de bejaarden en dat het Verenigd College daar niet naar geluisterd had.

BA 03 2 2 33.01 en 43.41 (Toelagen voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp (privé-sector en openbare sector))

Mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel stelt vast dat de vastleggings- en vereffeningskredieten van die twee basisallocaties substantieel dalen bij de aanpassing 2010 omdat de ontvangsten uit de financiële bijdrage van de gebruikers van die diensten toenemen. Welk aandeel van de subsidie vertegenwoordigt de financiële inbreng van de gebruikers ? Werden er projecten opgegeven of niet uitgevoerd ?

De volksvertegenwoordigster vraagt dat de lijst van de respectieve begrotingen voor de verschillende diensten voor gezins- en bejaardenhulp als bijlage bij het verslag worden gevoegd (*zie bijlage 6*).

Mevrouw Anne Sylvie Mouzon wijst erop dat de kredieten voor de vijftien openbare en de drie privé-diensten voor gezinshulp zowel bij de begrotingsaanpassing 2009 als bij die van 2010 werden verminderd. Als reden werd aangevoerd dat de diensten het aantal toegekende uren niet opgebruikten. Ze stelt vast dat de kredieten voor de privé-diensten op de initiële begroting 2011 stijgen ten opzichte van 2009. De kredieten voor de openbare diensten worden daarentegen verlaagd. De volksvertegenwoordigster vraagt naar de reden voor die keuzes. Ze vraagt ook of de verschillende diensten, ongeacht of ze tot de openbare of de privé-sector behoren, het aantal uren dat ze toegekend krijgen, opgebruiken.

Mevrouw Elke Roex herhaalt haar vraag over de subsidies voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp. Het Verenigd College heeft het gesubsidieerd forfaitair uurbedrag, maar niet het aantal toegekende uren aangepast. Er is evenwel een lange wachlijst om op die diensten een beroep te kunnen doen. Als het Verenigd College een Atlas « Thuiswonen na je 65ste » opstelt, dan moet het consequent zijn en meer begrotingsmiddelen uittrekken voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp. Van een bejaarde kan men niet verwachten dat hij na zijn 65ste nog thuis blijft wonen als hij geen hulp krijgt.

BA 03 2 3 33.01 en 43.01 (Toelagen aan de dagcentra (privé- en openbare sector))

Mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel wijst erop dat de vereffeningskredieten in de basisallocatie betreffende de dagcentra (privésector) met 66 % verlaagd worden bij de aanpassing 2010. Welke dagcentra krijgen geen subsidies meer ? Welke projecten worden niet uitgevoerd ?

La députée aimerait également savoir où en est l'évaluation des besoins en lits et en places dans les maisons de repos.

Mme Anne Herscovici constate que le financement des centres de soins de jour (secteur privé et secteur public) est transféré vers la division Santé; il s'agit d'une décision logique. A la place est insérée une nouvelle allocation de base prévoyant un financement éventuel de centres d'accueil de jour en exécution de l'ordonnance du 24 avril 2008 relative aux établissements d'accueil ou d'hébergement pour personnes âgées. La députée se réjouit de la création de cette nouvelle allocation de base. Elle aimerait savoir si des projets sont déjà rentrés dans ce cadre.

AB 03 2 4 12.01 (Prise en charge des dépenses de maladies sociales)

Mme Anne-Charlotte d'Ursel constate une forte diminution des crédits de liquidation de cette allocation de base, tant à l'ajustement qu'à l'initial. Pourquoi ? Quelle est la liste des maladies sociales ?

M. Pierre Migisha se pose la même question. Certaines de ces maladies auraient-elles été priorisées ?

*
* *

La membre du Collège Evelyne Huytebroeck précise que les subsides aux centres de soins de jour sont transférés à la division Santé.

Les maladies sociales sont notamment la tuberculose, la maladie bleue et les insuffisances rénales. L'administration de la Commission communautaire commune reçoit peu de demandes d'intervention car la plupart de ces maladies sont bien remboursées par les mutuelles.

La membre du Collège indique qu'aucun crédit n'est prévu au budget 2011 pour le financement éventuel de centres d'accueil de jour. Certains projets sont en préparation mais aucun projet n'a été déposé.

Mme Magali Plovie, collaboratrice de la membre du Collège Evelyne Huytebroeck, explique la différence qui peut exister entre les crédits alloués aux services d'aide aux familles et aux personnes âgées du secteur public et du secteur privé.

Les crédits d'engagement des différentes années sont identiques car il s'agit d'un contingent d'heures fixé par arrêté ministériel et cet arrêté n'a pas été modifié. Les différences en termes de crédits de liquidation s'expliquent par le fait que les contingents, principalement ceux du secteur public, ne sont pas remplis. La législation prévoit qu'au sein d'une même enveloppe, publique ou privée, les heures

De volksvertegenwoordigster vraagt hoe het staat met de evaluatie van de behoeften aan bedden en plaatsen in de rusthuizen.

Mevrouw Anne Herscovici stelt vast dat de financiering van de dagcentra (privé- en openbare sector) wordt overgedragen naar de afdeling Gezondheid. Dat is een logische beslissing. In plaats daarvan wordt een nieuwe basisallocatie ingevoegd die bestemd is voor een eventuele financiering van de dagopvangcentra ter uitvoering van de ordonnantie van 24 april 2008 betreffende de voorzieningen voor opvang of huisvesting van bejaarde personen. Het verheugt de volksvertegenwoordigster dat deze nieuwe basisallocatie wordt ingevoegd. Ze vraagt of er in dat verband al projecten zijn ingediend.

BA 03 2 4 12.01 (Tenlasteneming van de uitgaven voor sociale ziekten)

Mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel stelt vast dat de vereffeningskredieten van deze basisallocatie fors dalen, zowel bij de aanpassing als op de initiële begroting. Waarom ? Wat staat er op de lijst van de sociale ziekten ?

De heer Pierre Migisha stelt dezelfde vraag. Zou er voorrang worden gegeven aan sommige sociale ziekten ?

*
* *

Collegelid Evelyne Huytebroeck preciseert dat de subsidies voor de dagopvangcentra overgedragen zijn naar de afdeling Gezondheid.

De sociale ziekten zijn onder meer tuberculose, blauwe ziekte en nierfalen. Het bestuur van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ontvangt weinig aanvragen tot tegemoetkoming, want de meeste van die ziekten worden goed terugbetaald door de ziekenfondsen.

Het collegelid wijst erop dat op de begroting 2011 geen enkel krediet wordt uitgetrokken voor de eventuele financiering van de dagopvangcentra. Sommige projecten zijn in voorbereiding, maar er werd geen enkel project ingediend.

Mevrouw Magali Plovie, medewerkster van collegelid Evelyne Huytebroeck, verstrekt uitleg over het verschil dat kan bestaan tussen de kredieten voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de openbare en de privé-sector.

De vastleggingskredieten van de verschillende jaren zijn identiek, want het gaat om een aantal uren dat bij ministerieel besluit wordt vastgesteld en dat besluit werd niet gewijzigd. De verschillen inzake vereffeningskredieten worden verklaard door het feit dat de quota, vooral die van de openbare sector, niet opgebruikt werden. De wetgeving bepaalt dat de uren die niet opgebruikt werden door een

qui n'auraient pas été effectuées par un service pourraient être attribuées à un autre qui en a fait plus. Une augmentation des contingents d'heures n'a pas encore été proposée étant donné qu'ils ne sont pas remplis. Une réflexion est lancée pour comprendre pourquoi ces contingents ne sont pas remplis. Une des raisons pourrait être le montant trop élevé de l'intervention demandée aux utilisateurs, lesquels préféreraient se tourner vers des titres-services.

PROGRAMME 03
Centres d'aide aux personnes

Ce programme ne suscite aucun commentaire.

PROGRAMME 04
Sans-abri

AB 03 4 1 33.01 (Subventions à des associations privées qui offrent un asile de nuit et un accueil d'urgence)

Mme Anne Herscovici constate l'augmentation des crédits de liquidation et d'engagement de cette allocation de base à l'ajustement 2010; cette hausse est principalement due au surcoût du dispositif hivernal. La députée aimerait savoir si le Fédéral est intervenu à hauteur du montant annoncé car une part importante de la charge sur ce dispositif hivernal est liée aux demandeurs d'asile.

Ce budget augmente également en 2011 pour couvrir le financement de quatre projets et trois ASBL. La députée aimerait savoir si le Fédéral a donné des garanties quant à la prise en charge de la part du dispositif hivernal liée à l'accueil de demandeurs d'asile.

Mme Fatoumata Sidibe souligne également l'augmentation consécutive de cette allocation au budget initial 2011. Elle aimerait recevoir, éventuellement en annexe au rapport, sa ventilation entre les associations concernées ainsi que le nombre de travailleurs qu'elles occupent.

AB 03 4 2 33.01 (Subsides aux maisons d'accueil)

Mme Anne Herscovici aimerait savoir si l'augmentation de cette allocation est destinée à permettre aux foyers d'accueil de faire face à la demande en matière d'accueil de familles; en effet, ils ont étendu leur capacité d'accueil et ils s'adressent aux familles.

Mme Fatoumata Sidibe pointe également une augmentation du budget à l'ajustement budgétaire. Quels sont les besoins urgents rencontrés par ces maisons d'accueil ? Y a-t-il de nouveaux projets de maisons d'accueil en cours ? Si oui, lesquels ? Combien de nouvelles places seront créées

dienst, binnen dezelfde enveloppe, in de openbare dan wel de privésector, toegekend zouden kunnen worden aan een andere dienst die meer uren presteert. Er is nog geen verhoging van het aantal uren voorgesteld, aangezien ze niet opgebruikt worden. Men begint te bestuderen waarom die quota niet opgebruikt worden. Een van de redenen zou kunnen zijn dat de gebruikers een te hoge bijdrage moeten betalen en liever met dienstencheques werken.

PROGRAMMA 03
Centra voor algemeen welzijnswerk

Dit programma lukt geen commentaar uit.

PROGRAMMA 04
Thuislozenzorg

BA 03 4 1 33.01 (Toelagen aan privéverenigingen die een nachtasiel en een dringende opvang aanbieden)

Mevrouw Anne Herscovici stelt vast dat de vereffening- en vastleggingskredieten van deze basisallocatie stijgen bij de aanpassing 2010. De stijging is voornamelijk te wijten aan de extra kosten van het winterplan. De volksvertegenwoordigster vraagt of de federale overheid met het beloofde bedrag over de brug is gekomen. Een groot deel van de kosten van het winterplan houdt verband met de asielzoekers.

Die begroting stijgt eveneens in 2011, met het oog op de financiering van vier projecten in drie vzw's. De volksvertegenwoordigster zou willen weten of de federale overheid waarborgen heeft gegeven inzake de betaling van haar aandeel voor de wintervoorzieningen voor de opvang van asielzoekers.

Mevrouw Fatoumata Sidibe benadrukt eveneens de aanzienlijke stijging van die allocatie in de initiële begroting 2011. Zij wenst te weten hoe die verdeeld wordt onder de betrokken verenigingen, en hoeveel werknemers zij hebben, eventueel in een bijlage.

BA 03 4 2 33.01 (Toelagen voor Onthaalhuizen)

Mevrouw Anne Herscovici wenst te weten of de verhoging van die allocatie moet dienen om de onthaalhuizen in staat te stellen te voldoen aan de vraag inzake de opvang van gezinnen. Zij hebben immers hun opvangcapaciteit uitgebreid en richten zich tot de gezinnen.

Mevrouw Fatoumata Sidibe wijst eveneens op een verhoging van de begroting bij de aanpassing ervan. Waaruit bestaan de dringende noden van die onthaalhuizen ? Bestaan er nieuwe projecten voor onthaalhuizen ? Zo ja, dewelke ? Hoeveel nieuwe plaatsen worden gecreëerd

grâce à ces nouveaux budgets ? Comment les subventions sont-elles réparties entre les différents projets ?

AB 03 4 3 33.01 (Travail de rue)

Mme Fatoumata Sidibe constate une augmentation de cette allocation de base en 2011. Cette augmentation des crédits est-elle destinée à l'engagement de personnes ? Si oui, combien ? Quel sera l'impact sur les actions de terrain ? Cette ligne budgétaire sera-t-elle renforcée à l'avenir ? Quelle part des crédits alloués est-elle destinée au subventionnement du travail de rue avec les personnes sans abri effectué par l'ASBL Diogènes ?

AB 03 4 5 33.01 (Subsides à l'ASBL Centre d'appui au secteur bruxellois d'aide aux sans-abri)

Mme Fatoumata Sidibe s'étonne de la diminution des crédits de cette allocation de base à l'ajustement 2010. De manière générale, la députée aimerait connaître les priorités de ce budget et savoir si un travail est effectué sur la question de la perte de logement liée aux violences conjugales et familiales. Elle se demande dans quelle ligne budgétaire se situe cette mission. Elle pose la même question sur les logements de transit et les habitats groupés.

AB 03 4 6 33.01 (Subventions aux centres de jour)

Mme Anne Herscovici se réjouit qu'un centre d'accueil de jour supplémentaire soit subventionné en 2011. Elle attire également l'attention sur le fait que ces centres de jour sont aussi amenés à accueillir pendant la journée des demandeurs d'asile.

Mme Fatoumata Sidibe s'interroge sur l'augmentation de ces crédits en 2011. Cette hausse permettra-t-elle de rencontrer les besoins du secteur de l'aide aux sans-abri ? Quel impact cette augmentation aura-t-elle sur les actions de terrain ?

La députée demande que soient joints en annexe au rapport la liste des centres de jour subventionnés ainsi que les budgets qui leur sont alloués.

Mme Brigitte De Pauw formule la même demande.

*
* *

La membre du Collège Evelyne Huytebroeck demande aux parlementaires d'essayer de dissocier la discussion budgétaire de sujets qui peuvent faire l'objet d'une interpellation.

dankzij die nieuwe budgetten ? Hoe worden de subsidies verdeeld over de verschillende projecten ?

BA 03 4 3 33.01 (Straathoekwerk)

Mevrouw Fatoumata Sidibe stelt vast dat die basisallocatie stijgt in 2011. Moet die verhoging van de kredieten dienen om personen aan te werven ? Zo ja, hoeveel ? Welke weerslag gaat dat hebben op de acties op het terrein ? Wordt die begrotingslijn versterkt in de toekomst ? Welk deel van de toegekende kredieten is bestemd voor het subsidiëren van straathoekwerk met daklozen door de VZW Diogenes ?

BA 03 4 5 33.01 (Toelagen aan de vzw Steunpunt thuislozenzorg Brussel)

Mevrouw Fatoumata Sidibe verbaast zich over de verlaging van die basisallocatie in de aanpassing 2010. Meer in het algemeen wenst de volksvertegenwoordigster de prioriteiten van die begroting te kennen en te weten of iets wordt gedaan aan het verlies van huisvesting naar aanleiding van echtelijk geweld en geweld binnen het gezin. Zij vraagt zich af in welke begrotingslijn die opdracht is opgenomen. Zij stelt dezelfde vraag inzake de transitwoningen en co-housing.

BA 03 4 6 33.01 (Toelagen aan dagcentra)

Mevrouw Anne Herscovici verheugt zich over de financiering van een extra dagcentrum in 2011. Tevens vestigt zij de aandacht op het feit dat de dagcentra ook asielzoekers moeten opvangen tijdens de dag.

Mevrouw Fatoumata Sidibe heeft vragen bij de verhoging van die kredieten in 2011. Zullen ze de mogelijkheid bieden te voldoen aan de behoeften van de thuislozensector ? Welke weerslag zal die verhoging hebben op de acties op het terrein ?

De volksvertegenwoordigster vraagt dat de lijst van de gesubsidieerde dagcentra, alsook de hen toegekende budgetten aan het rapport worden toegevoegd.

Mevrouw Brigitte de Pauw heeft hetzelfde verzoek.

*
* *

Collegelid Evelyne Huytebroeck vraagt de parlementsleden om een onderscheid proberen te maken tussen de begrotingsbesprekingen en onderwerpen waarover interpellaties kunnen gedaan worden.

Mme Anne Sylvie Mouzon pense au contraire que l'examen du budget est l'occasion de discuter de tout. Les liens entre les politiques et les chiffres sont essentiels.

La députée souligne que le débat sur les sans-abri est souvent entaché d'hypocrisie. Il existe effectivement un problème spécifique à Bruxelles qui est la conséquence de la politique d'asile fédérale. Il est cependant incorrect de dire que Bruxelles se retrouve avec un « surplus » de sans-abri parce que le Fédéral ne fait pas ce qu'il doit faire en matière d'accueil, sans préciser la distinction entre la politique de l'accueil et celle de l'asile. D'une part, il ne s'agit pas des mêmes ministres et d'autre part, celui en charge de l'accueil est obligé d'accueillir les gens qui ne cessent d'entrer dans le pays, faute d'une politique d'asile et d'immigration.

Mme Anne Sylvie Mouzon dénonce également la politique des initiatives locales d'accueil; ces ILA sont subventionnées et en principe bénéficiaires. Des communes wallonnes et flamandes font donc des bénéfices sur le dos des candidats à l'asile. Les ILA sont peu nombreuses à Bruxelles car la situation est différente en termes de coûts et de disponibilité des infrastructures. De plus, pour rencontrer les besoins bruxellois, ces ILA devraient pouvoir accueillir 2 à 3.000 personnes.

La commissaire n'entend pas suffisamment les ministres bruxellois sur le drame humanitaire, social et culturel qui menace Bruxelles si on laisse la situation se dégrader : un drame humanitaire parce que des gens vivront dans la rue et un drame social et culturel parce que ce type de pourrissement fait le lit du racisme et des dérapages démagogiques. La députée attend donc des responsables politiques bruxellois, non pas un appel global, mais un appel spécifique au Fédéral, en faisant la distinction entre les politiques concernées. Il faut garder à l'esprit que toute initiative fédérale en matière d'accueil se heurte au veto catégorique de tous les partis flamands au Gouvernement fédéral.

Le budget de la Commission communautaire commune prévoit des crédits de 3 millions d'euros pour l'accueil d'urgence et l'asile de nuit, 2 millions d'euros pour les maisons d'accueil, 1 million d'euros pour le logement accompagné et 200.000 euros pour les centres de jour. La volonté politique actuelle est d'arrêter de mettre de l'argent dans l'accueil de nuit et d'urgence au prétexte qu'il n'est pas de bonne qualité et qu'il n'est pas assez positif pour les gens, pour investir dans une politique de fond comme celle des logements accompagnés. La députée aimerait savoir si le nombre de personnes accueillies dans ces secteurs correspond à la clé de répartition 75 %-25 % appliquée à leurs budgets (3 millions d'euros et 1 million d'euros). De plus, elle s'interroge sur les montants qui devraient être investis dans le logement accompagné pour pouvoir diminuer, sans engendrer une catastrophe humaine, les subsides alloués à l'accueil d'urgence.

Mevrouw Anne Sylvie Mouzon vindt daarentegen dat het onderzoek van de begroting de gelegenheid is om alles te bespreken; de links tussen het beleid en de cijfers zijn essentieel.

De volksvertegenwoordigster benadrukt dat het debat over de daklozen vaak niet ontbloomd is van hypocrisie. In Brussel bestaat werkelijk een specifiek probleem, dat het gevolg is van het federale asielbeleid. Het is evenwel onjuist te beweren dat Brussel « te veel » daklozen heeft omdat de federale overheid zijn werk niet doet op het vlak van opvang, zonder een onderscheid tussen het opvangbeleid en het asielbeleid te maken. Enerzijds gaat het niet over dezelfde ministers, en anderzijds is de minister belast met de opvang verplicht de mensen op te vangen die voortdurend in het land binnenkomen bij gebrek aan een asiel- en immigratiebeleid.

Tevens klaagt mevrouw Anne Sylvie Mouzon het beleid met betrekking tot de lokale opvanginitiatieven aan; die LOI worden gesubsidieerd en brengen in principe geld op. De Waalse en de Vlaamse gemeenten maken dus winst op kap van de kandidaat-asielzoekers. De LOI zijn weinig talrijk in Brussel, omdat de situatie op het vlak van de kosten en de beschikbaarheid van de infrastructuur er verschillend zijn. Bovendien zouden die LOI 2 tot 3.000 personen moeten kunnen opvangen om te voldoen aan de Brusselse behoeften.

Het commissielid hoort de Brusselse ministers niet genoeg spreken over het humanitair, sociaal en cultureel drama dat Brussel boven het hoofd hangt als men de situatie verder laat verrotten : een humanitair drama omdat mensen op straat zullen slapen, en een sociaal en cultureel drama omdat dat soort toestand een broeihaard is voor racisme en demagogische ontsporingen. De volksvertegenwoordigster verwacht dus van de Brusselse beleidsverantwoordelijken geen algemene oproep, maar een specifieke oproep tot de federale overheid, met een onderscheid tussen de betrokken beleidsvlakken. Men moet voor ogen houden dat elk federaal initiatief inzake opvang op het categoriek veto van alle Vlaamse partijen in de federale regering stuit.

De begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voorziet in kredieten van 3 miljoen euro voor nood- en nachtopvang, 2 miljoen euro voor de onthaalhuizen, 1 miljoen euro voor begeleid wonen, en 200.000 euro voor de dagcentra. Een wens van het huidige beleid is niet langer geld te steken in nacht- en noodopvang, onder voorwendsel dat het niet degelijk en niet positief genoeg is voor de mensen, om te investeren in fundamenteel beleid, zoals het beleid inzake begeleid wonen. De volksvertegenwoordigster wil weten of het aantal personen dat opgevangen wordt in die sectoren overeenkomt met de 75 %-25 % verdeelsleutel die geldt voor hun budgetten (3 miljoen euro en 1 miljoen euro). Daarnaast vraagt zij zich af welk bedrag zal moeten geïnvesteerd worden in begeleid wonen om de subsidies voor noodhulp te kunnen verlagen zonder een menselijke ramp te veroorzaken.

De manière plus précise, l'oratrice souhaite connaître le nombre de places prévues pour l'accueil hivernal 2010-2011 (par rapport à l'hiver 2009-2010). Compte tenu de la réalité bruxelloise, elle demande qu'une distinction soit faite entre les places pour les personnes en séjour illégal et les candidats à l'asile d'une part et celles pour les sans-abri d'autre part.

Mme Elke Roex est satisfaite de l'augmentation du budget 2011 de la politique des sans-abri. Elle n'est toutefois pas certaine qu'il y ait un consensus au sein du Collège réuni sur la question des sans-abri. Elle cite les propos de la membre du Collège Brigitte Grouwels lors d'une interview à la radio. En réponse au constat fait sur le manque de places cet hiver à Bruxelles, elle disait : « Les gens croient peut-être qu'il y a d'innombrables immeubles inoccupés prêts à l'emploi à Bruxelles, mais ce n'est pas le cas. Nous recherchons d'urgence des places, mais quoi qu'il en soit, je crains que cet hiver, suite à un afflux effréné de demandeurs d'asile dans notre pays et surtout à Bruxelles, nous serons confrontés à des problèmes plus aigus encore que l'an dernier. (...) Je ne puis qu'espérer que l'hiver sera très doux, de sorte que, même s'ils doivent dormir dehors, les gens n'aient pas vraiment de problème. ». La commissaire est choquée par l'utilisation du mot « effréné » par la ministre; le recours à ce type de qualificatif est très mal choisi. De plus, elle signale que les températures prévues pour les prochaines nuits sont toutes en dessous de 0°.

La députée se pose donc de nombreuses questions sur ce budget. Combien de places seront créées avec le budget supplémentaire ? Combien de places sont disponibles à l'heure actuelle ? Ce nombre sera-t-il suffisant pour faire face aux besoins dans les prochains jours ? Combien de places pourront être créées avec les crédits complémentaires alloués à cette politique ? Quel sera alors le nombre total de places disponibles ? La membre du Collège Evelyne Huytebroeck partage-t-elle le point de vue exprimé par sa collègue Brigitte Grouwels à la radio ? Est-elle d'accord pour que des personnes dorment dans la rue ?

M. René Coppens est convaincu que les sans-abri doivent être aidés. Cependant, tous ne sont pas à leur place dans les centres d'accueil. Certaines personnes ont des problèmes psychologiques et elles sont incapables de s'occuper d'elles-mêmes. Le député aimerait donc savoir si ces cas particuliers sont pris en compte dans l'exercice budgétaire 2011. Il s'interroge également sur la collaboration avec les CPAS pour l'accueil des sans-abri. Est-elle bonne ? Y a-t-il des chevauchements budgétaires ?

Le commissaire respecte le point de vue de sa collègue Anne Sylvie Mouzon sans pour autant partager toutes les positions qu'elle défend. Il estime ainsi que la Région bruxelloise ne doit pas être le CPAS de tout le monde. En revanche, il souhaite également recevoir les données statistiques qu'elle a demandées.

Meer concreet wenst de spreekster het aantal plaatsen te kennen waarin voorzien is voor opvang tijdens de winter 2010-2011 (in vergelijking met de winter 2009-2010). Gelet op de Brusselse werkelijkheid, vraagt hij zich af of een onderscheid wordt gemaakt tussen de plaatsen voor illegale vreemdelingen en de kandidaat-asielzoekers aan de ene kant, en die voor de daklozen aan de andere kant.

Mevrouw Elke Roex is tevreden over de verhoging van de begroting 2011 voor het daklozenbeleid. Zij is echter niet zeker dat er in het Verenigd College een consensus bestaat over de kwestie van de daklozen. Zij citeert uit een radio-interview met collegelid Grouwels, die in haar antwoord op de vaststelling dat er deze winter te weinig plaatsen zijn in Brussel, het volgende zei : « Men denkt misschien dat er heel veel leegstand is in Brussel en dat die gebouwen instapklaar zijn maar dat is niet zo. Wij zijn heel hard op zoek naar plaatsen maar hoe dan ook vrees ik dat we deze winter, door een ongebreidelde toevloed van asielzoekers in ons land en dan vooral in Brussel, met nog ergere problemen geconfronteerd zullen worden als vorig jaar (...) Ik kan alleen maar hopen dat de winter heel zacht zal zijn zodanig dat mensen, zelfs als ze buiten moeten overnachten, niet echt een probleem hebben. ». Het commissielid is geschokt door het gebruik van het woord « ongebreideld »; dat is een zeer slecht gekozen term. Bovendien merkt zij op dat voor alle komende nachten een temperatuur beneden het vriespunt wordt voorspeld.

De volksvertegenwoordigster heeft dus vele vragen over die begroting. Hoeveel plaatsen worden tot stand gebracht met de aanvullende begroting ? Hoeveel plaatsen zijn thans beschikbaar ? Zullen zij volstaan om te voldoen aan de behoefte in de komende dagen ? Hoeveel plaatsen kunnen gecreëerd worden met de extra kredieten die toegerekend worden voor dat beleid ? Hoeveel plaatsen zullen dan alles samen beschikbaar zijn ? Is collegelid Evelyne Huytebroeck het eens met het standpunt van haar collega Brigitte Grouwels ? Gaat zij ermee akkoord dat de mensen op straat slapen ?

De heer René Coppens is ervan overtuigd dat de daklozen geholpen moeten worden. Zij zijn echter niet allemaal op hun plaats in de opvangcentra. Sommige mensen hebben een psychologisch probleem en zijn niet in staat om voor zichzelf te zorgen. De volksvertegenwoordiger zou dus willen weten of er rekening wordt gehouden met die bijzondere gevallen in de begroting 2011. Tevens vraagt hij zich af of de samenwerking met de OCMW's voor de opvang van daklozen goed verloopt en of er geen overlappingen bestaan tussen de begrotingen.

Het commissielid heeft respect voor het standpunt van zijn collega Anne Sylvie Mouzon, zonder evenwel alle standpunten bij te treden die zij verdedigt. Zo vindt hij dat het Brussels Gewest niet het OCMW van iedereen is. Daarentegen zou hij ook de statistische gegevens willen die zij heeft gevraagd.

Mme Anne Herscovici rejoint en partie les propos de Mme Mouzon sur la politique de l'asile. Il est vrai que plusieurs points de vues cohabitent au sein du Gouvernement fédéral sur cette question et que cette problématique concerne plusieurs politiques. En revanche, il ne faut pas mettre tous les partis flamands dans le même sac. Elle souligne que Groen ! dépose avec Ecolo des propositions constructives pour essayer de sortir de cette crise. La députée ajoute que cette question est également traversée par un clivage gauche/droite; elle est ainsi atterrée de voir la réaction de la commune d'Ixelles face à la perspective de l'installation sur son territoire de 400 demandeurs d'asile. Les mandataires publics portent également une lourde responsabilité dans le risque de dérive raciste que ces situations peuvent créer. S'il est à l'heure actuelle difficile de trouver des bâtiments pour le dispositif hivernal, c'est en partie parce qu'il y a des réactions de ce type. Ainsi, le Samu social ne pourra plus utiliser son bâtiment situé rue Masui suite au recours en justice d'un voisin. Il faut donc mobiliser toutes les ressources disponibles pour trouver un bâtiment adéquat pour le dispositif hivernal : Collège réuni, Gouvernement régional et ministre fédéral en charge de la Régie des bâtiments.

La députée pense que la réponse à la question de Mme Mouzon sur la comparaison entre le nombre de personnes hébergées dans l'accueil d'urgence et dans le logement accompagné, doit intégrer le temps que les personnes passent dans ces dispositifs. Il faut comparer ce qui est comparable : mille personnes en dispositif d'urgence pendant dix ans, ce n'est pas la même chose que moins de personnes qui restent moins longtemps dans une maison d'accueil et qui, au terme de leur séjour, ont un logement. Mme Anne Herscovici indique que le travail de rue, en collaboration avec l'habitat accompagné, parvient à loger directement des personnes sans passer par l'étape intermédiaire qu'est la maison d'accueil. L'aide des accueils de jour vient en complément des budgets consacrés aux hébergements urgents car ce sont les mêmes personnes qui profitent de ces deux structures. Enfin, la population des sans-abri est hétérogène : les personnes ayant des problèmes de statut sur le territoire côtoient des personnes expulsées de leur logement, privées de leurs droits au CPAS, qui sortent de prison ou d'une institution psychiatrique. Une vision d'ensemble des moyens consacrés et à consacrer à cette politique passe donc également par une analyse de ces questions-là.

Mme Brigitte De Pauw pense que la membre du Collège Brigitte Grouwels a tenté de donner une image fidèle de la réalité bruxelloise lors de son entretien à la radio. Bruxelles n'est pas le CPAS de la Belgique, cela serait d'ailleurs impayable. A chaque annonce d'une hausse du nombre de lits, on assiste à un afflux de personnes extérieures à Bruxelles. La députée plaide donc pour un certain réalisme et pour une concertation avec le Gouvernement fédéral afin de répondre de manière adéquate aux besoins des demandeurs d'asile.

Mevrouw Anne Herscovici treedt de uitlatingen van mevrouw Mouzon over het asielbeleid ten dele bij. Het is waar dat er verschillende standpunten naast mekaar bestaan binnen de federale regering over die kwestie en dat die problematiek verscheidene beleidsvlakken omvat. Daarentegen mogen alle Vlaamse partijen niet over dezelfde kam worden geschoren. Zij benadrukt dat Groen ! samen met Ecolo opbouwende voorstellen indient om te pogen uit die crisis te geraken. Die kwestie wordt ook gekenmerkt door een kloof tussen links en rechts; zij is verbouwereerd door de reactie van de gemeente Elsene op het vooruitzicht van de vestiging van 400 asielzoekers op haar grondgebied. De politieke mandatarissen dragen een zware verantwoordelijkheid in het risico op racistische ontsporingen waartoe die toestanden aanleiding kunnen geven. Indien het thans moeilijk is om een gebouw te vinden voor de wintervoorzieningen, is dat ten dele wegens dergelijke reacties. De Samu social, die belast is met de wintervoorzieningen, kan niet langer gebruik maken van haar gebouw in de Masuistraat, naar aanleiding van een gerechtelijke klacht van een buur. Alle beschikbare middelen moeten dus aangewend worden met het oog op een passend gebouw voor de wintervoorziening : het Verenigd College, de gewestregering en de federale minister belast met de Regie der gebouwen.

De volksvertegenwoordigster denkt dat het voor een antwoord op de vraag van mevrouw Mouzon inzake het aantal personen die gehuisvest worden in noodopvang en in een begeleid woonproject, nodig is rekening te houden met de tijd die deze personen doorbrengen in die voorzieningen. Men moet geen appels met peren vergelijken : 1.000 mensen die 10 jaar lang in noodopvang verblijven, is niet hetzelfde als minder personen die minder lang in een opvangtehuis verblijven en die op het einde van hun verblijf, een woning hebben. Volgens mevrouw Anne Herscovici slaagt straathoekwerk, in samenwerking met begeleid wonen, erin die personen meteen te huisvesten zonder de tussenfasen van een onthaaltehuis. De bijstand van de dagopvang vormt een aanvulling van de begrotingen voor noodopvang, want het zijn dezelfde personen die gebruik maken van die twee structuren. Tot slot is de bevolking van de daklozen heterogeen. Mensen met problemen inzake hun verblijfsvergunning leven naast personen die uit hun woning zijn gezet, die beroofd zijn van rechten inzake het OCMW, die uit de gevangenis of uit een psychiatrie instelling komen. Een overzicht van de middelen die besteed (moeten) worden aan een beleid vereist dus ook een analyse van die vraag.

Mevrouw Brigitte De Pauw denkt dat collegelid Brigitte Grouwels gepoogd heeft een getrouw beeld te geven van de Brusselse werkelijkheid tijdens haar radio-interview. Brussel is niet het OCMW van België, dat zou trouwens onbetaalbaar zijn. Telkens een verhoging van het aantal bedden wordt aangekondigd, komen er een heleboel mensen van buiten Brussel naar hier. De volksvertegenwoordigster pleit dus voor enig realisme en voor overleg met de federale regering om op een adequate manier gevolg te kunnen geven aan de behoeften van de asielzoekers.

M. Vincent Lurquin souligne l'irresponsabilité politique de ceux qui mettraient en cause les demandeurs d'asile dans le manque de places d'accueil pour les sans-abri et inversement. Ce type de discours est le lit de tous les racismes au quotidien. Le problème ne se situe pas uniquement au niveau de l'accueil des demandeurs d'asile, il se pose également au niveau de la politique d'asile et d'immigration. La décision à la base des problèmes actuels est qu'un réfugié qui arrive en Belgique doit obligatoirement aller dans un centre ouvert. Pourquoi ? Parce que progressivement tous les droits des réfugiés ont été détricotés. Ils n'ont pas le droit au travail, à l'aide sociale, au logement, à la formation. Dans un telle logique, la seule solution est de construire des bâtiments, ce qui est impossible. Le député rappelle enfin qu'une opération de régularisation est en cours; quatorze mille dossiers sont clôturés, plus de dix mille sur la base d'une longue durée de séjour en Belgique, mais seulement deux cent nonante-neuf sur la base de la régularisation par le travail. Pourquoi ne pas accélérer le traitement de ce type de demandes qui permettraient aux bénéficiaires de ne pas émarger à une aide sociale ?

*
* *

La membre du Collège Evelyne Huytebroeck précise que la contribution du Gouvernement fédéral pour l'accueil hivernal 2010 est de 300.000 euros sur un total de 1.043.000 euros. Ce montant est insuffisant au regard de la proportion de demandeurs d'asile hébergés (50 %). Le budget initial 2011 augmente et le Fédéral assume entièrement le financement des 400 places à Ixelles.

L'engagement d'un temps plein est prévu aux foyers d'accueil en 2011 (Maribel) et, dans la mesure du possible, un autre suivra en 2012. Le nombre de lits de ce centre passerait de 13 à 20. Il n'y a pas de nouveau projet de maisons d'accueil.

La ventilation des allocations de base « Subventions aux centres de jour » et « Subsidés aux maisons d'accueil » seront jointes en annexe au rapport (cf. annexes 7 et 8). Les huit centres de jour reçoivent tous 25.000 euros.

Les crédits alloués au Centre d'appui au secteur bruxellois d'aide aux sans-abri ne diminuent pas en 2011. Il s'agit du budget des six premiers mois de 2011; il y a un décalage budgétaire.

Le budget ne contient pas d'allocation de base spécifique à la problématique des violences conjugales. En revanche, il existe un certain nombre d'associations qui travaillent avec ce public. Elle cite l'exemple de l'ASBL Talita.

La totalité du budget de l'allocation « Travail de rue » est alloué à l'ASBL Diogènes. Aucun engagement n'est prévu dans le cadre de ce subsidé.

La membre du Collège renvoie M. Lurquin vers le ministre régional de l'Emploi Benoît Cerexhe en ce qui

De heer Vincent Lurquin benadrukt het onverantwoordelijk beleid van degenen die de asielzoekers de schuld geven voor het gebrek aan opvangplaatsen voor daklozen en omgekeerd. Dergelijke uitlatingen geven aanleiding tot allerhande dagdagelijks racisme. Het probleem ligt niet enkel bij de opvang van asielzoekers, maar ook bij het asiel- en immigratiebeleid. De beslissing die de huidige problemen veroorzaakt, is dat een vluchteling die in België aankomt verplicht wordt om naar een open centrum te gaan. Waarom ? Omdat alle rechten van de vluchtelingen beetje bij beetje tenietgedaan zijn. Zij hebben geen recht op werk, op sociale bijstand, op huisvesting, op opleiding. In een dergelijke logica is de enige oplossing gebouwen op te trekken, en dat is onmogelijk. De volksvertegenwoordigster wijst erop dat er een regularisatie aan de gang is. Er zijn veertienduizend dossiers afgesloten, meer dan 10.000 op basis van een langdurig verblijf in België maar slechts 299 gevallen op basis van arbeidsovereenkomst. Waarom de behandeling van dat soort aanvragen niet versnellen, wetende dat de personen in kwestie geen beroep zullen doen op sociale bijstand ?

*
* *

Collegelid Evelyne Huytebroeck preciseert dat de bijdrage van de federale regering voor de winteropvang 2010 300.000 euro bedraagt op een totaal van 1.043.000 euro. Dat bedrag is te laag, rekening houdend met het aantal opgevangen asielzoekers (50 %). De begrotingsmiddelen op de initiële begroting 2011 worden verhoogd en de federale overheid zorgt voor de volledige financiering van de 400 plaatsen in Elsene.

In de onthaalcentra is in 2011 een voltijds personeelslid in dienst genomen (Maribel). Indien mogelijk zal er in 2012 een nieuw personeelslid worden aangeworven. Het aantal beschikbare bedden zou in dat centrum toenemen van 13 tot 20. Er is geen nieuw project voor onthaalhuizen.

De uitsplitsing van de basisallocaties « Toelagen aan de dagcentra » en « Toelagen voor onthaalhuizen » zal als bijlage bij het verslag worden gevoegd (zie bijlagen 7 en 8). De acht dagcentra krijgen elk 25.000 euro.

De kredieten voor het Steunpunt Thuislozenzorg Brussel dalen niet in 2011. Het gaat over de begroting van de eerste zes maanden van 2011. Er is een budgettair verschil.

De begroting bevat geen specifieke allocatie voor de problematiek van het partnergeweld. Er zijn daarentegen een aantal verenigingen die met die doelgroepen werken. Als voorbeeld haalt ze de vzw Talita aan.

Alle begrotingsmiddelen van de allocatie « Straathoekwerk » worden toegewezen aan de vzw Diogenes. Er is geen enkele vastlegging in het kader van die subsidie.

In verband met de toekenning van een arbeidsvergunning aan asielzoekers, verwijst het collegelid de heer Lur-

concerne sa question de l'octroi d'un permis de travail aux demandeurs d'asile.

Elle ne souhaite pas rentrer dans une polémique qui opposerait les demandeurs d'asile et les sans-abri « belges » ou l'accueil d'urgence des sans-abri et le séjour en maisons d'accueil. Tant les maisons d'accueil que l'accueil d'urgence ont leur utilité. Entre 2000 et 2011, le budget de l'aide aux sans-abri est passé de 1,7 millions d'euros à 7,3 millions d'euros. Le nombre de places prévues en 2011 est le même que l'année précédente, c'est-à-dire 110 places au CASU, 150 pour le dispositif hivernal ainsi que dans d'autres associations. Le CASU a dû pallier la perte tardive de l'immeuble de la rue Masui. Il a trouvé un bâtiment rue des Champs qui sera prêt ce week-end et qui pourra accueillir 120 personnes. La membre du Collège ne prendra pas position sur les propos de sa collègue Brigitte Grouwels qu'elle n'a pas entendus.

La membre du Collège demandera à la Strada d'effectuer un relevé des différents bâtiments et de prendre contact avec les CPAS bruxellois afin d'effectuer un travail de prospective.

Elle transmettra en annexe au rapport le nombre de personnes en maisons d'accueil, en logement accompagné supervisé et en accueil d'urgence (*cf. annexes 7, 8 et 9*).

PROGRAMME 05

Politique en faveur des personnes handicapées

AB 03 5 1 33.01 (Subsides aux institutions agréées (secteur privé))

Mme Anne-Charlotte d'Ursel aimerait savoir pourquoi les crédits d'engagement de cette allocation de base diminuent de 19.000 euros à l'ajustement 2010.

AB 03 5 3 33.01 (Logement accompagné (secteur privé))

Mme Anne-Charlotte d'Ursel s'interroge sur l'augmentation des crédits d'engagement de cette allocation de base. De nouvelles missions sont-elles assignées aux services d'habitat accompagné ? Un nouveau projet est-il lancé ?

AB 03 5 3 43.01 (Logement accompagné (secteur public))

M. Pierre Migisha souligne que les crédits inscrits à cette allocation budgétaire stagnent en 2011 alors que la demande en matière de logement accompagné est importante et que les places manquent. Quelle est l'explication de cette stagnation ? Le nombre de projets est-il insuffisant ? Quelle évaluation est faite des projets existants ?

*
* *

quin naar gewestelijk minister van Werkgelegenheid Benoît Cerexhe.

Het Collegelid wenst geen polemiek te voeren die de asielzoekers en de « Belgische daklozen » of « de noodopvang van de daklozen » en « het verblijf in onthaalhuizen » tegen elkaar zou opzetten. Zowel de onthaalhuizen als de noodopvang hebben hun nut. Tussen 2000 en 2011 is de begroting voor de daklozensteun gestegen van 1,7 miljoen euro naar 7,3 miljoen euro. Het aantal plaatsen in 2011 is hetzelfde als vorig jaar, te weten 110 plaatsen in het CASU, 150 in het kader van het winterplan en in andere verenigingen. Het CASU diende het laattijdige verlies van het gebouw aan de Masuistraat te compenseren. Het heeft een gebouw in de Veldstraat gevonden dat dit weekend klaar zal zijn en waar 120 personen kunnen worden opgevangen. Het collegelid zal geen standpunt innemen over verklaringen van haar collega Brigitte Grouwels die ze niet heeft gehoord.

Het collegelid zal aan La Strada vragen een overzicht te maken van de verschillende gebouwen en contact op te nemen met de Brusselse OCMW's voor prospectiewerk.

Zij zal het aantal personen in onthaalhuizen, in begeleid wonen en in noodopvang toevoegen aan het rapport (*zie bijlagen 7, 8 en 9*).

PROGRAMMA 05

Beleid ten voordele van de gehandicapte personen

BA 03 5 1 33.01 (Toelagen aan de erkende instellingen (privésector))

Mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel wenst te weten waarom de vastleggingskredieten van die basisallocatie dalen met 19.000 euro bij de aangepaste begroting van 2010.

BA 03 5 3 33.01 (Begeleid wonen (private sector))

Mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel heeft vragen bij de verhoging van de vastleggingskredieten voor deze basisallocatie. Werden nieuwe opdrachten toegewezen aan de diensten voor begeleid wonen ? Is een nieuw project van start gegaan ?

BA 03 5 3 43.01 (Begeleid wonen (openbare sector))

De heer Pierre Migisha benadrukt dat de in deze begrotingsallocatie ingeschreven kredieten stagneren in 2011, hoewel er aanzienlijke vraag is inzake begeleid wonen en het ontbreekt aan plaatsen. Wat is de verklaring voor deze stagnatie ? Zijn er te weinig projecten ? Worden de bestaande projecten geëvalueerd ?

*
* *

La membre du Collège Evelyne Huytebroeck répond que la stagnation des crédits octroyés au logement accompagné en 2011 reflète un budget prudent. Certains projets sont en cours de négociation; un ajustement sera opéré s'ils venaient à être finalisés en 2011.

La diminution de 19.000 euros mentionnée par Mme d'Ursel reflète simplement l'état des demandes dans le domaine.

Mme Anne-Charlotte d'Ursel aimerait savoir si le Collège réuni a avancé dans le dossier de l'accueil des personnes handicapées de grande dépendance. Si tel est le cas, est-ce que cela se traduit dans le budget ?

La membre du Collège Evelyne Huytebroeck confirme que ce dossier avance. Cette politique est envisagée tant à la COCOF où un projet sera lancé cette année qu'à la Comom où la subvention au budget d'assistance personnalisée (BAP) sera maintenue et augmentée en 2011.

Mme Anne Herscovici s'étonne de ne voir aucun article budgétaire prévu pour la maison de répit destinée aux personnes handicapées.

La membre du Collège Evelyne Huytebroeck indique que cette maison de répit est toujours au stade de la réflexion. Une étude sur sa faisabilité sera lancée en 2011 avec les crédits inscrits à l'allocation de base sur les études (AB 03 1 1 12.01).

PROGRAMME 06 Centres publics d'action sociale

AB 03 6 1 43.01 (Fonds spécial de l'action sociale)

Mme Anne Sylvie Mouzon revient sur la manière de liquider le fonds spécial de l'action sociale aux CPAS, une partie l'année en cours et le solde l'année suivante. En réalité, les CPAS ne perçoivent toujours pas la totalité des montants auxquels ils ont droit.

AB 03 6 2 33.01 (Subventions à l'ASBL Association de la Ville et des Communes de la Région de Bruxelles-Capitale – Section CPAS)

AB 03 6 2 3 43.01 (Subventions pour la coordination sociale au sein des CPAS)

Mme Anne Sylvie Mouzon souligne qu'en 2010, les subventions à l'ASBL Association de la Ville et des Communes de la Région de Bruxelles-Capitale (AVCB) et à la coordination sociale au sein des CPAS étaient sous le même article budgétaire. A l'ajustement 2010, une diminution des

Collegelid Evelyne Huytebroeck antwoordt dat de stagnatie van de kredieten voor begeleid wonen in 2011 een voorzichtige begroting weerspiegelen. Voor sommige projecten zijn onderhandelingen aan de gang; als zij in 2011 worden afgerond, komt er een aanpassing.

De daling met 19.000 euro waarvan mevrouw d'Ursel gewag maakte, weerspiegelt gewoon de stand van de aanvragen op dat vlak.

Mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel zou willen weten of het Verenigd College vooruitgang heeft geboekt in het dossier van de opvang van sterk afhankelijke gehandicapten. Als dat het geval is, komt dat tot uiting in de begroting ?

Collegelid Evelyne Huytebroeck bevestigt dat er vooruitgang wordt geboekt inzake dat dossier. Over dat beleid wordt nagedacht, zowel bij de COCOF, waar dit jaar een project van start gaat, als bij de GGC, waar de toelage voor het persoonlijk assistentiebudget (PAB) behouden blijft en verhoogd wordt in 2011.

Mevrouw Anne Herscovici is verbaasd te merken dat geen enkel begrotingsartikel voorzien is voor het Huis voor Respijtzorg voor gehandicapten.

Collegelid Evelyne Huytebroeck deelt mede dat het respijthuis nog altijd in de denkfase zit. Een studie over de haalbaarheid ervan zal in 2011 worden uitgevoerd met de kredieten in de basisallocatie voor studies (BA 03 1 1 12.01).

PROGRAMMA 06 Openbare centra voor maatschappelijk welzijn

BA 03 6 1 43.01 (bijzonder fonds voor maatschappelijk welzijn)

Mevrouw Anne Sylvie Mouzon komt terug op de manier van vereffening van het bijzonder fonds voor maatschappelijk welzijn ten gunste van de OCMW's, een deel het lopende jaar en het saldo het volgende jaar. In werkelijkheid ontvangen de OCMW's nog altijd niet het gehele bedrag waarop zij recht hebben

BA 03 6 2 33.01 (Toelagen aan de vzw Vereniging van de Stad en de Gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest – Afdeling OCMW)

BA 03 6 2 3 43.01 (Toelagen voor de sociale coördinatie binnen de OCMW's)

Mevrouw Anne Sylvie Mouzon benadrukt dat in 2010, de subsidies aan de vzw Vereniging van de Stad en de Gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (VSGB) en aan de sociale coördinatie binnen de OCMW's onder hetzelfde begrotingsartikel stonden. Bij de aanpassing 2010,

crédits a été opérée parce que le subsidie à l'Association de la Ville et des Communes avait été limité à dix mois. En 2011, ces deux subventions se trouvent sous une allocation budgétaire spécifique. Lorsqu'on additionne les montants prévus, on constate une diminution de 19.000 euros au crédit de liquidation par rapport à 2010. Qui de l'AVCB ou de la coordination sociale en fera les frais ?

De manière générale, la députée s'étonne de la diminution des crédits consacrés à la coordination, aux études et à la formation du personnel, alors que le Collège réuni déclare vouloir mettre l'accent sur ces politiques.

L'oratrice souligne toutefois les progrès réalisés en termes de collaboration entre le Collège réuni et les CPAS au niveau de la coordination sociale.

M. Luc Notredame, collaborateur de la membre du Collège Evelyne Huytebroeck, explique que les crédits d'engagement aux coordinations sociales n'ont jamais été supérieurs à 550.000 euros. Une somme de 100.000 euros était d'habitude réservée à l'AVCB qui n'en utilisait que 87.000 euros ou 90.000 euros. A la fin de l'année, il y avait toujours 15.000 euros qui tombaient en annulation. Les crédits inscrits en 2011 reflètent donc la situation budgétaire concrète.

Mme Anne Sylvie Mouzon parle de crédits de liquidation et non d'engagement.

M. Luc Notredame précise que la diminution des crédits de liquidation est liée au dépôt des pièces justificatives et à l'apurement du passé. Certaines coordinations sociales n'ont pas déposé leurs notes justificatives à temps à une certaine époque.

Mme Anne Sylvie Mouzon réplique que la situation s'est améliorée grâce au travail du Collège réuni. L'argument selon lequel le montant prévu n'est pas dépensé va donc disparaître. Elle ne comprend donc toujours pas pourquoi il y a une diminution des crédits de liquidation.

PROGRAMME 07 Investissements

M. René Coppens aimerait recevoir des précisions sur le statut, la mission et les moyens du facilitateur. Est-il déjà engagé ? Disposera-t-il effectivement du pouvoir de faire une réévaluation budgétaire ?

Lors des discussions budgétaires 2010, le Collège réuni annonçait le développement d'un système de financement alternatif pour le plan pluriannuel des investissements dans les maisons de repos. Pour rappel, le financement classique fixe en une fois la totalité du montant de la subvention et la liquidation se fait sur la base des factures tandis que le financement alternatif implique que la Commission com-

werden de kredieten verminderd omdat de subsidie aan de Vereniging van de Stad en de Gemeenten werd beperkt tot tien maanden. In 2011 bevinden die twee subsidies zich onder een specifieke begrotingsallocatie. Wanneer men de voorziene bedragen optelt, stelt men een vermindering vast van 19.000 euro aan vereffeningskrediet vergeleken met 2010. Wie moet inleveren, de VSGB of de sociale coördinatie ?

Voorts verwondert de volksvertegenwoordigster zich over de vermindering van de kredieten voor coördinatie, studies en opleiding van personeel, terwijl het Verenigd College de nadruk op die beleidsmaatregelen wil leggen.

De spreekster onderstreept echter de vooruitgang met betrekking tot samenwerking tussen het Verenigd College en de OCMW's op het vlak van de sociale coördinatie.

De heer Luc Notredame, medewerker van collegelid Evelyne Huytebroeck, legt uit dat de kredietvastleggingen voor de sociale coördinaties nooit hoger zijn geweest dan 550.000 euro. Een bedrag aan 100.000 euro was gewoonlijk gereserveerd voor de VSGB, die er slechts 87.000 euro of 90.000 euro van gebruikte. Op het einde van het jaar, was er altijd een bedrag van 15.000 euro dat vervallen verklaard werd. De kredieten die voor 2011 worden ingeschreven, geven dus de concrete budgettaire situatie weer.

Mevrouw Anne Sylvie Mouzon zegt dat ze het heeft over vereffeningskredieten, niet over vastleggingskredieten.

De heer Luc Notredame zegt dat de vermindering van de vereffeningskredieten te maken heeft met het deponeren van de bewijsstukken en de aanzuivering van het verleden. Bepaalde sociale coördinaties hebben op een bepaald moment hun stavingsstukken niet tijdig afgegeven.

Mevrouw Anne Sylvie Mouzon repliceert dat de situatie dankzij het werk van het Verenigd College verbeterd is. Het argument volgens hetwelk het voorziene bedrag niet wordt uitgegeven zal dus geen steek meer houden. Zij begrijpt dus nog altijd niet waarom vereffeningskredieten dalen.

PROGRAMMA 07 Investerings

De heer René Coppens zou bijzonderheden willen ontvangen over het statuut, de taak en de middelen van de facilitator. Is hij reeds aangeworven ? Zal hij werkelijk de macht hebben om een begrotingsherringering te maken ?

Bij de begrotingsbesprekingen 2010, kondigde het Verenigd College de ontwikkeling aan van een systeem van alternatieve financiering voor het meerjarige investeringsplan voor de rustoorden. Ter herinnering : de klassieke financiering stelt in één keer het totale bedrag vast van de subsidie en de vereffening gebeurt op basis van de facturen terwijl alternatieve financiering impliceert dat de Gemeen-

munautaire commune paie chaque année 60 % de l'annuité que la maison de repos doit rembourser dans le cadre de l'emprunt qu'elle a contracté. Où en est le développement de ce système de financement alternatif ? Des institutions y ont-elles déjà eu recours ?

Mme Anne Sylvie Mouzon constate que la clé de répartition des investissements 80 %-20 % entre les secteurs public et privé est toujours respectée en crédits d'engagement à l'initial. En revanche, il n'en va pas de même pour les crédits de liquidation et surtout lors des ajustements. Ainsi, à l'ajustement 2010, en crédits de liquidation, cette clé de répartition est de 67,19 %-32,8 %. En 2011, malgré l'engagement d'un facilitateur, elle est de 70,28 %-29,72 %.

La membre du Collège Evelyne Huytebroeck précise que ce facilitateur n'a pas encore commencé son travail.

Mme Anne Sylvie Mouzon rappelle qu'il était prévu de mettre en place un groupe de travail de suivi des dossiers d'investissements et qu'il ne s'est réuni qu'une seule fois. D'une part, rien n'est fait pour simplifier la tâche des pouvoirs publics et leur permettre de rentrer leur factures à temps. D'autre part, ces difficultés et une plus grande lenteur par rapport au secteur privé sont utilisées pour justifier des diminutions de crédits. Le plus grand nombre d'initiatives privées est un autre argument avancé pour justifier ces différences de crédits. La députée se demande néanmoins comment il serait possible d'avoir plus d'initiatives dans le secteur public que dans le secteur privé si le travail du secteur public est rendu plus compliqué.

Elle souligne que les maisons de repos privées sont majoritaires dans la partie du secteur qui génère les revenus les plus élevés, à savoir les lits MRS. Le secteur public assumant en grande partie les autres missions. Les membres du Collège accentuent donc ce phénomène en permettant plus facilement à des constructions privées d'être réalisées. La députée termine son intervention en citant les chiffres de l'évolution de la clé de répartition public-privé des crédits d'engagement au cours des quatre dernières années : jusqu'en 2008, 80 %-20 %; en 2009, 50,2 %-49,8 %; en 2010, 57,6 %-42,4 %; en 2011, 62,8 %-37,2 %.

La membre du Collège Evelyne Huytebroeck est attristée du procès qui lui est fait car elle a toujours essayé de traiter les deux secteurs de façon équitable.

Elle garantit que tous les projets seront réalisés; c'est d'ailleurs à la demande de certains CPAS que la formule du facilitateur a été mise sur pied. L'objectif est de résorber le déséquilibre observé en 2011; le secteur privé ne pouvait pas être sanctionné alors que ses dossiers ont avancé. Il est donc faux de dire que la Commission communautaire commune ne fait rien pour faciliter la tâche du secteur public.

schappelijke Gemeenschapscommissie elk jaar 60 % van de annuïteit betaalt die het rustoord moet terugbetalen voor de lening die het is aangegaan. Hoever staat dat systeem van alternatieve financiering ? Hebben de instellingen er al beroep op gedaan ?

Mevrouw Anne Sylvie Mouzon stelt vast dat de verdeelsleutel van de investeringen 80 %-20 % bedraagt tussen de openbare en particuliere sectoren en dat die nog altijd gevolgd wordt voor de kredietvastleggingen. Dat is evenwel niet het geval voor de vereffeningskredieten, vooral bij de aanpassingen. Bij de aanpassing 2010, bedraagt die verdeelsleutel 67,19 %-32,8 %. In 2011, en ondanks de aanwerving van een facilitator, bedraagt hij 70,28 % en 29,72 %.

Collegelid Evelyne Huytebroeck zegt dat de facilitator nog niet met zijn werk is begonnen.

Mevrouw Anne Sylvie Mouzon herinnert eraan dat er was voorzien om een werkgroep voor de follow-up van de investeringsdossiers op te richten maar dat die slechts één keer is bijeengekomen. Enerzijds wordt niets gedaan om de taak van de overheid te vereenvoudigen en hun toe te laten om hun rekeningen op tijd te bezorgen. Anderzijds worden die moeilijkheden en een grotere traagheid ten opzichte van de particuliere sector gebruikt om kredietverminderingen te rechtvaardigen. Het grootste aantal particuliere initiatieven is een ander naar voren gebracht argument om die verschillen in kredieten te rechtvaardigen. De volksvertegenwoordigster vraagt zich af hoe men meer initiatieven in de openbare sector dan in de particuliere sector tot stand zou kunnen brengen als het werk van de openbare sector ingewikkelder wordt gemaakt.

Zij benadrukt dat de particuliere rustoorden de meerderheid uitmaken in het deel van de sector dat de hoogste inkomsten genereert, met name de RVT-bedden. De openbare sector neemt het merendeel van de andere taken op zich. De collegeleden accentueren dus dat verschijnsel door toe te laten dat particuliere bouwprojecten gemakkelijker gerealiseerd worden. De volksvertegenwoordigster beëindigt haar betoog met de cijfers van de evolutie van de verdeelsleutel openbare sector – privésector op vlak van kredietvastleggingen voor de vier laatste jaren : tot in 2008, 80 %-20 %; in 2009, 50,2 %-49,8 %; in 2010, 57,6 %-42,4 %; in 2011, 62,8 %-37,2 %.

Collegelid Evelyne Huytebroeck betreurt wat men over haar zegt, want zij heeft altijd geprobeerd beide sectoren rechtvaardig te behandelen.

Zij garandeert dat alle projecten zullen verwezenlijkt worden; het is trouwens op verzoek van bepaalde OCMW's dat de regeling met de facilitator op touw werd gezet. Het doel is in 2011 de wanverhouding weg te werken; de particuliere sector kon niet bestraft worden terwijl haar dossiers in stijgende lijn gingen. Het is dus onjuist om te zeggen dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie niets doet om de taak van de openbare sector te vergemakkelijken.

L'engagement du facilitateur a nécessité la passation d'un marché public avec publicité au niveau européen. Cette personne ne se situera pas dans l'administration. Elle devra rencontrer les CPAS avec l'administration bicommunautaire et apporter son soutien aux gestionnaires.

Les projets prévus en 2010 en matière de financement alternatif n'ont pas été réalisés mais ils pourraient l'être en 2011.

Enfin, le comité d'accompagnement chargé du suivi des dossiers d'investissement s'est réuni une fois; une seule question a été posée. Il se réunira à nouveau si le besoin s'en fait sentir.

Mme Anne Sylvie Mouzon réplique que des courriers reprenant des demandes précises de modification de la législation ont été adressés à la membre du Collège et qu'il restent sans réponse.

V. B. DIVISION 02 – Santé

V.B.1. Exposé général des membres du Collège réuni Jean-Luc Vanraes et Benoît Cerexhe, compétents pour la politique de la Santé (division 02)

Les membres du Collège réuni, compétents pour la politique de la Santé, ont tenu le discours suivant devant les commissions réunies :

« En ce qui concerne la politique de santé c'est-à-dire la division 02, voici les éléments essentiels des budgets que nous pouvons souligner.

En ce qui concerne l'ajustement, les montants devenus disponibles ont été utilisés pour les opérations essentielles suivantes.

Pour la bonne compréhension et sauf lorsque nous le signalons expressément, nous parlerons de crédits d'engagement car ce sont eux qui constituent les moyens d'action et donc qui déterminent les politiques que nous menons.

Dans l'allocation de base relative aux accords de coopération (02 1 1 43.01), 7.000 euros ont été rajoutés pour permettre de financer la part de la Commission communautaire commune dans la subvention que la Belgique accorde à l'Agence mondiale antidopage, conformément au calcul fixé au sein du Conseil de coordination relatif à la pratique du sport dans le respect des impératifs de santé.

Dans l'allocation de base 02 1 2 33.01 (Subventions d'activités liées à la politique de santé du secteur privé), les crédits d'engagement ont été diminués de 123.000 euros. Il s'agit en fait d'une diminution non récurrente et en quelque sorte artificielle car l'arrêté de subsidiation des formations

De aanwerving van de facilitator vergde een overheidsopdracht met Europese bekendmaking. Die persoon zal zich niet in het bestuur bevinden en zal de OCMW's met het bicommunautaire bestuur moeten ontmoeten en de beheerders steun verlenen.

De projecten voor 2010 inzake alternatieve financiering werden niet verwezenlijkt maar dat zou wel kunnen in 2011.

Het begeleidingscomité dat belast is met de follow-up van de investeringsdossiers is één keer bijeengekomen; slechts één vraag werd gesteld. Het zal opnieuw bijeenkomen als dat nodig is.

Mevrouw Anne Sylvie Mouzon repliceert dat brieven met doelgerichte verzoeken tot wijziging van de wetgeving aan het collegelid werden gezonden, maar dat ze onbeantwoord blijven.

V. B. AFDELING 02 – Gezondheid

V.B.1. Algemene uiteenzetting van de leden van het Verenigd College Jean-Luc Vanraes en Benoît Cerexhe, bevoegd voor het Gezondheidsbeleid (afdeling 02)

De leden van het Verenigd College bevoegd voor het Gezondheidsbeleid hebben de volgende toespraak voor de Verenigde Commissies gehouden :

« In verband met het gezondheidsbeleid, namelijk Afdeling 02, kunnen wij volgende belangrijke elementen onderstrepen.

Met betrekking tot de aanpassing, werden de vrijgekomen bedragen gebruikt voor volgende essentiële operaties.

Te noteren dat wij, behalve wanneer hier uitdrukkelijk uitzondering wordt op gemaakt, spreken in termen van vastleggingskredieten, want deze bepalen onze actiemogelijkheden en dus het beleid dat wij voeren.

In de basisallocatie met betrekking tot de samenwerkingsakkoorden (02 1 1 43.01), wordt 7.000 euro toegevoegd om toe te laten met het deel van de GGC bij te dragen in de subsidiëring van het Wereld Anti-Doping Agentschap, conform de berekeningen van de Coördinatieraad inzake medisch verantwoorde sportbeoefening.

In de basisallocatie 02 1 2 33.01 (toelagen voor activiteiten verbonden met het gezondheidsbeleid privé-sector), worden de vastleggingskredieten verminderd met 123.000 euro. Het betreft een eenmalige vermindering, die te wijten is aan het feit dat het besluit voor de taalvormin-

linguistiques pris fin 2009 a été prolongé jusqu'au 31 décembre 2010 pour le faire correspondre à une année civile. Cette diminution est donc purement technique et facilitera le travail administratif. Elle ne remet pas en cause notre politique dans cette matière. A noter également qu'un transfert de 12.000 euros a été opéré vers l'allocation de base relative aux hôpitaux publics (02 1 2 43.01).

A l'allocation de base relative au site Web Hospichild.be (02 1 512.01), les crédits d'engagement ont été augmentés de 14.000 euros pour financer ponctuellement la publication des actes du symposium « Vécu et Ressources du Soignant » ainsi que pour couvrir la prolongation de l'arrêté de subventionnement pour le faire correspondre à une année civile.

L'allocation de base relative aux frais de vaccination (02 2 1 12.02) connaît une diminution de 49.000 euros sur un montant total de 685.000 euros pour s'aligner sur les besoins réels. Il faut en effet savoir que la précision dans le calcul des besoins réels dépend fortement des choix des parents puisque la Commission communautaire commune prend en charge les vaccinations dans les établissements et services bicommunautaires ainsi que dans les cabinets médicaux privés et les Communautés flamande et française prennent en charge les vaccinations dans les établissements et services monocommunautaires comme par exemple l'ONE et Kind & Gezin.

Les crédits d'engagement de l'allocation de base relative aux services privés de soins à domicile ont été augmentés de 7.000 euros pour permettre la subvention de l'ASBL qui a repris les activités de l'ASBL qui dépendait du CPAS de Schaerbeek.

Le subventionnement des services de santé mentale, tant publics que privés, a été recalculé par l'administration. En conséquence, les crédits d'engagement ont été revus à la hausse de 110.000 euros au total. Le suivi du fonctionnement du Service de Santé Mentale Rivage ASBL depuis sa création à partir du Service de Santé Mentale de la Commission communautaire commune, continue à se faire par le biais d'un comité de suivi. Y est également suivi le départ à la pension de membres du personnel statutaires et leur remplacement par des personnes engagées par l'ASBL.

Les crédits pour les constructions en santé n'ont pas bougé. Il est donc prévu de pouvoir les utiliser tant pour les crédits d'engagement que pour les crédits de liquidation toujours, bien entendu, selon le plan pluriannuel qui a été transmis et qui figure à l'annexe 3b du rapport de l'année passée. Comme l'année passée, un cavalier budgétaire est à nouveau prévu dans le manteau du budget selon lequel les crédits d'engagement et de liquidation non utilisés par rapport aux montants initialement prévus dans le calendrier approuvé de construction, peuvent être récupérés, en étant imputés sur la trésorerie, au moment où ils sont nécessaires. Cette technique permet une simplification administrative

gen einde 2009 werden verlengd tot 31 december 2010, zodat dit samenvalt met een burgerlijk jaar. Deze vermindering is dus puur technisch en zal het administratieve werk verminderen. Zij betekent zeker geen invraagstelling van ons beleid terzake. Te noteren ook dat een transfert van 12.000 euro werd doorgevoerd naar de basisallocatie met betrekking tot de openbare ziekenhuizen (02 1 2 43.01).

De basisallocatie met betrekking tot de website Hospichild (02 1 5 12.01) werd op het vlak van de vastleggingskredieten verhoogd met 14.000 euro om een punctuele financiering toe te laten van de akten van het symposium « Het leed en de drijfveer van de verzorgende », alsook om de verlenging van het subsidiëringsbesluit toe te laten zodat dit samenvalt met een burgerlijk jaar.

De basisallocatie betreffende de vaccinaties (02 2 1 12.02) werd verminderd met 49.000 euro op een totaalbedrag van 685.000 euro om aldus af te stemmen op de reële behoeften. De juiste berekening hiervan is afhankelijk van de keuze die de ouders maken, de GGC betaalt immers enkel de vaccins die worden gegeven binnen de bicommunautaire instellingen en diensten en in de privé-kabinetten van de dokters, en de Vlaamse en de Franse Gemeenschap betalen de vaccins van de monocommunautaire instellingen en diensten zoals Kind en Gezin en ONE.

De vastleggingskredieten voor de privé-diensten thuiszorg werd verhoogd met 7.000 euro teneinde de vzw die de activiteiten van de dienst die afhangt van het OCMW van Schaerbeek heeft overgenomen, te subsidiëren.

De subsidiëring van de diensten geestelijke gezondheidszorg, zowel van de privé- als van de publieke sector, werden door de administratie herberekend. Aldus werden de vastleggingskredieten verhoogd met 110.000 euro in totaal. De opvolging van de werking van de Dienst Geestelijke Gezondheid Rivage-Den Zaet, wordt, sinds de oprichting van de vzw vanuit de dienst geestelijke gezondheid van de GGC, verdergezet binnen het opvolgingscomité. Hier wordt eveneens de opruststelling van statutair personeel en de vervanging door personen aangeworven door de vzw opgevolgd.

De kredieten voor de bouw van de gezondheidsinstellingen blijven ongewijzigd. Er wordt vanuit gegaan dat ze gebruikt zullen worden zowel voor de vastleggings- als voor de vereffeningskredieten, wel te verstaan, op basis van het meerjarenplan dat u werd meegedeeld en dat in de bijlage 3b is opgenomen bij het verslag van vorig jaar. Zoals vorig jaar wordt een begrotingsbijbepaling voorzien in het bepalend gedeelte van de begroting op basis waarvan de vastleggings- en de vereffeningskredieten die niet gebruikt werden tov de oorspronkelijk voorziene bedragen van de goedgekeurde bouwkalender opgehaald kunnen worden, door ze te imputeren op de thesaurie op het ogenblik dat

surtout à l'avantage hôpitaux qui ont des procédures particulières de tutelle pour l'approbation des marchés publics.

En ce qui concerne le budget initial 2011, on peut identifier les grandes lignes suivantes de la division 02.

Voici pour commencer les éléments d'information concernant principalement les moyens d'action, c'est-à-dire les crédits d'engagement ou crédits c).

En effet, les moyens de paiements, c'est-à-dire les crédits de liquidation ou encore crédits b), sont, pour l'essentiel, calculés par l'administration en fonction des besoins réels pour 2011 sur la base entre autres des engagements réalisés les années précédentes et non totalement liquidés d'une part et, d'autre part, des dispositions légales et réglementaires relatives aux avances et pièces justificatives à introduire.

Tout d'abord, il convient de signaler, d'une manière générale, que pour les allocations de base ayant trait aux secteurs réglementés, il y a eu une augmentation de 2 % pour permettre de couvrir les augmentations de frais de personnel.

Les crédits relatifs aux frais d'étude et prestations de tiers (allocation de base 02 1 1 12.01) diminuent de 11.000 euros. C'est une de nos contributions à l'effort que doit fournir la Commission communautaire commune et nous avons choisi de le réaliser sur ce type d'actions plutôt que de faire porter l'effort sur le secteur et leurs travailleurs.

Comme en 2010, nous subventionnons l'Agence mondiale antidopage. Il s'agit de l'allocation de base relative aux accords de coopération (02 1 1 43.01).

L'allocation de base relative aux différentes activités en matière de santé (02 1 2 33 01) connaît une diminution de 24.000 euros mais il ne s'agit pas d'une diminution de nos moyens d'actions. Il s'agit en fait d'un transfert de deux subsides, l'un à l'ASBL Medimmigrant et l'autre à la plateforme pour les soins palliatifs, qui sont regroupés vers leur allocation de base respective. Pour le reste, nous souhaitons poursuivre, comme vous l'aurez constaté dans le programme justificatif, les opérations essentielles comme les formations et les plans directeurs linguistiques dans les hôpitaux et MSP, en lien avec la division 03 pour les établissements publics. Nous poursuivons également le soutien à l'ASBL Hippocrate(s) qui est la structure coudée entre les cercles de médecins généralistes francophone et néerlandophone ainsi qu'à la maison médicale Médicureghem.

Cette année, la Plate-Forme Soins Palliatifs va bénéficier d'un soutien complémentaire de 25.000 euros. En effet l'allocation de base (02 1 2 43.02) a été augmentée puisque

dit nodig is. Deze techniek laat de administratieve vereenvoudiging toe ten voordele van de ziekenhuizen die onder bijzondere procedures van voorgedij ressorteren voor de goedkeuring van hun aanbestedingen.

Met betrekking tot de initiële begroting 2011 kunnen volgende grote lijnen voor de afdeling 02 worden geïdentificeerd.

Om te beginnen worden elementen van informatie gegeven bij de actiemiddelen, d.w.z. de vastleggingskredieten of c) kredieten.

Immers, de betaalmiddelen, de vereffeningskredieten of de b) kredieten, zijn voornamelijk berekend door de administratie op basis van de werkelijke behoeften voor 2011 en dit volgens de gerealiseerde vastleggingen in de vorige jaren die niet volledig vereffend werden en anderzijds, op basis van de wettelijke en reglementaire bepalingen met betrekking tot de voorschotten en de in te dienen verantwoordingsstukken.

Eerst en vooral, moet in het algemeen gesignaleerd worden, dat de basisallocaties die betrekking hebben op gereguleerde sectoren, verhoogd werden met 2 % om de verhoging van de loonkosten te kunnen dekken.

De kredieten met betrekking tot de studies, prestaties van derden (basisallocatie 02 1 1 12.01) werden verminderd met 11.000 euro. Dit is onze bijdrage in de inspanning voor het evenwicht die de GGC moet leveren en wij hebben ervoor geopteerd dit type van maatregel te nemen eerder dan van de sectoren en de personen die er werken de inspanning te vragen.

Zoals in 2010 wordt het Wereld Anti-Doping Agentschap betoelaagd. Het betreft de basisallocatie met betrekking tot de samenwerkingsakkoorden (02 1 1 43.01).

De basisallocatie met betrekking tot de verschillende activiteiten inzake gezondheid (02 1 2 33.01) werd verminderd met 24.000 euro, maar het betreft niet een vermindering van onze actiemiddelen. Immers twee toelagen werden overgedragen, de éne aan de VZW Medimmigrant en de andere aan het platform voor palliatieve zorgen, die werden samengebracht in de respectieve basisallocaties. Verder wensen wij de acties verder te zetten, zoals u in de verantwoordingsfiche hebt kunnen lezen. Het gaat over de taalvormingen en het taalbeleidsplan van de ziekenhuizen en de PVT's, in samenhang met de afdeling 03 voor de openbare instellingen. Wij zullen eveneens de steun aan Hippocrates, de koepelstructuur van de Nederlandstalige en de Franstalige huisartsenkringen en de steun aan Medikureghem verder zetten.

Dit jaar zal het Overlegplatform palliatieve zorgen kunnen genieten van een bijkomende subsidie van 25.000 euro. De basisallocatie (02 1 2 43.02) werd immers verhoogd

les normes ont prévu l'engagement d'un psychologue supplémentaire. En outre, le subside permet de tenir compte des obligations de l'employeur en ce qui concerne les accords sectoriels et l'ancienneté du personnel. Enfin, comme déjà expliqué, le montant pour la publication « Kairos » de 7.000 euros a été transféré en provenance de l'allocation de base 02 1 1 33.01.

Le financement des structures de coordination hospitalière continuera à augmenter conformément à la réglementation en la matière, avec un maximum d'augmentation fixé à 15.000 euros. Il faut se rappeler par ailleurs que fin 2009, les structures ont reçu une augmentation supplémentaire et non récurrente de 1,5 %, soit 3 % au total pour l'année 2009.

Dans le cadre de nos politiques en faveur des enfants malades et gravement malades, 90.000 euros sont prévus pour le site Web Hospichild.be. Il s'agit d'un montant récurrent. En ce qui concerne la Maison de Répit, une partie du personnel est en place depuis début novembre et les derniers ajustements sont en train de se faire, notamment en ce qui concerne l'équipement du bâtiment. Les premiers séjours d'enfants devraient se faire d'ici quelques jours dans le courant de décembre. Comme nous l'avions annoncé, en année pleine, il devra être tenu compte d'un montant de 800.000 euros à charge de la Commission communautaire commune. A ce montant, s'ajoute l'intervention de l'INAMI qui s'élève, en année pleine, à 700.000 euros. Le subside total s'élèvera donc à 1.500.000 euros. En ce qui concerne l'année 2011, puisque les travaux de constructions ont accusé un retard, les crédits de 2010 vont en partie pouvoir couvrir l'année 2011. En conséquence, les crédits d'engagement ont été inscrits à hauteur de 600.000 euros. Une évaluation sera opérée dans le courant 2011 et le Collège réuni a déjà décidé que si elle en démontre la nécessité, la dite subvention sera portée à 800.000 euros lors du premier ajustement budgétaire qui suit l'évaluation. Cela permet donc de garantir, le cas échéant, un financement public de la maison de répit à hauteur de 1.500.000 euros.

Un élément nouveau dans le budget 2011 est qu'il est prévu de pouvoir lancer sur la base d'une décision en Conférence interministérielle qui pourra intervenir en 2011, l'organisation du dépistage systématique du cancer du col de l'utérus, conformément au protocole d'accord du 28 septembre 2009, c'est-à-dire l'invitation des femmes du groupe cible. Ce programme de dépistage visera toutes les femmes de 25 à 69 ans et ce pour un examen tous les 3 ans. Ce montant qui s'élève à 50.000 euros, est inscrit à l'allocation de base relative aux activités en matière de dépistage (02 2 2 12.04).

En ce qui concerne les soins à domicile et les formes alternatives de soins, soit le protocole 3, outre les augmentations de 2 % pour couvrir les augmentations des frais de personnel, le subside à l'ASBL de coordination et de

omdat de normes voorzien in de bijkomende aanwerving van een psycholoog. Bovendien zal de subsidie toelaten rekening te houden met de verplichtingen van de werkgever inzake de toepassing van de sectoriële verbintenissen en de anciënniteit van het personeel. En zoals reeds gezegd werd het bedrag voor de publicatie van « Kairos » van 7.000 euro overgedragen van de basisallocatie 02 1 1 33.01.

De financiering van de ziekenhuiscoördinatiestructuren zal verder kunnen verhogen op basis van de reglementering terzake. De maximale stijging belooft 15.000 euro. Men moet zich herinneren dat einde 2009 aan de structuren een bijkomende verhoging van 1,5 % werd toegekend, dus in totaal 3 % voor het jaar 2009.

In het kader van het beleid ten gunste van de zieke en ernstig zieke kinderen, werd 90.000 euro voorzien voor de website Hospichild.be. Het betreft een recurrent bedrag. Met betrekking tot het Huis voor Respijtzorg, is een deel van het personeel begin november begonnen werken en de laatste aanpassingen zijn gaande, meer bepaald met betrekking tot de uitrusting van het gebouw. De eerste verblijven voor de kinderen zouden over enkele dagen moeten kunnen plaatsvinden namelijk in de loop van de maand december. Zoals wij hebben aangekondigd, zal in een volledig jaar, rekening gehouden worden met een bedrag van 800.000 euro ten laste van de GGC. Bij dit bedrag moet de tussenkomst van het RIZIV worden gerekend, die voor een volledig jaar bepaald is op 700.000 euro. Het totaal van de subsidie zal dus 1.500.000 euro bedragen. Met betrekking tot het jaar 2011, gezien de vertraging bij de uitvoering van de bouwwerken, zullen de kredieten van 2010 voor een deel ook 2011 dekken. Daarom werden de vastleggingskredieten ter hoogte van 600.000 euro ingeschreven. Een evaluatie zal plaatsvinden in de loop van 2011 en het Verenigd College besliste om indien de nood wordt aangetoond, dat de subsidie kan gebracht worden op 800.000 euro bij de eerste begrotingsaanpassing die volgt op de evaluatie. Dit laat toe om in geval nodig de financiering vanwege de overheid voor het Huis voor Respijtzorg te garanderen op 1.500.000 euro.

Een nieuw element in de begroting 2011 betreft de mogelijkheid om op basis van een beslissing die in de Interministeriële Conferentie in de loop van 2011 zou kunnen genomen worden, om de systematische opsporing van baarmoederhalskanker te lanceren conform het protocolakkoord van 28 september 2009 en meer bepaald de uitnodiging aan de vrouwen van de doelgroep. Zoals u weet betreft dit screeningsprogramma de vrouwen tussen 25 en 69 jaar voor een onderzoek om de 3 jaar. Dit bedrag belooft 50.000 euro voorzien op de basisallocatie met betrekking tot de activiteiten inzake opsporing (02 2 2 12.04).

Met betrekking tot de thuiszorg en de alternatieve zorgvormen, in andere woorden het protocol 3, wordt behalve de verhoging met 2 % om de personeelskosten van de vzw te dekken, de subsidie voor de coördinatie en overlegstruc-

concertation Conectar est ramené à son rythme de croisière. En effet, l'augmentation de 2010 a été ponctuelle notamment pour le lancement de Parking +. Néanmoins, dans les marges pour les nouvelles initiatives, nous avons été attentifs aux besoins pour 2011 qui se chiffrent à 25.000 euros supplémentaires pour le programme Contact-Office et la maintenance du site web de Parking +.

Le programme pour 2011 prévoit également le suivi des projets des formes alternatives de soins du protocole 3, le suivi du SISD, la faisabilité du développement de formes d'habitation alternatives, le soutien à la première ligne de soins, la prise en compte de la problématique de la mobilité et la formulation de propositions visant à répondre à l'augmentation de sentiments perçus d'insécurité auprès des prestataires de soins. Les actions de Conectar, tout comme celles des services de soins à domicile, des centres de soins de jour et des projets du protocole 3 notamment, concernent également les patients souffrant de la maladie d'Alzheimer.

Le programme 04 relatif à la santé mentale voit ses allocations de bases couvrant des secteurs réglementés, augmenter de 2 % et rappelons qu'un re-calcul des subsides aux services de santé mentale a été réalisé fin 2010 par l'administration. Le secteur de la santé mentale va être particulièrement mobilisé par les projets pilotes dits « articles 107 » lancés par le Fédéral en exécution précisément de l'article 107 de la loi sur le hôpitaux et ce en concertation étroite avec les Communautés et Régions dans le cadre de la Conférence interministérielle Santé. A ce stade des opérations, 4 projets bruxellois ont été introduits et sont à l'examen pour la sélection définitive. Chaque projet retenu pourra recevoir un financement spécifique de 500.000 euros plus 225.000 euros pour les honoraires de psychiatres. Le dépôt de 4 projets confirme par ailleurs que la Région bruxelloise, région entièrement urbanisée, se caractérise par l'existence de nombreuses collaborations dites informelles car non formellement agréées dans le cadre des législations. Nous tenons en outre à souligner l'impressionnant travail mené par la Plate-Forme bruxelloise de concertation pour la santé mentale ainsi que par les promoteurs des projets.

Enfin, on peut également signaler la nouvelle dénomination de l'allocation de base 02 4 1 33.06 qui s'intitulera « Subventions pour les projets dans le cadre de l'accessibilité des soins de santé », dénomination qui correspond mieux à l'action que mène l'ASBL Médimmigrant.

Pour terminer avec les investissements, selon le calendrier pluriannuel de construction qui a été fourni en annexe 3b du rapport de l'année passé, le montant total des crédits c), d'engagement, s'élève à 20.000.000 euros et celui des crédits b), de liquidation, s'élève à 15.490.000 euros. Le calcul des crédits b) se fait selon la formule classique du rythme de liquidation des crédits engagés réalisés, à savoir 10 % l'année de l'engagement et, respectivement, 45 %, 25 %, 10 % et 10 % les années qui suivent. Il faut en outre

tuur Conectar op zijn normale kruissnelheid teruggebracht. Immers de subsidie in 2010 was eenmalig in functie van de lancering van Parking +. Toch werd in het kader van de marge die werden geschapen voor de nieuwe initiatieven, bijzondere aandacht besteed aan de noden voor 2011 ter hoogte van een bijkomend bedrag van 25.000 euro voor het programma Contact-Office en voor het onderhoud van Parking +.

Het programma voor 2011 betreft eveneens de opvolging van de projecten van de zorgalternatieven van protocol 3, de opvolging van de GDT, de haalbaarheid van de ontwikkeling van alternatieve woonvormen, de ondersteuning van de eerstelijns, de aanpak van de mobiliteitsproblematiek en de formulering van voorstellen in verband met het toenemend gevoel van onveiligheid bij de zorgverstrekkers. De acties van Conectar, zoals deze van de thuiszorgdiensten, de dagverzorgingscentra en de projecten protocol 3, betreffen eveneens patiënten die lijden aan de ziekte van Alzheimer.

Het programma 04, met betrekking tot de geestelijke gezondheidszorg betreft de gereglementeerde sectoren, welke verhoogd werden met 2 % op basis van de herberekening door de administratie voor de diensten geestelijke gezondheid van einde 2010. De sector van de geestelijke gezondheidszorg zal meer in het bijzonder worden gemobiliseerd voor de projecten « artikel 107 » gelanceerd door federaal in uitvoering van artikel 107 van de ziekenhuiswet en in nauw overleg met de gemeenschappen en gewesten in het kader van de Interministeriële Conferentie Volksgezondheid. Ieder weerhouden project zal een subsidie krijgen van 500.000 euro vermeerderd met 225.000 euro voor de honoraria van de psychiaters. Er werden voor het Brussels Gewest, 4 projecten ingediend. Vanuit zijn grootstedelijke context, kent het Gewest immers vele informele samenwerkingen, welke niet formeel werden erkend in het kader van de wetgevende kaders. Wij houden eraan bijkomend te onderstrepen dat een uitstekend werk werd geleverd door het overlegplatform voor geestelijke gezondheidszorg en door de promotoren van de projecten.

Ten slotte, kan men eveneens vermelden dat de benaming van de basisallocatie 02 4 1 33.06 werd gewijzigd in « Toelagen aan de projecten in het kader van de toegankelijkheid van de gezondheidszorg », benaming welke meer overeenstemt met de acties van de vzw Medimmigrant.

Ten slotte worden de investeringen voor het meerjarigenplan van de bouwkalender, megedeeld in bijlage 3b bij het verslag van vorig jaar, voor een totaal bedrag van 20.000 euro voor de c) kredieten en voor de b) kredieten, voor een totaal bedrag van 15.490.000 ingeschreven. De berekening van de b) kredieten gebeurt volgens de klassieke formule van het ritme van vereffeningen voor de vastleggingen, zijnde 10 % het jaar van de vastlegging, 45 %, 25 %, 10 % en 10 % de volgende jaren. Bovendien moet

tenir compte du cavalier budgétaire qui, pour rappel, répond à la volonté inscrite dans l'accord de majorité de simplifier les procédures pour accélérer la mise en œuvre du calendrier et veiller à sa bonne exécution.

Toujours en matière d'investissements et de constructions, est inscrit dans l'ordonnance l'article 9 permettant à la Commission communautaire commune d'octroyer sa garantie pour l'emprunt couvrant la partie des travaux subventionnée par le Budget des Moyens Financiers (BMF). Y est également inscrit l'article 12 selon lequel le Collège pourra autoriser un préfinancement des travaux d'infrastructures assorti d'une promesse ferme de subvention. Les crédits d'engagement nécessaires seront inscrits à l'ajustement budgétaire de l'exercice correspondant à l'année de l'autorisation. Une fois que l'ordonnance sera voté, le projet d'arrêt d'exécution relatif à ce préfinancement sera adapté et soumis, pour avis, aux sections des hôpitaux et de la santé mentale du Conseil consultatif.

En ce qui concerne l'Observatoire de la Santé et du Social, parallèlement à son travail de tous les jours, et vous avez pu apprécier ses publications dont notamment le tableau de bord 2010 de la Santé, il est occupé à rédiger un plan opérationnel pour les années à venir avec une déclinaison en objectifs stratégiques et intermédiaires pour la période 2011-2014.

Pour conclure, malgré la rigueur budgétaire que connaissent la Région bruxelloise et la Commission communautaire commune, nous pouvons pointer les éléments suivants comme éléments essentiels du budget 2011 pour la Santé :

1. Augmentation de 2 % aux secteurs dits réglementés pour permettre de couvrir les augmentations des coûts salariaux des travailleurs.
2. Augmentation du subside à la Plate-forme Soins Palliatifs pour le co-financement d'un psychologue en plus.
3. 50.000 euros dégagés pour les invitations dans le cadre du nouveau programme de dépistage du cancer du col de l'utérus conformément au protocole d'accord signé en Conférence interministérielle Santé.
4. 25.000 euros supplémentaires à l'ASBL Conectar pour améliorer la concertation entre les professionnels des soins à domicile et pour la gestion du site Web Parking+.
5. Poursuite du plan pluriannuel de construction en santé et instauration d'un système de pré-financement en ce compris promesse ferme de subside.

rekening gehouden worden met de begrotingsbijbepaling die, ter herinnering, beantwoordt aan de wil opgenomen in het meerderheidsakkoord om de procedures te vereenvoudigen bij het versnellen van de uitvoering van de kalender en om te waken over zijn goede uitvoering.

Eveneens inzake de investeringen en de bouwwerken, wordt in de ordonnantie artikel 9, de mogelijkheid voorzien voor de GGC om garanties toe te kennen voor de leningen die het deel dekken van de werken die worden gesubsidieerd via het Budget van Financiële Middelen (BFM). Er wordt ook in een artikel 12 voorzien die het College toelaat om de werken waarvoor een toelating is gegeven voor prefinanciering gepaard te laten gaan met een vaste belofte voor de subsidiëring. De nodige vastleggingskredieten zullen ingeschreven worden in het jaar van de toelating. Eens deze ordonnantie zal gestemd zijn, zal overgegaan worden tot het opstellen van een ontwerp van uitvoeringsbesluit op basis van de aanpassing van het bestaande ontwerp en dit zal voor advies worden overgemaakt aan de afdelingen ziekenhuizen en geestelijke gezondheidszorg van de Adviesraad.

Met betrekking tot het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn, wordt parallel met het werk dat dagelijks geleverd wordt en dat u hebt kunnen appreciëren op basis van de publicaties waaronder meer bepaald de gezondheidsindicatoren 2010, een operationeel plan opgesteld voor de komende jaren met hieruit afgeleid de strategische en intermediaire doelstellingen voor de periode 2011-2014.

Ten slotte, ondanks de strenge begrotingsprincipes die het Brussels Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie kenmerken, kunnen volgende essentiële elementen naar voor geschoven worden mbt de begroting 2011 inzake gezondheid :

1. Verhoging met 2 % van de gereguleerde sectoren die de verhoging van de loonkosten voor het personeel dekken.
2. Verhoging van de subsidie voor het Platform palliatieve zorgen voor de co-financiering van een bijkomende psycholoog.
3. 50.000 euro die werden vrijgemaakt voor de uitnodigingen in het kader van het nieuwe programma voor de screening van de baarmoederhalskanker conform het protocolakkoord getekend in de Interministeriële Conferentie Volksgezondheid.
4. 25.000 euro bijkomend voor de vzw Conectar om het overleg tussen de zorgberoepen van de thuiszorg te vergemakkelijken en voor het beheer van de web-site Parking+.
5. Verderzetting van het meerjarenbouwplan van de gezondheidsinstellingen en invoering van een systeem van prefinanciering gepaard gaande met een vaste belofte voor financiering.

6. 2011 verra la Maison de Répit fonctionner à pleine capacité.
7. 2011 sera l'année de lancement sur le terrain des projets « article 107 » santé mentale dans la cité. ».

V.B.2. Discussion de la division 00 – Cabinets et Conseil

Mme Anne Sylvie Mouzon constate une diminution à l'ajustement 2010 du montant du crédit pour les traitements des membres des cabinets (FR); 20.000 euros sont transférés vers l'allocation de base relative aux frais de fonctionnement des cabinets correspondants (FR). Si ces modifications sont uniquement faites afin de respecter la norme de croissance du budget des cabinets et qu'elles sont à nouveau réalisées lors de l'ajustement 2011, cela tient de la farce.

Plus globalement, le taux de croissance politiquement admis pour les dépenses des cabinets n'est pas toujours respecté. Lorsqu'un dépassement est pointé, le cabinet concerné répond que ses dépenses sont globalisées sur la COCOM, la COCOF (ou la VGC) et la Région.

Cependant, un dépassement de la norme dans un budget devrait toujours être assorti d'une diminution ailleurs; ce qui n'est pas le cas. Il serait donc utile de disposer de chiffres globalisés pour tous les cabinets afin de pouvoir déterminer le taux de croissance des traitements du personnel et des frais de fonctionnement.

Le membre du Collège Jean-Luc Vanraes explique que les cabinets respectent l'effort global de 19 % qui leur a été demandé. Néanmoins, il est difficile d'analyser en détail ces budgets car certaines fonctions sont transversales (par exemple les juristes).

V.B.3. Discussion de la division 01 – Dépenses générales de l'Administration

Mme Anne Sylvie Mouzon souhaiterait l'organisation d'un débat sur le fonctionnement de l'administration bicommunautaire. On essaie de développer une meilleure synergie entre les administrations régionale et bicommunautaire mais la situation reste toujours floue. Une clarification de la situation est d'autant plus importante que les législations que ces deux administrations doivent appliquer sont différentes, notamment en matière de tutelle.

Le membre du Collège Benoît Cerexhe est ouvert à la possibilité d'organiser un débat sur le fonctionnement de l'administration de la Commission communautaire commune.

6. In 2011 zal het Huis voor Respijtzorg op volle capaciteit draaien.
7. In 20114 zullen de projecten « artikel 107 » – geestelijke gezondheid in de stedelijke omgeving – gelanceerd worden. ».

V.B.2. Bespreking van Afdeling 00 – Kabinetten en Raad

Mevrouw Anne Sylvie Mouzon stelt vast dat het bedrag voor de bezoldiging van de kabinetsleden daalt bij de aanpassing 2010 wegens een overdracht van 20.000 euro naar de basisallocatie betreffende de werkingskosten van de kabinetten. Als die wijzigingen er alleen toe strekken om rekening te houden met de groeinorm van de begroting voor de kabinetten en als ze opnieuw worden doorgevoerd bij de aanpassing 2011, dan is dat lachwekkend.

Het groeipercentage dat, beleidsmatig gezien, toegestaan is voor de uitgaven van de kabinetten wordt niet altijd in acht genomen. Wanneer er gewezen wordt op een overschrijding, dan antwoordt het kabinet in kwestie dat zijn uitgaven zijn verrekend met hetgeen gebeurt op het vlak van de GGC, de COCOF, (of de RVG) en het Gewest.

Een overschrijding van de normen in de begroting zal evenwel altijd moeten worden gekoppeld aan een daling elders. Dat is niet het geval. Het zou dus nuttig zijn om te beschikken over totale cijfers voor de kabinetten om het groeipercentage van de bezoldigingen van het personeel en van de werkingskosten te kunnen bepalen.

Collegelid Jean-Luc Vanraes zegt dat de kabinetten de algemene inspanning van 19 % die hun wordt gevraagd wel degelijk in acht nemen. Het is evenwel moeilijk om die begrotingen in detail te analyseren omdat sommige werkingskosten transversaal zijn (bijvoorbeeld voor de juristen).

V.B.3. Bespreking van afdeling 01 – Algemene uitgaven van de Administratie

Mevrouw Anne Sylvie Mouzon wil dat er een debat komt over de werking van diensten van de Commissie. Men probeert te zorgen voor een betere synergie tussen de gewestelijke administratie en de administratie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie maar de zaken blijven nog altijd vaag. Een verduidelijking van de toestand is des te belangrijker daar de regelgeving die de twee administraties moeten toepassen verschillend zijn, inzonderheid inzake toezicht.

Collegelid Benoît Cerexhe zegt dat hij openstaat voor een debat over de werking van de administratie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

V.B.3.1. Discussion des programmes et activités

PROGRAMME 00 Subsistance

AB 01 0 1 11.03 (Rémunérations du personnel statutaire et contractuel en activité de service et en disponibilité)

Mme Anne Sylvie Mouzon souligne l'augmentation des crédits de cette allocation de base en 2011 (3.975.000 euros) par rapport à 2010 (2.140.000 euros). La justification avancée pour cette augmentation est la prise en compte d'un coefficient de majoration de 2 % sur les besoins réels de l'administration en 2010 (3.814.000 euros). Un rapide calcul montre que la hausse de ce crédit n'est pas de 2 % mais de 85 % parce que les besoins réels 2010 ont été sous-estimés; en effet, 2.140.000 euros étaient inscrits alors que l'estimation était de 3.814.000 euros. La députée s'étonne qu'il n'y ait pas eu un ajustement des crédits en ce sens. Elle aimerait donc savoir si les besoins réels de l'administration en 2010 ont été rencontrés.

Le membre du Collège Benoît Cerexhe convient que le justificatif de cette allocation est insuffisant. Il précise que cette différence des montants est due à la liquidation par anticipation et à hauteur de 1.674.000 euros des dépenses en frais de personnel qui étaient dues au SPF Finances en 2010. Une fois cette somme déduite, l'augmentation réelle des crédits entre 2010 et de 2011 est de 161.000 euros, c'est-à-dire 4 %.

Mme Anne Herscovici aimerait connaître les missions qui seront attribuées aux membres du personnel dont le recrutement est annoncé. S'agit-il de se préparer au transfert de la gestion des allocations familiales ? Elle pense en effet qu'il est urgent d'anticiper cette question.

Le membre du Collège Benoît Cerexhe répond que l'administration ne procédera qu'à un seul engagement. Il s'agit d'un informaticien qui sera chargé du développement du site internet et de l'informatisation de l'administration.

Il suppose, et espère, qu'un transfert de compétences supplémentaires vers la Commission communautaire commune sera assorti des moyens financiers et humains nécessaires.

AB 01 0 1 12.03 – Frais de fonctionnement de l'Observatoire de la Santé et du Social de la Région de Bruxelles-Capitale

Mme Elke Roex ne comprend pas la justification de l'augmentation des crédits de liquidation de cette allocation de base à l'ajustement 2010.

V.B.3.1. Bespreking van de programma's en activiteiten

PROGRAMMA 00 Bestaansmiddelen

BA 01 0 1 11.03 (Bezoldigingen van het in dienstactiviteit en indisponibiliteit zijnde statutair en contractueel personeel)

Mevrouw Anne Sylvie Mouzon wijst erop dat de kredieten van deze basisallocatie voor 2011 (3.975.000 euro) stijgen in vergelijking met 2010 (2.140.000 euro). Ter verantwoording wordt aangevoerd dat er rekening is gehouden met een verhogingscoëfficiënt van 2 % op de reële behoeften van het bestuur in 2010 (3.814.000 euro). Een snelle berekening toont aan dat de stijging van dat krediet geen 2 % maar 85 % is omdat de werkelijke behoeften voor 2010 te laag zijn geraamd; er werd immers een bedrag ingeschreven van 2.140.000 euro terwijl de raming 3.814.000 euro bedroeg. De volksvertegenwoordigster is verbaasd dat de kredieten niet in die zin zijn aangepast. Zij wenst dus te weten of er tegemoet gekomen is aan de werkelijke behoeften van het bestuur in 2010.

Collegelid Benoît Cerexhe geeft toe dat de verantwoording van die allocatie geen voldoening schenkt. Hij wijst erop dat het verschil in de bedragen te wijten is aan de vroege vereffening en aan het bedrag van 1.674.000 euro aan uitgaven voor personeelskosten die in 2010 verschuldigd waren aan de FOD Financiën. Als men dat bedrag aftrekt, bedraagt de werkelijke stijging van de kredieten tussen 2010 en 2011, 161.000 euro, dat wil zeggen 4 %.

Mevrouw Anne Herscovici zou graag weten welke opdrachten betrekking hebben op de personeelsleden die zullen worden aangeworven. Is het de bedoeling om zich voor te bereiden op de overdracht van het beheer van de kinderbijslag ? Zij vindt dat men dringend op die kwestie moet vooruitlopen.

Collegelid Benoît Cerexhe zegt dat de administratie slechts zal overgaan tot één enkele aanwerving. Het betreft een informaticus die zal belast worden met de ontwikkeling van de internetsite en met de informatisering van de administratie.

Hij veronderstelt en hoopt dat een bijkomende bevoegdheidsoverdracht naar de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zal gepaard gaan met de overdracht van de nodige financiële en personele middelen.

BA 01 0 1 12.03 – Werkingskosten van het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Mevrouw Elke Roex begrijpt de verantwoording voor de stijging van de vereffeningkredieten in deze basisallocatie in het kader van de aanpassing 2010 niet.

De manière générale, elle souligne que le budget ajusté sera voté par l'Assemblée réunie le 24 décembre. Elle se demande donc si les montants ainsi libérés pourront effectivement être utilisés à temps car, selon ses informations, l'administration bicommunautaire est fermée entre le 24 décembre et le 1^{er} janvier.

Le membre du Collège Jean-Luc Vanraes précise qu'une série de projets engagés précédemment sont maintenant liquidés. Dans la mesure où ces projets doivent être payés, il faut réinscrire des crédits de liquidation.

M. Alain Joris, fonctionnaire dirigeant de l'administration de la Commission communautaire commune, précise que, dans le cas de crédits dissociés, les crédits de liquidation tombent automatiquement en annulation à la fin d'une année. Dans ce cas-ci, il s'agit d'études commandées en 2008, les crédits de liquidation prévus à cette fin en 2008 sont donc tombés en annulation. La facture étant transmise en 2010, il est donc nécessaire d'inscrire des crédits de liquidation complémentaires pour pouvoir la payer.

Mme Elke Roex ne comprend pas pourquoi ces crédits n'ont pas été prévus à l'initial.

M. Alain Joris répond que ce n'était pas possible car la facture vient d'être rentrée.

Mme Elke Roex souligne que ces crédits auraient pu être prévus à l'initial car les crédits d'engagement et de liquidation ne doivent pas nécessairement correspondre.

Enfin, elle aimerait toujours savoir comment les crédits prévus dans le cadre du budget ajusté pourront être liquidés par l'administration avant le 31 décembre 2010.

M. Alain Joris répond que cinq personnes de l'administration bicommunautaire travailleront à cette fin entre le 24 décembre et le 1^{er} janvier. Les personnes du service comptabilité, le responsable du service informatique, et lui-même en tant qu'ordonnateur, veilleront à ce que les crédits votés le 24 décembre soient traités à partir du 27 décembre et liquidés avant le 1^{er} janvier.

AB 01 0 1 71.30 (Acquisition d'immeubles)

M. Alain Hutchinson aimerait savoir si le Collège réuni a véritablement l'intention de construire un bâtiment de 2.500.000 euros. Dans la situation budgétaire et institutionnelle actuelle, il trouverait cela surréaliste.

Le membre du Collège Benoît Cerexhe précise qu'un budget de 12.000 euros est inscrit en crédits de liquidation à l'initial 2011 afin de réaliser une étude sur la faisabilité du

Zij wijst erop dat de aangepaste begroting zal worden goedgekeurd tijdens de vergadering van de Verenigde Vergadering van 24 december. Zij vraagt zich dus af of de bedragen die aldus worden vrijgemaakt effectief op tijd zullen kunnen worden gebruikt, want volgens de informatie waarover zij beschikt, werkt de bicommunautaire administratie niet tussen 24 december en 1 januari.

Collegelid Jean-Luc Vanraes zegt dat een reeks projecten die vroeger zijn vastgelegd nu worden vereffend. In de mate dat die projecten moeten worden betaald, moet men vereffeningskredieten herinschrijven.

De heer Alain Joris, leidend ambtenaar van het bestuur van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, zegt, in verband met de gesplitste kredieten, dat de vereffeningskredieten automatisch op het einde van het jaar vervallen. In casu, gaat het over studies die in 2008 zijn besteld, over vereffeningskredieten die daartoe in 2008 zijn voorzien maar die vervallen zijn. De factuur is bezorgd in 2010. Het was dus nodig om bijkomende vereffeningskredieten in te schrijven om die factuur te kunnen betalen.

Mevrouw Elke Roex begrijpt niet waarom die kredieten niet in de initiële begroting werden opgenomen.

De heer Alain Joris antwoordt dat dat niet mogelijk was omdat men de factuur nog niet ontvangen had.

Mevrouw Elke Roex benadrukt dat men die kredieten wel degelijk in de initiële begroting had kunnen opnemen omdat een vastleggingskrediet en de vereffening ervan niet noodzakelijk moeten overeenstemmen.

Ten slotte had zij graag geweten hoe de kredieten die voorzien zijn in het kader van de aangepaste begroting zullen kunnen worden vereffend door het bestuur, vóór 31 december 2010.

De heer Alain Joris zegt dat 5 personeelsleden van het bicommunautaire bestuur te dien einde zullen werken tussen 24 december en 1 januari. De personeelsleden van de dienst boekhouding, de verantwoordelijke van de informaticadienst en hijzelf als opdrachtgever, zullen ervoor zorgen dat de kredieten die op 24 december worden goedgekeurd vanaf 27 december worden behandeld en vóór 1 januari worden vereffend.

BA 01 0 1 71.30 (Verwerving van gebouwen)

De heer Alain Hutchinson had graag geweten of het Verenigd College werkelijk van plan is om een gebouw op te trekken van 2.500.000 euro. Gelet op de huidige budgettaire en institutionele context, vindt hij dat surrealistisch.

Collegelid Benoît Cerexhe zegt dat een begroting van 12.000 euro is ingeschreven als vereffeningskrediet in de initiële begroting 2011 om een studie te maken over de

regroupement dans un immeuble de plusieurs ASBL actives dans le secteur des matières personnalisables sur l'ensemble du territoire de Bruxelles-Capitale avec les services du Collège réuni de la Commission communautaire commune. Cette opération ne sera réalisée que si elle est avantageuse d'un point de vue financier.

Mme Anne Herscovici se réjouit qu'un budget soit prévu pour cette étude de faisabilité. Il faudrait en parallèle mettre en chantier une étude sur les besoins du secteur en la matière. A titre d'exemple, le CDCS ne dispose plus d'assez de places pour accueillir ses travailleurs.

Le membre du Collège Benoît Cerexhe répond que cette question sera également traitée dans l'étude financée.

V.B.4. Discussion de la division 02 – Santé

M. Jacques Morel se réjouit que le budget de la division Santé arrive à rencontrer les exigences réglementaires d'une part et à maintenir une certaine stabilité d'autre part. Deux éléments incompressibles ressortent de ce budget : le secteur hospitalier et celui de la santé mentale. Néanmoins, parallèlement à cela, des initiatives intéressantes sont maintenues : la maison de répit et une série d'initiatives menées dans le champ des soins à domicile et des personnes âgées. Sur ce point, il pense notamment aux projets des formes alternatives de soins du protocole 3, qui devront être renouvelés en 2011. Il aimerait d'ailleurs savoir si de nouveaux projets sont prévus.

De manière générale, on peut se demander si les éléments de cette division permettent de développer une véritable politique de la santé. Ce questionnement peut d'ailleurs être étendu à l'ensemble des activités de la Commission communautaire commune. En ce qui le concerne, le député pense que les priorités sélectionnées dans le plan régional de développement, particulièrement celles retenues par la Conférence interministérielle Social-Santé (le vieillissement, le boom démographique ainsi que la fracture sociale et le développement de la précarité) doivent être intégrées dans la définition des priorités des politiques.

Mme Bianca Debaets se réjouit au nom du CD&V de ce budget qui, malgré les difficultés financières, essaie de répondre aux nombreux besoins de la population bruxelloise dans ce domaine. Des efforts sont faits en matière de prévention du cancer du sein mais le taux de couverture bruxellois reste faible. Il faut continuer à organiser des campagnes de sensibilisation, particulièrement à l'attention des femmes allochtones issues de milieux défavorisés.

haalbaarheid van het samenbrengen, in één gebouw, van verschillende vzw's die actief zijn in de sector van de persoonsgebonden aangelegenheden op het hele grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met de diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Dat project zal pas verwezenlijkt worden als het financieel voordeel oplevert.

Mevrouw Anne Herscovici is blij dat er een budget wordt uitgetrokken voor die haalbaarheidsstudie. Parallel daarmee zou er een studie moeten worden uitgevoerd over de behoeften van de sector op dat vlak. Zij neemt het CMDC als voorbeeld, dat niet over voldoende plaats beschikt om al zijn personeel onder te brengen.

Collegelid Benoît Cerexhe zegt dat die kwestie ook zal worden behandeld in de financiële studie.

V.B.4. Bespreking van afdeling 02 – Gezondheid

De heer Jacques Morel is blij dat de begroting van de afdeling Gezondheid tegemoet komt aan de reglementaire verplichtingen enerzijds en zorgt voor een zekere stabiliteit anderzijds. Twee niet reduceerbare sectoren komen uit deze begroting naar voren : de ziekenhuissector en de sector voor geestelijke gezondheidszorg. Parallel daarmee, worden niettemin interessante initiatieven genomen : het Respijthuis en een reeks initiatieven op het vlak van de thuiszorg en de bejaarden. Wat dat punt betreft, denkt de spreker in het bijzonder aan de projecten voor alternatieve zorgverstrekking van protocol 3, die trouwens in 2011 zullen moeten worden vernieuwd. Hij had graag geweten of er nieuwe projecten gepland zijn.

Men kan zich in het algemeen afvragen of de onderdelen van deze afdeling de mogelijkheid bieden om een echt gezondheidsbeleid uit te bouwen. Die vraag kan trouwens ook worden gesteld voor alle activiteiten van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. De spreker vindt dat de prioriteiten die zijn vastgesteld in het gewestelijk ontwikkelingsplan, in het bijzonder die van de Interministeriële Conferentie Gezondheid-Welzijn (vergrijzing, demografische boom alsook de sociale kloof en de toename van de armoede) moeten worden opgenomen in de beleidsprioriteiten.

Mevrouw Bianca Debaets is blij namens CD&V dat deze begroting, ondanks de financiële problemen, toch probeert tegemoet te komen aan vele behoeften op dat vlak waarmee de Brusselse bevolking geconfronteerd wordt. Er worden inspanningen gedaan op het vlak van borstkankerpreventie, maar de Brusselse dekkingsgraad blijft zwak. Men moet bewustmakingscampagnes blijven organiseren, in het bijzonder ten behoeve van allochtone vrouwen uit kansarme gezinnen.

Les deux Communautés et le bicommunautaire sont compétentes pour la politique de prévention. Cela peut poser des problèmes, notamment en matière de vaccination. La situation est tellement complexe que la population et les médecins traitants ne savent pas toujours où s'adresser. Il est donc essentiel que la Commission communautaire commune continue, comme elle le fait déjà, à assurer la coordination dans ce domaine entre les Communautés. Elle doit également coordonner la récolte des données et renforcer sa communication à l'attention des médecins généralistes et de la population. Toujours dans le cadre de ce programme général de prévention, il est important, comme pour le dépistage du cancer du sein, de veiller à bien toucher les groupes les plus défavorisés de la population qui échappent toujours à ces politiques.

La députée souhaite également recevoir des informations sur le nombre de prestataires de soins à Bruxelles (infirmières, infirmières à domicile, etc.). Il s'agit de professions particulièrement difficiles à attirer dans la Région. Des études montrent que la mobilité est un critère au moins aussi important que l'argent dans le refus des prestataires de soins de venir travailler à Bruxelles. Sur ce point, le projet Parking + est particulièrement intéressant car il peut contribuer à fournir une ébauche de solution aux problèmes de mobilité rencontrés par ces professions. La commissaire se demande si une évaluation de ce projet a été faite ainsi que le nombre de personnes qui y collaborent.

Les cas d'infection au virus du HIV augmentent en Belgique. La députée a pourtant le sentiment que l'attention pour cette problématique diminue. Dans les années 90, des campagnes de grande échelle ont été réalisées pour sensibiliser la population à ce danger. Elle aimerait donc savoir si des campagnes ou des actions sont programmées en 2011 sur cette thématique. Enfin, en ce qui concerne la Concertation Toxicomanies Bruxelles, une mission a été confiée à un expert externe en vue de faire des propositions en ce qui concerne un programme de concertation toxicomanies du secteur ainsi que de définir la structure la plus adéquate pour mener cette concertation. L'oratrice souhaiterait recevoir des informations plus concrètes sur cette initiative positive ainsi que sur les actions que le Collège réuni compte développer en la matière. Elle ajoute que le phénomène des assuétudes doit être approché de manière holistique car beaucoup de personnes souffrent de polytoxicomanie.

M. André du Bus de Warnaffe souligne que la Commission communautaire commune a pris une part importante dans le développement du protocole 3 et plus particulièrement dans le développement de formes alternatives de soins. Etant donné l'incertitude institutionnelle qui caractérise le Gouvernement fédéral, il aimerait savoir si le Collège réuni envisage des alternatives pour que les dispositifs mis en œuvre puissent se poursuivre d'une façon ou d'une autre.

Le député se demande si la promotion du projet Parking + auprès des propriétaires de garage est suffisante.

De twee Gemeenschappen en de GGC zijn bevoegd voor het preventiebeleid. Dat kan voor problemen zorgen, onder meer inzake vaccinatie. De toestand is zo complex dat de bevolking en de artsen niet altijd weten tot wie ze zich moeten richten. Het is dus van essentieel belang dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, zoals ze dat al heeft gedaan, blijft zorgen voor de coördinatie op dat vlak tussen de Gemeenschappen. Zij moet ook zorgen voor de coördinatie van het verzamelen van de gegevens en voor betere communicatie naar de artsen en de bevolking toe. Nog altijd in het kader van dat algemeen preventieprogramma, is het belangrijk dat men, net zoals voor de opsporing van borstkanker, probeert om de kansarme bevolkingsgroepen, die altijd aan die maatregelen ontsnappen, te bereiken.

De volksvertegenwoordigster wenst ook informatie te ontvangen over het aantal zorgverleners in Brussel (verpleegsters, thuisverpleegsters, enz.). Dat zijn banen waarvoor men heel moeilijk mensen in het Gewest kan aantrekken. Uit studies blijkt dat mobiliteit een op zijn minst even belangrijk criterium is als verloning bij het weigeren om naar Brussel te komen werken. Op dat vlak, is het project Parking + bijzonder interessant omdat het ertoe kan bijdragen een oplossing te vinden voor het probleem van de mobiliteit waarmee die beroepen te kampen hebben. Het commissielid vraagt zich af of er een evaluatie is gemaakt van dat project en wil ook weten wie daaraan meewerkt.

Het aantal HIV-gevallen neemt toe in België. De volksvertegenwoordigster heeft nochtans de indruk dat de aandacht voor die problematiek afneemt. In de jaren '90, zijn grote campagnes gevoerd om de bevolking bewust te maken van dat gevaar. Zij had dus graag geweten of er in 2011 campagnes of acties op stapel staan over dat probleem. In verband met het Overleg Druggebruik Brussel wijst zij erop dat een externe deskundige de opdracht heeft gekregen om voorstellen te doen voor een overlegprogramma over druggebruik voor de sector alsook om de meest adequate structuur uit te werken voor dat overleg. De spreekster wenst meer concrete informatie over dat positieve initiatief alsook over de acties die het Verenigd College op dat vlak wil ondernemen. Zij voegt eraan toe dat verslaving op een veelzijdige manier moet worden benaderd omdat vele personen aan meer dan één verslaving lijden.

De heer André du Bus de Warnaffe wijst erop dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie een aanzienlijk deel voor haar rekening neemt in de ontwikkeling van protocol 3 en in het bijzonder in de ontwikkeling van alternatieve vormen van zorgverstrekking. Gelet op de institutionele onzekerheid bij de federale regering, had hij graag geweten of het Verenigd College alternatieven overweegt opdat de uitgevoerde maatregelen op een of andere manier kunnen worden voortgezet.

De volksvertegenwoordiger vraagt of het project Parking + voldoende gepromoot wordt bij de eigenaars van

A l'heure actuelle, cela se fait par l'intermédiaire d'un site internet. Il est important de faire connaître ce projet extrêmement utile.

Mme Gisèle Mandaila rappelle que le tableau de bord de la santé en Région de Bruxelles-Capitale montre qu'un Bruxellois sur quatre vit sous le seuil de pauvreté. Or, le statut social est un déterminant majeur de l'état de santé d'une personne. Cela entraîne donc d'importantes inégalités de santé au sein de la population bruxelloise. Bien que l'offre de santé à Bruxelles soit relativement diversifiée, on se rend compte que des familles entières n'ont pas accès aux soins de santé. Le nouveau programme de dépistage du cancer du col de l'utérus est donc une initiative intéressante. Cependant, par manque d'information et de sensibilisation, beaucoup de personnes y échapperont.

La Commission communautaire commune doit donc renforcer sa politique d'information et de sensibilisation de la population en matière de prévention, en accordant une attention particulière aux familles multiculturelles. Il faut également sensibiliser ces publics à certaines pratiques néfastes importées de l'étranger, comme les mutilations génitales féminines, ou à la prolifération du virus du Sida. La députée plaide donc pour le développement de campagnes de prévention qui touchent ces publics défavorisés dans des quartiers défavorisés en collaboration avec les maisons médicales.

Mme Olivia P'tito aimerait savoir comment se traduisent dans ce budget les actions transversales visant à lutter contre les inégalités sociales en matière de santé. Le tableau de bord de la santé en Région bruxelloise identifie ainsi le diabète comme l'une des causes de décès pour lesquelles les inégalités sociales sont les plus importantes, tant avant qu'après 65 ans. Elle désire donc savoir si des mesures particulières sont prises pour lutter contre cette maladie. En matière de nutrition, l'oratrice souligne l'importance de prendre un petit déjeuner. Enfin, elle souhaite recevoir des précisions sur le dialogue avec Bruxelles Environnement et les ambulances vertes sur les questions d'environnement et de santé, notamment sur l'état du bâti bruxellois.

De manière plus spécifique, la commissaire s'interroge sur l'augmentation des crédits alloués en 2011 à l'allocation de base « Contributions liées à des accords de coopération ou des protocoles d'accord entre entités fédérées ou avec l'Etat fédéral ».

Le membre du Collège Benoît Cerexhe répond qu'il s'agit des 7.000 euros prévus pour financer la part de la Commission communautaire commune dans la subvention que la Belgique accorde à l'Agence mondiale antidopage conformément au calcul fixé au sein du Conseil de coordination relatif à la pratique du sport dans le respect des impératifs de santé.

garages. Op dit ogenblik gebeurt dat via een internetsite. Het is zeer belangrijk dat er veel ruchtbaarheid wordt gegeven aan dit zeer nuttige project.

Mevrouw Gisèle Mandaila wijst erop dat de boordtabel over de gezondheid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aantoont dat één Brusselaar op vier onder de armoedegrens leeft. Het sociaal statuut is evenwel een grote doorslaggevende factor voor de gezondheidstoestand van een persoon. Dat leidt bijgevolg tot grote ongelijkheden op het vlak van de gezondheid binnen de Brusselse bevolking. Hoewel het aanbod aan medische diensten vrij gediversifieerd is in Brussel, stelt men vast dat vele gezinnen geen toegang hebben tot gezondheidszorg. Het nieuwe programma voor opsporing van baarmoederhalskanker is een interessant initiatief. Vele vrouwen nemen er echter niet aan deel bij gebrek aan informatie en sensibilisering.

De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie moet bijgevolg haar voorlichtings- en sensibiliseringsbeleid van de bevolking op het vlak van preventie versterken met bijzondere aandacht voor de multiculturele gezinnen. Die doelgroepen moeten ook gesensibiliseerd worden voor bepaalde nefaste praktijken die vanuit het buitenland zijn ingevoerd, zoals verminking van de vrouwelijke geslachtsdelen of de verspreiding van het aidsvirus. De volksvertegenwoordigster pleit bijgevolg voor het voeren van preventiecampagnes gericht op die achtergestelde doelgroepen in achtergestelde wijken in samenwerking met de gezondheidscentra.

Mevrouw Olivia P'tito vraagt hoe de transversale acties ter bestrijding van de sociale ongelijkheden op het vlak van gezondheid tot uiting komen in deze begroting. Volgens de boordtabel over de gezondheid in het Brussels Gewest is diabetes één van de overlijdensoorzaken waarvoor de sociale ongelijkheden het grootst zijn zowel voor als na 65 jaar. Ze vraagt dus of er bijzondere maatregelen worden getroffen om die ziekte te bestrijden. Wat de voeding betreft, benadrukt de spreker dat het ontbijt belangrijk is. Ten slotte vraagt zij om toelichtingen over de dialoog met Leefmilieu-Brussel en de groene ambulances over het leefmilieu en gezondheid, onder meer over de staat van de gebouwen in Brussel.

Meer specifiek, stelt het commissielid zich vragen bij de verhoging van de kredieten in basisallocatie « Bijdragen verbonden aan de coöperatieakkoorden of de protocolakkoorden tussen gefedereerde entiteiten of met de federale overheid » van de begroting 2011.

Collegelid Benoît Cerexhe antwoordt dat het gaat over de 7.000 euro die bestemd zijn voor de financiering van het deel van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie in de subsidie die België verleent aan het Wereld Anti-Doping Agentschap, overeenkomstig de berekening die werd vastgesteld binnen de Coördinatieraad inzake medisch verantwoorde sportbeoefening.

Mme Olivia P'tito se demande également où la maison médicale bicommunautaire sera implantée.

Le groupe socialiste soutient le développement d'une maison de répit à Bruxelles. Néanmoins, l'accord de gouvernement prévoit que l'INAMI finance la plus grande partie des frais de fonctionnement et que la Commission communautaire commune prenne à sa charge les frais de fonctionnement complémentaires. Or, c'est l'inverse qui se produit. La commissaire plaide donc pour le respect de l'accord de gouvernement.

La députée s'interroge sur l'action de dépistage du cancer du col de l'utérus annoncée. Comment sera-t-elle organisée ? Quels acteurs locaux seront impliqués ? L'oratrice rappelle l'importance de lutter contre l'appréhension que suscite le médecin chez beaucoup de personnes.

M. Philippe Close se réjouit de la prise en compte par le Collège réuni de la demande de préfinancement exprimée par les hôpitaux publics et qui pourra également profiter aux hôpitaux privés. Il insiste pour que les arrêtés d'exécution ne traînent pas car la plupart des projets sont prêts à être lancés. Il s'agit tout de même pour les hôpitaux publics d'un budget cumulé de plus de 300 millions d'euros pour les dix prochaines années. Il serait d'ailleurs intéressant d'évaluer l'impact économique de ces investissements hospitaliers sur la Région.

La clé de répartition des investissements en matière de santé est de 50/50 entre le secteur public et le secteur privé. Il aimerait donc que les tableaux transmis reprennent cette clé de répartition, à l'engagement et en liquidation, pour les quatre dernières années.

Mme Anne Sylvie Mouzon soutient la demande de son collègue. Elle demande également que soit inclus l'usage qui est fait des cavaliers budgétaires.

M. Philippe Close suppose que les crédits de liquidation prévus en 2010 seront dépensés cette année car ils ne sont pas modifiés à l'ajustement.

Par ailleurs, il a l'impression que l'équilibre global du budget bicommunautaire en 2011 se fait en jouant sur les crédits de liquidation du programme 5 « Investissements ». En effet, il y a une différence de 3,5 millions d'euros entre les crédits d'engagement et de liquidation. Dans la mesure où le préfinancement est installé, le rythme des liquidations devrait s'accélérer en 2011. Il est donc surpris que l'équilibre du budget 2011 se fasse sur les économies effectuées sur les crédits de liquidation de cette allocation de base.

Mme Catherine Moureaux souligne deux avancées au service des Bruxellois dans ce budget : l'investissement fait

Mevrouw Olivia P'tito vraagt waar het bicommunautaire gezondheidscentrum zal worden gevestigd.

De socialistische fractie steunt de ontwikkeling van een Respijthuis in Brussel. Het regeerakkoord bepaalt evenwel dat het RIZIV het grootste deel van de werkingskosten financiert en dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie de extra werkingskosten voor haar rekening neemt. Het commissielid pleit bijgevolg voor het naleven van het regeerakkoord.

De volksvertegenwoordigster heeft vragen over de aangekondigde actie inzake opsporing van baarmoederhalskanker. Hoe zal die georganiseerd worden ? Welke lokale actoren zullen daarbij betrokken worden ? De spreekster wijst erop dat veel mensen bang zijn voor de dokter en dat die drempel moet worden verlaagd.

Het verheugt de heer Philippe Close dat het Verenigd College rekening houdt met het verzoek tot prefinanciering van de openbare ziekenhuizen, dat ook ten goede zal komen aan de privéziekenhuizen. Hij dringt erop aan dat de uitvoeringsbesluiten snel uitgevaardigd worden, want de meeste projecten zijn klaar om uitgevoerd te worden. Het gaat toch voor de openbare ziekenhuizen om een gecumuleerd budget van meer dan 300 miljoen euro voor de komende tien jaar. Het zou trouwens interessant zijn om de economische impact van die investeringen in de ziekenhuizen op het Gewest te evalueren.

De verdeelsleutel voor de investeringen inzake gezondheid is 50/50 tussen de overheids- en de privésector. Hij wenst bijgevolg dat de bezorgde tabellen die verdeelsleutel overnemen bij de vastlegging en de vereffening voor de laatste vier jaar.

Mevrouw Anne Sylvie Mouzon steunt het verzoek van haar collega. Zij vraagt eveneens dat de tabellen vermelden welk gebruik er van de begrotingsbijbepalingen wordt gemaakt.

De heer Philippe Close veronderstelt dat de vereffeningskredieten voor 2010 dit jaar zullen worden uitgegeven, want ze zijn niet gewijzigd bij de aanpassing.

Hij heeft voorts de indruk dat de bicommunautaire begroting 2011 sluitend is dankzij de vereffeningskredieten van programma 5 « investeringen ». Er is immers een verschil van 3,5 miljoen euro tussen de vastleggings- en de vereffeningskredieten. In zoverre de prefinanciering wordt ingevoerd, zou het tempo van de vereffeningen moeten versnellen in 2011. Het verrast hem bijgevolg dat de begroting 2011 sluitend is dankzij de besparingen op de vereffeningskredieten van die basisallocatie.

Mevrouw Catherine Moureaux benadrukt twee positieve aspecten van deze begroting ten dienste van de Brusselaars :

dans la plate-forme de santé mentale et le développement de budgets pour les centres de soins de jour.

Comme sa collègue Anne Sylvie Mouzon l'a pointé en matière d'aide aux personnes, ce budget est marqué par des diminutions de crédits pour le secteur public. En ce qui concerne les subventions aux structures de coordination hospitalière bruxelloise du secteur privé, les crédits de liquidation 2010 sont logiquement égaux aux crédits d'engagement 2011. Cependant, les liquidations 2010 du secteur public représentent 36 % des engagements 2010 et les crédits de liquidations 2011 diminuent encore de 14 % par rapport à 2010. Il semblerait que ce calcul soit fait sur la base du nombre de lits. Elle se demande donc comment il est possible de se tromper à ce point dans le calcul des estimations budgétaires du secteur public. Comment sont faites ces estimations ? Pourquoi y a-t-il cette différence ? Pourquoi ce désinvestissement dans le secteur public ?

Les crédits alloués aux services de santé mentale augmentent en 2011 de 5 % dans le secteur privé contre seulement 2,45 % dans le secteur public.

Des différences semblables se retrouvent au niveau des subsides aux associations concernées par la politique de soins à domicile dans le cadre du protocole 3. Les crédits de liquidation du secteur privé en 2011 sont de 128.000 euros alors qu'ils sont de 10.000 euros dans le secteur public. Pourquoi ? Est-ce une volonté du Fédéral de ne pas attirer le secteur public dans ce type de projets ? Comment explique-t-on cette différence ?

Enfin, la députée est choquée par la disparition de l'allocation de base relative aux projets d'accompagnement de victimes et d'auteurs (secteur public). Elle ne comprend pas pourquoi il serait impossible de mettre en place ce type de projets.

Le membre du Collège Jean-Luc Vanraes est d'accord avec la remarque de Mme Debaets sur la politique de prévention. Le plan d'action relatif à la promotion du dépistage du cancer du sein a pour objectif d'améliorer le taux de couverture du dépistage en tenant compte de la situation spécifique de Bruxelles (bilinguisme, multiculturalité, pourcentage de femmes vivant dans la pauvreté). Le dépistage du cancer du sein est organisé par l'ASBL Brumammo alors que la sensibilisation est du ressort de la Fondation contre le cancer. Cette dernière a développé en 2009 un plan d'action pour l'information et la sensibilisation au dépistage du cancer du sein. Ce plan a été exécuté en 2010. Il contient dix actions :

1. Création d'une unité indépendante de promotion de dépistage du cancer du sein.
2. Création d'un comité de suivi permanent.
3. Création d'un comité exécutif.

de investering in het platform voor geestelijke gezondheid en de begrotingen voor de centra voor thuiszorg.

Zoals haar collega Anne Sylvie Mouzon erop gewezen heeft inzake de bijstand aan de personen, worden in deze begroting de kredieten voor de openbare sector teruggeschoefd. Wat betreft de subsidies voor de structuren van de Brusselse ziekenhuiskoepel van de privésector, zijn de vereffeningskredieten logischerwijze gelijk aan de vastleggingskredieten 2011. De vereffeningen 2010 van de overheidssector zijn echter goed voor 36 % van de vastleggingen 2010 en de vereffeningskredieten 2011 dalen nog met 14 % ten opzichte van 2010. Die berekeningen worden blijkbaar gemaakt op basis van het aantal bedden. Zij vraagt bijgevolg hoe het mogelijk is om zich zo te vergissen bij de berekening van de begrotingsramingen voor de overheidssector. Vanwaar dat verschil ? Vanwaar die desinvestering in de overheidssector ?

In 2011 stijgen de kredieten voor geestelijke gezondheidsdiensten met 5 % in de privésector slechts met 2,45 % in de overheidssector.

Dergelijke verschillen kunnen worden teruggevonden op het niveau van de subsidies aan de verenigingen die betrokken zijn bij het beleid inzake thuiszorg in het kader van protocol 3. De vereffeningskredieten van de privésector voor 2011 bedragen 128.000 euro, terwijl ze maar 10.000 euro bedragen in de overheidssector. Geeft dat uiting aan de wens van de federale Staat om de overheidssectoren niet te betrekken bij dat project ? Hoe kan dat verschil verklaard worden ?

Tot slot is de volksvertegenwoordigster geschokt door de verdwijning van de basisallocatie betreffende projecten voor de begeleiding van slachtoffers en daders (overheidssector). Zij begrijpt niet waarom dat type project onmogelijk zou zijn.

Collegelid Jean-Luc Vanraes gaat akkoord met de opmerking van mevrouw Debaets over het preventiebeleid. Het actieplan ter bevordering van de opsporing van borstkanker heeft tot doel het aantal opsporingen te verhogen, gelet op de specifieke situatie van Brussel (tweetaligheid, multiculturaliteit, aantal vrouwen die in armoede leven). De opsporing van borstkanker wordt georganiseerd door de vzw Brumammo, terwijl bewustmaking ressorteert onder de Stichting tegen kanker. Die laatste heeft in 2009 een actieplan uitgewerkt voor informatie en bewustmaking inzake de opsporing van borstkanker. Dat plan is in 2010 uitgevoerd en omvat 10 acties :

1. Oprichting van een onafhankelijke eenheid voor de bevordering van de opsporing van borstkanker.
2. Oprichting van een vast comité voor follow-up.
3. Oprichting van een uitvoerend comité.

4. Elaboration d'une information standardisée.
5. Offre d'un soutien pratique et scientifique à tous les acteurs.
6. Collaboration active avec les généralistes et les gynécologues.
7. Recherche continue d'une amélioration de la qualité.
8. Rédaction annuelle et communication d'un aperçu des actions planifiées.
9. Elaboration de descriptifs de fonction clairs.
10. Attribution d'un budget adéquat en relation avec les objectifs du plan.

Concrètement, cette mission revient à installer de nouvelles structures, à réaliser des descriptifs de fonction et à recruter de personnel ainsi qu'à indiquer la structure de gestion au sein de laquelle cette mission sera encadrée (Brumammo, la Fondation ou la création d'une ASBL). Les acteurs actuels seront impliqués d'une manière positive et dynamique dans ce processus. Le budget prévu à cette fin en 2010 est de 40.000 euros maximum (AB 02 2 2 12.04).

Dans le cadre de la politique vaccinale adoptée en Conférence interministérielle le 20 mars 2003, la Commission communautaire commune prend en charge sa contribution en matière de vaccination par les médecins privés bruxellois ainsi que dans les hôpitaux bicommunautaires (un tiers du montant). Les vaccinations réalisées par *Kind & Gezin* et l'ONE sont respectivement financées par la Communauté flamande et la Communauté française sur la base du protocole d'accord de 2003. La distribution des vaccins est réalisée par les Communautés et les médecins traitants choisissent la Communauté à laquelle ils désirent être rattachés. Selon l'INAMI, le taux de vaccination à Bruxelles est élevé et c'est une chose positive. La raison principale est l'usage du vaccin Hexavalent qui couvre six maladies.

Le coordinateur de la Concertation Toxicomanies Bruxelles a été licencié. Fin 2010, à la demande de l'Assemblée générale de la Concertation, une mission a été confiée à un expert externe en vue de faire des propositions en ce qui concerne un programme de concertation toxicomanies du secteur, ainsi que de définir la structure la plus adéquate pour mener cette concertation. La Commission communautaire commune continuera à financer cette ASBL mais sur la base d'une meilleure répartition des tâches, à savoir :

- confier l'aspect épidémiologique à l'Observatoire de la Santé et du Social;

4. Uitwerking van standaardinformatie.
5. Praktische en wetenschappelijke ondersteuning aan alle actoren.
6. Actieve samenwerking met de huisdokters en de gynaecologen.
7. Voortdurend streven naar een verhoging van de kwaliteit.
8. Jaarlijks opstellen en mededelen van een overzicht van de geplande acties.
9. Opstellen van duidelijke functiebeschrijvingen.
10. Toekenning van een toereikend budget dat afgestemd is op de doelstellingen van het plan.

Concreet komt die opdracht neer op het tot stand brengen van nieuwe structuren, het opstellen van functiebeschrijvingen en de werving van personeel, alsook op het aanwijzen van de beheersstructuur die tot kader zal dienen voor die opdracht (Brumammo, de Stichting, of de oprichting van een vzw). De huidige actoren zullen op een positieve en dynamische wijze bij dat proces betrokken worden. In 2010 is daarvoor een budget van maximum 40.000 euro voorzien (BA 02 2 2 12.0 4).

In het kader van het inentingsbeleid dat de Interministeriële Conferentie heeft goedgekeurd op 20 maart 2003, betaalt de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie een bijdrage voor de inenting door Brusselse privé-dokters en in bicommunautaire ziekenhuizen (een derde van het bedrag). De inentingen die uitgevoerd worden door *Kind & Gezin* en het ONE worden respectievelijk gefinancierd door de Vlaamse en de Franse Gemeenschap, op basis van het protocolakkoord van 2003. De Gemeenschappen zorgen voor de verdeling van vaccins, en de behandelende dokters kiezen de Gemeenschap waartoe zij wensen te behoren. Volgens het RIZIV is het percentage inentingen te Brussel hoog, en is dat een goede zaak. De voornaamste reden daarvoor is het gebruik van het Hexavalent, een vaccin dat bescherming biedt tegen zes ziektes.

De Coördinator van Overleg Druggebruik Brussel werd ontslagen. Eind 2010 werd op aanvraag van de Algemene Vergadering van het Overleg een opdracht toevertrouwd aan een externe expert om voorstellen te doen voor een Overlegprogramma Druggebruik voor de sector, en om de meest gepaste structuur voor dat overleg te bepalen. De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zou die vzw blijven financieren, maar op basis van een betere taakverdeling, te weten :

- het epidemiologisch aspect toevertrouwen aan het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn;

- collaborer avec la plate-forme de concertation santé mentale où un coordinateur est financé par des crédits fédéraux;
- le TDI (*Treatment Demand Indicator*) autrefois réalisé au sein du programme Addibru se trouve aujourd'hui au sein de l'Institut de santé publique pour l'ensemble de la Belgique.

Au niveau bruxellois seront conservées :

- la coordination entre les Communautés (VAD du côté flamand et FEDITO du côté francophone)
- la consultation des acteurs de terrain de façon à ce qu'ils puissent donner des avis sur la politique dans le cadre de l'accord de coopération pour une politique de drogue globale et intégrée;
- l'attention particulière à porter aux phénomènes typiques des grandes villes : l'hyperalcooolisation (*binchdrinking*), la vie nocturne et les drogues, la polytoxicomanie, etc.

Le résultat de la mission confiée à l'expert externe est attendu pour la fin de cette année.

Le membre du Collège Benoît Cerexhe indique que le protocole 3 prévoit le lancement de nouveaux projets chaque année. Les arrêtés relatifs aux nouveaux projets sont en préparation à l'INAMI.

En réponse à la question de M. Jacques Morel sur l'existence d'une véritable politique de la santé au travers du budget de la CCC, le membre du Collège appelle à faire preuve de modestie : le budget annuel de la division Santé de la Commission communautaire commune est d'un peu moins de 28 millions d'euros alors celui du Fédéral est de 24 milliards d'euros. La volonté du Collège réuni est donc de recourir le plus possible à un financement fédéral dans le cadre de la sécurité sociale.

Les priorités du budget de la Commission communautaire commune sont :

- le maintien à domicile (Conectar, Parking +, projet protocole 3, projets pilotes article 107 en santé mentale, etc.);
- la politique de prévention (augmentation du taux de participation au dépistage du cancer du sein et préparation au dépistage du cancer du col de l'utérus);
- la politique à l'égard des enfants gravement malades (Hospichild, Parking +, maison de répit);
- le volet épidémiologique au travers de l'Observatoire de la Santé et du Social.

- samenwerken met het overlegplatform geestelijke gezondheid, waar een coördinator wordt gefinancierd door federale kredieten;

- de vroeger binnen het Addibru-programma verwezenlijkte TDI (*Treatment Demand Indicator*), bevindt zich thans in het Instituut voor Volksgezondheid voor heel België.

Op Brussels niveau blijven behouden :

- de coördinatie tussen de Gemeenschappen (VAD aan Vlaamse zijde en FEDITO aan Franstalige zijde);
- consultatie van de actoren op het veld, zodat ze adviezen kunnen geven over het beleid in het kader van een samenwerkingsakkoord voor een globale en geïntegreerd beleid;
- bijzondere aandacht voor typische grootstedelijke verschijnselen : *bingedrinking*, het nachtleven en drugs, polytoxicomanie, enz.

Tegen eind dit jaar wordt het resultaat verwacht van de opdracht die aan de externe expert werd toevertrouwd.

Collegelid Benoît Cerexhe vermeldt dat in Protocol 3 bepaald is dat elk jaar nieuwe projecten worden gestart. Het RIZIV werkt aan de besluiten met betrekking tot de nieuwe projecten.

In antwoord op de vraag van de heer Jacques Morel over een echt gezondheidsbeleid via de GGC-begroting, roept het collegelid op tot bescheidenheid : de begroting van de afdeling Gezondheid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie bedraagt net geen 28 miljoen euro, terwijl die van de federale overheid 24 miljard euro bedraagt. Het Verenigd College wil dus zoveel mogelijk een beroep doen op federale financiering in het kader van de sociale zekerheid.

De prioriteiten van de begroting van de Gemeenschappelijk Gemeenschapscommissie zijn :

- het behoud van de eigen leefomgeving (Conectar, Parking +, project Protocol 3, proefprojecten artikel 107 – geestelijke gezondheid, enz.);
- ontwikkeling van een preventiebeleid (verhoging van de deelname aan het programma voor opsporing van borstkanker en voorbereiding van het programma voor opsporing van baarmoederhalskanker);
- beleid voor ernstig zieke kinderen (Hospichild, Parking+, Respijthuis);
- epidemiologisch deel via het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn.

Le membre du Collège Benoît Cerexhe précise à l'attention de M. du Bus de Warnaffe que le protocole 3 n'est pas remis en question car il court jusqu'à la fin 2011. Il a d'ailleurs été traduit en réglementation cadre à l'INAMI.

La promotion de l'initiative Parking + se fait par l'intermédiaire d'un site internet ainsi que par l'impression d'affiches, la distribution de folders, la diffusion de spots radio et la publication d'encarts dans certains journaux communaux.

Il précise à l'attention de Mme Mandaila que Brumammo, les deux cercles de médecins généralistes ainsi que les cinq mutuelles par le biais du Collège intermutualiste bruxellois participent à l'étude réalisée par la Fondation contre le cancer afin d'élaborer un programme de sensibilisation en matière de dépistage du cancer du sein.

La Commission communautaire commune s'inscrit pleinement dans des politiques développées au niveau fédéral qui permettent de faire le lien entre pauvreté et problèmes de santé. Il pense notamment au maximum à facturer et au statut Omnio.

Il signale à Mme P'tito que la question de la nutrition relève plus des compétences des Communautés, en lien avec la médecine scolaire et la médecine du travail.

Le Collège réuni participe activement à la Conférence interministérielle Environnement-Santé et une prochaine réunion est organisée en décembre.

Le membre du Collège Benoît Cerexhe rappelle que la future maison de répit est le fruit d'une initiative parlementaire, adoptée à l'unanimité. A l'origine, ce projet devait être uniquement financé par la Commission communautaire commune. L'INAMI a ensuite décidé de soutenir trois projets pilotes (Flandre, Wallonie et Bruxelles) ce qui a permis d'obtenir un financement fédéral. Le secteur bicommunautaire bruxellois a donc été un pionnier sur cette question pour l'ensemble du pays. Un budget de 500.000 euros a été dégagé par la ministre fédérale des Affaires sociales Laurette Onkelinx au niveau de l'INAMI; ce montant a ensuite été porté à 700.000 euros. Les choses évoluent donc positivement même si l'intervention du bicommunautaire se monte à 800.000 euros.

La maison médicale bicommunautaire est située à Cureghem et elle est financée depuis trois ans.

Le membre du Collège Jean-Luc Vanraes joindra en annexe au rapport la liste des subsides à l'investissement perçus par les hôpitaux depuis 1989 (cf. annexes 10a et 10b). Il précise qu'à cette époque, le financement était basé sur le nombre de lits (45 %-55 %). L'équilibre au niveau des subsides attribués aux secteurs privé et public se fera dans le futur, notamment grâce aux investissements réalisés à Bordet.

Collegelid Benoît Cerexhe preciseert ter attentie van de heer du Bus de Warnaffe dat protocol 3 niet ter discussie wordt gesteld, want het loopt tot eind 2011. Het werd trouwens vertaald in een kaderreglementering bij het RIZIV.

Het initiatief Parking+ wordt gepromoot via een inter-netsite, affiches, folders, radiospots en bijlagen bij bepaalde gemeentebladen.

De spreker preciseert ter attentie van mevrouw Mandaila dat Brumammo, de twee huisartsenkringen en de vijf ziekenfondsen via het Brussels Intermutualistisch College deelnemen aan de studie van de Stichting tegen Kanker om een bewustmakingsprogramma inzake opsporing van borstkanker vast te stellen.

De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie neemt volop deel aan het beleid van het federale niveau dat de link legt tussen armoede en gezondheidsproblemen. Het denkt onder meer aan een maximumfactuur en het Omnio-statuut.

Collegelid Benoît Cerexhe wijst mevrouw P'tito erop dat voeding veeleer onder de bevoegdheden van de Gemeenschappen valt, omdat er een link is met school- en arbeidsgeneeskunde.

Het Verenigd College neemt actief deel aan de Interministeriële Conferentie Leefmilieu-Gezondheid. De volgende vergadering wordt gehouden in december.

Collegelid Benoît Cerexhe wijst erop dat het toekomstige Respijthuis het resultaat is van een parlementair initiatief dat unaniem werd goedgekeurd. Oorspronkelijk moest dit project uitsluitend gefinancierd worden door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Het RIZIV heeft vervolgens besloten om drie proefprojecten (Vlaanderen, Wallonië en Brussel) te steunen, waardoor er federale financiering kwam. De Brusselse bicommunautaire sector was dus op dat vlak een pionier voor het hele land. Federaal minister van Sociale Zaken Laurette Onkelinx heeft via het RIZIV een budget van 500.000 euro vrijgemaakt. Dat bedrag werd vervolgens opgetrokken tot 700.000 euro. De zaken evolueren dus gunstig, ook al bedraagt de bijdrage van de bicommunautaire sector 800.000 euro.

Het bicommunautair wijkgezondheidscentrum bevindt zich in Kuregem en wordt al drie jaar gefinancierd.

Collegelid Jean-Luc Vanraes voegt als bijlage bij het verslag de lijst van de investeringsubsidies die de ziekenhuizen sinds 1989 krijgen (zie bijlagen 10a en 10b). Hij preciseert dat de financiering toen gebaseerd was op het aantal bedden (45 %-55 %). In de toekomst zal een evenwicht tussen de subsidies aan de privé- en de overheidssector worden bereikt onder meer dankzij de investeringen in Bordet.

Le membre du Collège Benoît Cerexhe indique qu'aucune demande en matière de soutien aux victimes (secteur public) n'est formulée depuis des années. Pour la bonne lecture du budget, les allocations où des crédits étaient inscrits depuis trois ans et pour lesquels il n'y avait pas demandé ont été supprimées.

V.B.4.1. Discussion des programmes et activités

PROGRAMME 01

Support de la politique en matière de santé

AB 02 1 1 12.01 (Frais d'études, prestations de tiers effectuées pour le compte de la Commission communautaire commune en matière de santé, colloques)

M. Pierre Migisha se demande quelles études sont prévues à cette allocation de base. Quelles études ont été réalisées l'année dernière ? Une liste pourrait-elle être jointe au rapport ? Existe-t-il une continuité dans les études d'une année à l'autre ?

AB 02 1 1 43.01 (Contributions liées à des accords de coopération ou des protocoles d'accord entre entités fédérées ou avec l'Etat fédéral)

Mme Elke Roex constate que les crédits de liquidation et d'engagement de cette allocation de base sont augmentés de 7.000 euros à l'ajustement pour subventionner l'Agence mondiale antidopage. Elle se demande si ces montants n'auraient pas pu être prévus dès le budget initial.

Le membre du Collège Jean-Luc Vanraes explique qu'un accord a été conclu cette année lors d'un intercabinet fédéral – entités fédérées afin de déterminer la part prise en charge par chacun.

M. Jacques Morel se demande en quoi la participation de la Commission communautaire commune au fonds qui lui donne la qualité de membre de l'AMA (Agence mondiale antidopage) constitue-t-elle une nouveauté ? Des contrôles antidopage sont-ils concrètement organisés sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale ?

M. Jacques Morel s'interroge sur le financement des deux cellules fédérales « drogues ». L'année dernière, il était question de ne participer qu'à l'une des deux cellules. Qu'en est-il aujourd'hui ?

M. Pierre Migisha affirme que l'AMA a reconnu la Commission communautaire commune comme pouvoir organisateur de la lutte antidopage, et pas seulement comme membre de l'Agence. Dès lors, le budget prévu est-il spécifiquement destiné aux contrôles ?

Collegelid Benoît Cerexhe wijst erop dat er al jaren geen enkele aanvraag tot ondersteuning van de slachtoffers (openbare sector) is ingediend. Er zij, om de lezing van de begroting te vergemakkelijken, op gewezen dat de allocaties waar al drie jaar kredieten waren ingeschreven en waarvoor geen aanvragen werden ingediend, geschrapt werden.

V.B.4.1. Bespreking van de programma's en activiteiten

PROGRAMMA 01

Ondersteuning van het gezondheidsbeleid

BA 02 1 1 12.01 (Studiekosten, prestaties van derden voor rekening van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie inzake volksgezondheid, symposia)

De heer Pierre Migisha vraagt voor welke studies deze basisallocatie dient. Welke studies werden vorig jaar uitgevoerd ? Kan er een lijst bij het verslag worden gevoegd ? Bestaat er continuïteit in de studies van het ene jaar op het andere ?

AB 02 1 1 43.01 (Bijdragen verbonden aan de coöperatie-akkoorden of de protocolakkoorden tussen gefedereerde entiteiten of met de federale overheid)

Mevrouw Elke Roex stelt vast dat de vereffenings- en vastleggingskredieten van deze basisallocatie met 7.000 euro werden verhoogd bij de aanpassing om het Wereld Anti-Doping Agentschap te subsidiëren. Ze vraagt of die bedragen niet hadden kunnen worden uitgetrokken op de initiële begroting.

Collegelid Jean-Luc Vanraes legt uit dat er dit jaar tijdens een interkabinettenvergadering federale overheid-deelgebieden een overeenkomst werd gesloten om het aandeel van elke partner te bepalen.

De heer Jacques Morel vraagt in hoeverre de deelname van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie aan het fonds die haar het lidmaatschap van de WADA (Wereld Anti-Doping Agentschap) verleent een nieuwigheid is. Worden er in de praktijk dopingcontroles georganiseerd op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ?

De heer Jacques Morel heeft vragen over de financiering van de twee federale drugscellen. Vorig jaar was er sprake van om nog maar één van de twee cellen te financieren. Wat is de situatie thans ?

De heer Pierre Migisha bevestigt dat het WADA de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie heeft erkend als organiserende overheid in de strijd tegen doping en niet alleen als lid van het Agentschap. Worden de uitgetrokken begrotingsmiddelen dan specifiek bestemd voor de controles ?

Le membre du Collège Benoît Cerexhe explique qu'un montant de 7.000 euros existe depuis 2010 pour la participation de la Commission communautaire commune à l'accord de coopération « Politique globale et intégrée en matière de drogues » (soit 5 % du montant).

Il affirme qu'un financement global est prévu dans le cadre de l'accord de coopération relatif aux cellules « drogues », car tout a été regroupé.

A l'heure actuelle, tant la Communauté française que la Communauté flamande sont habilitées à effectuer des contrôles dans le cadre de manifestations organisées par les fédérations sportives. Si la Fédération francophone de tennis (AFT) organise une compétition à Bruxelles, la Communauté française pourra procéder à des contrôles. Pour les personnes qui ne sont affiliées à aucune fédération, ainsi que pour les fédérations nationales, les Communautés ne sont pas compétentes. Une ordonnance bicommunautaire a été votée pour régler cette question. Cependant, le texte doit encore être modifié afin de tenir compte des nouveaux critères internationaux fixés pour les sportifs d'élite et faire l'objet d'arrêtés d'exécution avant que des contrôles ne puissent être effectués. La Commission communautaire commune n'engagera pas d'inspecteurs à cet effet. Elle fera appel aux inspecteurs des deux autres Communautés, qui devront opérer sur le terrain en tenant compte de la réglementation bruxelloise en la matière. Le montant précité de 7.000 euros ne sert donc pas à financer des contrôles antidopage.

M. Pierre Migisha entend bien que les contrôles seront délégués aux deux autres Communautés. Mais qui en assumera le coût ?

Le membre du Collège Benoît Cerexhe répond que la Commission communautaire commune rémunérera les inspecteurs de la Communauté française et de la Communauté flamande lorsqu'elle leur déléguera des tâches.

AB 02 I 2 33.01 – Subvention d'activités liées à la politique de santé (secteur privé)

Mme Elke Roex ne comprend pas la justification avancée pour la diminution de 135.000 euros à l'ajustement 2010 des crédits d'engagement de cette allocation de base.

Le justificatif de cette même allocation au budget initial 2011 indique que cette impulsion pour les formations linguistiques fait l'objet d'une évaluation permanente avec les trois structures de coordination hospitalière ainsi qu'avec les institutions. Quelle est cette évaluation ? Des progrès sont-ils enregistrés ?

Enfin, un subside de 25.000 euros est prévu pour une maison médicale bicommunautaire. Quand et où sera-t-elle installée ?

Collegelid Benoît Cerexhe legt uit dat er al sinds 2010 een bedrag van 7.000 euro bestaat voor de deelname van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie aan het samenwerkingsakkoord « Globaal en geïntegreerd drugsbeleid » (zijnde 5 % van het bedrag).

Hij bevestigt dat in een algemene financiering is voorzien in het kader van het samenwerkingsakkoord betreffende de drugscellen, want alles werd samengevoegd.

Op dit ogenblik zijn zowel de Franse Gemeenschap als de Vlaamse Gemeenschap ertoe bevoegd controles uit te voeren in het kader van evenementen die georganiseerd worden door de sportfederaties. Als de *Fédération francophone de tennis* (AFT) een competitie in Brussel organiseert, zal de Franse Gemeenschap controles kunnen uitvoeren. De Gemeenschappen zijn niet bevoegd voor de personen die geen lid zijn van een federatie noch voor de nationale federaties. Er werd een bicommunautaire ordonnantie aangenomen om die kwestie te regelen. De tekst moet evenwel nog worden gewijzigd om rekening te houden met de nieuwe internationale criteria die zijn vastgesteld voor elitesporters. Tevens moeten de uitvoeringsbesluiten nog worden opgesteld voordat de controles kunnen worden uitgevoerd. De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissies zal daartoe geen inspecteurs in dienst nemen. Ze zal een beroep doen op de inspecteurs van de twee overige Gemeenschappen, die in de praktijk werken, rekening houdend met de Brusselse regelgeving terzake. Het voornoemde bedrag van 7.000 euro dient dus niet om dopingcontroles te financieren.

De heer Pierre Migisha begrijpt dat de controles worden gedelegeerd aan de twee overige Gemeenschappen. Wie zal dat betalen ?

Collegelid Benoît Cerexhe antwoordt dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie de inspecteurs van de Franse Gemeenschap en de Vlaamse Gemeenschap zal betalen wanneer ze voor haar opdrachten uitvoeren.

BA 02 I 2 33.01 – Toelagen voor activiteiten verbonden met het gezondheidsbeleid (privé-sector)

Mevrouw Elke Roex begrijpt de verantwoording voor de verlaging van de vastleggingskredieten van deze basisallocatie met 135.000 euro op de aangepaste begroting 2010 niet.

In de verantwoording voor dezelfde allocatie op de initiele begroting 2011 staat dat deze impuls voor de taalopleidingen permanent geëvalueerd wordt met de drie structuren voor de ziekenhuiscoördinatie en met de instellingen. Hoe ziet die evaluatie eruit ? Wordt er vooruitgang geboekt ?

Er wordt een subsidie van 25.000 euro uitgetrokken voor een bicommunautair gezondheidscentrum. Waar en wanneer zal het geïnstalleerd worden ?

Le membre du Collège Jean-Luc Vanraes répond qu'il s'agit de la maison médicale Médicureghem.

Mme Elke Roex demande si Médicureghem passe alors de la Communauté flamande au secteur bicommunautaire.

Le membre du Collège Jean-Luc Vanraes précise que cette institution est bicommunautaire.

Mme Olivia P'tito constate que la dotation pour la maison médicale bicommunautaire diminue, passant de 50.000 euros à 25.000 euros. Pourquoi ?

Le membre du Collège Benoît Cerexhe affirme que la maison bicommunautaire continuera à être subsidiée par la Commission communautaire commune. Elle l'est depuis trois ans.

Le membre du Collège Jean-Luc Vanraes explique à Mme Roex que la diminution des crédits d'engagement en 2010 est liée au fait que 124.000 euros ont pu être pris en charge par le budget 2009.

Mme Gisèle Mandaila constate également un transfert de 12.000 euros du secteur privé vers le secteur public à l'ajustement. Pourquoi ?

Mme Olivia P'tito se demande si le Plan langue (secteur public) est pris en charge par l'ERAP car elle ne voit pas d'allocation budgétaire prévue à cette fin.

Mme Catherine Moureaux aimerait recevoir la ventilation des 246.000 euros inscrits en crédits de liquidation au budget 2011 afin de savoir la part de ces montants qui vont au Plan langue.

Le membre du Collège Jean-Luc Vanraes répond qu'il s'agit de 135.000 euros.

Mme Catherine Moureaux constate, après déduction du montant des subventions à « Médimmigrant » et à « Kaïros », une augmentation de cette allocation budgétaire en 2011. Pourquoi ?

Mme Anne Herscovici demande si le financement de l'interprétariat social est prévu dans cet article budgétaire.

Le membre du Collège Benoît Cerexhe répond que cette question dépend de la division 3 Aide aux personnes.

Le membre du Collège Jean-Luc Vanraes précise que les 246.000 euros inscrits en 2011 en crédits de liquidation sont une évaluation de l'administration pour les montants qui devraient encore être liquidés cette année.

En ce qui concerne le Plan langue, un montant de 10,83 euros par lit va aux formations linguistiques. L'ar-

Collegelid Jean-Luc Vanraes antwoordt dat het gaat over het wijkgezondheidscentrum Medikuregem.

Mevrouw Elke Roex vraagt of Medikuregem dan overgaat van de Vlaamse Gemeenschap naar de bicommunautaire sector.

Collegelid Jean-Luc Vanraes preciseert dat het om een bicommunautaire instelling gaat.

Mevrouw Olivia P'tito stelt vast dat de dotatie voor het bicommunautair gezondheidscentrum daalt van 50.000 euro naar 25.000 euro. Waarom ?

Collegelid Benoît Cerexhe bevestigt dat het bicommunautaire wijkgezondheidscentrum gesubsidieerd zal blijven door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Dat is al drie jaar het geval.

Collegelid Jean-Luc Vanraes legt mevrouw Roex uit dat de daling van de vastleggingskredieten in 2010 te wijten is aan het feit dat 124.000 euro ten laste kon worden genomen door de begroting 2009.

Mevrouw Gisèle Mandaila stelt eveneens een overdracht van 12.000 euro van de privésector naar de overheidssector vast bij de aanpassing. Waarom ?

Mevrouw Olivia P'tito vraagt of het Talenplan wordt betaald door de GSOB, want zij vindt daarvoor geen begrotingsallocatie terug.

Mevrouw Catherine Moureaux vraagt om de uitsplitsing van de 246.000 euro bij de vereffeningskredieten op de begroting 2011 om te weten welk deel van dat bedrag bestemd is voor het Talenplan.

Collegelid Jean-Luc Vanraes antwoordt dat het om 135.000 euro gaat.

Mevrouw Catherine Moureaux stelt na aftrek van de subsidies voor Medimmigrant en Kaïros een verhoging van die begrotingsallocatie in 2011 vast. Waarom ?

Mevrouw Anne Herscovici vraagt of het begrotingsartikel ook de financiering van de sociale tolkendienst omvat.

Collegelid Benoît Cerexhe antwoordt dat die vraag betrekking heeft op afdeling 3 « Bijstand aan Personen ».

Collegelid Jean-Luc Vanraes preciseert dat de 246.000 euro die op de begroting 2011 zijn ingeschreven bij de vereffeningskredieten een raming van de administratie zijn voor de bedragen die dit jaar nog vereffend zouden moeten worden.

Wat het Talenplan betreft, gaat er een bedrag van 10,83 euro per bed naar de taalopleidingen. Het besluit van

rêté du 26 novembre 2009 relatif au plan linguistique des hôpitaux et des institutions psychiatriques (secteur privé) prévoit un montant de 23 euros par lit maximum pour les grands hôpitaux et 20 euros par lit maximum pour les petites institutions. Cet arrêté porte sur 104.000 euros crédités sous cette allocation de base. Une partie est attribuée à « *Het Huis van het Nederlands* » pour l'encadrement du Plan langue des hôpitaux et des coupoles.

Pour le secteur public, la politique linguistique des hôpitaux Iris est pilotée depuis la division Aide aux personnes. Dans la division Santé, il ne reste que les formations linguistiques pour les hôpitaux Iris et les hôpitaux chroniques. En 2010, un montant de 10,83 euros par lit était alloué par l'intermédiaire de la politique de la santé; il était réparti entre les hôpitaux Iris et les hôpitaux chroniques (Valida, De Kar et Pacheco). Ce montant est inscrit à l'allocation de base 02 1 2 43.01 (Subvention d'activités liées à la politique de santé (secteur public)). A la division 3 du budget, 244.000 euros étaient prévus en 2010 pour le Plan langue Iris.

AB 02 1 4 33.07 et 02 1 4 43.42 (Subventions aux structures de coordination hospitalière bruxelloises du secteur privé et du secteur public)

M. Jacques Morel constate que ces montants très importants n'ont pas fort évolué par rapport aux années précédentes. A quoi correspondent-ils ? Existe-t-il par ailleurs une « coordination des coordinations » ?

La structure Hippocrate est-elle considérée comme une coordination de la médecine générale ? Quel montant est accordé à la structure de coordination des associations de médecins généralistes par rapport à la coordination des structures hospitalières ? Quelles conclusions en tirent les membres du Collège ?

Mme Catherine Moureaux s'interroge également sur les subventions aux structures de coordination hospitalière bruxelloises pour le secteur public. La députée estime au contraire que les montants évoluent beaucoup d'une année à l'autre. On ne retrouve aucune dépense dans le budget réalisé 2008 alors qu'un montant de 516.000 euros existe pour le budget réalisé 2009. 324.000 euros étaient prévus au budget initial 2010 et 326.000 euros ont été liquidés. 36 % de montants ont été liquidés en 2010 et au budget initial 2011, les liquidations baissent de 14 % par rapport au budget initial 2010. Pourquoi les chiffres restent-ils semblables dans le secteur privé alors qu'ils diminuent dans le secteur public ? Evoluent-ils en fonction du nombre de lits ? Le Collège pourrait-il fournir davantage d'explications à ce sujet ?

26 november 2009 betreffende het talenplan van de ziekenhuizen en de psychiatrische instellingen (privésector) voorziet in een bedrag van maximum 23 euro per bed voor de grote ziekenhuizen en van maximum 20 euro per bed voor de kleine instellingen. Dat besluit heeft betrekking op de 104.000 euro die in die basisallocatie gecrediteerd zijn. Een deel daarvan wordt toegewezen aan « het Huis van het Nederlands » voor de begeleiding van het Talenplan van de ziekenhuizen en de koepels.

Voor de openbare sector wordt het taalbeleid van de Irisziekenhuizen gestuurd vanuit de afdeling Bijstand aan Personen. Bij de afdeling Gezondheid blijven enkel de taalopleidingen voor de Irisziekenhuizen en de chronische ziekenhuizen. In 2010 wordt een bedrag van 10,83 euro per bed toegekend via het gezondheidsbeleid; het was verdeeld over de Irisziekenhuizen, en de chronische ziekenhuizen (Valida, De Kar en Pacheco). Dat bedrag is ingeschreven onder basisallocatie 02 1 2 43.01 (Toelagen voor activiteiten verbonden met het gezondheidsbeleid (openbare sector)). In afdeling 3 van de begroting was in 2010 een bedrag van 244.000 euro voorzien voor het Taalbeleidsplan Iris.

BA 02 1 4 33.07 en 02 1 4 43.42 (Toelagen aan de coördinatiestructuren voor de Brusselse privé- en overheidsziekenhuizen)

De heer Jacques Morel stelt vast dat die zeer aanzienlijke bedragen niet sterk geëvolueerd zijn ten opzichte van de voorgaande jaren. Waarvoor dienen ze ? Bestaat er overigens « coördinatie van de coördinaties » ?

Wordt de structuur Hippocrates beschouwd als coördinatie van algemene geneeskunde ? Welk bedrag wordt toegekend aan de coördinatiestructuur van de huisartsenvereniging voor de coördinatie van de ziekenhuisstructuren ? Welke conclusies trekken de Collegen daar uit ?

Mevrouw Catherine Moureaux heeft eveneens vragen over de toelagen aan de coördinatiestructuren voor de Brusselse openbare ziekenhuizen. De volksvertegenwoordigster vindt integendeel dat de bedragen sterk evolueren van het ene tot het andere jaar. In de gerealiseerde begroting 2008 is geen enkele uitgave vermeld, terwijl een bedrag van 516.000 euro vermeld is in de gerealiseerde begroting 2009. In de initiële begroting 2010 was een bedrag van 324.000 euro voorzien, en werd een bedrag van 326.000 euro vereffend. In 2010 werd 36 % van de bedragen vereffend, en in de initiële begroting voor 2011 dalen de vereffeningen met 14 % ten opzichte van de initiële begroting 2010. Waarom blijven de cijfers in de privésector gelijk, terwijl ze dalen in de openbare sector ? Evolueren ze op grond van het aantal bedden ? Kan het College meer uitleg ter zake verschaffen ?

AB 02 1 5 12.01 (Site web Hospichild.be)

Mme Catherine Moureaux estime que le site web www.hospichild.be est une belle réussite. Il était logique d'inscrire des montants très importants pour sa création, et de prévoir ensuite des budgets de fonctionnement. Pourquoi dès lors le montant augmente-t-il en 2011 ? Une évaluation a-t-elle permis de déterminer qui sont les usagers du site ?

AB 02 1 5 33.01 (Subventions à l'asbl « Maison de répit de Bruxelles-Capitale »)

Le justificatif de cette allocation de base précise que les besoins de la Maison de Répit, en principe inaugurée le 26 janvier prochain, devront être établis sur la base d'un plan financier en 2011. Mme Olivia P'tito souhaiterait que ce plan, fondé sur une intervention inversement proportionnelle de l'INAMI et du secteur bicommunautaire, soit joint en annexe au rapport.

*
* *

Le membre du Collège Jean-Luc Vanraes précise que les montants prévus pour les études restent limités. 12.000 euros sont encore prévus pour Bruxelles Social en ligne. 40.000 euros serviront pour l'accompagnement des projets « article 107 ».

Le membre du Collège Benoît Cerexhe indique que la liste des études sera jointe au rapport, de même que le plan financier pour la Maison de Répit (cf. annexes 11 et 12).

Les structures de coordination hospitalière dépendent d'un arrêté pris en exécution de l'accord de coopération de 1995 relatif aux hôpitaux Iris. Les crédits d'engagement connaissent une augmentation moyenne de 1,5 %. Ce pourcentage est fixé en concertation avec les trois structures, à savoir Iris, CBI et COBE privé (soit une structure publique et deux structures privées), et un avis sur le sujet est également demandé au Conseil consultatif. Les crédits de liquidation sont calculés en fonction de l'introduction des factures.

Le nombre de lits pour chaque coordination sera fourni en annexe au rapport, tout comme l'année dernière (cf. annexe 13).

Un montant de 20.000 euros est prévu pour la coupole Hippocrate. Les cercles de médecins généralistes sont également financés par l'INAMI et le budget de la COCOF pour la FAMGB (Fédération des Associations de Médecins généralistes de Bruxelles).

AB 02 1 5 12.01 (Website Hospichild.be)

Mevrouw Catherine Moureaux vindt dat de website www.hospichild.be een groot succes is. Het was logisch heel aanzienlijke bedragen in te schrijven voor de oprichting ervan, en vervolgens te voorzien in werkingsmiddelen. Waarom stijgt het bedrag dan in 2011 ? Heeft een evaluatie de mogelijkheid geboden te bepalen wie de website gebruikt ?

BA 02 1 5 33.01 (Toelagen aan de vzw « Huis voor Respijtzorg van Brussel-Hoofdstad »)

In de verantwoording voor die basisallocatie wordt verduidelijkt dat de behoeften van het Huis voor Respijtzorg, dat in principe op 28 januari eerstkomend wordt ingehuldigd, in 2011 moeten worden bepaald op grond van een financieel plan. Mevrouw Olivia P'Tito zou willen dat het plan, dat berust op een omgekeerd evenredige tegemoetkoming van het RIZIV en de bicommunautaire sector, bij het rapport wordt gevoegd.

*
* *

Collegelid Jean-Luc Vanraes verduidelijkt dat de geplande bedragen voor studies beperkt blijven. Voor Sociaal Brussel online wordt nog voorzien in 12.000 euro; 40.000 euro zal dienen voor de begeleiding van « artikel 107-projecten ».

Collegelid Benoît Cerexhe vermeldt dat de lijst van de studies, alsook het financieel plan voor het Huis voor Respijtzorg bij het rapport worden gevoegd (zie bijlagen 11 en 12).

De coördinatiestructuren voor ziekenhuizen ressorteren onder een besluit ter uitvoering van het samenwerkingsakkoord van 1995 betreffende de Irisziekenhuizen. De vastleggingskredieten vertonen een gemiddelde stijging met 1,5 %. Dat percentage wordt bepaald in overleg met drie structuren, te weten Iris, de CBI en BECOPRIVE (1 openbare structuur en 2 privéstructuren), en ter zake wordt ook het advies van de Adviesraad gevraagd. De vereffeningkredieten worden berekend naar gelang van de indiening van de rekeningen.

Net als vorig jaar wordt het aantal bedden voor iedere coördinatie vermeld in de bijlage bij het rapport (zie bijlage 13).

Voor de Hippocrates-koepel is een bedrag van 20.000 euro voorzien. De huisartsenkringen worden eveneens gefinancierd door het RIZIV, alsook door de begroting van de COCOF voor de FAMGB (Fédération des Associations de Médecins Généralistes de Bruxelles).

Un financement de 90.000 euros est prévu à titre récurrent pour le site Hospichild, à sa demande. Une évaluation a eu lieu en 2010 et un comité d'accompagnement en assure le suivi.

M. Benoît Cerexhe tient lui aussi à souligner la qualité de ce site internet, en perpétuel développement. Un montant supplémentaire de 16.000 euros était prévu en 2010 pour la publication des brochures relatives au colloque organisé en octobre dernier (*cf. annexes 14a et 14b*).

Mme Anne Herscovici souhaiterait pouvoir disposer des rapports d'activités des structures faïtières des hôpitaux privés.

PROGRAMME 02 Prévention

AB 02 2 1 12.02 (*Frais de vaccination*)

Mme Catherine Moureaux voudrait savoir combien d'enfants sont concernés.

Le membre du Collège Benoît Cerexhe fournira cette information au rapport (*cf. annexe 15*).

Mme Elke Roex relève dans l'ajustement budgétaire 2010 une diminution des frais de vaccination, alors que ces derniers augmentent au budget 2011. Pourquoi ? Les estimations sont-elles difficiles à réaliser ?

M. Jacques Morel s'interroge également sur les oscillations du budget consacré à la vaccination. S'agit-il du coût du programme de vaccination de base ou bien ce montant inclut-il également le papillomavirus humain (HPV) ?

AB 02 2 2 12.04 (*Frais découlant d'activités en matière de dépistage*)

M. André du Bus de Warnaffe demande s'il est prévu de mettre en place une structure de type Brumammo pour le dépistage du cancer du col de l'utérus. Est-il possible d'avoir des unités agréées pour effectuer ce dépistage ?

M. Jacques Morel demande ce qu'est le « Cepip ».

La proposition d'avancer en matière de dépistage du cancer du col de l'utérus n'avait-elle pas déjà été adoptée dans le cadre de la Conférence interministérielle du mois de septembre 2009 ? Des applications concrètes verront-elles le jour en 2011 ? Qu'entend-on dans la justification par « l'invitation des femmes du groupe cible » ?

De website Hospichild heeft op zijn verzoek een recurrente financiering van 90.000 euro gekregen. In 2010 heeft een evaluatie plaatsgevonden en een begeleidingscomité zorgt voor de *follow-up* ervan.

De heer Benoît Cerexhe wil ook de nadruk leggen op de kwaliteit van die internetsite, die voortdurend verder uitgewerkt wordt. In 2010 was voorzien in een extra bedrag van 16.000 euro voor de publicatie van brochures betreffende een colloquium dat in oktober laatstleden plaatsvond (*zie bijlagen 14a en 14b*).

Mevrouw Anne Herscovici wenst te kunnen beschikken over de activiteitenrapporten van de overkoepelende structuren van de privéziekenhuizen.

PROGRAMMA 02 Preventie

BA 02 2 1 12.02 (*Vaccinatiekosten*)

Mevrouw Catherine Moureaux wenst te weten over hoeveel kinderen het gaat.

Collegelid Benoît Cerexhe zal die informatie bij het rapport verschaffen (*zie bijlage 15*).

Mevrouw Elke Roex zegt dat de vaccinatiekosten in de aangepaste begroting 2010 dalen, terwijl ze stijgen in de begroting 2011. Hoe komt dat ? Is het moeilijk om ramingen te maken ?

De heer Jacques Morel heeft ook vragen over de schommelingen in de begroting voor de vaccinaties. Gaat over de kostprijs van het basisvaccinatieprogramma of slaat dit bedrag ook op het humaan papillomavirus (HPV) ?

BA 02 2 2 12.04 (*Kosten voortvloeiend uit activiteiten inzake opsporing*)

De heer André du Bus de Warnaffe vraagt of men van plan is om een structuur in het leven te roepen zoals Brumammo, voor de opsporing van baarmoederhalskanker. Is het mogelijk om te zorgen voor erkende eenheden om die opsporing uit te voeren ?

De heer Jacques Morel vraagt wat bedoeld wordt met « Cepip ».

Was het voorstel om vooruitgang te boeken op het vlak van de opsporing van baarmoederhalskanker al niet in september 2009 aangenomen in het kader van de Interministeriele Conferentie ? Zal een en ander concreet gestalte krijgen in 2011 ? En wat wordt er in de verantwoording bedoeld met « de uitnodiging van vrouwen uit de doelgroep » ?

Mme Anne Herscovici voudrait savoir si des actions de dépistage sont prévues dans les prisons.

AB 02 2 2 33.02 (Subventions pour des activités de prévention)

M. André du Bus de Warnaffe insiste sur l'importance de développer une approche holistique pour les activités de prévention de la Concertation Toxicomanies Bruxelles. La récolte des données requises dans le cadre de l'Observatoire européen des drogues va-t-elle dans ce sens ? Répond-elle aux critiques formulées dans le rapport européen de 2008 qui pointait du doigt la Belgique et ses entités fédérées en raison de la difficulté d'obtenir et de transmettre des données fiables ?

Pour l'évaluation de la coordination toxicomanie-drogues, la nécessité de développer des partenariats avec l'INAMI et l'Europe avait été évoquée. Note-t-on des avancées sur ce point ?

La relation entre la consommation de drogues et le suicide est connue. Quelle coordination est établie avec le plan de prévention du suicide élaboré par la COCOF ?

*
* *

Le membre du Collège Jean-Luc Vanraes précise que le Collège réuni n'est informé qu'en fin d'année par les Communautés du nombre de vaccins qui ont été délivrés. La communication de ces chiffres a donné lieu à un ajustement.

Il met à la disposition de la commission un schéma d'application relatif aux frais de vaccination (*cf. annexe 15*).

Le membre du Collège Benoît Cerexhe ne peut pas encore dire à l'heure actuelle si une structure semblable à Brumammo va être mise en place pour le dépistage du cancer du col de l'utérus. Cela dépendra des collaborations avec l'autorité fédérale et avec les autres Communautés. Une réflexion est en cours à propos de la création éventuelle d'un centre de coordination des cancers en Région bruxelloise.

Concernant les assuétudes, le transfert des données vers l'Europe n'est pas remis en question. Une collaboration est prévue avec l'Institut fédéral de Santé publique, qui servira d'intermédiaire.

Le Cepip est l'ASBL qui procède à l'examen des certificats de naissance. Elle fournit un appui aux gynécologues ainsi qu'aux maternités.

Les termes « invitation des femmes du groupe cible » vise le frottis pour le dépistage du cancer du col de l'utérus. Le groupe cible vise les femmes de 20 à 69 ans et le dépistage aura lieu une fois tous les trois ans.

Mevrouw Anne Herscovici zou willen weten of er opsporingsinitiatieven gepland zijn in de gevangenissen.

BA 02 2 2 33.02 (Subsidiëring van activiteiten inzake preventie)

De heer André du Bus de Warnaffe wijst op het belang om te zorgen voor een veelzijdige benadering voor de preventieactiviteiten van het Overleg Druggebruik Brussel. Gaat het verzamelen van gegevens, vereist in het kader van het Europees Observatorium voor Druggebruik, in die richting ? Beantwoordt dat aan de kritiek die geformuleerd is in het Europees rapport van 2008 dat België en zijn deelgebieden met de vinger wees omdat ze niet in staat waren om betrouwbare gegevens te verzamelen en door te sturen ?

Wat de evaluatie van de coördinatie druggebruik-drugs betreft, is gewezen op de noodzaak om partnerschappen te ontwikkelen met het RIZIV en met Europa. Wordt er vooruitgang geboekt op dat vlak ?

Het is algemeen bekend dat er een verband bestaat tussen druggebruik en zelfmoord. Welke coördinatie met het zelfmoordpreventieplan van de COCOF is er ?

*
* *

Collegelid Jean-Luc Vanraes zegt dat het Verenigd College pas op het einde van het jaar op de hoogte is gebracht van het aantal vaccins dat is afgeleverd. De cijfers hebben aanleiding gegeven tot een aanpassing.

Hij bezorgt de commissieleden een overzicht van de vaccinatiekosten (*zie bijlage 15*).

Collegelid Benoît Cerexhe kan nog niet zeggen of er een gelijkaardige structuur komt als Brumammo voor de opsporing van baarmoederhalskanker. Dat zal afhangen van de samenwerking met de federale overheid en met de andere Gemeenschappen. Er heeft een denkoefening plaats over de eventuele oprichting van een coördinatiecentrum voor kankers in het Brussels Gewest.

De overdracht van gegevens naar Europa wordt niet in vraag gesteld. Er is samenwerking gepland met het Federale Instituut van Volksgezondheid, dat als tussenschakel zal fungeren.

Cepip is de vzw die zal overgaan tot het onderzoek van de geboortegetuigschriften. De vzw zal steun bieden aan de gynaecologen en aan de kraamafdelingen.

De uitnodigingen van de vrouwen van de doelgroep heeft betrekking op de opsporing van baarmoederhalskanker. De doelgroep bestaat uit vrouwen van 20 tot 69 jaar en de opsporing zal één keer om de drie jaar gebeuren.

Les actions de prévention dans les prisons sont assurées par les Communautés, tandis que le financement des soins de santé dépend du ministère de la Justice. Le but est de mettre en œuvre la loi de principe pour les aspects santé (financement INAMI).

PROGRAMME 03
Soins à domicile

Ce programme ne suscite aucun commentaire.

PROGRAMME 04
Santé mentale

AB 02 4 1 33.02 (Subventions pour des activités de santé mentale), 02 4 1 33.04 (subventions aux services de santé mentale privés) et 02 4 1 33.06 (Subventions pour les projets dans le cadre de l'accessibilité des soins de santé)

M. Pierre Migisha relève des augmentations pour ces différentes allocations, semble-t-il liées à une évaluation de l'administration. Des projets dans le cadre de la réforme de la santé mentale ont-ils été concrétisés ?

Le membre du Collège Benoît Cerexhe répond qu'il s'agit simplement d'un recalcul des frais de personnel effectué par l'administration. L'ancienneté moyenne augmente et entraîne une adaptation des crédits d'un peu plus de 4,5 %.

Ces allocations servent à financer le centre de santé mentale Antonin Artaud, le centre Exil et Rivage – den Zaet (secteur privé) et, pour le secteur public, le service de santé mentale de la commune d'Anderlecht (L'Eté) ainsi que celui de la Ville de Bruxelles.

AB 02 4 1 33.02 (Subventions pour des activités de santé mentale)

M. Jacques Morel s'étonne de l'octroi d'un subside de 20.000 euros pour honorer les fonctions de présidence et de vice-présidence de la Plate-Forme de concertation Santé mentale.

Le membre du Collège Benoît Cerexhe précise que ce crédit correspond au remboursement du traitement de personnes détachées. Il est inscrit chaque année au budget.

AB 02 4 1 33.06 (Subventions pour les projets dans le cadre de l'accessibilité des soins de santé)

Mme Gisèle Mandaila constate un transfert de 10.000 euros. En 2010, les frais de personnel s'élevaient

De preventieacties in de gevangenissen worden verzekerd door de Gemeenschappen, terwijl de financiering van de gezondheidszorg afhangt van het Ministerie van Justitie. Het is de bedoeling om de principewet voor de gezondheidsaspecten toe te passen (financiering RIZIV).

PROGRAMMA 03
Thuisverzorging

Dit programma lokt geen enkele commentaar uit.

PROGRAMMA 04
Geestelijke gezondheidszorg

BA 02 4 1 33.02 (Subsidiëring van activiteiten geestelijke gezondheidszorg), 02 4 1 33.04 (Toelagen voor de privédiensten voor geestelijke gezondheidszorg) en 02 4 1 33.06 (Toelagen voor de projecten in het kader van de toegankelijkheid van de gezondheidszorg)

De heer Pierre Migisha zegt dat die verschillende allocaties stijgen, en dat dat te maken heeft met een raming door de administratie. Hebben projecten in het kader van de hervorming van de geestelijke gezondheidszorg concreet gestalte gekregen ?

Collegelid Benoît Cerexhe zegt dat het louter gaat over een herberekening van de personeelskosten welke uitgevoerd is door de administratie. De gemiddelde anciënniteit stijgt en leidt tot een aanpassing van de kredieten met iets meer van 4,5 %.

Die allocaties dienen ter financiering van het centrum geestelijke gezondheidszorg Antonin Artaud, het centrum Exil en Rivage – den Zaet (privésector) en, wat de openbare sector, de dienst voor geestelijke gezondheidszorg van de gemeente van Anderlecht (de Zomer) alsook die van de Stad Brussel.

BA 02 4 1 33.02 (Subsidiëring van activiteiten inzake geestelijke gezondheidszorg)

De heer Jacques Morel is verbaasd over de toekenning van een subsidie van 20.000 euro voor het voorzitterschap en het ondervoorzitterschap van het platform voor overleg inzake geestelijke gezondheidszorg.

Collegelid Benoît Cerexhe zegt dat dat krediet dient voor de betaling van de bezoldiging van gedetacheerde personeelsleden. Het wordt elk jaar op de begroting ingeschreven.

BA 02 4 1 33.06 (Toelage voor de projecten in het kader van de toegankelijkheid van de gezondheidszorg)

Mevrouw Gisèle Mandaila stelt een overdracht vast van 10.000 euro. In 2010, bedroegen de kosten voor personeel

à 43.000 euros, et une augmentation de 2 % est prévue en 2011. Or, les crédits de liquidation passent de 43.000 euros en 2010 à 51.000 euros en 2011. Que couvre réellement cet article budgétaire ?

Le membre du Collège Benoît Cerexhe précise qu'il s'agit de l'ASBL Medimmigrant. Il y a eu une augmentation de 8000 euros et un transfert de 10.000 euros, mais l'augmentation est de 12.000 euros en engagements et de 8000 euros en liquidation, en fonction des paiements qui doivent être effectués.

M. Jacques Morel souligne que l'accessibilité aux soins de santé, et le fait de différer les recours aux soins, constituent un réel problème pour une partie de la population bruxelloise. Mais pourquoi opérer un changement d'intitulé de l'allocation consacrée à l'ASBL Medimmigrant ?

Le membre du Collège Benoît Cerexhe rappelle que cette allocation de base était auparavant intitulée « Subventions pour les projets d'accompagnement de victimes et d'auteurs (secteur privé) ». La subvention à Medimmigrant servira en 2011 à mener des actions d'information et de sensibilisation à l'aide médicale urgente en faveur des personnes au statut de séjour précaire.

AB 02 4 1 52.01 (Subsides à des établissements et organismes actifs dans le domaine de la santé mentale)

Mme Catherine Moureaux constate que cette allocation permettra d'intervenir dans des travaux d'investissements. Quels projets vont être financés en 2011 ? Quelle sera la répartition public-privé ? Combien de places en habitation protégée seront-elles ouvertes ?

Le membre du Collège Benoît Cerexhe joindra au rapport un aperçu de la ventilation entre les projets publics et les projets privés. Une centaine de places seront ouvertes en habitation protégée (*cf. annexe 16*).

PROGRAMME 05 Investissements

Ce programme ne suscite aucun commentaire.

VI. Votes

Projet d'ordonnance n° B-21/1 :

Article 1^{er}

Cet article ne suscite aucun commentaire.

43.000 euro, in 2011 is er een stijging gepland met 2 %. De vereffeningskredieten gaan van 43.000 euro in 2010 naar 51.000 euro in 2011. Wat wordt er werkelijk met dit begrotingsartikel gedekt ?

Collegelid Benoît Cerexhe zegt dat het om de vzw Medimmigrant gaat. Er is een stijging van 8.000 euro en een overdracht van 10.000 euro, maar de stijging bedraagt 12.000 euro aan vastleggingen en 8000 euro aan vereffeningen, naargelang de betalingen die moeten worden uitgevoerd.

De heer Jacques Morel zegt dat de toegankelijkheid van de gezondheidszorg en het feit dat sommige wachters om een beroep te doen op de zorgverstrekking een werkelijk probleem is voor een deel van de Brusselse bevolking. Waarom wordt het opschrift van de allocatie voor de VZW Medimmigrant gewijzigd ?

Collegelid Benoît Cerexhe zegt dat die basisallocatie voorheen een andere naam had, « Subsidies voor projecten voor de begeleiding van slachtoffers en daders (privésector) ». De subsidie aan Medimmigrant zal in 2011 dienen voor informatie- en bewustmakingsacties op het vlak van dringende medische hulpverlening ten behoeve van de personen met een precair verblijfsstatuut.

BA 02 4 1 52.01 (Toelagen aan instellingen en instellingen en verenigingen die werkzaam zijn in het domein van de geestelijke gezondheidszorg)

Mevrouw Catherine Moureaux stelt vast dat deze allocatie de mogelijkheid zal bieden om bij te dragen in investeringswerken. Welke projecten worden gefinancierd in 2011 ? Hoe is de verdeling tussen de openbare en de privésector ? Hoeveel plaatsen inzake begeleid wonen zullen er komen ?

Collegelid Benoît Cerexhe zal bij het verslag een overzicht voegen van de opsplitsing tussen de openbare en private projecten. Een honderdtal plaatsen voor begeleid wonen zal worden gecreëerd (*zie bijlage 16*).

PROGRAMMA 05 Investerings

Dit programma lokt geen enkele commentaar uit.

VI. Stemmingen

Ontwerp van ordonnantie nr. B-21/1 :

Artikel 1

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Vote

L'article 1er est adopté à l'unanimité des 23 membres présents.

Article 2

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 2 (ainsi que le tableau) est adopté par 17 voix contre 6.

Article 3

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 3 est adopté par 17 voix contre 6.

Vote sur l'ensemble

L'ensemble du projet d'ordonnance est adopté par 17 voix contre 6.

Projet d'ordonnance n° B-22/1 :*Article 1^{er}*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 1er est adopté à l'unanimité des 23 membres présents.

Article 2

Le membre du Collège Benoît Cerexhe présente et justifie l'amendement n° 1 déposé par le Collège réuni.

Votes

L'amendement n° 1 est adopté par 22 voix et 1 abstention.

L'article 2 (ainsi que le tableau), tel qu'amendé, est adopté par 17 voix contre 6.

Stemming

Artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 23 aanwezige leden.

Artikel 2

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 2 (alsook het tabel) wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 6.

Artikel 3

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 3 wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 6.

Stemming over het geheel

Het ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel aangenomen met 17 stemmen tegen 6.

Ontwerp van ordonnantie nr. B-22/1 :*Artikel 1*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 23 aanwezige leden.

Artikel 2

Collegelid Benoît Cerexhe dient amendement nr. 1 van het Verenigd College in en verantwoordt het.

Stemmingen

Amendement nr. 1 wordt aangenomen met 22 stemmen bij 1 onthouding.

Het aldus geamendeerd artikel 2 (alsook de tabel) wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 6.

Article 3

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 3 est adopté par 17 voix contre 6.

Article 4

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 4 est adopté par 17 voix contre 6.

Article 5

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 5 est adopté par 17 voix contre 6.

Vote sur l'ensemble

L'ensemble du projet d'ordonnance, tel qu'amendé, est adopté par 17 voix contre 6.

Projet d'ordonnance n° B-23/1 :*Article 1^{er}*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité des 23 membres présents.

Article 2

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 2 (ainsi que le tableau) est adopté par 17 voix contre 6.

Artikel 3

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 3 wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 6.

Artikel 4

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 4 wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 6.

Artikel 5

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 5 wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 6.

Stemming over het geheel

Het aldus geamendeerde ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel aangenomen met 17 stemmen tegen 6.

Ontwerp van ordonnantie nr. B-23/1 :*Artikel 1*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 23 aanwezige leden.

Artikel 2

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 2 (alsook het tabel) wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 6.

Article 3

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 3 est adopté par 17 voix contre 6.

Article 4

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 4 est adopté par 17 voix contre 6.

Vote sur l'ensemble

L'ensemble du projet d'ordonnance est adopté par 17 voix contre 6.

Projet d'ordonnance n° B-24/1 :*Article 1^{er}*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité des 23 membres présents.

Article 2

Mme Elke Roex présente et justifie l'amendement n° 1.

Le président Philippe Close rappelle la remarque formulée par la membre du Collège Evelyne Huytebroeck en commission. Il propose que cet amendement ne porte que sur l'intitulé néerlandais du programme 5 de la division 3. (*Assentiment*).

Votes

L'amendement n° 1, tel que corrigé, est adopté à l'unanimité des 23 membres présents.

L'article 2 (ainsi que le tableau), tel qu'amendé, est adopté par 17 voix contre 6.

Artikel 3

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 3 wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 6.

Artikel 4

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 4 wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 6.

Stemming over het geheel

Het ontwerp van ordonnantie in zijn geheel wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 6.

Ontwerp van ordonnantie nr. B-24/1 :*Artikel 1*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 23 aanwezige leden.

Artikel 2

Mevrouw Elke Roex dient amendement nr. 1 en verantwoordt het.

Voorzitter Philippe Close wijst op de opmerking van collegelid Evelyne Huytebroeck in de commissie. Hij stelt voor dat dit amendement slechts op het Nederlandse opschrift van het programma 5 van de afdeling 3 betrekking heeft. (*Instemming*).

Stemmingen

Het aldus verbeterd amendement nr. 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 23 aanwezige leden.

Het aldus geamendeerd artikel 2 (alsook het tabel) wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 6.

Article 3

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 3 est adopté par 17 voix contre 6.

Article 4

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 4 est adopté par 17 voix contre 6.

Article 5

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 5 est adopté par 17 voix contre 6.

Article 6

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 6 est adopté par 17 voix contre 6.

Article 7

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 7 est adopté 17 voix contre 6.

Article 8

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 8 est adopté par 17 voix contre 6.

Artikel 3

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 3 wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 6.

Artikel 4

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 4 wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 6.

Artikel 5

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 5 wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 6.

Artikel 6

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 6 wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 6.

Artikel 7

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 7 wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 6.

Artikel 8

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 8 wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 6.

Article 9

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 9 est adopté par 17 voix contre 6.

Article 10

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 10 est adopté par 17 voix contre 6.

Article 11

Le membre du Collège Benoît Cerexhe présente et justifie l'amendement n° 2 déposé par le Collège réuni.

Mme Anne Sylvie Mouzon rappelle que le Collège réuni et le Gouvernement se sont engagés à conforter ces cavaliers budgétaires par des ordonnances en bonne et due forme. Elle insiste donc pour que ces ordonnances soient rapidement rédigées.

Le membre du Collège Benoît Cerexhe confirme qu'il s'agit d'une tâche prioritaire. Des contacts ont déjà eu lieu en ce sens entre les cabinets des ministres Vanraes et Grouwels.

Les présidents précisent que des corrections de forme sont apportées à cet amendement afin d'en faciliter la lisibilité et d'assurer la concordance entre la version française et la version néerlandaise. (*Assentiment*).

Votes

L'amendement n° 2 est adopté à l'unanimité des 23 membres présents.

L'article 11, tel qu'amendé, est adopté par 17 voix, contre 5 et 1 abstention.

Article 12

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 12 est adopté par 17 voix contre 6.

Artikel 9

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 9 wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 6.

Artikel 10

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 10 wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 6.

Artikel 11

Collegelid Benoît Cerexhe dient amendement nr. 2 van het Verenigd College.

Mevrouw Anne Sylvie Mouzon herinnert eraan dat het Verenigd College en de Regering zich ertoe hebben verbonden om deze begrotingsbepalingen bij wege van ordonnanties in de vereiste vorm te versterken. Zij dringt erop aan dat die ordonnantie snel wordt opgesteld.

Collegelid Benoît Cerexhe bevestigt dat het om een prioritaire taak gaat. Er zijn in die richting contacten gelegd tussen de kabinetten van ministers Vanraes en Grouwels.

De voorzitters verklaren dat vormcorrecties worden ingebracht in dit amendement teneinde de leesbaarheid te verbeteren en te zorgen voor overeenstemming tussen de Franse versie en de Nederlandse versie. (*Instemming*).

Stemmingen

Amendement nr. 2 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 23 aanwezige leden.

Het aldus geamendeerd artikel 11 wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 5 bij 1 onthouding.

Artikel 12

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 12 wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 6.

Article 13

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 13 est adopté par 17 voix contre 6.

Vote sur l'ensemble

L'ensemble du projet d'ordonnance, tel qu'amendé, est adopté par 17 voix contre 6.

**VII. Lecture et approbation du rapport
(8 décembre 2010)**

Les présidents indiquent que l'article 11 de l'ordonnance contenant le Budget des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2011, n° B-24/1 – 2010/2011, a été corrigé techniquement. Dans la version française, les mots « fourniture de services de télécommunications et de communications » ont ainsi été remplacés par les mots « fourniture de services de télécommunications » afin de faire concorder les versions française et néerlandaise du texte (*Assentiment*).

M. Philippe Close constate que les annexes 10a et 10b transmises par le Collège réuni portent sur les trois dernières années et non sur quatre comme promis.

Il ajoute que l'annexe 12 ne correspond pas à un plan financier, ce qui avait été demandé par Mme Olivia P'tito.

Mme Catherine Moureaux souligne que les données reprises dans l'annexe 15 portent sur le nombre de vaccins et non sur le nombre d'enfants vaccinés, comme elle l'avait demandé.

Moyennant ces remarques et quelques corrections, le rapport est approuvé à l'unanimité des 21 membres présents.

Les Rapporteurs,

Vincent LURQUIN
René COPPENS

Les Présidents,

Philippe CLOSE
Elke VAN den BRANDT

Artikel 13

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 13 wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 6.

Stemming over het geheel

Het aldus geamendeerde ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel aangenomen met 17 stemmen tegen 6.

**VII. Lezing en goedkeuring van het verslag
(8 december 2010)**

De voorzitters zeggen dat artikel 11 van de ordonnantie houdende de Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2011, nr. B-24/1 – 2010/2011, technisch is verbeterd. In de Franse versie, zijn de woorden « *fourniture de services de télécommunications et de communications* » vervangen door de woorden « *fourniture de services de télécommunications* » om de Franse en de Nederlandse tekst beter te laten overeenstemmen. (*Instemming*).

De heer Philippe Close stelt vast dat de bijlagen 10a en 10b, die door het Verenigd College zijn bezorgd, betrekking hebben op de jongste drie jaren en niet op de jongste vier zoals beloofd.

Hij voegt eraan toe dat bijlage 12 niet overeenstemt met een financieel plan, zoals door mevrouw Olivia P'tito was gevraagd.

Mevr. Catherine Moureaux zegt dat de gegevens in bijlage 15 betrekking hebben op het aantal vaccins en niet op het aantal gevaccineerde kinderen, zoals ze had gevraagd.

Mits die opmerkingen en enkele correcties, wordt het verslag goedgekeurd bij eenparigheid van de 21 aanwezige leden.

De Rapporteurs,

Vincent LURQUIN
René COPPENS

De Voorzitters,

Philippe CLOSE
Elke VAN den BRANDT

VIII. Texte adopté par la commission

PROJET D'ORDONNANCE

**ajustant le Budget général
des Dépenses
de la Commission
communautaire commune
pour l'année budgétaire 2010
(Doc. n° B-22/1 – 2010/2011)**

**Annexe I au projet d'ordonnance ajustant
le budget des dépenses
de la Commission communautaire commune
pour l'année budgétaire 2010 (tableau budgétaire)**

VIII. Tekst aangenomen door de commissie

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende aanpassing van
de algemene Uitgavenbegroting
van de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie
voor het begrotingsjaar 2010
(Stuk nr. B-22/1 – 2010/2011)**

**Bijlage I bij het ontwerp van ordonnantie
houdende aanpassing van de uitgavenbegroting
van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie
voor het begrotingsjaar 2010 (begrotingstabel)**

b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement	A P A B.A. D P A A.B.	Réalisation 2008		Réalisation 2009		Initial 2010 Initieel	Transf. & délégations Transf. & beraadsl.	Premier ajustement Eerste aanpassing	Ajusté Aangepast	b) verleningskredieten c) vastleggingskredieten
		Liquidations Vereffeningen	Verwezenlijkt	Engagemens Vastleggingen	Verwezenlijkt d.d. 31.12.2009 Vereffeningen Vereffeningen					
Activité : 4 Subventions à des organismes privés pour initiatives sociales.	03 1 4 33.06	b)	279.863,69	-	293.909,87	251.000	-1.000	-16.000	234.000	Activiteit : 4 Toelagen aan privé-verenigingen voor sociale initiatieven.
		c)	-	253.434,33	-	266.000	-1.000	-14.000	251.000	
Subventions à des organismes publics pour initiatives sociales.	03 1 4 43.44	b)	46.000,00	-	33.464,29	35.000	1.000	0	36.000	Toelagen aan openbare instellingen voor sociale initiatieven.
		c)	-	28.152,53	-	35.000	1.000	0	36.000	

PROJET D'ORDONNANCE

**contenant le Budget des Dépenses
de la Commission
communautaire commune
pour l'année budgétaire 2011**
(Doc. n° B-24/1 – 2010/2011)

Articles 1^{er} à 10

(Ces articles restent inchangés par rapport au projet d'ordonnance initial.)

Article 11

Par dérogation aux articles 3 et 5 de la loi du 22 décembre 1986 sur les intercommunales et aux articles 118 et 135*undecies* de la loi organique des centres publics d'action sociale du 8 juillet 1976, les CPAS, les hôpitaux publics, la faîtière IRIS et IRIS Achats peuvent prendre une participation dans la société coopérative à responsabilité limitée dédiée à la fourniture de services de télécommunications, dans le cadre du marché IRISnet 2 réalisé par la Région en leur nom et pour leur compte.

Le Collège réuni peut, au nom de la Commission communautaire commune, également prendre une participation dans la société coopérative visée à l'alinéa 1^{er}.

Articles 12 et 13

(Ces articles restent inchangés par rapport au projet d'ordonnance initial.)

**Annexe I au projet d'ordonnance
contenant le budget des dépenses
de la Commission communautaire commune
pour l'année 2011 (tableau budgétaire)**

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende de Uitgavenbegroting
van de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie
voor het begrotingsjaar 2011**
(Stuk nr. B-24/1 – 2010/2011)

Artikelen 1 tot 10

(Die artikelen blijven ongewijzigd ten opzichte van het oorspronkelijk ontwerp van ordonnantie.)

Artikel 11

In afwijking van artikelen 3 en 5 van de wet van 22 december 1986 over intercommunales, en van artikelen 118 en 135*undecies* van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, kunnen de OCMW's, openbare ziekenhuizen, de IRIS Koepel en IRIS Aankoop een participatie nemen in de coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid die wordt opgericht in het kader van de overheidsopdracht IRISnet 2 die door het Gewest in hun naam en voor hun rekening wordt verwezenlijkt voor de levering van diensten van telecommunicatie.

Het Verenigd College kan, namens de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, eveneens een participatie nemen in de coöperatieve vennootschap zoals bedoeld in het eerste lid.

Artikelen 12 en 13

(Die artikelen blijven ongewijzigd ten opzichte van het oorspronkelijk ontwerp van ordonnantie.)

**Bijlage I bij het ontwerp van ordonnantie
houdende de uitgavenbegroting van
de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie
voor het begrotingsjaar 2011 (begrotingstabel)**

b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement	A P A B.A. D P A A.B.	Réalisé 2008 Verwezenlijkt		Réalisé 2009 Verwezenlijkt		Initial 2010 Initieel		Réalisé 2010 du 30.09.2010 Verwezenlijkt 2010 d.d. 30.09.2010		Initieel 2011 Initieel		b) vereffeningsskredieten c) vastleggingskredieten
		Liquidations Vereffeningen	Liquidations Vereffeningen	Liquidations Vereffeningen	Liquidations Vereffeningen	Engagements Vastleggingen	Liquidations Vereffeningen	Engagements Vastleggingen	Liquidations Vereffeningen			
<i>05 Politique en faveur des personnes handicapées</i>												<i>05 Beleid ten voordele van personen met een handicap</i>

IX. Amendements**PROJET D'ORDONNANCE**

**ajustant le Budget général des Dépenses
de la Commission communautaire commune
pour l'année budgétaire 2010**

N° 1 (du Collège réuni)

Article 2 (et tableau)

Au tableau, à l'allocation de base 03 1 4 33.06, remplacer dans la colonne « Transferts et délibérations » le montant « 0 » par « -1.000 » et dans la colonne « Ajusté » le montant « 235.000 » par « 234.000 ».

Au tableau, à l'allocation de base 03 1 4 43.44, remplacer dans la colonne « Transferts et délibérations » le montant « 0 » par « 1.000 » et dans la colonne « Ajusté » le montant « 35.000 » par « 36.000 ».

JUSTIFICATION

Le tableau ne tient pas compte du bulletin de demande d'une redistribution d'allocation de base n° 2010/13.

Un crédit de la même hauteur a été inscrit dans le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2010.

PROJET D'ORDONNANCE

**contenant le Budget des Dépenses
de la Commission communautaire commune
pour l'année budgétaire 2011**

N° 1 (de Mme Elke ROEX)

Article 2 (et tableau)

Au tableau, à la Division 03 « Aide aux personnes », remplacer le titre du programme 05 « Politique en faveur des personnes handicapées » comme suit « Politique en faveur des personnes présentant un handicap ».

JUSTIFICATION

L'expression « personnes handicapées » est désuète. Une personne n'est pas handicapée, elle présente un handicap. Le handicap est une caractéristique qui influe grandement sur l'ensemble de la personne mais ne la définit pas entièrement.

IX. Amendementen**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende aanpassing van de algemene
Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2010**

Nr. 1 (van het Verenigd College)

Artikel 2 (en tabel)

In de tabel, in de basisallocatie 03 1 4 33.06, in de kolom « Transferten en beraadslagingen », het bedrag « 0 » te vervangen door het bedrag « -1.000 » en in de kolom « Aangepast » het bedrag « 235.000 » te vervangen door het bedrag « 234.000 ».

In de tabel, in de basisallocatie 03 1 4 43.44, in de kolom « Transferten en beraadslagingen », het bedrag « 0 » te vervangen door het bedrag « 1.000 » en in de kolom « Aangepast » het bedrag « 35.000 » te vervangen door het bedrag « 36.000 ».

VERANTWOORDING

Er werd in de tabel geen rekening gehouden met de lijst tot aanvraag van een herverdeling van basisallocaties nr. 2010/13.

Een krediet van dezelfde hoogte werd in de initiële algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2010 ingeschreven.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende de Uitgavenbegroting
van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie
voor het begrotingsjaar 2011**

Nr. 1 (van mevr. Elke ROEX)

Artikel 2 (en tabel)

In de tabel, in Afdeling 03 « Bijstand aan personen », de titel van programma 05 « Beleid ten voordele van de gehandicapte personen » te vervangen door de woorden « Beleid ten voordele van personen met een handicap ».

VERANTWOORDING

De terminologie « Gehandicapte personen » is verouderd. De personen zijn niet gehandicapt, maar hebben een handicap. De handicap is een kenmerk van de persoon, die een grote invloed heeft op de totale persoon maar niet de totale persoon omvat.

N° 2 (du Collège réuni)

Article 11

a) **Remplacer les mots** « En dérogation aux articles 3 et 5 de la loi du 22 décembre 1986 sur les intercommunales, les CPAS et les hôpitaux publics regroupés dans l'interhospitalière IRIS » **par les mots suivants** « *Par dérogation aux articles 3 et 5 de la loi du 22 décembre 1986 sur les intercommunales et aux articles 118 et 135undecies de la loi organique sur les CPAS du 8 juillet 1976, les CPAS, les hôpitaux publics, la faîtière IRIS et IRIS Achats* ».

b) **Ajouter un second paragraphe rédigé comme suit :**

« Le Collège réuni peut, au nom de la Commission communautaire commune, également prendre une participation dans la société coopérative visée à l'alinéa 1^{er}. ».

JUSTIFICATION

Les dérogations aux deux articles de la loi organique sur les CPAS du 8 juillet 1976 sont nécessaires afin de permettre aux CPAS, aux hôpitaux publics, à la faîtière IRIS et à IRIS Achats de participer dans une SCRL dédiée à la fourniture de services de télécommunications.

Il est permis au Collège réuni de participer dans une SCRL, au nom de la Commission communautaire commune.

Nr. 2 (van het Verenigd College)

Artikel 11

a) **De woorden** « In afwijking van artikelen 3 en 5 van de wet van 22 december 1986 over intercommunales, kunnen OCMW's en de IRIS openbare ziekenhuizen, een deelname in de coöperatieve vennootschap met beperkte verantwoordelijkheid nemen die in het kader van de overheidsopdracht IRISnet 2 voor levering van diensten van telecommunicaties wordt opgericht, en die door het Gewest in hun naam en voor hun rekening wordt verwezenlijkt. » **te vervangen door de woorden** « *In afwijking van artikelen 3 en 5 van de wet van 22 december 1986 over intercommunales, en van artikelen 118 en 135undecies van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de OCMW's, kunnen de OCMW's, openbare ziekenhuizen, de IRIS Koepel en IRIS Aankoop een participatie nemen in de coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid die wordt opgericht in het kader van de overheidsopdracht IRISnet 2 die door het Gewest in hun naam en voor hun rekening wordt verwezenlijkt voor de levering van diensten van telecommunicatie.* ».

b) **Een tweede paragraaf toe te voegen, luidend :**

« Het Verenigd College kan, namens de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, eveneens een participatie nemen in de coöperatieve vennootschap zoals bedoeld in het eerste lid. ».

VERANTWOORDING

De afwijkingen op de twee artikelen van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de OCMW zijn noodzakelijk om de OCMW, de openbare ziekenhuizen, IRIS Koepel en IRIS Aankoop te laten participeren in een CVBA voor levering van telecommunicatie diensten.

Het Verenigd College wordt gemachtigd namens de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie deelgenoot te worden in een CVBA.

X. Annexes

Annexe 1

Plan pluriannuel des investissements
(secteur de l'aide aux personnes)

KLASSIEKE FINANCIERING FINANCEMENT CLASSIQUE	PLAN			VASTLEGGINGEN op 1/12/2010 ENGAGEMENTS au 1/12/2010		
	2008	2009	2010	2008	2009	2010
OPENBARE SECTOR SECTEUR PUBLIC						
Gemeente Eisene	80.000,00					80.000,00
OCMW Anderlecht	900.000,00	100.000,00		927.433,00	8.364,00	46.600,00
OCMW Eisene	3.500.000,00	1.360.000,00		3.429.956,00	1.359.960,00	
OCMW St. Joost	1.625.000,00		875.000,00	1.625.000,00		0,00
OCMW Schaarbeek		2.750.000,00	2.750.000,00		2.750.000,00	0,00
OCMW Watermaal		50.000,00				0,00
TOTAAL/TOTAL	6.105.000,00	4.260.000,00	3.625.000,00	5.982.389,00	4.118.324,00	126.600,00
PRIVATE SECTOR SECTEUR PRIVE						
Malibran	92.748,00	1.477.439,50	1.477.439,50	92.748,00	1.487.356,00	1.467.522,00
St Jozef	75.016,00			0,00		
St Monika	140.000,00			140.099,00		
Heureux Séjour		200.000,00			0,00	
Eindatrekningen					1.168,00	
TOTAAL/TOTAL	307.764,00	1.677.439,50	1.477.439,50	232.847,00	1.488.524,00	1.467.522,00
TOTAAL KLASSIEK TOTAL CLASSIQUE	6.412.764,00	5.937.439,50	5.102.439,50	6.215.236,00	5.606.848,00	1.594.122,00
GEHANDICAPTENZORG HANDICAPES						
Constellations			978.700,00			0,00
Centre de vie			206.000,00			0,00
Le Potellier			565.900,00			0,00
Thuis		84.900,00				0,00
Timber						
HAMA IV		160.000,00				0,00
TOTAAL/TOTAL	0,00	244.900,00	1.750.600,00	0,00	0,00	0,00
VASTLEGGINGEN gepland op 1/12/2010 ENGAGEMENTS en cours au 1/12/2010						
Constellations						
OCMW St. Joost				935.598,00		
OCMW Anderlecht				875.000,00		
				10.932,00		

X. Bijlagen

Bijlage 1

Meerjareninvesteringsplan
(sector bijstand aan personen)

VASTLEGGINGEN gepland op 1/12/2010 ENGAGEMENTS en cours au 1/12/2010						
Constellations						
OCMW St. Joost				935.598,00		
OCMW Anderlecht				875.000,00		
				10.932,00		

geen enkel dossier
aucun dossier

Alternatieve Financiering
Financement Alternatif
situatie/situation 1/12/2010

Annexe 2

AB 03 1 7 33 01 – liste des projets payés et prévus avec les 242.000 €(projets pauvreté) :

Bijlage 2

BA 03 1 7 33 01 – oplijsting van de projecten betaald en voorzien met de 242.000 €(armoedeprojecten) :

Institution – Instelling	Objet – Omschrijving/	Montant – Bedrag
Association de la Ville et des Communes de la Région de Bruxelles-Capitale Vereniging van de Stad en de Gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	La réalisation d'une étude de faisabilité. De uitvoering van een haalbaarheidsstudie	27.000,00
Association de la Ville et des Communes de la Région de Bruxelles-Capitale	Etude sur le renforcement des conditions préalables à l'optimisation de la mise à l'emploi dans le cadre des articles 60 et 61 de la loi organique de 1976 relative aux CPAS	150.000,00
Vereniging van de Stad en de Gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	Onderzoek naar en versterking van de randvoorwaarden voor een optimalisering van de tewerkstelling in het kader van de artikelen 60 en 61 van de Organieke wet van 1976 betreffende de OCMW's.	
Asbl Diogenes Vzw Diogenes	Suivi dispositif hivernal Etterbeek Begeleiding winterhulp Etterbeek	50.000,00

Annexe 3

**Ventilation de l'AB 03 1 4 33.06
(Subventions à des organismes privés pour
des initiatives sociales) avec liste des actions et des
montants alloués dans le cadre de l'aide alimentaire**

Bijlage 3

**Verdeling van de BA 03 1 4 33.06
(Subsidiëring van privé organismen voor sociale
initiatieven) met oplijsting van de acties en de
toegekende bedragen in het kader van voedingshulp**

Institut — Instelling	Objet — Omschrijving	Engagé en 2010 — Vastgelegd in 2010
a.s.b.l. Santé Mentale Exclusion Sociale – Belgique (SMES-B) v.z.w.	Intervention dans les frais de fonctionnement et les frais de rémunérations. Tussenkost in de werkings- en personeelskosten.	51.000,00
a.s.b.l. Centre d'appui au secteur de l'aide aux sans-abri « La Strada »	Achat de mobilier nécessaire aux services d'aide aux justiciables agréés par le Collège réuni dans des locaux qui leur sont mis à disposition par la prison de Saint-Gilles.	2.600,00
v.z.w. Steunpunt Thuislozenzorg Brussel « La Strada »	Aankoop van meubilair dat noodzakelijk is voor de werking van de door het Verenigd College erkende Centra voor justitieel welzijnswerk in de lokalen die hen door de gevangenis van St.- Gillis ter beschikking wordt gesteld.	
a.s.b.l. Fédération des Centres de Service Social Bicommunautaires (FCSSB) v.z.w. Federatie van de Bicommunautaire Centra voor Maatschappelijk Werk (FBCMW)	Coordination de la concertation aide alimentaire. Coördinatie van het overleg Voedselhulp.	15.000,00
a.s.b.l. Association pour l'inhumation et crémation v.z.w. Verenging voor begrafenissen en crematies	Intervention dans les frais de fonctionnement et les frais de loyer. Tussenkost in de werkingskosten en de huurlasten.	8.330,33
a.s.b.l. Maison Arc-en-Ciel v.z.w. Regenbooghuis	Frais de fonctionnement. Werkingskosten.	25.000,00
a.s.b.l. Article 27 v.z.w. Artikel 27	Achat des places « Article 27 ». Aankoop van plaatsen « artikel 27 ».	36.500,00
a.s.b.l. Crédal-Plus v.z.w.	Offrir sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale d'un service de crédit social à la consommation. Aanbieden van een sociaal consumentenkrediet op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	52.604,00
a.s.b.l. Bruxelles, Ville-Région en Santé v.z.w. Brussel, Gezond Stadsgewest	Frais de fonctionnement. Werkingskosten.	6.000,00
a.s.b.l. Service d'Aide aux Familles Bruxelloises v.z.w. Dienst voor hulp aan Brusselse gezinnen	Etude relative à l'évaluation des besoins de la population et de l'adéquation des réponses données. Studie betreffende de evaluatie van de behoeften van de bevolking en de geschiktheid van de geboden oplossingen.	1.800,00
a.s.b.l. Infirmières de rue v.z.w.	Renforcement de l'équipe et développement de ses activités. Versterking van het team en ontwikkeling van hun activiteiten.	25.000,00
a.i.s.b.l. PERIFERIA i.v.z.w.	Réseau capacitation citoyenne Netwerk burgercapacitatie.	20.000,00
Asbl Autrement Vzw Autrement	Réimpression brochure justiciables Herdruk van de brochure rechtzoekende	5.000,00
Vzw Bico Asbl	Semaine du secteur de l'aide aux sans-abri Week van de thuislozenzorg	1.500,00

Annexe 4a

AB 03 1 1 12 01 : liste des études payées en 2010

Bijlage 4a

BA 03 1 1 12 01 : oplijsting van de studies betaald in 2010

Institution – Instelling	Objet – Omschrijving	Montant – Bedrag
Pricewaterhouse Coopers	Présentation du système de financement alternatif pour les maisons de repos. Presentatie van een alternatief financieringssysteem voor de rusthuizen.	6.916,36
a.s.b.l. Association paritaire pour l'emploi et la formation (APEF) v.z.w.	La réalisation d'une monographie relative au secteur de l'aide à la vie journalière. Het opstellen van een monografie over de sector van de hulpverlening bij het dagelijks leven.	8.000,00

ASBL Fédération des centres de service social bicommunautaires –
Achat ordinateurs pour les centres d'aide aux personnes dans le cadre du
recueil de données central 18.200 €

ASBL Centre de documentation et de coordination sociale – Publication
IKEBANA Actes du colloque sur l'urgence sociale 5.000 €

Vzw Federatie van bicommunautaire centra voor maatschappelijk
werk – Aankoop van computers in het kader van de centrale registratie
18.200 €

Vzw Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie
– Publicatie van IKEBANA Verslag van het colloquium Sociale urgentie
5.000 €

Annexe 4b**AB 03 1 1 12 01 : Liste des études prévues en 2011**

Maison de répit pour personnes handicapées. Etude de faisabilité.
Programmation des structures d'accueil et d'hébergement pour personnes âgées, ainsi que les structures de maintien à domicile.
Table ronde. Maintien à domicile.
Colloque habitat alternatif.

Bijlage 4b**BA 03 1 1 12 01 : oplisting van de geplande studies in 2011**

Respijthuis voor personen met een handicap. Haalbaarheidsstudie.
Programmatie van de voorzieningen voor de opvang en de huisvesting van de bejaarden alsook de structuren voor het thuiswonen.
Ronde tafel. Bevorderen van het thuis wonen.
Colloquium alternatieve woonvormen.

Annexe 5**AB 03 1 5 41 05 (formations secteur public) :**

Institution	Montant
Interhospitalière Régionale des Infrastructures de Soins (IRIS)	158.000,00
Ecole Régionale d'Administration Publique (ERAP)	80.000,00

Bijlage 5**B.A. 03 1 5 41 05 (vormingen openbare sector) :**

Instelling	Bedrag
Interhospitalenkoepel van de Regio voor Infrastructurele Samenwerking (IRIS)	158.000,00
Gewestelijke School voor Openbaar Bestuur (GSOB)	80.000,00

Annexe 6

AB 03 2 2 33.01 et 43.41 – Subsidies aux services d'aide aux familles et aux personnes âgées (secteur privé et secteur public) – Etat récapitulatif des subsides 2009

CPAS	Total du subside 2009	Répartition 2009
Bruxelles	428.915,40	16.356,00
Woluwé-St-Pierre	85.537,98	31.325,50
Etterbeek	212.470,51	21.972,50
Ixelles	539.634,71	49.491,00
Berchem-St-Agathe	159.591,50	
Comm.d' ucclle	239.440,75	19.575,50
Auderghem	88.327,05	
Anderlecht	291.992,51	
Forest	320.978,16	1.739,00
Uccle	154.259,47	
Evere	272.718,96	32.947,00
Jette	201.820,87	8.742,00
Saint-Gilles	78.362,89	
Molenbeek-St-Jean	386.788,29	
ASBL	Total du subside 2009	Répartition 2009
Service d'aide aux familles bruxelloises	799.909,20	
Wolu Social	673.272,50	43.216,50
Aide aux familles et aux personnes âgées de Ganshoren	458.635,50	31.842,50

Bijlage 6

BA 03 2 2 33.01 en 43.41 – Toelagen voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp (privé-sector en openbare sector) – Overzicht van de subsidies 2009

OCMW	Totale subsidie 2009	Verdeling 2009
Brussel	428.915,40	16.356,00
S-P-Woluwe	85.537,98	31.325,50
Etterbeek	212.470,51	21.972,50
Elsene	539.634,71	49.491,00
S-A-Berchem	159.591,50	
Gemeente Ukkel	239.440,75	19.575,50
Oudergem	88.327,05	
Anderlecht	291.992,51	
Vorst	320.978,16	1.739,00
Ukkel	154.259,47	
Evere	272.718,96	32.947,00
Jette	201.820,87	8.742,00
Sint-Gillis	78.362,89	
S-J-Molenbeek	386.788,29	
VZW	Totale subsidie 2009	Verdeling 2009
Dienst voor hulp aan Brusselse gezinnen	799.909,20	
Wolu social	673.272,50	43.216,50
Gezins- en bejaardenhulp van Ganshoren	458.635,50	31.842,50

Annexe 7

AB 03 4 6 33 01 – liste des centres de jours + subventions

Centre de Jour	Subside en 2011
Asbl Espace social Télé-Service	25.000,00
Asbl Convivium	25.000,00
Asbl Source	25.000,00
Asbl Montfort Center	25.000,00
Asbl Association belge de l'Ordre de Malte – La Fontaine.	25.000,00
Un toit à soi	25.000,00
Le Clos Sainte-Thérèse	25.000,00
Asbl Jamais sans toit	25.000,00

Bijlage 7

BA 03 4 6 33 01 – ophijsting van de dagcentra + subsidiëring

Dagcentrum	Subsidie in 2011
Vzw Espace social Télé-Service	25.000,00
Vzw Convivium	25.000,00
Vzw Source	25.000,00
Vzw Montfort Center	25.000,00
Vzw Association belge de l'Ordre de Malte – La Fontaine	25.000,00
Een Eigen Dak	25.000,00
Le Clos Sainte-Thérèse	25.000,00
Vzw Jamais sans toit	25.000,00

Annexe 8**AB 03 4 2 33 01 – liste des maisons d'accueils + subventions**

Maison d'accueil	Subvention définitive 2009
Talita (20 pl)	356.444,49
Porte Ouverte (22 pl)	417.548,34
Pag-Asa (16 pl)	313.806,25
Les Foyers d'accueil (23 pl)	251.608,42
Le Relais (53 pl)	489.033,70

Bijlage 8**BA 03 4 2 33 01 – oplisting van de onthaalhuizen + subsidiëring**

Onthaalhuizen	Definitieve toelage 2009
Talita (20 pl)	356.444,49
Open Deur (22 pl)	417.548,34
Pag-Asa (16 pl)	313.806,25
Haard en Vrede (23 pl)	251.608,42
De Relais (53 pl)	489.033,70

Annexe 9

AB 03 4 1 33.01 – (Subventions à des associations privées qui offrent un asile de nuit et un accueil d'urgence) : ventilation par asbl et nombre de travailleurs subventionnés

Institut	Nombre de travailleurs	Engagé en 2010
Asbl Pierre d'Angle (48 pl)	7,5 ETP	500.000,00
Asbl Samusocial (110 pl)	60,75 ETP	1.200.000,00 fonctionnement 725.681,05 dispositif hivernal 2009-2010
Asbl Ariane (35 pl)	21 ETP (2)	543.000,00

Bijlage 9

BA 03 4 1 33.01 – (Toelagen aan privé-verenigingen die een nachtasiel en een dringende opvang aanbieden) : verdeling per vzw en aantal gesubsidieerde werknemers

Instelling	Aantal werknemers	Vastgelegd in 2010
v.z.w. Hoeksteen (48 pl)	7,5 VTE	500.000,00
v.z.w. Samusocial (110 pl)	60,75 VTE	1.200.000,00 werking 725.681,05 winteropvang 2009-2010
v.z.w. Ariane (35 pl)	21 VTE (2)	543.000,00

Annexe 10a

Bijlage 10a

Exécution du plan pluriannuel 2008-2019
des investissements (secteur santé)
Période 2008 – 2010

Uitvoering van het meerjareninvesteringsplan
2008-2019 (gezondheidszorg)
Periode 2008 – 2010

Etablissement	Instelling	Dossier	Dossier	% CCC — % GGC	% BMF — % BFM	Engagements CCC réalisés ou en cours au — Vastleggingen gerealiseerd of gepland op 1/12/2010	Part du BMF — Deel BFM	Subside total — Totale subsidie	Secteur public — Openbare sector	Secteur privé — Privé-sector
CHU Brugmann	UVC Brugmann	Brien - restructuration	Brien – Herstructurering	10%	90%	853.326	7.679.934	8.533.260	8.533.260	
CHU Saint-Pierre	UVC Sint-Pieter	Bâtiment 500	Gebouw 500	44%	56%	5.748.433	7.316.187	13.064.620	13.064.620	
CHU Saint-Pierre	UVC Sint-Pieter	Laboratoire	Laboratorium	60%	40%	2.872.035	1.914.690	4.786.725	4.786.725	
Cliniques de l'Europe	Europa Ziekenhuizen	Nouveaux bâtiments	Nieuwe gebouwen	60%	40%	15.658.310	10.438.873	26.097.183	26.097.183	
HUDERF	UKZKF	5ème étage	5de verdieping	10%	90%	877.232	7.895.088	8.772.320	8.772.320	26.097.183
HUDERF	UKZKF	USI	Eenheid Intens. Zorgen	10%	90%	82.650	743.850	826.500	826.500	782.000
MSP Thuis	PVT Thuis	Rénovations	Renovaties	60%	0%	782.000	0	782.000	782.000	782.000
CH Titeca	Titeca Ziekenhuis	Aile A4	Vleugel A4	60%	40%	1.293.600	862.400	2.156.000	35.983.425	2.156.000
						28.167.586	36.851.023	65.018.609	65.018.609	29.035.183
									55%	45%

Annexe 10b

**Exécution du plan pluriannuel 2008-2019
des investissements (secteur santé)
Période 1/1/2008 – 1/12/2010**

Ordonnancement des engagements

Bijlage 10b

**Uitvoering van het meerjareninvesteringsplan
2008-2019 (gezondheidszorg)
Periode 1/1/2008 – 1/12/2010**

Ordonnanciering van de vastleggingen

	Ord. 2008	Ord. 2009	Ord. 2010	Ord. 2008-2010	%
Secteur public – Openbare sector	2.306.045	1.257.372	1.187.256	4.750.673	46 %
Secteur privé – Privé-sector	3.579.661	2.459.321	0	6.038.982	40 %
Totaux – Totalen	5.885.706	3.716.693	1.187.256	10.789.655	42 %

Annexe 11**Allocation de base 02 1 1 12.01 – Liste des études**

2009 :

- Convention avec un bureau d’avocat relative à l’élaboration des avant-projets de textes légaux et réglementaires dans les matières qui relèvent de la politique de la santé : engagement 20.000 EUR
- Convention avec la Clinique Saint-Jean dans le cadre de la création d’un circuit de soins pour le groupe cible « double diagnostic (handicap mental + problème psychiatrique) » avec un service d’hospitalisation de 15 lits spécialisés : engagement 20.000 EUR
- Convention avec le CDCS/CMDC relative au développement du projet « Bruxelles Social en ligne » : engagement 12.000 EUR

2010 :

- Convention avec la Plate-forme Santé mentale dans le cadre de l’accompagnement des projets « article 107 » : engagement 40.000 EUR
- Convention avec le CDCS/CMDC relative au développement du projet « Bruxelles Social en ligne » : engagement 12.000 EUR

Bijlage 11**Basisallocatie 02 1 1 12.01 – Lijst van de studies**

2009 :

- Overeenkomst met een advocatenbureau mbt de opstelling van de voorontwerpen van de wettelijke en reglementaire teksten betreffende de bevoegdheid inzake gezondheidsbeleid : vastlegging 20.000 EUR
- Overeenkomst met het ziekenhuis Sint-Jan inzake het opzetten van een zorgcircuit voor de doelgroep « dubbele diagnostiek (mentale handicap + psychiatrische problematiek) » waarin een hospitalisatiedienst van 15 gespecialiseerde bedden : vastlegging 20.000 EUR
- Overeenkomst met het CMDC/CDCS met betrekking tot de ontwikkeling van het project « Brussel sociaal on-line » : vastlegging 12.000 EUR

2010 :

- Overeenkomst met het Overlegplatform geestelijke gezondheid in het kader van de begeleiding van de projecten « artikel 107 » : vastlegging 40.000 EUR
- Overeenkomst met het CMDC/CDCS met betrekking tot de ontwikkeling van het project « Brussel sociaal on-line » : vastlegging : 12.000 EUR

Annexe 12

Bijlage 12

Budget de fonctionnement : Maison de répit

Financieel plan voor het Huis voor Respijtzorg

Approvisionnement & Fournitures Services	Vorraden & Leveringen Diensten		142.000 € 82.000 € 224.000 €
		Sous-total/Subtotaal	
Rémunérations, Charges sociales et Pensions (ancienneté moyenne: 10 ans)	Bezoldigingen, Sociale lasten en Pensioenen (gemiddelde ancienniteit: 10 jaar)		
Pédiatre	Geneesheer	0,5 ETP/VTE	86.000 €
Infirmières	Verpleegkundigen	6 ETP/VTE	500.000 €
Puéricultrices	Kinderverzorgsters	3 ETP/VTE	120.000 €
Kinésithérapeutes	Kinesisten	2 ETP/VTE	136.000 €
Assistante Sociale	Maatschappelijke Assistente	0,5 ETP/VTE	28.000 €
Psychologue	Psychologen	1 ETP/VTE	68.000 €
Ergothérapeute	Ergotherapeut	0,5 ETP/VTE	28.000 €
Musicothérapeute	Muziektherapeuten	0,5 ETP/VTE	27.000 €
Directeur-Coordinateur	Directeur-Coördinator	0,5 ETP/VTE	45.000 €
Secrétaire	Secretaresse	0,75 ETP/VTE	34.000 €
Techniciennes de surface	Onderhoudpersoneel	2 ETP/VTE	76.000 €
Cuisiniers	Kok	2 ETP/VTE	76.000 €
Homme à tout faire	Polyvalent werkman	1 ETP/VTE	38.000 €
		Sous-total/Subtotaal	1.269.000 €
		Total/Totaal	1.486.000 €

Annexe 13

Nombre de lits par structure
de coordination hospitalière

Bijlage 13

Aantal bedden per
Ziekenhuiscoördinatiestructuur

Coupole – Koepel	Numéro d'agrément – Erkenningsnummer	Etablissement – Instelling	Nombre de lits – Aantal bedden
ABISP / Cobéprivé	A/332	CHIREC	508
	A/723	Clinique SARE	318
	A/926	Clinique Sans Souci	145
	A/946	CH Titeca	255
	A/038	Clinique Scheutbos	120
	A/406	Clinique Erasme	858
			2.204
CBI	A/110	Clinique St-Jean	503
	A/111	Cliniques de l'Europe	716
	A/916	Le Bivouac	20
	A/935	Clinique La Ramée	100
	A/948	Clinique Fond'Roy	172
	A/976	Clinique Sanatia	100
	A/053	Clinique Magnolia	78
	A/403	Clinique Saint-Luc	1.000
			2.689
IRIS	A/076	CHU St-Pierre	509
	A/079	Institut Bordet	154
	A/077	CHU Brugmann	858
	A/150	Huderf	168
	A/087	HIS	761
			2.450

Annexe 14a

Rapport annuel 2009 Hospichild



www.hospichild.be
Rapport final 2009

Introduction.....	1
Avant-propos.....	1
Le team Hospichild.....	1
Constitution de l'équipe interne	1
Constitution de l'équipe externe.....	2
Maintenance du site et réponse aux internautes	3
Interactions du réseau Hospichild	3
Membres du groupe.....	4
Hospichild V2.....	5
Découpage des tâches.....	5
Maintenance actuelle et newsletter.....	5
Titres des focus Hospinews de juillet à décembre 2009.....	5
Refonte graphique et technologique.....	6
Préalables à la traduction des articles en anglais.....	6
Formations au nouveau contexte technologique.....	7
Enquête et recommandations Stagiaire de l'ESP-ULB	7
Plan du site Hospichild V2.....	8
Conception de la version 2.....	12
Missions annexes	14
Le site www.maisonderepit.be	14
Colloque-formation 2010.....	15
Introduction.....	15
La souffrance du soignant sur le site Hospichild.....	16
Colloque-journée de formation « Vécu du soignant ».....	16
Perspective de législature 2009 - 2014.....	17
Évaluation et guidance du projet.....	18
Comité d'accompagnement.....	18

Introduction

Avant propos

Le rapport semestriel 2009, paru en septembre, a été rédigé de manière très complète, retraçant l'historique du projet Hospichild pour informer au mieux les autorités publiques, prenant leurs fonctions dans la nouvelle législature. Ce rapport-ci est le prolongement du rapport semestriel 2009 et relate les développements du projet ces derniers mois.

Le team Hospichild

Constitution de l'équipe interne :

La coordinatrice, **Emmanuelle Vanbesien** gère la politique de rédaction du site après avis et suggestions des membres du Réseau Hospichild, rédige les articles, récolte les nouvelles du Réseau et vérifie la validité des barèmes et des informations légales. Elle coordonne également le travail de nature technique effectué par l'équipe de Piezoworks snc. Elle a également en charge la mise sur pied des colloques ou événements destinés au Réseau Hospichild ainsi que les convocations du Comité d'Accompagnement du projet. Ce travail s'assortit d'une veille permanente des sites belges et étrangers en liaison avec la thématique d'Hospichild. Le second volet de son travail consiste à nourrir le Réseau Hospichild. Elle participe donc aux différents colloques, tables rondes, débats organisés par les membres du Réseau et rédige des comptes-rendus publiés sur le site. Enfin, elle a également en charge les rapports semestriels et annuels à l'égard des pouvoirs subsidiant ainsi que du Conseil d'Administration du CDCS asbl.

Catherine Minet a été engagée grâce à une subvention ACTIRIS comme agent contractuel subventionné à temps plein et à durée indéterminée dans le cadre d'un appel à projets 2006 : enfance gravement malade. La recherche de ce collaborateur a duré plus de onze mois, cette difficulté enfin vaincue nous permet aujourd'hui de mieux prendre en charge le pendant NL du site et du réseau Hospichild. Elle occupe le poste de chargée de la communication NL; elle renforce

donc les contacts avec le réseau NL. Elle gère la communication avec les hôpitaux, les associations, rédige les news concernant le Réseau néerlandophone pour la newsletter Hospinews. Elle prend également en charge des petits travaux de traduction du FR vers le NL. Elle assure aussi la logistique du colloque 2010 et tient à jour certains documents d'évaluation du projet

Solveig Pahud, Directrice du CDCS asbl assure la bonne gestion des budgets, assiste au Comité d'Accompagnement et coordonne les réunions d'équipe. Son rôle de soutien et de conseils éthiques renforce aussi la bonne évolution du projet. Elle veille également à répondre aux évolutions structurelles du projet et à en assurer sa pérennisation, avec l'assistance d'**Emmanuel Spitaels**, en charge de la tenue du dossier financier.

Renaud Germain, a été engagé dans le cadre général du CDCS depuis le début du mois d'avril 2008. Il assure la maintenance du site en soutien de la première ligne (assurée par Emmanuelle Vanbesien et Catherine Minet), à raison d'une journée par semaine. Il prend en charge la mise en page des corrections ou ajouts et vérifie la cohérence des contenus d'une version de langue à l'autre. Il assure aussi la mise en page de la lettre Hospinews et la mise à jour numérique de la liste des destinataires.

Daniel Aronowicz, engagé pour 6 mois en CDD depuis le premier juillet dans le cadre du Maribel, comme assistant webmaster, programmeur et codeur, renforce l'équipe pour la tâche de migration des contenus de PHPWCMS vers Joomla ! 1.5.11. Il conçoit un programme permettant de transférer les tables en MYSQL de l'ancien système vers le nouveau. Il gère également le « pompage » des textes à traduire vers l'anglais et réalise les documents à envoyer au bureau de traduction. Il travaille également à la réflexion commune de l'équipe pour penser la navigation et les aspects techniques du futur site : les composants, les modules, les plug-in, etc.

Constitution de l'équipe externe :

Jan Jacobs, sous-traitant, traducteur et correspondant néerlandophone, traduit certains textes en néerlandais, rédige une partie des articles pour la lettre d'information électronique, et réalise les interviews des

personnalités pédiatriques en Flandre.

Piezoworks snc, géré par Marcos Peebles assume la fonction de chef de projet pour le web, supervise l'ensemble du codage du site, envoie la lettre Hospinews, met sur pied les différents outils collaboratifs utilisés par l'ensemble de l'équipe, documents de différents formats qui supportent un travail simultané en réseau, avec l'aide de Cédric Doppagne. Matthew Philogene (collaborateur de Piezoworks, à Cape Town en Afrique du sud) travaille à la compatibilité du site sous différents navigateurs et « débogue » le site (notamment au niveau du xhtml, de Php et du javascript).

Maintenance du site et réponses aux internautes

Le droit social est très évolutif, cela nécessite une mise à jour quotidienne des articles ayant trait aux aspects financiers de l'hospitalisation.

D'autre part, d'autres parties du site, comme le dossier « Hôpital et Vie professionnelle » génèrent également une veille régulière. L'équipe Hospichild est aidée par les abonnements aux newsletters du secteur associatif et institutionnel ainsi que par les aides qu'ils peuvent recevoir des associations ou des mutuelles par exemple.

Les associations font régulièrement parvenir des modifications concernant leurs données, via mail.

Les internautes sont aussi réactifs et postent de nombreux messages sur le site. Ils émanent de parents, d'associations, d'hôpitaux, de chercheurs et d'étudiants pour la plupart. Ce sont ainsi environ 250 demandes qui arrivent annuellement, nécessitant souvent des recherches ou des relais vers d'autres organismes ou membres du Réseau Hospichild pour leur répondre adéquatement.

Interactions du Réseau Hospichild

La lettre Hospinews génère une interaction dynamique entre les acteurs

du monde pédiatrique. Hospichild joue un rôle de plateforme en étant partie prenante dans plusieurs groupes de travail comme Art & Santé (artistes intervenant en milieu hospitalier) ou encore dans le groupe de réflexion concernant les structures globales de soins continus à domicile, mené par Marie-Thérèse Minne, présidente de HU asbl (Humanisation en pédiatrie).

Ce dernier groupe voit le jour à l'occasion du 20e anniversaire de la Convention des droits de l'enfant. Il sera constitué de médecins pédiatres, d'infirmiers, d'associations spécialisées dans le soin à domicile ainsi que de Bernard De Vos, Délégué général aux droits de l'enfant, si la demande qui lui a été envoyée est acceptée. Ce groupe a pour but de modéliser des structures globales de soins pédiatriques continus à domicile.

Membres du groupe

- Marion Faingnaert, infirmière, fondatrice d'AREMIS
- Jacqueline Derleyn, infirmière, Eclaircie HUDERF
- Anne-Marie Dehon, infirmière, L'étoile des enfant -SISD Mons
- Docteur Claire Hoyoux, pédiatre hémato-oncologue CHR La Citadelle Liège
- Françoise Delacollette, infirmière à Liège
- Docteur nadine Francotte, pédiatre Clinique de l'Espérance Montégnée ainsi que deux infirmières de son équipe
- Un membre du SISD de Charleroi
- Nadine Grauwels ECCOSSAD
- Docteur Marc Alexander, pédiatre, président du GBPF (Groupement Belge Pédiatrie Francophone)
- La présidente de l'AIGP (Association des Infirmières Graduées en Pédiatrie)
- Marie-Thérèse Minne, présidente HU (Humanisation en pédiatrie)
- Emmanuelle Vanbesien, coordinatrice Hospichild
- Bernard De Vos, délégué général aux droits de l'enfant (sous réserve d'acceptation)

Hospichild V2 - Joomla ! 1.5.9 - version EN

Découpage des tâches

Maintenance actuelle et newsletter

Le site Hospichild doit fonctionner jusqu'à sa nouvelle version, les responsables des contenus, Emmanuelle Vanbesien et Catherine Minet se partagent la tâche entre les versions de langue FR et NL afin de mettre à jour les contenus législatifs, notamment, qui sont extrêmement volatiles, les données des acteurs, etc. Pour ce dernier point, elles travaillent en collaboration avec Corinne Malchair, responsable du secteur Santé pour le site Bruxelles Social. Le travail conjoint entre l'équipe Bruxelles Social et Hospichild permet de rationaliser la tenue des données concernant les associations du secteur santé (associations concernées par les enfants de 0 à 16 ans).

Emmanuelle Vanbesien et Catherine Minet assurent la rédaction de la newsletter mensuelle et publient au préalable les textes des nouvelles sur le site.

Elles répondent aux questions des internautes, parents, associations, étudiants, institutions, etc.

Ce travail quotidien sur le site leur permet également de mettre en équation les contenus du site et l'utilisation qui en est faite par les internautes. Des réunions d'équipe se tiennent afin de redessiner les différentes parties du site, et de rationaliser le système de navigation, selon les observations ainsi que les rapports fournis par Google Analytics. De nombreuses données de fréquentation du site sont paramétrées et permettent une analyse plus fine des mots clés utilisés par les visiteurs d'Hospichild pour trouver l'information.

Renaud Germain met la newsletter Hospinews en page et actualise la liste des destinataires selon les inscriptions ou désinscriptions qui arrivent sur le site.

Titres des focus Hospinews de juillet à décembre 2009

Juillet - août

Rencontre avec le Professeur Christophe Chantrain, chef de clinique associé du Service d'hémo-oncologie pédiatrique des Cliniques

Universitaires Saint-Luc

La leucémie constitue le cancer le plus fréquent de l'enfant. Grâce aux progrès scientifiques et aux traitements modernes, la majorité des enfants atteints d'une leucémie pourra être guérie. Ces traitements sont longs et il est important de pouvoir donner les bonnes informations à l'enfant malade, mais aussi à son entourage familial et social pour qu'une dynamique collective se mette en place. Hospichild a rencontré le Professeur Christophe Chantrain, pour nous parler du site www.kidscancer.be et du Cdrom « Dis-moi Globule, c'est quoi ce bidule ? »

Septembre

La Grippe mexicaine AH1 N1

Avons-nous affaire à une pandémie ? Cette grippe mexicaine est-elle si dangereuse ?

Pouvons-nous prendre des mesures préventives ? Qui sont les groupes à risque ? Hospinews a interrogé le Professeur Jean Plum.

Octobre

De l'anesthésie pédiatrique à l'algologie

Le Professeur Mario Govaerts a consacré sa carrière à l'anesthésie pédiatrique et à l'algologie. 30 années au service d'une profession qui a beaucoup évolué, avec en point d'orgue, la mise en route d'un Projet National « Douleur Aiguë de l'Enfant ».

Novembre

Centre des brûlés de l'Hôpital militaire Reine Astrid

Le centre des brûlés de l'Hôpital militaire Reine Astrid existe depuis 1981 et soigne adultes et enfants victimes de brûlures, civils ou militaires, belges ou étrangers. L'équipe a comme priorité le travail sur la douleur et l'angoisse de l'enfant qui arrive dans leur service. Mais avant tout, il faut rappeler les bons gestes en cas d'accident et relayer les outils de prévention.

Décembre

Législature 2009-2014

Une nouvelle équipe ministérielle a pris les commandes de la politique de la santé pour la Commission communautaire commune de Bruxelles

Capitale. Hospichild a interviewé le Ministre Benoît Cerexhe et son homologue néerlandophone, le Ministre Jean-Luc Vanraes à propos de leurs intentions en matière de santé de la mère et de l'enfant ainsi que de l'enfant malade.

Refonte graphique et technologique

Marcos Peebles, Cédric Doppagne, Matthew Philogene, Daniel Aronowicz, Renaud Germain s'attèlent aux aspects informatiques du projet.

Transfert des tables, création des CSS, CMS, codage PHP, HTML, etc. en concertation avec Emmanuelle Vanbesien et Catherine Minet.

L'aspect graphique, les couleurs, ont été confiés à Marc Lumer, graphiste de renom, qui a longuement travaillé dans l'industrie du cinéma à la réalisation de nombreux films d'animation et à la création de nombreux drafts pour plusieurs films réalisés par Steven Spielberg, Sony Pictures, Dreamworks, etc. Il est aussi illustrateur de livres, créateurs de logos, etc. Marc Lumer, situé à Los Angeles, travaille via mail ou skype avec l'équipe et en particulier avec Marcos Peebles. Ils travaillent à une palette de couleurs et à la création de pages « templates » qui seront déclinées pour les différents dossiers, bases de données du nouveau site.

Cet apport extérieur au projet permettra, nous l'espérons, d'apporter une touche contemporaine et sensible au site Hospichild.be

Préalables à la traduction des articles en anglais

Les contenus à traduire ont été déterminés en concertation avec les membres du Cabinet Vanhengel, lors de la signature de la convention permettant au site Hospichild de se décliner en version de langue anglaise en sus des versions FR et NL.

Depuis la nouvelle législature 2009-2014, Laurent Van Der Elst du Cabinet Vanraes est notre nouveau correspondant pour ce projet. Un document hébergé sur Google documents, permet de suivre l'évolution de la correction des articles choisis parmi le contenu total du site, pour être traduits en anglais.

60% des contenus à mettre en traduction ont été revus, réécrits, corrigés. Toutefois, les parties législatives, le droit social et le droit du travail principalement, sont des matières complexes qui nécessiteraient l'avis d'un juriste compétent pour ces matières.

Formations au nouveau contexte technologique

Emmanuelle Vanbesien, Catherine Minet ont suivi une formation, en février, au centre TechnofuturTIC à Gosselies pour leur permettre d'utiliser le protocole Joomla en tant qu'utilisateur et administrateur de site web. Elles ont aussi l'occasion de travailler en Joomla! 1.5.9 grâce à la maintenance du site www.maisonderepit.be qui leur a été confié (voir missions annexes).

Enquête et recommandations Stagiaire de l'ESP-ULB

Nous recevons dans le courant du mois de décembre une stagiaire en provenance de l'École de Santé Publique de l'ULB, envoyée par le Professeur Perrine Humblet, sociologue à l'ESP. Marie Jacquet, qui a travaillé comme infirmière pédiatrique durant 8 années, effectue un master en santé publique. Dans le cadre de son stage obligatoire, elle va réaliser une enquête dans les hôpitaux bruxellois, visant à connaître la popularité du site Hospichild parmi les infirmières pédiatriques.

Marie Jacquet établira ensuite une sanomètre du projet Hospichild et émettra des recommandations pour la promotion du site au sein des équipes soignantes des services pédiatriques.

Ce travail réalisé en amont de la réalisation de la version 2 de www.hospichild.be permettra de cibler de manière adéquate notre public et de lui destiner une communication adaptée.

Plan du site Hospichild V2

Certains termes ont été simplifiés, par exemple, « Hôpital et vie professionnelle » devient « Emploi et Congés »

Le plan ci-après ne contient que les sections « cliquables ».

Le plan est découpé par : sections - catégories - articles.

Les articles peuvent varier d'une page à une dizaine de pages.

Les parties surlignées en bleu sont celles qui seront traduites en anglais.

AVANT

- Urgences
 - Services de garde
 - Services d'urgence
 - Choix de l'hôpital
 - Après l'admission
 - Conseils
- Pédiatrie
 - Pédiatrie 0 à 16 ans
 - Rôle du généraliste
 - Préparation de l'enfant
 - Lexique pédiatrique
 - Infos hôpitaux
- Formalités
 - Déclaration d'admission
 - Parent accompagnant
 - Assurance et mutuelles
 - Formalités par hôpital
- Emploi et Congés
- Scolarité
- Divers
 - Aide psychologique
 - Aides spirituelles
 - Témoignages
 - Renseignements
 - Associations
 - Livres

PENDANT

- Services
 - Services de pédiatrie
 - Services en chambre
 - Services dans l'hôpital
- Parents accueil et séjour
- Formalités
- Emploi et Congés
- Scolarité
- Divers
 - Aider mon enfant
 - Droit du patient mineur
 - Livres et jeux
 - Voix du soignant
 - Soins et cultures
 - Labels hospitaliers
 - Soins et spiritualité
 - Art et Santé
 - Témoignages

APRES**Départ**

Quand peut-il sortir ?
Le retour à la maison
Formalités
Transports non urgents
Centres de convalescence
Centres de revalidation

A la maison

Soins à domicile
Nutrition médicale
Titres services
Trouver un médecin
Maisons médicales
Garde à domicile
Soins palliatifs
Je suis un enfant
Hébergement thérapeutique

En cas de handicap**En cas de décès**

Législations et formalités
Etre accompagné dans le de
Inhumation - crémation - ra
Petit chômage
Au moment du décès
Don d'organes

Emploi et Congés**Scolarité****Divers**

Souffrance du soignant
Témoignages

Aspects financiers**Généralités**

Le système en vigueur
Régimes existants
Mutuelles
Bim
DMG
Carte SIS
Tiers-payant
OMNIO
MENA

Aides financières

Maladies chroniques
Soins palliatifs
Fonds solidarité
Etat végétatif
Aide des CPAS

Aide aux personnes handicapées

Reconnaissance
Allocations familiales
Aides matérielles
Avantages sociaux et fiscaux

Emploi et congés**Salariés**

Assistance médicale
Soins palliatifs
Raisons impérieuse
Congé parental
Crédit-temps
Diminution de carrière
Réduction de travail
Congé de maternité
Congé de paternité

Fonctionnaires

Assistance médicale
Soins palliatifs
Force majeure
Raisons impérieuses
Motif d'ordre familial
Interruption de carrière
Absence de longue durée
Prestations réduites
Interruption congé parental
Congé de maternité
Congé de paternité

Indépendants

Congé de maternité
Congé de paternité

Chômeurs**Références légales**

Salariés
Fonctionnaires
Chômeurs

Scolarité**Obligations légales****Absences**

Enseignement à domicile
E-learning

Ecoles en hôpital

Scolarisation en milieu hosp
Objectifs des écoles en hôp
Certificats et diplômes
Associations

Histoire**Références utiles**

Autour de l'hospitalisation

- Initiatives numériques
- Soins et Aspects culturels
- Soins et spiritualité
- Témoignages

Soignants

- Voix du soignant
- Labels hospitaliers
- Colloques
 - Colloque RMEF
 - Colloque APH
 - Colloque HU
- Colloque Hospichild 2010
- Souffrance du soignant
- Projets

Hôpitaux bruxellois

- CHIREC Edith Cavell
- CHU Saint-Pierre
- Hôpitaux Iris Sud - Site d'Etterbeek Ixelle
- Clinique Europe - Sainte-Elisabeth
- Clinique Sainte-Anne Saint-Remi
- Clinique Saint-Jean
- Cliniques Universitaires Saint-Luc
- Hôpital Des Enfants Reine Fabiola
- Hôpital Erasme
- Hôpital Militaire
- Institut Jules Bordet
- UZ Brussel (ex AZ VUB)
- Hôpitaux bruxellois par codes postaux

Associations

- Maladies
 - Handicap sensoriel
 - Handicap moteur
 - Handicap mental
 - Poly handicap
 - Maladies génétiques
 - Accidents
 - Prématurés
 - Cancer
 - Toxicomanie/dépendances
 - Maladies orphelines
 - Affections cardiaques
 - Autres

Aides

- Deuil/soins palliatifs
- Aide psychologique
- Détente
 - Vacances
 - Vœux
 - Animations
 - Clowns
 - Temps libre
- Logement
- Education
- Transport

- Assistance à domicile
- Finances
- Défense des droits

- Professionnels
- Information
- Humanitaire

Événements

- Inauguration
- Agenda
- Colloques
- Autres

Espace médias

- Presse écrite francophone et néerl
- Newsletters francophones
- Presse en ligne
- Radio et télévision
- Goodies Hospi

Formulaires administratifs

- Soins de santé
 - AAMI - HKIV
 - INAMI - RIZIV
- ONEM
 - Emploi et congés
- Autres

Chartes

- Chartes internationales
- Chartes belges

Le site

- Qui sommes-nous
- Historique
- Plan du site
- Lien vers les médias

Contact**Newsletters**

- Archivage par mois

Remerciements**News****Recherche**

Conception de la version 2

Avant - Pendant - Après

Un travail préalable sur la structure du site actuel a été fait par toute l'équipe. Nous avons veillé à garder tout ce qui fait la force initiale du site. Le découpage chronologique Avant, Pendant, Après l'hospitalisation sera mis en avant, comme pour la première version.

Nouvelle terminologie

Certains dossiers ont été renommés comme par ex. Hôpital et vie professionnelle qui devient « Emploi et Congé ». Hôpital et École devient « Scolarité ».

Hôpitaux

Nous voulons aussi mettre l'accent sur l'accessibilité des informations relatives aux hôpitaux en indiquant clairement le choix entre les différentes fiches informatives pour chaque hôpital (dénomination - accès - urgences - néonatalogie - pédiatrie - accueil et services aux parents - services en chambres - services dans l'hôpital - scolarité à l'hôpital - informations financières). Les thématiques qui les concernent plus particulièrement seront regroupées.

Colloques

Les comptes-rendus des colloques, les nouvelles du Réseau seront facilement accessibles par plusieurs paramètres : mois de parution, la date de l'événement, mots clés, etc. et apparaîtront dans une partie « événements », gérée comme un agenda.

Fiches associations

Conjointement avec les collègues du CDCS-CMDC actives sur le projet Bruxellessocial.be, l'index thématique de la base de données Associations a été revu pour correspondre au maximum à la logique présente sur le site Bruxellessocial.be.

Graphisme

Le design du site est actuellement revu, tout en assurant une continuité avec le design existant. Les pages du site apparaîtront au milieu de l'écran et seront plus larges que dans la version actuelle. Les couleurs seront plus variées, déclinées en camaïeux. Les illustrations de Philippe Dekemeter seront remplacées par celles du nouveau graphiste, Marc Lumer. Il s'attèle aussi au graphisme général des pages, en collaboration avec Marcos Peebles, directeur graphique.

Nouvelles fonctionnalités

De nouvelles fonctions permettront la mise en ligne de documents image et son pour illustrer colloques, événements, interviews. Les internautes pourront aussi participer à des débats thématiques tout à fait restreints dans le temps, par exemple, après la parution d'un article thématique dans l'Hospinews, par la fonction « ajouter un commentaire ». Nous pourrons ainsi à l'issue de la période dédiée à cette thématique, faire le résumé des interventions des lecteurs. La fonction de recherche sera aussi améliorée.

Missions annexes

Le site www.maisonderepit.be

L'équipe Hospichild a été mandatée par l'asbl Maison de Répit pour réaliser le site bilingue www.maisonderepit.be. Le site est effectif depuis le mois de juin 2009.

Ce site est réalisé en Open source pour permettre une plus grande accessibilité. Il a été réalisé par Piezoworks, Marcos Peebles, Cédric Doppagne et Matthew Philogene. Les textes ont été rédigés par Emmanuelle Vanbesien et traduits par Jan Jacobs ainsi que Catherine Minet.

L'équipe est chargée de maintenir le site selon les indications données par le Conseil d'Administration de La Maison de Répit asbl. La Maison est en construction actuellement, régulièrement, des news et des photos concernant l'avancement du projet sont actualisées.

Le site a été prévu pour gérer les éventuels événements en faveur de la maison, comme l'organisation de concerts caritatifs, les dons de personnes privées. Un catalogue propose une série d'objets pour lesquels les personnes décident du montant à offrir à l'asbl.



Colloque-formation 2010

Introduction

Au fil de nos rencontres avec les professionnels, depuis la création du site, beaucoup de soignants, de paramédicaux, de travailleurs sociaux ou encore d'enseignants en hôpital ont évoqué, naturellement, les aspects plus difficiles de leur métier.

Nous sommes extérieurs à leur milieu professionnel, nous leur posons des questions sur le quotidien. Durant les entretiens, et lorsque nous avons fait le tour de la question, il leur tient à cœur de souligner combien c'est parfois douloureux de ne pas pouvoir toujours guérir. De soigner en « faisant mal ». De voir mourir un enfant auquel on s'est attaché. De voir s'effondrer les parents que l'on a soutenus pendant des mois, voir parfois des années. Au fil du temps, entre le personnel de l'hôpital, et les parents, les enfants, se tissent des liens, forts. Ils se battent ensemble, espèrent ensemble et souvent aussi savourent la joie de la guérison ensemble.

L'un des gros problèmes dans les services hospitaliers est le manque chronique de personnel. C'est aussi un facteur important de stress, de fatigue, engendrés par une charge de responsabilités accrues et des horaires lourds, sans réelle reconnaissance financière ou sociale de leur métier.

Les infirmières sont souvent au premier plan. Surtout lorsqu'elles travaillent dans les services dits « lourds ». Les soins intensifs, les salles d'hémo-oncologie, les cardiopathies, les maladies chroniques lourdes, les maladies orphelines...

Les médecins ne sont pas non plus épargnés. Ils sont parfois contestés par le corps infirmier, parce qu'ils sont moins présents auprès du patient. Leurs indications de traitements, ou positions ne sont pas toujours comprises par les infirmières.

Les travailleurs sociaux des services hospitaliers sont bien sûr très exposés aussi aux difficultés et aux douleurs des parents.

Les enseignants en école de type 5, au sein de l'hôpital, ont un rapport privilégié avec les enfants qui fréquentent leur classe. Pour chacun ils doivent trouver une méthode particulière, un programme adapté, unique.

Tout comme le rapport qu'ils entretiennent avec le parent, qui cherche parfois à savoir plus au sujet de l'enfant, car le corps médical « n'a pas eu le temps de lui parler ». Ils sont aussi là pour donner l'espoir de la suite, la projection dans l'avenir, en aidant au mieux l'enfant à poursuivre ou maintenir une scolarisation.

À divers degrés et de manière unique pour chacun de ces travailleurs, la souffrance de l'autre est une composante de leur journée de travail. Ces limitations dans le pouvoir de guérir, l'agressivité de certains patients, la souffrance physique des patients, le deuil, sont autant de paramètres parfois tellement difficiles à gérer que les professionnels craquent. Burn out, dépressions, troubles alimentaires, fatigue chronique, somatisations, angoisse, addictions diverses, décalage social, etc.

La souffrance du soignant sur le site Hospichild

Un dossier « Souffrance du soignant » a été élaboré en collaboration avec Anne Debra, psychologue spécialiste de la matière.

Anne Debra est notamment formatrice à l'association Cancer & Psychologie, au CEFEM (Centre de formation à l'écoute du malade), et appelée à intervenir dans les institutions hospitalières lorsqu'il y a un problème de fonctionnement relationnel ou fonctionnel dans un groupe de soignants.

Ce dossier est un rapide tour d'horizon des initiatives mises en place dans les hôpitaux pour prévenir ou gérer les souffrances des soignants. Il donne aussi des références bibliographiques, des adresses de formations et des liens utiles.

Ce dossier a vu le jour suite à la demande du terrain. Nous pouvons aujourd'hui mesurer, grâce à un logiciel d'analyse des fréquentations du site, qu'il est très consulté. Ce logiciel nous permet aussi de connaître les mots clés utilisés par les visiteurs et de constater que les termes « souffrance du soignant », « burn out », « rapports soignants-patients » sont fréquents.

Colloque-journée de formation « Vécu du soignant »

L'idée de consacrer une journée de colloque/formation au thème

En effet, l'un des principaux problèmes pour les soignants est de pouvoir faire reconnaître cette souffrance, de trouver un espace pour l'exprimer et des personnes pour la recueillir.

Comme nous le disait l'un d'entre eux : « pourquoi me plaindrais-je plus qu'un autre, alors que tout le monde souffre... Je ne me sens pas la légitimité de montrer mes difficultés. Il m'arrive de me retirer pour pleurer, sans que personne ne puisse me voir ou m'entendre ».

Le contenu de cette journée fait l'objet de réunions de travail avec divers professionnels pour obtenir une pluridisciplinarité et un pluralisme d'intervenants, néerlandophones et francophones.

Des pré-actes et actes seront mis à disposition des participants. La version 2 du site Hospichild permettra la gestion des inscriptions et proposera une page spécifique dédiée au colloque.

Cette journée est programmée dans le courant du mois d'octobre.

Perspective de législature 2009 - 2014

Adossé au CDCS-CMDC asbl, le projet Hospichild soutient le projet global d'agence sociale bruxelloise d'information interactive.

Cette perspective doit permettre de consolider l'ensemble des outils existants dans une vision globale et intégrée :

- une dénomination unifiée bilingue,
- un rôle et des missions identifiés clairement et reconnus par Ordonnance,
- une identification et une visibilité matérialisées dans des locaux adéquats et d'accès facile,
- une stabilisation des ressources basée sur une dotation pluriannuelle globalisée,
- un cadre renforcé et élargi à des fonctions d'appui structurelles (20 personnes minimum comprenant juristes, web-designers et assistants sociaux),
- un statut cohérent et unifié de son personnel.

Evaluation et guidance du projet

Comité d'accompagnement

Un Comité d'Accompagnement aura lieu le 10 décembre 2009 pour faire le point sur les deux tâches à mener : la réfection du site Hospichild dans sa nouvelle version en Joomla ! 1.5.9 ainsi que la traduction en anglais d'une grande partie du site.

Ordre du jour

- Approbation du PV du dernier Comité
- Présentation de notre nouvelle collaboratrice, Catherine Minet
- Engagement de Daniel Aronovitz, informaticien, avec l'aide du Fonds Maribel Social de la convention paritaire 329.03
- Travail conjoint Bruxelles Social - Hospichild : mise à jour du secteur santé (asbl concernées par les enfants de 0 à 16 ans)
- Aperçu des changements pour le nouveau site et état d'avancement du projet
- Deux mots du colloque Vécu et Ressources du soignant

Membres permanents

Sonja Develter - Interface pédiatrique Cliniques Universitaires Saint-Luc UCL

Marion Faingnaert - Aremis

Marie-Françoise Dusart - CERE asbl

Béatrice Vandenberghe - Service social Mutualités chrétiennes

Eric Colle - Service social Mutualités chrétiennes

Jean Desbeek - Service social Cliniques Universitaires Saint-Luc UCL

André Cocle - Coordination Hôpitaux IRIS

Chris Heremans - Liga Tegen Kanker

Edith Poot - Administration Communautaire commune

Marlies Vos - Cabinet Vanraes

Philippe Henry de Generet - Cabinet Cerexhe

Solveig Pahud - Direction CDCS-CMDC asbl

Emmanuelle Vanbesien - coordinatrice Hospichild

Catherine Minet - responsable site et réseau NL Hospichild

Renaud Germain - collaborateur graphiste CDCS-CMDC asbl

Marcos Peebles - Piezoworks

Invités

Laurent Van Der Elst - Cabinet Vanraes

Patrick Van Laer - CIRB-CIBG

Bijlage 14a

Jaarverslag 2009 Hospichild



www.hospichild.be
Jaarverslag 2009

Inleiding.....	1
Woord vooraf.....	1
Hospichild Team.....	1
Samenstelling van het interne team.....	1
Samenstelling van het externe team.....	2
Onderhoud van de website en antwoorden aan internauten.....	3
Interacties Hospichild netwerk	3
Groepsleden.....	4
Hospichild V2	5
Taakverdeling.....	5
Huidig onderhoud en newsletter.....	5
Titels van focus-artikels van juli tot december 2009.....	5
Grafische en technologische herziening.....	7
Vorbereiding van de vertaling van artikels naar het Engels.....	7
Opleiding in de nieuwe technologische context.....	8
Onderzoek en aanbevelingen van een VUB-stagiaire.....	8
Plan website Hospichild V2.....	9
Opbouw van versie 2.....	12
Aanverwante missies	14
De website www.maisonderepit.be	14
Colloquium-vorming 2010.....	15
Inleiding.....	15
Het lijden van de zorgverleners op de Hospichild website.....	16
Colloquium - Opleidingsdag « Ervaring en drijfveer van de zorgverlener ».....	16
Vooruitblik op de legislatuur 2009 - 2014.....	17
Evaluatie en begeleiding van het project.....	18
Begeleidingscomité.....	18

Inleiding

Woord vooraf

Het halfjaarlijks rapport 2009 dat verscheen in september, omvatte een zeer volledige omschrijving van de geschiedenis van het Hospichild project als leidraad voor de overheden die hun taken binnen de nieuwe legislatuur oppakten. Dit verslag sluit aan bij het halfjaarlijks rapport en gaat dieper in op de ontwikkelingen van de voorbije maanden..

Het Hospichild team

Samenstelling van het interne team:

De coördinatrice **Emmanuelle Vanbesien** beheert de redactiepolitiek van de website na advies en suggesties van de leden van het Hospichild netwerk, schrijft de artikelen, verzamelt nieuws van het netwerk en checkt de geldigheid van de barema's en de wettelijke informatie. Ze coördineert ook het werk van technische aard, uitgevoerd door het team van Piezoworks snc. Ze is verder ook belast met de organisatie van colloquia en evenementen, bestemd voor het Hospichild netwerk en met de uitnodigingen van het begeleidingscomité van het project.

Dit werk gaat gepaard met een onafgebroken opvolging van Belgische en buitenlandse websites die over de Hospichild thema's handelen. Het tweede luik van haar werk bestaat erin de personen te ontmoeten die op het terrein actief zijn, om het "sociaal netwerk" op te bouwen en te onderhouden. Ze neemt deel aan de verschillende colloquia, georganiseerd door de leden van het netwerk, en schrijft verslagen die gepubliceerd worden op de website. Ze is eveneens belast met de rapporten over het project ten opzichte van de subsidiërende autoriteiten en de Raad van Bestuur van het CMDC vzw.

Catherine Minet werd dankzij een ACTIRIS-subsidie aangeworven als voltijdse gesubsidieerde contractueel voor onbepaalde duur binnen het kader van een projectoproep 2006: ernstig zieke kinderen. De zoektocht naar deze medewerkster nam meer dan elf maanden in beslag.

Nu dit probleem van de baan is, kunnen we meer aandacht besteden

aan het NL gedeelte van de website en het Hospichild netwerk. Zij is verantwoordelijk voor de NL communicatie en versterkt in die zin onze contacten met het NL netwerk. Zij staat in voor de communicatie met ziekenhuizen en verenigingen, redigeert 'news' over het Nederlandstalige netwerk voor de Hospinews newsletter. Zij maakt ook korte vertalingen van het Frans naar het Nederlands. Ten slotte neemt zij het logistieke werk met betrekking tot het colloquium 2010 voor haar rekening en houdt ze sommige evaluatiedocumenten van het project bij.

Solveig Pahud, Directrice van het CMDC vzw, zorgt voor het goede beheer van de budgetten, is aanwezig bij het begeleidingscomité en coördineert de teamvergaderingen. Haar steunrol en haar ethische raadgevingen versterken de goede evolutie van het project. Ze staat in voor het beantwoorden aan de structurele evoluties van het project en waarborgt het voortbestaan ervan, met de hulp van **Emmanuel Spitaels**, belast met het bijhouden van het financiële dossier.

Renaud Germain, aangeworven in het algemeen kader van het CMDC sinds het begin van de maand april 2008, verzekert het beheer van de website en ondersteunt de eerste lijn (verzekerd door Emmanuelle Vanbesien en Catherine Minet), gedurende één dag per week. Hij staat in voor de lay-out van de correcties of toevoegingen en checkt de samenhang van de inhoud in beide talen. Hij verzorgt tevens de lay-out van de Hospinews nieuwsbrief en het updaten van de digitale lijst met abonnees.

Daniel Aronowicz, werd op 1 juli aangeworven voor een termijn van 6 maanden (in het kader van Maribel) als assistant webmaster, programmeerder en codeerder. Hij versterkt het team voor de migratie van de content van PHPWCMS naar Joomla ! 1.5.11. Hij werkt een programma uit om de tabellen in MYSQL van het oude systeem naar het nieuwe over te dragen. Hij beheert tevens het « overpompen » van de te vertalen teksten naar het Engels en stelt documenten op ter attentie van het vertaalbureau. Hij neemt verder ook deel aan het gemeenschappelijk denkwerk van het team rond de navigatie en de technische aspecten van de toekomstige website: elementen, modules, plug-ins, enz.

Samenstelling van het externe team:

Jan Jacobs, onderaannemer, vertaler en Nederlandstalige verslaggever,

vertaalt sommige teksten naar het Nederlands, schrijft een deel van de artikelen voor de elektronische nieuwsbrief en neemt interviews af van Nederlandstalige actoren uit de pediatrie wereld in Vlaanderen. Piezoworks snc, wordt beheerd door Marcos Peebles, de projectleider voor de website. Hij superviseert het geheel van de coderingen, verstuurt de Hospinews nieuwsbrief, ontwikkelt de verschillende samenwerkingsinstrumenten, die gebruikt worden door het hele team: documenten in verschillende formaten die simultaan werken in netwerk mogelijk maken met de hulp van Cédric Doppagne. Matthew Philogene (medewerker van Piezoworks in Kaapstad - Zuid-Afrika) werkt aan de compatibiliteit van de site met verschillende browsers en verhelpt « bugs » (o.a op het niveau van xhtml, Php en Javascript).

Onderhoud van de website en antwoorden aan internauten

De sociale wetgeving verandert voortdurend. Dat houdt in dat de artikels over de financiële aspecten van de hospitalisatie dagelijks geüpdatet moeten worden.

Maar ook andere delen van de website, zoals het dossier « Ziekenhuis en Beroepsleven » vergen een regelmatig nazicht. Het Hospichild team wordt geholpen door de abonnees op de newsletter uit het verenigingsleven en uit de instellingen, maar ook bijvoorbeeld door mensen van de ziekenfondsen.

De verenigingen sturen regelmatig via mail wijzigingen in hun gegevens door.

Ook de bezoekers posten tal van boodschappen en reacties op de website. Het kan gaan om ouders, verenigingen, ziekenhuizen, onderzoekers, studenten... Elk jaar ontvangen we zowat 250 vragen. Om hierop te kunnen antwoorden moeten we vaak onderzoekswerk verrichten of doorverwijzen naar bevoegde organismen of leden van het Hospichild netwerk.

Interacties Hospichild netwerk

De Hospinews nieuwsbrief leidt tot een dynamische interactie tussen de

actoren van de pediatische wereld. Hospichild vervult de rol van platform en neemt deel aan verschillende werkgroepen, zoals Art & Santé (kunstenaars die actief zijn in het ziekenhuismilieu), of denktanks rond de globale structuren voor voortgezette zorg aan huis onder leiding van Marie-Thérèse Minne, vertegenwoordiger van de vzw HU (Humanisering in de pediatrie).

Deze laatste wordt in het leven geroepen naar aanleiding van de 20ste verjaardag van de Conventie van de Kinderrechten. Het is samengesteld uit kinderartsen, verpleegkundigen, gespecialiseerde verenigingen in de thuiszorg en Bernard De Vos (Délégué général aux droits de l'enfant), indien deze de uitnodiging aanvaardt. De groep wil een model ontwikkelen voor de globale structuren van de kindergeneeskundige zorgen aan huis.

Groepsleden

- Marion Faingnaert, verpleegkundige, stichter AREMIS
- Jacqueline Derleyn, verpleegkundige, UKZKF
- Anne-Marie Dehon, verpleegkundige, L'étoile des enfant - SISD Bergen
- Dr Claire Hoyoux, kinderarts hemato-oncoloog CHR La Citadelle Luik
- Françoise Delacollette, verpleegkundige te Luik
- Dr Nadine Francotte, kinderarts Clinique de l'Espérance Montégnée en twee verpleegkundigen van haar team
- Een lid van SISD Charleroi
- Nadine Grauwels ECCOSSAD
- Dr Marc Alexander, kinderarts, voorzitter GBPF (Belgische Franstalige Pediatische Vereniging)
- De voorzitter van AIGP (Vereniging van gegradueerde verpleegkundigen in de kindergeneeskunde)
- Marie-Thérèse Minne, Voorzitster HU (Humanisering in de pediatrie)
- Emmanuelle Vanbesien, coördinatrice Hospichild
- Bernard De Vos, délégué général aux droits de l'enfant (onder voorbehoud)

Hospichild V2 - Joomla ! 1.5.9 - version EN

Taakverdeling

Huidig onderhoud en newsletter

De Hospichild website moet operationeel blijven tot de nieuwe versie online is. Emmanuelle Vanbesien en Catherine Minet, de verantwoordelijken voor de inhoud, verdelen de taken om de FR en de NL content te updaten: de zeer veranderlijke sociale wetgeving, de gegevens van de actoren enz... Voor dit laatste werken ze samen met Corinne Malchair, verantwoordelijke voor de sector Gezondheid van de website Sociaal Brussel. Dankzij de samenwerking tussen de teams van Sociaal Brussel en Hospichild kan men de gegevens van de verenigingen uit de gezondheidszorg (verenigingen voor kinderen van 0 tot 16 jaar) op een doordachte manier bijhouden.

Emmanuelle Vanbesien en Catherine Minet verzorgen de redactie van de maandelijkse newsletter en publiceren de 'news' op de website.

Zij beantwoorden de vragen van internauten, ouders, verenigingen, studenten, instellingen, enz.

Aan de hand van deze dagelijkse activiteiten kunnen ze de inhoud van de website bijsturen en vaststellen hoe er gebruik van wordt gemaakt. Op teamvergaderingen wordt beslist hoe de onderdelen van de website kunnen herwerkt worden en hoe de navigatie kan verbeterd worden op basis van de vaststellingen en van de rapporten verkregen door Google Analytics. Tal van gegevens van 'hits' worden bijgehouden, zoals de trefwoorden die bezoekers van de Hospichild website ingeven om informatie terug te vinden. Deze gegevens kunnen gedetailleerd geanalyseerd worden.

Renaud Germain verzorgt de lay-out van de Hospinews newsletter en houdt de lijst met abonnees bij (in- en uitschrijvingen).

Titels van focus-artikels van juli tot december 2009

Juli-augustus

Ontmoeting met Professor Christophe Chantrain, ziekenhuishoofd verbonden aan de Dienst Pediatrische Hemato-Oncologie van de

Universitaire Ziekenhuizen Saint-Luc.

Leukemie is de meest voorkomende kanker bij kinderen. Dankzij de wetenschappelijke vooruitgang en de hedendaagse behandelingstechnieken, zullen de meeste kinderen met leukemie genezen kunnen worden.

Het gaat om langdurige behandelingen en het is belangrijk het zieke kind en zijn familiale en sociale omgeving goed te informeren, zodat er een gezamenlijke dynamiek op gang wordt gebracht. Hospichild sprak met Professor Christophe Chantrain over de website www.kidscancer.be en de cd-rom « Dis-moi Globule, c'est quoi ce bidule ? »

September

De Mexicaanse griep (AH1N1)

Komt er een pandemie op ons af? Is de Mexicaanse griep echt zo gevaarlijk? Kunnen we preventieve maatregelen treffen? Wie zijn de grootste risicogroepen? Hospinews vroeg het aan Prof. Jean Plum.

Oktober

Van kinderanesthesie tot algologie

Professor Mario Govaerts wijdde zijn loopbaan aan de kinderanesthesie en de algologie. Bijna 40 jaar ten dienste van een vakgebied dat sterk evolueerde, met als orgelpunt het opstarten van een nationaal project: 'Hevige pijn bij kinderen'.

November

Brandwondencentrum van het Militair Hospitaal

Het Brandwondencentrum van het Militair Hospitaal te Neder-Over-Heembeek bestaat al sedert 1981 en verzorgt zowel volwassenen als kinderen die het slachtoffer zijn van brandwonden, burgerlijk of militair, Belgisch of buitenlands. Het team houdt zich vooral bezig met de pijn en de angst van de kinderen die in hun dienst worden opgenomen. De nadruk ligt in eerste instantie op de goede gedragingen in geval van ongelukken en ook moeten er adequate en afwisselende preventie-middelen worden ingezet.

December

Legislatuur 2009-2014

Een nieuw ministerieel team heeft de fakkel overgenomen op het ge-

bied van de Gezondheid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad. Hospichild interviewde onlangs Minister Benoît Cerexhe en zijn Nederlandstalige wederpartij, Minister Jean-Luc Vanraes met betrekking tot hun voornemens op het gebied van de gezondheid van moeder en kind alsook het zieke kind.

Grafische en technologische herziening

Marcos Peebles, Cédric Doppagne, Matthew Philogene, Daniel Aronowicz en Renaud Germain bekommeren zich om de technologische aspecten van het project: overzetten van tabellen, creatie van de CSS, CMS, PHP-codes, HTML, enz. in overleg met Emmanuelle Vanbesien en Catherine Minet.

Het grafische aspect en de kleuren worden toevertrouwd aan de gerenommeerde grafisch ontwerper Marc Lumer, die lange tijd actief was in de filmwereld en meewerkte aan tal van animatiefilms en drafts voor films van Steven Spielberg, Sony Pictures, Dreamworks, enz. Hij illustreert ook boeken, ontwerpt logo's, enz. Marc Lumer woont in Los Angeles en werkt via mail of skype met het team en vooral met Marcos Peebles. Zij bedenken het kleurenpalet voor « templates » die zullen gebruikt worden voor de dossiers en bestanden van de nieuwe website. Wij hopen dat deze externe partner Hospichild.be een eigentijdse look zal verlenen.

Vorbereiding van de vertaling van artikels naar het Engels

De te vertalen content werd bepaald in overleg met de leden van het Kabinet Vanhengel bij de ondertekening van de overeenkomst, waarbij beslist werd de Hospichild website te vertalen naar het Engels, naast de NL en FR versie.

Sinds de nieuwe legislatuur 2009-2014 is Laurent Van Der Elst van het Kabinet Vanraes onze nieuwe contactpersoon voor het project.

Via een document op Google Docs kan de vooruitgang van de verbeteringen van de voor Engelse vertaling geselecteerde artikels opgevolgd worden.

60% van de te vertalen content werd herzien, herschreven, verbeterd. De wettelijke content (vooral de sociale wetgeving en het arbeidsrecht) is evenwel vrij complex en zou best nagekeken worden door een gespecialiseerde jurist.

Opleiding in de nieuwe technologische context

Emmanuelle Vanbesien en Catherine Minet volgden in februari een opleiding (bij TechnofuturTIC te Gosselies) om zich te bekwamen in het Joomla protocol als webmaster en gebruiker van de website. Ze kunnen ook werken in Joomla ! 1.5.9 dankzij het onderhoud van de website www.maisonderepit.be, dat hen werd toevertrouwd (zie aanverwante missies).

Onderzoek en aanbevelingen van een VUB-stagiaire

In de loop van de maand december komt er een stagiaire van de 'École de Santé Publique' van de VUB langs in opdracht van professor sociologie Perrine Humblet. Marie Jacquet werkte gedurende acht jaar als pediatriesch verpleegkundige en volgt nu een master opleiding in openbare gezondheidszorg. Voor haar verplichte stage zal ze de Brusselse ziekenhuizen bevragen om te peilen naar de populariteit van de Hospichild website bij de pediatriesche verpleegkundigen. Vervolgens zal ze een 'sanometer' opstellen van het Hospichild project en aanbevelingen formuleren voor de promotie van de website bij de zorgteams in de pediatriesche diensten. Dit werk gebeurt in de aanloop naar versie 2 van www.hospichild.be en zal ons toelaten om onze doelgroep efficiënt af te bakenen en onze communicatie er beter op af te stemmen.

Plan website Hospichild V2

Sommige termen werden vereenvoudigd, bijvoorbeeld « Ziekenhuis en beroepsleven » wordt « Werk en Verlof »

Onderstaand plan omvat uitsluitend de 'aanklikbare' items.

Het plan wordt onderverdeeld volgens: sectie - categorie - artikel.

De artikels kunnen gaan van één tot een tiental pagina's.

VOOR

- Spoedgevallen
 - Wachtdiensten
 - Diensten Spoedgevallen
 - Keuze ziekenhuis
 - Na de opname
 - Tips
- Kindergeneeskunde
 - Kindergeneeskunde 0 tot 16 jaar
 - Rol van de huisarts
 - Voorbereiding van het kind
 - Pediatrie woordenlijst
 - Info ziekenhuizen
- Formaliteiten
 - Opnameverklaring
 - Begeleidende ouder
 - Verzekering en Ziekenfonds
 - Formaliteiten per ziekenhuis
- Werk en Verlof
- School
- Diverse
 - Psychologische bijstand
 - Spirituele bijstand
 - Getuigenissen
 - Inlichtingen
 - Verenigingen
 - Boeken

TIJDENS

- Diensten
 - Diensten Kindergeneeskunde
 - Diensten op de kamer
 - Diensten in het ziekenhuis
- Onthaal en verblijf ouders
- Formaliteiten
- Werk en Verlof
- School
- Diverse
 - Hoe kan ik mijn kind helpen?
 - Rechten van de minderjarige patiënt
 - Boeken en spellen
 - De stem van de zorgverlener
 - Zorg en cultuur
 - Ziekenhuislabels
 - Zorg en spiritualiteit
 - Art et Santé
 - Getuigenissen

NA

Vertrek

Wanneer mag het kind naar huis?
 Terugkeer naar huis
 Formaliteiten
 Niet dringend vervoer
 Herstelcentra
 Revalidatiecentra

Thuis

Zorgen aan huis
 Medische voeding
 Dienstencheques
 Een arts vinden
 Medische tehuizen
 Thuisoppas
 Palliatieve zorgen
 Ik ben een kind
 Therapeutische opvang

In geval van handicap**Bij overlijden**

Wetgeving en formaliteiten
 Begeleiding bij rouw
 Begroving – crematie – repatriëring
 Klein verlet
 Bij het overlijden
 Orgaandonatie

Werk en Verlof**School****Diverse**

Lijden van de zorgverlener
 Getuigenissen

Financiële aspecten**Algemeen**

Het geldend systeem
 Bestaande stelsels
 Ziekenfondsen
 RVV
 GMD
 SIS-kaart
 Derde betaler
 OMNIO
 NBMV

Financiële tegemoetkomingen

Chronische ziekten
 Palliatieve zorgen
 Solidariteitsfonds
 Vegetatieve status
 OCMW

Hulp aan personen met een handicap

Erkenning
 Kinderbijslag
 Materiële bijstand
 Sociale en fiscale voordelen

Werk en Verlof**Werknemers**

Medische bijstand
 Palliatieve zorgen
 Dwingende redenen
 Ouderschapsverlof
 Tijdskrediet
 Loopbaanvermindering
 Arbeidsduurvermindering
 Bevallingsrust
 Vaderschapsverlof

Ambtenaren

Medische bijstand
 Palliatieve zorgen
 Overmacht
 Dwingende redenen
 Familiaal belang
 Loopbaanonderbreking
 Langdurige afwezigheid
 Verminderde prestaties
 Loopbaanonderbreking voor ouderschapsverlof
 Bevallingsverlof
 Vaderschapsverlof

Zelfstandigen

Moederschapsrust
 Vaderschapsverlof
 Werkzoekenden
 Wettelijk kader
 Werknemers
 Ambtenaren
 Werkzoekenden

School

Wettelijke verplichtingen
 Afwezigheid
 Onderwijs aan huis
 E-learning
 Ziekenhuisscholen
 Onderwijs in het ziekenhuis
 Doelstellingen ziekenhuisscholen
 Attesten en diploma's
 Verenigingen
 Geschiedenis
 Nuttige gegevens

Rond de hospittalsatle

Digitale initiatieven
 Zorg en culturele aspecten
 Zorg en spiritualiteit
 Getuigenissen

Zorgverleners

Stern van de zorgverlener
 Ziekenhuislabels
 Colloquia
 Colloquium RMEF
 Colloquium APH
 Colloquium HU
 Colloquium Hospichild 2010
 Lijden van de zorgverlener
 Projecten

Brusselse ziekenhuizen

CHIREC Edith Cavell
 UMC St-Pieter
 Iris Ziekenhuizen Zuid – Campus Etterbeek-Elsene
 Europaziekenhuizen – St-Elisabeth
 Kliniek St-Anne St-Remi
 Kliniek St-Jan
 Universitaire Ziekenhuizen St-Luc
 Universitair Kinderziekenhuis Koningin Fabiola
 Erasmus Ziekenhuis
 Militair Hospitaal
 Jules Bordet Instituut
 UZ Brussel (ex AZ VUB)
 Brusselse Ziekenhuizen per postcode

Verenigingen

Ziekten
 Zintuiglijke handicap
 Motorische handicap
 Mentale handicap
 Meervoudige handicap
 Erfelijke ziekten
 Ongevallen
 Vroeggeboorte
 Kanker
 Verslaving
 Weesziekten
 Hartaandoeningen
 Andere
 Bijstand
 Rouw/palliatieve zorgen
 Psychologische bijstand
 Ontspanning
 Vacanties
 Wensen
 Animatie
 Clowns
 Vrije tijd
 Huisvesting
 Onderwijs
 Transport
 Bijstand aan huis
 Financiën
 Verdediging van Rechten

Professionals
 Informatie
 Humanitair

Evenementen

Inwijding
 Agenda
 Colloquia
 Andere

Media

Franstalige en Nederlandstalige pers
 Franstalige newsletters
 Online pers
 Radio en tv
 Goodies Hospi

Administratieve formulieren

Gezondheidszorg
 AAMI – HKIV
 INAMI – RIZIV
 VDAB
 Werk en Verlof
 Andere

Handvesten

Internationale handvesten
 Belgische handvesten

De website

Wie zijn wij
 Historiek
 Siteplan
 Links naar de media

Contact**Newsletters**

Archieven (per maand)

Dank**News****Zoeken**

Opbouw van versie 2

Voor - Tijdens - Na

Het volledige team werkte op de structuur van de website. We zorgden ervoor dat alle sterke punten behouden bleven. Dat geldt dus ook voor de chronologische opdeling (voor, tijdens en na de hospitalisatie), die net als in de eerste versie de ruggengraat van de website zal vormen.

Nieuwe terminologie

Sommige dossiers kregen een nieuwe benaming, zoals bijv. Ziekenhuis en beroepsleven wordt « Werk en Verlof ». Ziekenhuis en School wordt « School ».

Ziekenhuizen

Wij willen ook veel aandacht hechten aan de toegankelijkheid van de informatie over de ziekenhuizen aan de hand van een duidelijke keuze tussen de verschillende info-fiches voor elk ziekenhuis (benaming - route - spoed - neonatologie - pediatrie - onthaal en diensten voor ouders - diensten op de kamer - diensten in het ziekenhuis - onderwijs op school - financiële info). De meest relevante thema's worden gegroepeerd.

Colloquia

De verslagen van colloquia (nieuws van het netwerk) zullen makkelijker toegankelijk zijn via verschillende parameters: datum van publicatie, datum evenement, trefwoorden, enz. Dit alles komt in het deel « evenementen », dat wordt beheerd als een agenda.

Fiches verenigingen

Samen met de CDCS-CMDC collega's die werken aan Sociaalbrussel.be, werd de thematische index van het bestand 'Verenigingen' herzien om maximaal aan te sluiten bij de aanpak van de website Sociaalbrussel.be.

Grafische uitwerking

Het design van de website wordt momenteel herwerkt, hoewel er gewaakt wordt over de continuïteit met het huidige ontwerp. De pagina's zullen midden in het scherm verschijnen en breder zijn dan nu. Er komen meer gevarieerde, afgeleide toonoptoonkleuren. De illustraties van Philippe Dekemeter worden vervangen door die van de nieuwe ontwerper Marc Lumer. Die staat ook in voor het algemene ontwerp van de pagina's in samenwerking met grafisch directeur Marcos Peebles.

Nieuwe functies

Dankzij nieuwe functies kan beeldmateriaal online geplaatst worden voor het opluisteren van colloquia, evenementen, interviews... De internauten kunnen ook deelnemen aan discussieforums, maar dan wel beperkt in de tijd. Bijv. bij een artikel in Hospinews kan een link « uw commentaar » voorzien worden. Na afloop van de vooraf bepaalde periode kan dan een bloemlezing van de reacties verschijnen. Ook de zoekfunctie wordt verbeterd.

Aanverwante missies

De website www.maisonderepit.be

Hospichild werd aangesteld door de Raad van Bestuur van de vzw Huis voor Respijtzorg om de tweetalige versie van de website www.maisonderepit.be te realiseren. De website is online sinds juni 2009. Hij werd gerealiseerd door Piezoworks, Marcos Peebles, Cédric Doppagne en Matthew Philogene. De teksten werden geschreven door Emmanuelle Vanbesien en vertaald door Jan Jacobs en Catherine Minet.

Het team kreeg de taak om de website te onderhouden volgens de richtlijnen van de Raad van Bestuur van het Huis voor Respijtzorg vzw. Het Huis wordt momenteel opgetrokken en er verschijnen regelmatig nieuwe berichten en foto's van de vooruitgang van het project.

De website werd zo opgesteld, dat er aandacht kan besteed worden aan mogelijke evenementen ten voordele van het Huis (benefietconcerten, giften van personen...). Er bestaat een catalogus met nuttig materiaal en de donateurs kunnen een bedrag storten om een voorwerp aan te kopen en te schenken aan de vzw.



Colloquium-vorming 2010

Inleiding

Sinds het ontstaan van de website ontmoeten wij regelmatig professionals, zoals zorgverleners, paramedici, maatschappelijk werkers en ziekenhuisleerkrachten, die spontaan vertellen over de moeilijkste aspecten van hun beroep.

Wij staan buiten hun beroepsomgeving, stellen vragen over hun dagelijkse bezigheden. Na afloop van dergelijke gesprekken benadrukken ze dikwijls hoe moeilijk ze het ermee hebben, dat er soms geen genezing kan geboden worden. Dat de verzorging soms pijn doet. Dat er een kind sterft, waaraan men gehecht raakte. Dat de ouders, die men gedurende maanden - of zelfs jaren - ondersteunde, instorten. Er ontstaat mettertijd een hechte band tussen het ziekenhuispersoneel, het zieke kind en de ouders. Ze vechten samen, hopen samen en genieten ook vaak samen van de goede afloop.

Eén van de grote problemen in de ziekenhuisafdelingen is het chronisch tekort aan personeel. Dit veroorzaakt stress en vermoeidheid, nog benadrukt door de toegenomen verantwoordelijkheden, de zware uurroosters en het gebrek aan sociale of financiële erkenning.

Voor de verpleegkundigen hebben het zwaar te verduren. Zeker op de zogenaamde « zware » afdelingen: hemato-oncologie, hartziekten, zware chronische ziekten, zeldzame ziekten...

De artsen worden evenmin gespaard. Zij krijgen soms tegenkanting van de verpleegkundigen, omdat ze minder tijd bij de patiënt doorbrengen. Hun aanbevelingen voor behandelingen worden niet altijd goed begrepen.

De maatschappelijk werkers in de ziekenhuizen kampen met eigen problemen en worden geconfronteerd met het lijden van de ouders.

De leerkrachten van het onderwijs type 5 onderhouden bevoorrechte relaties met de kinderen in hun klas. Voor elk van hen werken ze een specifiek programma in functie van het leerplan uit. Zij hebben ook regelmatig contacten met de ouders, die meer willen weten over de toestand van het kind, maar niet altijd bij het medische korps terecht kunnen. Ze bieden hoop voor de toekomst en helpen het kind om geen achterstand op school op te lopen.

Voor elk van deze mensen maakt het lijden van anderen min of meer deel uit van de dagelijkse realiteit. De onmogelijkheid om altijd te genezen, de agressie van sommige patiënten, de dood, de rouw... het zijn stuk voor stuk moeilijk te beheren parameters die een zware tol eisen van de professionals. Burn out, depressie, eetstoornissen, chronische vermoeidheid, somatische klachten, angst, verslaving, sociale vervreemding, enz.

Het lijden van de zorgverleners op de Hospichild website

In samenwerking met de gespecialiseerde psychologe Anne Debra, werkten we een dossier « Lijden van de zorgverlener » uit. Anne Debra verzorgt onder meer opleidingen voor de vereniging Cancer & Psychologie en aan het CEFEM (Centre de formation à l'écoute du malade). Ziekenhuizen doen een beroep op haar expertise indien er zich binnen een zorgteam relationele of functionele problemen voordoen.

Dit dossier biedt een beperkt overzicht van de initiatieven in ziekenhuizen om het lijden van zorgverleners te voorkomen of te beheren. Verder vindt men er ook een bibliografie, opleidingsadressen en nuttige links.

Het dossier kwam er op uitdrukkelijk verzoek van het werkveld. Dankzij de analysesoftware om de bezoeken aan de website te meten, kunnen we vaststellen dat het zeer vaak geraadpleegd wordt. Deze software vertelt ons ook welke trefwoorden worden ingegeven. Trefwoorden als « lijden van de zorgverlener », « burn out » en « verhouding zorgverlener-patiënt » komen bijzonder vaak voor.

Colloquium - Opleidingsdag « Ervaring en drijfveer van de zorgverlener »

Het leek ons dan ook logisch een colloquium-opleiding te wijden aan de ervaring en drijfveer van de zorgverlener. Dit kan een positieve bijdrage leveren en komt tegemoet aan een vraag vanuit het werkveld.

De zorgverleners kampen namelijk met de moeizame erkenning van dit lijden. Ze willen dit uiten tegenover een publiek.

Eén van hen zei ons: « Waarom zou ik klagen? Iedereen heeft wel wat tegenslagen te verwerken... Ik heb het recht niet om te tonen dat ik het moeilijk heb. Soms trek ik me even terug om te huilen, wanneer niemand het ziet of hoort. »

We bespreken de inhoud van deze dag tijdens werkvergaderingen met uiteenlopende professionals uit verschillende disciplines, met verschillende overtuigingen, Nederlandstalig of Franstalig.

De deelnemers kunnen beschikken over voorbereidend materiaal en verslagen. Versie 2 van de Hospichild website zal het opvolgen van de inschrijvingen mogelijk maken en een pagina wijden aan het colloquium.

Deze dag is gepland voor de maand oktober 2010.

Vooruitblik op de legislatuur 2009 - 2014

Het Hospichild project is ondergebracht bij het CMDC-CDCS en ondersteunt het globale project van dit Brusselse sociale agentschap voor interactieve communicatie.

Tijdens de volgende legislatuur moet het mogelijk zijn alle bestaande tools te consolideren vanuit een globale en geïntegreerde visie:

- een naam die in beide landstalen bruikbaar is,
- een rol en missies die duidelijk omschreven zijn en erkend per Ordonnantie,
- een tastbare identificatie en een visibiliteit in geschikte en makkelijk toegankelijke lokalen,
- een stabilisering van de middelen dankzij een globale meerjaarlijkse dotatie,
- een sterker en uitgebreider kader met structurele ondersteunende functies (minstens 20 personen met juristen, webdesigners en maatschappelijk werkers),
- een samenhangend en eengemaakt statuut voor de medewerkers.

Evaluatie en begeleiding van het project

Begeleidingscomité

Het Begeleidingscomité zit op 10 december 2009 samen. Op het programma staan twee taken: denkwerk over de nieuwe versie van de Hospichild website in Joomla ! 1.5.9 en over de vertaling naar het Engels van een groot gedeelte van de website.

Agenda

- Goedkeuring verslag vorig comité
- Voorstelling van de nieuwe medewerkster, Catherine Minet
- Aanwerving van Daniel Aronowicz, informaticus, met de hulp van het Sociaal Fonds Maribel (paritaire overeenkomst 329.03)
- Samenwerking Sociaal Brussel - Hospichild: updaten gezondheidssector (vzw's voor kinderen van 0 tot 16 jaar)
- Overzicht wijzigingen in de nieuwe website en huidige staat van het project
- Een woordje over het Colloquium 'Hulpmiddelen voor de zorgverlener'

Permanente leden

Sonja Develter - team Pediatrische Interface Universitaire Klinieken St-Luc

Marion Faingnaert - Aremis

Marie-Françoise Dusart - CERE vzw

Béatrice Vandenberghe - Sociale Dienst Christelijke Mutualiteiten

Eric Colle - Sociale Dienst Christelijke Mutualiteiten

Jean Desbeek - Sociale Dienst Universitaire Klinieken St-Luc

André Cocle - Coördinatie IRIS Ziekenhuizen

Chris Heremans - Liga Tegen Kanker

Edith Poot - Administratie gemeenschappelijke Gemeenschap

Marlies Vos - Kabinet Vanraes

Philippe Henry de Generet - Kabinet Cerexhe

Solveig Pahud - Directie CMDC-CDCS vzw

Emmanuelle Vanbesien - coördinatrice Hospichild

Catherine Minet -communicatieverantwoordelijke Hospichild

Renaud Germain - grafisch medewerker CMDC-CDCS vzw

Marcos Peebles - Piezoworks snc

Genodigden

Laurent Van Der Elst - Kabinet Vanraes

Patrick Van Laer - CIRB-CIBG

Annexe 14b**Statistiques de fréquentation du site
www.hospichild.be (année 2009)****Données globales**

79.182 visiteurs sur l'année 2009 soit 216,94 par jour.

Les visites sont beaucoup moins nombreuses le week-end. Les pics de fréquentation vont du lundi au mercredi durant les heures de bureau. Les périodes de vacances scolaires sont beaucoup plus calmes.

Pics supérieurs : 400 personnes par jour

Creux : 50 personnes par jour

Langues

TOP 3

FR : 50.554

NL : 16.455

EN : 10.958

Nombre de pages lues : 161.197

Nombre de pages lues par visite : 2,04

Temps moyen passé sur le site : 00:01:23

Sources de trafic – Moteurs de recherche : 70.021,00 (88,43 %)

Sites référents : 4.986,00 (6,30 %)

Accès direct : 4.013,00 (5,07%)

Autres : 162 (0,20%)

Synthèse géographique : 79.182 visiteurs via 124 pays

Belgique : 63.108 visiteurs via 372 villes par 40.677 mots-clés

TOP 10

– Bruxelles-ville	21.824
– Saint-Josse-Ten-Node	7.573
– Namur	1.697
– Liège	1.544
– Gent	1.363
– Angleur	1.192
– Schaarbeek	1.005
– Antwerp	1.000
– Etterbeel	967
– Ixelles	934

Pages par visites : 2,14

Temps moyen passé sur le site : 00:01:31

Bruxelles – Ville

Les visiteurs consultent plus de page et plus longtemps. Les pages les plus visitées sont celles concernant les hôpitaux.

Les 10 premiers mots clés sont :

Premier score non identifié – « hospichild » – « hôpital d'Ixelles » – « clinique Saint-Etienne » – « AZ VUB » – « Urgences pédiatriques Bruxelles » – « Hôpital des Enfants » – « scolarité à l'hôpital » – « hôpital Erasme » – « garde d'enfants malades Bruxelles ».

Bijlage 14b**Statistische gegevens voor het raadplegen van
de website www.hospichild.be (jaar 2009)****Globale gegevens**

79.182 bezoekers in het jaar 2009 ofwel 216,94 per dag.

Er zijn veel minder raadplegingen van de website tijdens het weekend. De piekmomenten zijn van maandag tot woensdag tijdens de kantooruren. De schoolvakantieperiodes zijn veel kalmer.

Piekmomenten : 400 personen per dag

Dalmomenten : 50 personen per dag

Talen

TOP 3

FR: 50.554

NL: 16.455

EN: 10.958

Aantal gelezen pagina's : 161.197

Aantal gelezen pagina's per raadpleging : 2,04

Gemiddelde tijd van raadpleging van de website : 00:01:23

Toegangsmiddel – Zoekmotoren : 70 021,00 (88,43 %)

Referentiewebsites : 4.986,00 (6,30 %)

Rechtstreekse toegang : 4.013,00 (5,07%)

Andere : 162 (0,20%)

Geografische samenstelling : 79.182 bezoekers via 124 landen

België : 63.108 bezoekers via 372 steden met 40.677 zoektermen

TOP 10

– Brussel Stad	21.824
– Sint-Joost-Ten-Node	7.573
– Namur	1.697
– Liège	1.544
– Gent	1.363
– Angleur	1.192
– Schaarbeek	1.005
– Antwerpen	1.000
– Etterbeek	967
– Elsene	934

Bladzijden per raadpleging : 2,14

Gemiddelde tijd doorgebracht op de website : 00:01:31

Brussel – Stad

De bezoekers zijn langer op de website en raadplegen meer pagina's. De meest bezochte pagina's zijn die van de ziekenhuizen.

De 10 zoektermen zijn :

Eerste resultaat niet geïdentificeerd – « hospichild » – « ziekenhuis Elsene » – « ziekenhuis Sint-Etienne » – « UZ Brussel » – « Pediatrische urgenties Brussel » – « Kinderziekenhuis » – « schoollopen in het ziekenhuis » – « ziekenhuis Erasme » – « oppasters zieke kinderen Brussel ».

Données croisées pour Bruxelles-Ville : nombre de visiteurs par langues – nombre de pages :

FR : 16.080 – 2,27 pages

NL : 1.699 – 4,68 pages

EN : 3.479 – 1,91 pages

Namur

Les visiteurs consultent moins de pages et moins longtemps que les bruxellois.

Les 10 premiers mots-clés sont

Premier score non identifié – « hospichild » – nidcap » – « accès internet hôpitaux » – « centre de convalescence » – « déclaration de naissance » – « hôpital des grands brûlés » – « ah1n1 » – « soins palliatifs pour enfants ».

Gent (première ville flamande par nombre de visite)

Les visiteurs consultent moins de pages et moins longtemps que les bruxellois. Les 10 premiers mots clés sont :

« Derde betaler » – « hospichild » – « dienstencheques » – « werkloosheidonderbreking » – « aanmoedigingspremie » – « arbeidsduurvermindering 50 + » – « schoolplicht 18 jaar » – « systeem derde betaler » – « belgische wetgeving orgaandonatie ».

International

10 premiers scores (pays – visites – nombre de pages)

– Belgium	63.108	2,14
– France	8.282	1,62
– Netherlands	2.422	1,65
– Canada	935	1,44
– Côte d'Ivoire	672	1,17
– Luxembourg	387	1,98
– Switzerland	348	1,64
– Morocco	345	1,66
– Germany	341	1,86
– Algeria	326	1,93

France

8.282 visites via 482 villes.

Paris – Lyon – Lille – Toulouse – Nantes – Marseille – Montpellier – Rennes – Bordeaux – Rouen.

Hollande

2.422 visites via 388 villes

Amsterdam – Rotterdam – Utrecht – Den Hague – Nijmegen – Tilburg – Eindhoven – Groningen – Maastricht – Arnhem

Overlappende gegevens voor Brussel-Stad : aantal bezoekers per taal – aantal pagina's :

FR : 16.080 – 2,27 pagina's

NL : 1.699 – 4,68 pagina's

EN : 3.479 – 1,91 pagina's

Namen

De bezoekers raadplegen minder pagina's en besteden minder tijd dan de Brusselaars.

De 10 zoektermen zijn

Eerste resultaat niet geïdentificeerd – « hospichild » – nidcap » – « accès internet hôpitaux » – « centre de convalescence » – « déclaration de naissance » – « hôpital des grands brûlés » – « ah1n1 » – « soins palliatifs pour enfants ».

Gent (eerste Vlaamse stad volgens bezoekersaantal)

De bezoekers raadplegen minder pagina's en besteden er minder tijd aan dan de Brusselaars. De 10 zoektermen zijn :

« Derde betaler » – « hospichild » – « dienstencheques » – « werkloosheidonderbreking » – « aanmoedigingspremie » – « arbeidsduurvermindering 50 + » – « schoolplicht 18 jaar » – « systeem derde betaler » – « Belgische wetgeving orgaandonatie »

Internationaal

10 eerste resultaten (landen – raadplegingen – aantal pagina's)

– België	63.108	2,14
– Frankrijk	8.282	1,62
– Nederland	2.422	1,65
– Canada	935	1,44
– Ivoorkust	672	1,17
– Luxemburg	387	1,98
– Zwitserland	348	1,64
– Marokko	345	1,66
– Duitsland	341	1,86
– Algerije	326	1,93

Frankrijk

8.282 raadplegingen via 482 steden

Paris – Lyon – Lille – Toulouse – Nantes – Marseille – Montpellier – Rennes – Bordeaux – Rouen.

Nederland

2.422 raadplegingen via 388 steden

Amsterdam – Rotterdam – Utrecht – Den Haag – Nijmegen – Tilburg – Eindhoven – Groningen – Maastricht – Arnhem

Croisement langues/villes/nombre de visiteurs :

20 premiers scores

FR	Bruxelles	15.520
FR	Saint-Josse-Ten- Node	5.118
EN-US	Bruxelles	3.479
NL	Bruxelles	1.699
FR	Paris	1.546
FR	Namur	1.528
FR	Liège	1.393
EN – US	Saint-Josse-Ten-Node	1.364
FR	Angleur	1.100
NL	Gent	1.034
FR	Etterbeek	769
FR	Ixelles	767
NL	Saint-Josse-Ten-Node	728
NL	Antwerp	651
FR	Charleroi	633
FR	Mons	615
FR	Dampremy	586
FR	Abidjan	575
FR	Schaerbeek	560

Overlapping talen/steden/aantal bezoekers :

20 eerste resultaten

FR	Bruxelles	15.520
FR	Saint-Josse-Ten- Node	5.118
EN-US	Bruxelles	3.479
NL	Brussel	1.699
FR	Paris	1.546
FR	Namur	1.528
FR	Liège	1.393
EN – US	Saint-Josse-Ten-Node	1.364
FR	Angleur	1.100
NL	Gent	1.034
FR	Etterbeek	769
FR	Ixelles	767
NL	Saint-Joost-Ten-Node	728
NL	Antwerpen	651
FR	Charleroi	633
FR	Mons	615
FR	Dampremy	586
FR	Abidjan	575
FR	Schaerbeek	560

Annexe 15

Schéma vaccinal de base pour les enfants adopté en Conférence Interministérielle Santé publique et basé sur les recommandations du Conseil Supérieur de la Santé 2007 (à l'exception du Rotavirus)

Bijlage 15

Basisvaccinatieschema voor kinderen aangenomen in Interministeriële Conferentie Volksgezondheid gebaseerd op de aanbevelingen van de Hoge Gezondheidsraad 2007 (met uitsluiting van het Rotavirus)

	2 mois – 2 maanden	3 mois – 3 maanden	4 mois – 4 maanden	12 mois – 12 maanden	15 mois – 15 maanden	5-7 ans – 5-7 jaar	10-13 ans – 10-13 jaar	14-16 ans – 14-16 jaar
Polio	x	x	X		x	x		
Diptérie/Difterie	x	x	X		x	x		x
Tétanos/Tetanus	x	x	X		x	x		x
Coqueluche/Kinkhoest	x	x	X		x	x		x
Haemophilus influenzae B/Haemophilus influenzae	x	x	X		x			
Hépatite B/Hepatitis	x	x	X		x		x	
Rougeole/Mazelen				x			x	
Rubéole/Rodehond				x			x	
Oreillons/Bof				x			x	
Meningokok C					x			
Pneumocoque/Pneumokok	x		x	x				

Vaccin – Vaccin	Maladie – Ziekte	Doses (*) – Dosissen (*)
Boostrix	Diptérie / Tétanos / Coqueluche – Difterie / Tetanus / Kinkhoest	647
Tetravac	Diptérie / Tétanos / Coqueluche/Polio – Difterie / Tetanus / Kinkhoest / Polio	4.641
Infanrix-IPV	Diptérie / Tétanos / Coqueluche/Polio – Difterie / Tetanus / Kinkhoest / Polio	296
		4.937
Tedivax pro adulto	Diptérie / Tétanos – Difterie / Tetanus	642
Infanrix Hexa	Diptérie / Tétanos / Coqueluche/ Polio/ Hépatite B/Hib – Difterie / Tetanus / Kinkhoest / Polio / Hepatitis B / Hib	22.063
Priorix	Rougeolle / Oreillons / Rubéole – Mazelen / Bof / Rubella	7.841
MMRVAXPRO	Rougeolle / Oreillons / Rubéole – Mazelen / Bof / Rubella	419
		8.260
HBVAXPRO	Hépatite B – Hepatitis B	1.405
Engerix B	Hépatite B – Hepatitis B	158
		1.563
Imovax	Polio	282
Menjugate	Méningocoque C – Meningokok C	5.334
Neisvac-C	Méningocoque C – Meningokok C	497
		5.831
Prevenar	Pneumocoque – Pneumokok	17.133

(*) Doses pour lesquelles il y a une intervention de 1/3 dans le prix de la CCC. A ces doses il faut ajouter les vaccins donnés par ONE et Kind et Gezin et par la médecine scolaire à charge des Communautés.

(*) Dosissen waarvoor er een tussenkomst is van 1/3de in de prijs vanwege de GGC. De vaccins van Kind en Gezin, ONE en medisch schooltoezicht welke ten laste zijn van de gemeenschappen moeten hierbij gevoegd worden.

Annexe 16

AB 02 4 1 52.01
Subsides à des établissements et
organismes actifs
dans le domaine de santé mentale

Bijlage 16

BA 02 4 1 52.01
Toelagen aan instellingen en verenigingen die
werkzaam zijn in het domein van
de geestelijke gezondheidszorg

	Agrément – Erkenning		Subside 2009 – Toelage 2009	
	Secteur public – Openbare sector	Secteur privé – Privé-sector	Secteur public – Openbare sector	Secteur privé – Privé-sector
Nausicaa	0	48	0	11.586
Messidor	0	48	0	11.586
Mandragora	0	45	0	10.862
Casmmu	0	66	0	15.931
Jan De Wachter	0	8	0	1.931
Antonin Artaud	0	22	0	5.310
De Lariks	0	21	0	5.069
Thuis	0	24	0	5.793
Primavera	0	20	0	4.828
Coordination des IHP Bruxelles-Centre – Coördinatie BW Brussel-Centrum	0	17	0	4.103
Totaux – Totalen	0	319	0	76.999

